EILANDSRAAD VAN ARUBA
Notulen 1973 No. 9

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 22 augustus 1973, des morgens om 9.00 uur 1)

Behandelde onderwerpen:

1) Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:
   11 oktober 1971
   27 april 1972
   5 juni 1972
   19 juli 1972

2) Ingekomen stukken:
   a. Circulaire van de "FESINA" van juli 1973 houdende eisen, welke in een regeringsprogramma zullen moeten worden opgenomen en verwezenlijkt vóór de totstandkoming van de toekomstige staatkundige structuur. (Ag. no. 11575).

   b. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 16 juli 1973 houdende aanbieding van het verslag betreffende haar werkzaamheden in 1971 en 1972 ten behoeve van het eilandgebied Aruba. (Ag. no. 8662).

   c. Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. dd. 31 juli 1973 houdende aanbieding van haar jaarverslag over 1972 en het jaarverslag over 1972 van haar dochtermaatschappij, de Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden N.V.

   d. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1963. (Ag.no. 7997; bijlage 1973 no. 20).

   e. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1964. (Ag.no. 8243; bijlage 1973 no. 19).

   f. Verslag omtrent het Werklieden Pensioenfonds over 1969.

   g. Verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over het jaar 1970.

3) Brief van het Bestuurscollege dd. 31 oktober 1972 betreffende de uitbreiding van de wateropslagcapaciteit te Balashi. (Ag.no. 13983; bijlage 1972 no. 69).

4) Brief van het Bestuurscollege dd. 3 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de post electriciteitsverbruik van het nieuwe Stationsgebouw Luchthaven. (Ag.no. 4432; bijlage 1973 no. 3).

5) a. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de bouw van twee kabelverdeelhuisjes te Malmok en Tanki Flip.
(Ag.no. 1232; bijlage 1973 no. 4).

b. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 houdende aanvulling op de aanvraag voor suppletoir krediet voor de bouw van twee kabelverdeelhuisjes te Malmok en Tanki Flip.
(Ag.no. 1232;bijlage 1973 no. 4).

6) Brief van het Bestuurscollege dd. 3 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de vervanging van de dienstauto. van de Gezaghebber.
(Ag.no. 4892; bijlage 1973 no. 5).

7) Brief van het Bestuurscollege dd. 4 april 1973 betreffende de subsidiëring van de Stichting "het geestelijk gehandicapte kind" in verband met het projekt "Vier fasen plan Piedra Plat".
(Ag.no. 440; bijlage 1973 no. 6).

8) Brief van het Bestuurscollege dd. 9 augustus 1973 houdende verzoek om aanvullend krediet ten behoeve van de eerste inrichting van een b.l.o. school te Piedra Plat. (Ag.no. 6798; bijlage 1973 no. 26).

9) Brief van het Bestuurscollege dd. 5 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de asfaltering aan de voorkant van het bedrijfsgebouw in de vrije zone.
(Ag.no. 4705; bijlage 1973 no. 7).

10) Brief van het bestuurscollege dd. 17 april 1973 houdende verzoek om machtiging tot onderhandse aanbesteding van het golfcourse-projekt.
(Ag.no. 262; bijlage 1973 no. 9).

11) Brief van het Bestuurscollege dd. 17 april 1973 houdende verzoek om machtiging tot het voeren van verweer tegen de eis van de Erven Quirino Luidens. (Ag.no. 6692; bijlage 1973 no. 10).

12) a. Brief van het Bestuurscollege dd. 2 mei 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een nieuwe ambulance. (Ag.no. 1875; bijlage 1973 no. 11).

b. Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juni 1973 houdende aanvulling op de aanvraag om suppletoir krediet voor de aanschaf van een ambulance.
(Ag.no. 1875; bijlage 1973 no. 11).

13) Brief van het Bestuurscollege dd. 21 mei 1973 betreffende de uitbreiding en verbetering van de huidige administratieve automatisering bij het eilandgebied. (Ag.no. 6429; bijlage 1973 no. 13).

14) Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een brandweerwagen. (Ag.no. 6746; bijlage 1973 no. 14).

15) Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende het verzoek van de Oranje Vereniging Aruba om subsidie i.v.m. het 25 jarig Regeringsjubileum van Koningin Juliana.
(Ag.no. 8506; bijlage 1973 no. 15).

16) Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de rijbaanverdubbeling van de L.G.Smithboulevard nabij het Eagle-viaduct.
(Ag.no. 1060; bijlage 1973 no. 16).

17) Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de subsidiëring van de Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba in verband met Huize Maris Stella.
(Ag.no. 178; bijlage 1973 no. 17).

18) Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de subsidiëring van de Stichting Sint Martinus in verband met de aanstelling van een maatschappelijk werkster.
(Ag.no. 2272; bijlage 1973 no. 18).

19) Brief van het Bestuurscollege dd. 16 juli 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het verplaatsen van 7 noodlokalen ten behoeve van het onderwijs.
(Ag.no. 9711;bijlage 1973 no. 22).

20) Brief van het Bestuurscollege dd. 17 juli 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van een eigen radio-technische onderhoudsafdeling op de Luchthaven.
(Ag.no. 5008; bijlage 1973 no. 24).

21) Brief van het Bestuurscollege dd. 7 augustus 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verhoging van de personeelssubsidie voor het kindertehuis Imeldahof.
(Ag.no. 10239; bijlage 1973 no.25).

22) Brief van het Bestuurscollege dd. 10 augustus 1973 betreffende de opheffing van de Openbare Huishoudschool te San Nicolaas.
(Ag.no. 9938; bijlage 1973 no. 27).

1) De voor 20 augustus 1973 bijeengeroepen vergadering werd niet gehouden daar blijkens de persentielijst niet meer dan de helft van het getal zitting hebbende leden was opgekomen. Derhalve wordt deze nieuwe vergadering belegd ter voldoening aan artikel 41, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

<u>VOORZITTER:</u> F.J.Tromp, Waarnemend Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

<u>SEKRETARIS:</u> A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

<u>AANWEZIG ZIJN DE LEDEN:</u> J. A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, P.Croes, H.Henriquez, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M. de Kort, J.M.Lacle, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

AFWEZIG ZIJN DE LEDEN: A.M.Arends,(buitenland) en O.Croes,(buitenland).

De vergadering wordt om 9.00 uur door de Voorzitter geopend, waarna het Aruba Dushi Tera gespeeld wordt.

DE VOORZITTER: Ik open de vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. In het bijzonder gaat een woord van welkom aan de heer Yarzagaray in verband met zijn hernieuwd raadslidmaatschap.
Aan de orde is punt 1 van de agenda:
1) Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 11 oktober 1971. Zijn er op-of aanmerkingen? Zoniet, dan zijn deze notulen vastgesteld.
Notulen van 27 april 1972. Zijn er op-of aanmerkingen? Zoniet, aldus vastgesteld.
Notulen van 5 juni 1972. Zijn er op-of aanmerkingen? Zoniet, aldus vastgesteld.
Notulen van 19 juli 1972. Zijn er op-of aanmerking?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Senor Presidente, notulen di 19 di juli no. 10 ariba pagina 4 di tres frase for di abao, cu ta lo siguiente:" y nos ta kere cu nos aki na Aruba no ta den un posicion pa draai mucho padilanti pa nos lo kier un staatsrechtelijke verhoudingen,pero si boso no kier duna nos esey, nos ta conforma cu esaki tambe"
Senor Presidente, deduciendo for di contenido di e discurso di Senor Eman (q.e.p.d.) mi ta yega na e conclusion cu e representante aki lo tabata kier a meen," cu nos no kier," nos no ta den un posicion pa draai mucho padilanti pa nos lo kier staatsrechtelijke"....

DE VOORZITTER: Mijnheer Henriquez, wij kunnen geen rekening houden met wat hij bedoeld heeft. Wij kunnen alleen rekening houden wat op de tape staat en dat staat op de tape.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Senor Presidente, ta bon pa nos bolbe scucha e tape...

DE VOORZITTER: Dat kunnen we wel doen. Ik wil graag de Sekretaris verzoeken om deze tape nog even te beluisteren, en indien nodig de notulen te wijzigen.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Pasobra for di su discurso mi no ta kere cu e por a bisa esaki. Un simpel palabra ta cambia henter e thema.

DE VOORZITTER: Wij zullen dat doen. Zijn er verdere op-en aanmerkingen op de notulen van 19 juli 1972? Zoniet, dan zijn ze aldus vastgesteld.
Punt 2 van de agenda.
Ingekomen stukken:
a) Circulaire van de "FESINA"van juli 1973 houdende eisen, welke in een regeringsprograma zullen moeten worden opgenomen en verwezenlijkt vóór de totstandkoming van de toekomstige staatkundige structuur.(Ag.no.11575)
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b) Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd.16 juli 1973 houdende aanbieding van het verslag betreffende haar werkzaamheden in 1972 en 1972 ten behoeve van het eilandgebied Aruba.(Ag. no.8662).
Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk verwezen naar het Bestuurscollege voor pre-advies.

c) Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. dd.31 juli 1973 houdende aanbieding van haar jaarverslag over 1972 en het jaarverslag over 1972 van haar dochtermaatschappij, de Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingslanden N.V.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d) Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1973. (Ag.no.7997;bijlage 1973 no.19-20)

e) Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1964 (Ag.no.8243;bijlage 1973 no.19)

Op voorstel van de Voorzitter worden de stukken 2d en 2e naar de Huishoudelijke vergadering verwezen.

f) Verslag omtrent het Werklieden Pensioenfonds over 1969.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

g) Verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlands Antillen over het jaar 1970.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

3) Brief van het Bestuurscollege dd. 31 oktober 1972 betreffende de uitbreiding van de wateropslagcapaciteit te Balashi. (Ag. no. 13983; bijlage 1972 no. 69).

De algemene beschouwingen zijn geopend. Ik geef het woord aan de heer Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Senor Presidente, aki nos ta weita cu Bestuurscollege a presenta un carta na Raad, unda e ta pidi un machtiging pa f.800.000,= pa asina por laga traha dos tanki pa deposita awa. Mi ta vota pa nan comoquiera, pero si ta mi deber tambe di trece padilanti loke cu mi ta kere cu lo ta husto. Cu esey mi kier meen cu mi ta kere cu Bestuurscollege ta pidi pa traha pa depositá awa, pero cu no ta pa deposita awa sushi y menos salo. Motibo pakiko mi ta bisa esaki ta pasobra mi ta lamenta cu den e ultimo dos a tres simannan aki, nos pueblo di Aruba ta sufri di un malesa cu nan ta yama diarea, y mayoria di e pober hendenan aki cu menos moda di paga e awa, mester cumpra soda water, pa via cu nan famia ta sufri di consecuencia y cada rato ta na careda pa dokter. E motibo segun mi tin entendi, ta cu no solamente e awa ta salo, pero mas aun sushi. Pasobra ora bo habri bo frigidaire y bo weita e botternan, bo no por bisa cu ta awa e ta, pasobra lo bo puntra si ta refresco of ta kiko, pasobra e ta di un color completamente indeseable. Ora cu bo yama na e Planta di WEB, puntra kiko ta e consecuencia, nan ta bisa bo cu pa e cantidad di awa cu nan ta duna na e pueblo nan ta haya nan forza cu e awa salo de vez en cuando ta pasa door. Pero di fuentenan positivo di WEB mi a tende cu no ta nada tocante di dunamento di awa na pueblo, sino simplemente pa falta kizas di interes.
Pasobra mi ta kere cu na un planta costoso di 800 mil florin, no por tin hende adecuado cu ta check ora cu cierto stock di chemicaliën ta caba.Cu e awa su color ta sushi y e awa ta salo, ta pa falta cu nan no tin e dos chemicaliënnan aki, ni pa drecha e color ni pa haci e awa sushi. Nos pueblo di Aruba mester chupa loke nos ta haya na un prijs costoso, mientras cu Lago si ta haye na un prijs razonable cu loke pueblo ta haye. Mi ta puntra mi mes anto, ta pakiko mester castiga hende di e forma aki?

No ta keda mi nada otro di laga un fuerte critica bay den e direccion aki y pa Bestuurscollege laga haci e mehor esfuerzo pa weita berdaderamente ta kiko ta pasando cu e planta di Balashi. Nos ta pidi dia pa dia placa pa hacie mas grandi, pa mehora, pero di e mesun forma cu nos ta pidi placa, nos kier pa e placa worde bon gasta cu e pueblo por haya bon servicio di dje y no awa sushi, menos awa salo. Un biaha mas pa termina, mi kier pidi Bestuurscollege pa haci un investigacion seriamente ta na unda e falta aki ta sinta na WEB, pasobra algo tin, pasobra unda tin huma tin candela. Mi no ta spera cu ta pa falta di interes ayanan nos por hunga cu e pueblo cu awa sushi menos awa salo.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, si nos tuma na consideracion e splicacion y e ponencia cu Bestuurscollege ta duna relaciona cu e construccion di e dos tankinan pa awa potabel,anto no tin duda alguna cu berdaderamente e proyecto aki ta di urgencia y ta necesario. Pero aki, Señor Presidente, mi mester remarca cu tin un tardanza enorme o sea cu pa un of otro motibo e asunto aki no a worde posponimiento di e asunto aki.
Bestuurscollege mes a scirbi den su carta na Raad ariba pagina 2, cu e pedido mester worde haci pa mas tarda na principio di 1973, esaki relaciona cu e termino largo di entrega. E carta aki ta di 1 di oktober 1972, mientras cu Bestuurscollege mes a bisa, cu e pedido mester worde haci pa mas tarda na principio di 1973. Nos ta cerca di termina 1973 y cuminza 1974 y te awor numa e asunto aki ta bin den tratamento publico. Ademas algun siman pasa e destaho publico a tuma lugar y e contratista cu a inscribi pa e suma di mas abao mes caba ta pasa 1 miyon florin, esta cu otro palabra a surpasa e 800 mil florin cu lo ser pidi na Hulanda pa financiamento di e proyecto aki. Tur esakinan mas ainda ora cu Bestuurscollege ta papia di spaarmento di placa door di laga construi, enbez di 1 tanki, 2 tanki basa ariba costo di transporte. Resumiendo mi tabata kier a sabi e motibo di e tardanza aki y tambe con Bestuurscollege ta pensa di cubri e diferencia awor cu a resulta cu e contratista cu e inscribi pa e suma di mas abao cu a surpasa 1 miyon florin, mientras cu ta 800 mil florin a ser pidi pa financzamento.
Tambe ya cu nos ta tratando e Departamento di WEB mi kier a referi na e situacion di awa potablè cu un porcentahe hopi halto di salo aden cu e pueblo ta hayando actualmente den nan coneccion di awa. Mi kier a puntra si Bestuurscollege ta na haltura di e situacion aki, y kiko ta e motibonan cu tin den e fayo den e asunto aki, si ta sabotahe of ta disturbio den e planta di awa?
Tambe mi kier a sabi si e awa aki ta perhudicable pa salud di hende? Y kiko Bestuurscollege tin pensa pa propone su mes pa soluciona e problema aki mas pronto posibel?
Señor Presidente, nos tin un fabrica di awa cu bo por bisa mas grandi di mundo y masha costoso, esta di miyones y miyones di florin. Ta un berguenza cu nos tin den nos poder un fabrica asina costoso y asina grandi y ta entrega na pueblo awa salo. Y si Bestuurscollege ta sospecha algo irregular den e asunto aki, mi ta sugeri un investigacion profundo worde haci den e caso aki. Papiando di fabrica di miyones,mi kier a puntra tambe si e fabrica aki tin vigilancia, si of no? Si e fabrica mas grandi y costoso di mundo aki no tin vigilancia, mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege no ta haya cu den tal caso vigilancia ta necesario eynan? Manera e asunto ta awor aki, kende cu ta por cana drenta e fabrica ey sin ningun remarca of ni sikiera sabi di nada.

No tin ni sikiera pa respet watchman na porta pa sikiera check e personanan of e autonan cu ta drenta sali na e fabrica ey.
Señor Presidente, te aki den di prome ronde.

DE HEER A WERLEMAN: Señor Presidente, primeramente mi kier a bay ariba e carta cu Bestuurscollege fecha 31 di oktober di año'72 y ta te awe nos ta tratele. Aki nos ta mira anto cu Bestuurscollege, aunque e la mira e urgencia, pero te awe, tanto luna depues nos ta trata esaki. Di mi banda tambe nos kier sabi ta kiko ta e motibo cu no a bin mas trempan cu e carta aki, ta kiko tabata e motibo di e tardanza? Ademas e tempo aya e suma lo tabata mas abao y mi ta puntra mi mes, cuanto e prijs lo ta awor pa e mes dos tankinan aki? Nos kier sa e prijs coriente actualmente. Cuanto e ta mas? Ademas Bestuurscollege ta papia cu e "financiering voor deze investering wordt verzocht uit de derde fase van de meerjarenplan". Nos kier sabi si entretanto e financiering a worde ricibi of no y na ki suma?
Señor Presidente, pa nos por huzga e asunto aki bon, nos ke sabi cuanto tanki Water-Energie-Bedrijf tin aki na Aruba, y nan capacidad total?
Ademas, nos kier sabi den ki condicion e tankinan ta?
Tambe nos kier sabi e sistema di tuberia di awa cu tin den ki condicion e ta?
Y tambe mi mester bin ariba e hecho cu nos y henter pueblo ta constata y ta critica den e dianan aki cu e awa primeramente ta salo y e awa ta sushi. Mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a investiga caba y cu nan por bisa nos na unda e fayo ta sinta. Ta den e bedrijf mes, ta den e tuberia of na unda e ta sinta?
Ademas, mi kier sa si algun test a worde haci di e awa pa banda di Gobierno mes? Y kiko e test ey a demostra? Con malo e awa ta? Tin hende ta bisa mi, cu e awa su condicion cu e ta ultimamente e ta 10 X mas tanto cu lo normal. Mi kier sa si esey ta berdad? Pues si e condicion di e awa ultimo tempo ta 10 X mas tanto cu lo normal.
Y en coneccion cu esaki tambe mi kier sa, cua ta e specificacionnan normal cu e awa mester tin, dus tanto sushedad permitible den e awa, mi no sa cuanto nan ta reek e. Tin un cantidad di sushedad den e awa, cu ta permisible den e awa, mi kier sa kiko Bestuurscollege ta tene como e norma regular cu e awa mester ta pa satisface.
Ademas, mi kier sabi kiko Bestuurscollege tin pensa di bisa e pueblo di Aruba di e awa tan malo cu nan ta ricibiendo den e ultimo dianan aki? Pasobra mi a tende varios keho, especialmente di e enfermonan cu e awa aki ta causa nan siguramente daño. Mi a tende varios keho cu e muchanan ta saca ora nan bebe e awa aki. Mi kier puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta na haltura di tur e kehonan aki y kiko Bestuurscollege ta haci pa compensa e pueblo den e asunto aki, dus di e awa malo den e ultimo lunanan.
Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, di mi banda algun preguntas tocante di e planta di awa na Balashi. Primeramente mi kier a sa, cuanto ta e produccion di awa dushi diario di e planta di Balashi? Cuanto awa ta worde uza diariamente, e uzo total. Y cuanto ta resta den e tankinan na Balashi?
Tambe mi kier a sa si Bestuurscollege ta na haltura cu ultimamente e awa cu e pueblo ta haya ta sushi y salo, y nos tin cu paga un prijs halto, mientras tanto cu Lago ta haya awa bon y miho calidad na un prijs mas barata.
Mi kier a sa cuanto empleadonan no-local ta traha na e produccion di awa na Aruba, y cuanto tempo nan tin ta traha den e plantanan aki, y cuanto tempo di experiencia nan tabata tin den un planta similar prome cu nan a bin traha na Aruba?

SeñorPresidente, tambe mi kier a sa si ta berdad cu na e momentonan aki e ciudadanonan no por haya coneccion di awa, comoquiera cu no tin suficiente meter di awa?
Tambe a worde treci dilanti caba, cu pa basta tempo pasa,casualmente ami personalmente a sugeri pa pone vigilancia na e planta di awa, pa motibo cu e ta e planta di mas costoso cu Gobierno tin. E tempo ey mi a haya e contesta di Bestuurscollege, cu e hefe di e tempo ey no tabata haya necesario pa tin vigilancia na e planta di awa.
Ta di conocemento publico cu na e planta di awa ey hopi irregularidades ta tuma lugar. Materialnan ta worde desaproba, cierto compañia ta cumpra nan na un prijs masha barata, despues e mesun compañia aki ta bende nan bek cu Waterleiding na un prijs mucho mas halto.
Pa e planta di awa ey, mi kier a sugeri si no ta posibel pa haci uzo di e specialistanan cu ta traha na Lago pa check den ki condicion e planta aki ta. Pasobra nos sa tambe cu hopi experimentonan cu a ser tuma den e planta aki a daña diferente di e machinnan cu ta traha cu e planta aki. En coneccion cu esey mi kier a sa: cuanto ta e capacidad, segun garantia, cu e plantanan aki mester por produci, y cuanto ta e cantidad cu nan ta produci actualmente?
Señor Presidente, tambe ta conoci cu cierto compañianan cu ta traha na mantenecion di e planta aki, cu nan ta bin traha na e tuberianan, despues ora cu e planta ta start, isolacion di e tubonan ta kita cay, ningun hende no ta controla, e mesun compañia aki despues di poco dia ta bolbe bin traha ariba e mesun mantenecion. Nos kier sa ken ta tira bista, y ken ta controla e trabaonan cu ta sosode den e planta aki?
Mas aleuw nos kier sa, si ta berdad cu un tal Ing. Boot a worde accepta door di Bestuurscollege pa bin traha na e planta di awa aki pa un cierto temporada, y na ultimo momento nos a worde informa cu e señor aki a ser accepta entrante 1 di agosto, y te al momento e señor aki no a presenta. Nos kier sa ki negociacionnan tabata tin y kiko e resultadonan tabata ta?
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.I.LEO:</u> Señor Presidente, ami tambe lo kier sa, pakiko Bestuurscollege ta manda un carta fecha 31 di october cu tanto urgencia y ta te awe nos ta bin trate den Raad.
Si aki poco tempo no tin awa den reserva, ta culpa di Bestuurscollege, pasobra e carta aki mester a worde trata prome cu fin di aña pasa.
Ya tocante awa salo y awa sushi hopi a worde bisa, pero ami kier sa for di Bestuurscollege si mañan ora e tubonan, (e leidingnan na cas, esey ta huisleiding) ora cu e cuminza frustia y kibra, parce cu dentro di muy poco esaki lo cuminza, kende lo paga pa e gastonan aki? Esta doño di cas mester bay paga pa tur e gastonan aki? Y tambe cu tur posibilidad cu e wasmachinenan grandi lo bay daña (esunnan automatico mas tanto), ken lo paga tur e gastonan aki? Parce cu e salo ta asina halto cu cierto tubo den varios maquinanan aki lo daña, y gewoon tubonan tambe lo daña.
Tambe cantidad di kehos a drenta, caminda nan ta laba hopi paña blanco, p.e. e hotelnan cu ta reclama door di awa sushi tur e laken y camisa blanconan ta worde susha, envez di labanan. Tur ta gastonan extra pa casnan di famia tambe. Ken ta paga nan?
Tambe tocante Lago cu ta haya e awa bon, y e pueblo mes mester bebe e awa sushi, awa salo. Mescos tambe cu ACI. Nan ta haya e awa bon, e pueblo por wel bebe kiko cu ta, no ta porta nan esey. Tempo di eleccion cana busca voto, pero despues duna e pueblo bebe awa salo y awa sushi y e pueblo no tin nada di reclama. P'esey nos a bin akiden pa nos haya sa awe, kiko lo worde haci dentro di muy tocante di esaki.
Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst om de gedeputeerde de gelegenheid te geven de verschillende vragen uit te werken.

De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Kock.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante agendapunt 3 mi por bisa cu hopi miembro di Raad a papia mas tanto ariba e awa sushi, e awa salo cu tin na e momento aki, cu e proyecto mes cu a worde pidi credito p'ele. Mi ta bay purba contesta tur e miembronan cu a pidi pa un contesta. Mi ta cuminza cu Señor Falconi, cu a trece padilanti un sugerencia unda cu e ta pidi pa Bestuurscollege haci un investigacion tocante e problema aki. Mi por bisa Señor Falconi cu e investigacion a worde cuminza caba door di un miembro di Bestuurscollege, Señor Osbaldo Croes. Na e momento aki mi ta reemplace, despues di e reunion aki mi mes lo bay haci un investigacion tocante di e caso aki. Mas leuw lo mi splica kiko e Diputado Señor Osbaldo Croes a haci caba den e caso aki y kiko den e siman aki lo mi haci tocante di e awa sushi aki.
Señor Henriquez, a papia tocante e tardanza di entregamento di e proyecto aki na Raad y tambe e diferencia entre e placa calcula y e placa cu a sali den e openbare aanbesteding. Tocante di e tardanza mi por menciona cu depues cu e stuknan a worde manda Raad, Bestuurscollege a ripara cu e procedure di e preparacion di e proyecto aki lo bay dura mas largo cu a worde spera, y p'esey e tratamento a worde cancela pa poco tempo. Mi por menciona acerca cu na e momento aki, si nos haya machtiging pa sigui cu e proyecto aki, nos no por cuminza cune, pasobra tin e tratamento na Hulanda e extra crediet cu a sali entre e openbare aanbesteding y e calculacion.
Señor Henriquez a trece hopi recomendaciones padilanti di e planta di WEB tambe. Mi por bisa Señor Henriquez cu nos ta tuma su recomendacionnan den consideracion.
Señor Werleman a haci diferente pregunta especifico tocante e planta di WEB. Y na un momento ela trece padilanti cu e prijs pa Lago di awa ta menos cu e prijs pa e pueblo. Mi kier trece padilanti, cu como tin biaha Señor Werleman ta un orador cu ta papia poco poco, mi a comprende Señor Presidente, cu e a menciona: ta pakiko tin diferencia entre e prijs di Lago y esun di e pueblo. Pero si e no ta interesa pa e contesta aki, mi no ta dune tampoco.
Tambe si mi a comprende bon kiko e a bisa, ela papia di financiering di derde fase, e a puntra pa cual bedrag a worde aproba door di Hulanda.
Mi por menciona cu a worde aproba un suma di f.800.000,= pa Hulanda dia 10 di januari 1973. E prijs di mas abao di e destaho publico ta f.1.036.811,=.
Tambe Señor Werleman a trece padilanti cu e ta masha interesa pa sabi cuanto tanki tin na WEB? Mi por menciona cu tin 6 tanki y cada uno tin un capacidad di 12.500 ton pa un total di 75.000 ton y e extension awor aki ta pa 2X 12.500 ton.
Tambe e a puntra di e condicion di e tankinan? Mi por menciona cu e informacion cu mi a haya cu e tankinan aki ta den bastante bon condicion y tambe e tubonan di awa.

E a puntra si algun test a worde haci. Mi por menciona cu a laga haci un test door di Gezondheidsdienst tocante e awa sushi. Y Gezondheidsdienst, despues di a haci e test aki, a trece e resultado, cu e awa sushi aki no ta peligroso.
E la menciona tal momento e awa ta 10 biaha mas sushi cu normal. Mi por menciona cu normal e parti sushinan den e awa por ta 50 parts per million y na tal momento door cu Lago a tuma mas awa cu normal, e revisieprogramma cu nan tin pa e plantanan salo, awor nan mester a sigui traha cune, y door di esey awa salo a drenta den e tubonan. Y e parts per million na tal momento tabata 550. Asina ta pa contesta Señor Werleman e contesta ta positivo. Al momento e ta 10 biaha mas.
Mi por menciona, Señor Presidente, ora cu e revisieprogramma di e zoutpan a worde cancela, como cu tabata tin peticion hopi mas di Lago y na tal momento a bin acerca e awa sushi a bin e problema cu no tabata tin bastante fosfaat na Aruba y door di esey e fosfaat cu ta proteha e banda paden di e tubo, awa ta pasa door di e tubo y e laag cu mester proteha e tubo, a worde kita algun parti. Mi por menciona cu a worde bestel fosfaat by airmail, y nan ta uzando e fosfaat caba den e tubonan. E tempo unda cu no tabata tin fosfaat na Aruba tabata masha cortico, pues cu e tubo na tal momento no tabata tin proteccion.
Mi por menciona cu e zoute waterplant na e momento aki ta drecha completamente y cu e ppm na e cierto planta a baha di 550 pa 11 ppm. Mi por menciona tambe cu na tal momento e instalacion di e alarma cu den un boiler mester anuncia si e awa su level ta halto si of no, a keda defecto y door di esey tambe a cuasa cu hopi sushedad a bini den e awa. Pero mi por menciona cu door cu e fosfaat ta na Aruba awor aki, y door cu e zout-waterplant ta drecha, na e momento aki e ppm cu normalmente mester ta 50, na e momento aki a baha hopi y cu e ta ± 52 pa 53 ppm.
Nan ta sigui trahando ariba dje pa bahe bao di 50 ppm.
Señor Figaroa, a puntra cuanto e produccion ta diario? Mi por menciona cu esey ta 18.000 ton. Y tambe e a puntra cuanto ta worde uza? Ta worde uza diario 17.000 ton. Cuanto ta resta? 18 - 17 ta 1000 ton.
Señor Figaroa a puntra cuanto empleado no- local ta trahando den e planta di awa? Esey ta un pregunta poco dificil, esey mi lo conteste por escrito. Pasobra nos mester bay check tur e nacionalidadnan y e informacion ey mi no tin na man awor aki.
Señor Figaroa tambe a puntra, si ta berdad cu na tal momento no tin bastante meter di awa? Mi por menciona cu esey na un dado momento (poco siman pasa) tabata e caso, pues cu no a bestel e meternan di awa na tempo. Mi por menciona cu na e momento aki ta yegando dus 350 meter acerca y tin un bestelling pa mas.
Señor Figaroa a papia tocante e vigilancia na e planta di WEB. E a duna poco recomendacion, y a duna tambe su preocupacion tocante di esaki, como e planta di awa ta uno costoso y cu ta bal mas o menos 18 miyon. E ta hopi importante pa Aruba. Mi por menciona cu den e Wenselijkheidsbegroting di 1974 a worde proponi door di e Departamento di WEB pa pone mas vigilancia ariba e planta di WEB. E Wenselijkheidsbegroting no a worde vota ainda door di Bestuurscollege, pero mi por menciona asina leuw cu e a worde poni den e Wenselijkheidsbegroting.
Na dado momento Señor Figaroa a papia tocante e capacidad garantiza y e capacidad cu ta worde produci actualmente. Mi no sa si Señor Figaroa a realiza su pregunta, pero ora cu bo tin un boiler bo ta haya ariba dje un plaanchi, cu ta menciona e maximaal abastic.

Si ta e pregunta ey, mi por contesta, pero e garantia di un machine, esey si no por worde duna nunca, pero ariba e plaanchinan ta para lo siguiente: 6000, 3000 y 2000 y diariamente ta worde produci 5000, 3000 y 1500.
Señor Figaroa a papia ora cu un specialista bini di afo pa haci un reparacion na e planta, kende ta controla e personanan aki? Mi por menciona di dos diferente caso: ora cu tin problema y cu ningun hende na WEB (Aruba) sabi e soluccion,un specialista ta worde busca. Y den e caso ey ora cu busca un specialista y cu bo no sa e solucion, anto e ora ningun hende no por controla e specialista. Solamente nan por wak si e ta haci e trabao, tumando na bista tur e reglamentonan cu nos tin aki na Aruba. Pero tin otro caso esta den caso di seguro, cu hopi biaha e ingeneurnan cu ta bin over, ta inclui den e seguro pa haci e overhaul di e planta. Y p'esey tin diferente ingeniero aki na Aruba capacita pa controla esey. A worde papia tocante di Ing. Boot cu mester a bin traha na e planta di WEB, pero cu no a yega ainda. Mi por menciona, cu Bestuurscollege a acepta Ing. Boot pa e trabao, sperando e declaracionnan di Polis y tambe e medische keuring. Di e medische keuring nos a haya e resultado caba, e declaracion di Polis nos no a haye ainda. Normalmente den e casonan asina aki sa dura basta largo prome cu bo haya un politieleverklaring tocante e persona. P'esey Señor Boot no a yega Aruba ainda, pasobra nos no a haya su bewijs van goedgedrag.
Señor Leo a papia tocante di tubo di awa. Mi a splica caba awor ey, cu e tubo di awa ta worde proteha door di fosfaat cu ta worde benta den e awa, pa asina duna un sorto di shield banda paden di e tubo di awa. Tal momento como cu e fosfaat no tabata na Aruba e tubonan, pa parti paden no tabata tin nan shield. Pero door cu esey tabata pa corto tempo e tubonan no a haya daño door di e awa salo.
Tambe Señor Leo a papia tocante di e awa cu ta worde entrega na Lago, e awa cu ta worde entrega na ACI, y e awa cu ta worde entrega na e pueblo. Mi por menciona contractueel Lago ta pidi pa su tankinan, pa su machinnan un awa cu ta consisti di sushedad di 10 ppm. Y door cu esey ta contractueel, e awa limpi ta bay Lago.
Mi por menciona den e caso cu e awa a bira sushi Bestuurscollege a laga haci hopi investigaciones caba y ta sigui haci mas investigaciones, pa asina e parts per million keda hopi mas bao di 50. Mi por menciona tambe cu si Eilandsraad aproba, duna e machtiging pa nos bay traha e dos tankinan aki acerca, mi ta kere cu esey tambe ta soluciona hopi di e problemanan cu ta worde causa awor. Mi por menciona door di aproba e agendapunt aki, WEB lo keda cu mas reserva y ora cu bin problema, un planta por worde cerra y e otro por worde uza pa asina no haya ningun problema di sushedad di awa ni salo den awa.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Mi no a haya contesta ariba loke mi a puntra: si ta berdad e pueblo ta haya awa di mal calidad na un prijs mas halto y Lago a haya awa di miho calidad na un prijs mas abao? Di dos, mi no a puntra cuanto no-localnan ta traha na planta di awa, mi a puntra cuanto no-local ta traha na e productie-afdeling di Waterleiding, y cuanto tempo nan tin ta traha eynan y cuanto experiencia nan tabata tin den un planta similar prome cu nan a bin traha na e planta aki?
Tambe mi a puntra, y esey Señor diputado Kock a lora e asunto, pasobra mi kier a sa e porcentahe cu segun garantia e plantanan ey mester ta produci awe p,e digamos, segun garantia nan mester produci 80% di nan capacidad y hoy en dia nan ta produci 50%, pa nos sa mas o menos ta kiko ta debi cu e planta ta produci asina poco.
Masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Tocante di e prome pregunta mi por contesta cu si e awa ta daña pa uno e ta daña pa tur. Mi por menciona cu e awa cu ta worde entrega na Lago, segun contracto mester ta 10 ppm. Door cu a haya e problema cu e planta salo, cu a worde cancela su revision, den e caso ey e a pasa e 10 ppm la Lago tambe.
Tocante e segundo pregunta cu mi kier a contesta Señor Werleman tambe, pero e no tabata kier, pero Señor Figaroa a haci e pregunta y mi ta hopi interesa pa contesta esey. Hopi biaha den begrotingsbehandeling, mi ta calcula ta mas o menos 13 of 14 biaha caba nos a contesta e pregunta aki den Raad, y mi mester menciona cu ora entrega awa na Lago,(den Memorie van Antwoord tambe e ta asina grandi scirbi) Lago ta tuma awa na un capacidad hopi grandi, e tin 1 meter y e tin 1 leiding. Den otro caso, cada cas ta haya diferente meter, asina ta e gastonan pa coneccion pa un cas ta hopi mas grandi cu pa Lago, cu tin solamente 1 meter.
Tocante di e delaster pregunta di porcentahe, no tin ningun clausule unda ta menciona cu despues di tanto tempo e planta mester produci tanto porciento. Mi por menciona si cu e porciento cu ta worde produci na e momento aki ta 84,(esun cu mi menciona di 6 mil), esun di 3 mil cu mi a menciona ta 60%, esun cu mi a menciona di 2 mil ta 75%.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde, en het woord is aan de Heer Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, mi ta contento di tende di Bestuurscollege cu un investigacion ta tumando lugar pa asina weita ta kiko ta pasando, relasiona loke cu ta pasando na WEB pa con medidanan mester worde tuma pa esaki. Nos no mester warda, manera cu mi ta tende akiden, cu fosfaat a caba na Aruba. Cu esaki mi no kier bay critica e Hefe di WEB na ningun momento, pasobra mi ta comprende cu e tambe tin su tarea di haci y mi ta kere e tin comprension cu cada homber sa nan trabao y responsabilidad, y cu na cierto momento nan mester avisé p'e bin. Pero den e caso aki cu nan no a pidie mi no sa. Pero e cuenta cu fosfaat a caba na Aruba y awor a pidi via cable of via K.L.M. of loke sea pa trece, esey no ta e caso, pasobra toch nos ta hayando e awa malo y sushi actualmente. E casonan aki, por fabor, no mester ripiti. Pasobra ta tristo cu un planta di 80 mil florin, cu tanto technico ariba dje ta spera te na e ultimo momento, anto ey nan ta bisa no, boso ricibi awa sushi numa, pasobra nos a reken fout y fosfaat a caba. Boso bebe of laga di bebe. Si antes sikiera nos tabata depende di posnan, bo por a tuma awa na pos, pero awor ni pos no tin ariba Aruba, ta p'esey ta loke cu tin bo mester tuma. Y esaki mi ta haya un cos poco for di sla. Mi no ta bisa cu e falta ta cay directamente bao di e Hefe, pero tambe bao di cierto tecniconan cu segun ami ta carga e responsabilidad, nan ta dedica nan tempo na otro cos cu no ta interesa Bestuurscollege, menos nos akiden, mas aun e pueblo cu mester wanta e consecuencianan aki.
Y pa termina, Señor Presidente, esaki mescos cu den prome rond, mi kier a haci e pregunta na Bestuurscollege y na e diputado concerni cu trahando e dos tankinan si esey lo facilita e situacion di cierto distritonan na Aruba, na unda e presion di awa actualmente la laga hopi di desea? Pasobra esey tambe ta algo cu Bestuurscollege ta na haltura, pasobra cada rato ta worde yama, cu na cierto lugarnan hendenan no por baña, hendenan den ora di dia no tin awa, pasobra no tin presion. Awor mi kier sa, si nos vota pa mas placa, poniendo dos tanki mas, si e facilidad aki lo por drecha e presion cu den cierto distrito tin?
Masha danki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e contestacionnan di Señor diputado Kock, kende ta reemplazando diputado Croes. Pero mi kier a remarca cu ta di lamenta cu e procedura pa e preparacion a dura mas largo loke a worde spera, cual ta consecuencia di e tardanza den e asunto aki. E consecuencia ta cu e 800 mil florin cu lo mester bay worde pidi na Hulanda, ta bay pasa miyon di florin, y e pregunta ta, si Hulanda nenga esaki for di kende su saco e lo bay sali despues?
Tambe, t'ami a puntra tocante di vigilancia,no ta Señor Figaroa. Mi a puntra si tin vigilancia si of no? Si Bestuurscollege no ta haya necesario cu na un planta costoso y grandi asina no tin mester di vigilancia. Tambe e contesta di Señor diputado tocante si e awa ta peligroso pa consumo, mi no ta mucho di acuerdo cune, pasobra mi pregunta tabata, si e awa ta perhudicable pa salud? Un cos por ta peligroso, pero un cos por ta perhudicable tambe y no ta peligroso. Esey mi a puntra den mi prome ronde, si e awa ta perhudicable pa salud.
Finalmente, mi kier a pidi Bestuurscollege ya cu e punto aki ta asina tarda caba awor cu nos bay na aproba e agenda aki, si Bestuurscollege por haci un esfuerzo pa mas pronto cu ta posibel mira pa e dos tankinan aki worde construí y pa evita tur tardanza cu ta posibel.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi a haya varios contesta for di e diputado suplente y mi por a tende for di su contestanan cu mas leuw e lo bay investiga precies kiko a pasa y mi por a tende bon for di su contestacion, si tabata un solo planta of mas planta den mal condicion. Si tabata un planta so, anto ta straña mi cu henter Aruba por a sinti e efecto ey cu a causa e aumento asina tanto halto di e parts per million den e awa. Señor Presidente, e diputado a bisa, cu e awa no ta peligroso, kier meen cu e no ta mata hende mesora, pero despues di poco tempo si.
Señor Presidente, e contesta aki ta masha pober, segun mi. Pero si nos sabi di e consecuencianan cu e awa malo a duna, varios hende a bisa nos. Ami mes a sosode cu un biaha mi a bebe e awa ey, poco rato despues mi a haya smaak di bebe atrobe, dus e awa no solamente e ta sushi, esaki e diputado a comenta ariba dje, pasobra awor nan a pone mas fosfaat den e awa segun mi ta haya anto, pero e awa ta salo tambe. Awor door di pone fosfaat aden e a drecha e sushedad den e awa, awo con nan a haci drecha e salimidad, e contenido di e salo cu tabata tin den e awa?
Y, mi ta puntra mi mes ta con e cantidad di fosfaat por a baha te tal minimo cu no tabata tin mas. Pasobra tur empresa cu ta traha ariba base continuo nan ta watch e cantidad di materialnan cu nan ta uza. Nan ta watch nan cuidadosamente y cu tin hende pa order. Mi ta puntra mi mes, ta kiko a pasa aki, cu por laga e cosnan aki caba, pa despues bay order. Esey ta algo cu bo tin cu tene cuenta continuamente tambe si nan por entregue mas trempan of cu e bapornan y cu tur e cosnan bo mester tene cuenta cune, pasobra bastante avenza mester order e materialnan aki. Dus ariba esaki mi kier un aclaracion mas specifico di e diputado: ta di con e cantidad di e fosfaat por a baha te cu na cierto momento no tabata tin? Un pregunta cu mi no a haya contesta for di e diputado concerni ta: ki compensacion Bestuurscollege ta pensa di duna na e pueblo pa e awa malo cu nan a ricibi? No solamente cu e awa tabata salo, e awa tabata malo, pa motibo cu ta sosode cu ora un hende ta habri e kraantji e mester warda hopi rato te ora e awa limpi basha, asina hopi awa ta bay. E awa cu bo ta laba paña cune, tur cos ta keda sushi, ki compensacion Bestuurscollege ta pensa di duna e pueblo pa esaki? Nos ta weita den empresa priva nan ta duna cierto compensacion na nan consumidornan of na nan clientenan.

Den e sentido aki nos tambe kier propone algo pa e pueblo por haya un tiki satisfaccion. Maske no total, pero nos ta pensa recompensa nan cu sikiera 2 ton di awa durante e luna di augustus. Gobierno ta reconoce su falta, un hende tin e falta, e pueblo mester paga, si e no paga na tempo, nan ta cobre cu un aanmaning despues ta cera su awa. Awor cu Gobierno a faya, kiko e ta haci pa recompensa e pueblo? Pa esaki nos ta bin cu un propocision despues di segundo ronde.
Señor Presidente, un otro pregunta: mi kier sa cuanto e reserva actual ta di awa potable den e tankinan?
Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, ta di lamenta cu awe nos ta bin trata e.o. e punto di waterleiding aki, cu e contestanan cu nos a ricibi di Bestuurscollege no ta duna nos un satisfaccion, pa motibo cu informacionnan cu nos ta pidi ta worde duna eroneamente si ta intencional of no, esey mi ta laga na cuenta di Bestuurscollege.
E diputado concerni ta bisa mi cu e no por duna mi nomber di e personanan cu ta traha na e departamento di produccion di awa. Si mi no ta equiboca, tur e informacionnan aki ta na man, y na administracion di waterleiding nan tin nan facilmente. Mi ta spera cu nos lo haya nan awe tardi prome cu 5'or.
E diputado concerni a duna mi un contesta ariba mi pregunta, kende ta controla e mantenecion di e planta cu ta worde haci pa compañianan local? E a contesta cu especialistanan cu ta bin for di estranheria ningun hende no ta controla nan. Ningun momento mi a puntra kende ta controla e specialistanan di afo, di exterior? Mi a puntra, ken ta controla e trabao di mantenecion cu ta worde haci den planta di Waterleiding na Balashi? Pasobra segun nos a worde informa, e luna aki e mantenecion ta worde haci, e tubonan ta worde isola, otro luna ora cu planta ta traha e ta cuminza vibra, tur isolacionnan ta cay y e mesun compañia ta bolbe bin haci e trabao, cuanto e ta wanta nos no sa.
Ta p'esey nos ta sugeri pa busca "inspectors" cu tin na Lago, (specialistanan cu tin na Lago) pa inspecta e planta pa nos.
Señor Presidente, tocante di e resultado di e checkmento di awa door di Gezondheidsdienst, aki nos ta mira ki confianza nos por tin den nos laboratorium. Pasobra e resultado di e test, segun Señor Kock ta bisa, ta cu no ta afecta ningun persona. Y e realidad ta cu mayoria di persona a bira malo. Awo kizas e Señores diputadonan no ta bebe e awa aki tur dia, pero laga nan bay bebe e awa salo, wak si e no ta afecta nan?
E asunto cu fosfaat ta caba, meter di awa ta caba, instrumentonan ta defecto, Señor Presidente, mi ta haya masha straño, cu un planta asina costoso cu un cantidad di empleado basta grandi e cosnan aki ta sosode. Algun parti por tin un deficiencia. Probablemente esaki ta hinka den e asunto cu na e momento aki no tin un hefe definitivo na e planta ey. Nos kier sa, ki Bestuurscollege ta opina den esaki, si den corto periodo lo bini un hefe definitivo pa mira ariba e asunto aki. Pasobra esakinan no ta cos cu mester sosode. Awo lo mi kier puntra Bestuurscollege, mientras tanto cu no tin meter di awa disponible, con Bestuurscollege ta pensa na yuda e personanan cu ta pidi coneccion di awa?
Tocante e asunto di Ing. Boot, cu no por bini pa motibo cu su papelnan policial no ta na orden, mi ta pidi Bestuurscollege si Bestuurscollege por ta asina bon di duna nos e razonnan real, pasobra mi no ta kere cu esaki por ta un motibo cu e homber aki no por bini Aruba. Si mi no ta equiboca ta un Hulandes e ta.

Ta ki tempo nos sa, cu e hendenan ey ora cu nan bin Aruba, nan tin un rapport malo? Rapport malo ta pa nos, no pa nan. Asina ta, mi no ta kere cu ta eseynan ta e motibo cu ta stroba un hende di bin traha na Aruba, despues cu nan a accepte caba pa bin traha na Aruba.
Masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde a worde treci poco pregunta atrobe, mas tanto ariba e awa sushi y salo, y si mi no ta equiboca, ningun pregunta tocante e punto di agenda, e credito di 800 mil, cu nos mester haya machtiging p'ele. Mi por menciona, cu Señor Falconi a menciona cu ora e dos tankinan aki worde traha si door di esey lo facilita presion di awa den e diferente distritonan cu tin problema cu e presion di awa na e momento aki. Mi por menciona na Señor Falconi cu esaki lo ta parcialmente, pasobra door cu lo bin dos planta mas aserca, bo ta haya mas reserve y door cu bo ta haya mas reserve, bo ta haya mas presion tambe. Pero presion no ta depende solamente di reserve, pero e ta depende tambe di e grandura di e tubo y tambe di e haltura unda e tanki ta worde poni, unda cu e reservoir ta. Mi por menciona door cu ta bin dos tankinan aserca y algun tubo worde hancha of un otro tubo worde poni na lugar di e tubo fini nan, bo ta haya cu sigur sigur e presion di awa lo bira miho den e diferente distritonan. Mi por menciona cu no solamente Bestuurscollege a planea ariba e dos plantanan aki, pero den e presupuesto tambe ta poni pa cambiamento di e tuberia, y door di esey e presion den diferente distrito cu tin problema, cu ta worde perhudica, lo haya un alivio.
Señor Henriquez a papia di e diferencia di mas cu 200 mil florin den e placa cu a worde calcula y a worde aproba door di Hulanda y e destaho publico. Mi por menciona cu esaki no ta un caso cu Aruba ta pidi Hulanda placa regalo, aki Aruba ta bay presta placa, esaki ta un prestamo for di Hulanda. Y mi por menciona cu den caso di prestamo, casi semper e placa sigur sigur lo worde duna, si ta placa regalo, e ora por bin problema, pero cu prestamo no. Laga nos bisa cu si nos tuma e gasto, y si Hulanda nenga di duna e prestamo, anto e ora mester bin pa pidi aanvullend krediet na Raad, pero mi no ta kere den e caso aki lo ta asina.
Señor Presidente, nan a papia tocante di e awa. Mi kier menciona cu den e primer ronde mi a menciona un palabra robez, esta e palabra "peligroso". Mi mester a uza e palabra "perhudicable". E awa cu Gezondheidsdienst a haci test di dje, no ta perhudicable pa e pueblo. Mi por menciona cu den e rapport di e medico ta menciona cu awa cu tin bacillen aden ta perhudicable y nan a controla e awa aki, y no tin bacillen, y e cantidad di parts per million cu tabata tin den e awa, e no ta perhudicable at all pa e pueblo. Ami ta menciona aki loke cu a sali den e rapport di e medico, mi mes ta un laico den esaki.
Señor Werleman a papia, ta con nan ta drecha e asunto tocante di e awa salo, tambe e la papia di e planta salo. Mi por menciona, cu mi a splika esey den primer ronde, ta lo siguiente: Na un dado momento Lago tabata tin mas necesidad di awa cu normal. Door di esey na WEB nan mester a uza e planta di zoutwater cu ta den preparacion. E planta tabata den preparacion, y normalmente nan lo no a uzele, pero door cu tabata tin hopi pedido pa awa door di Lago, nan mester a uza e planta ey. Door di esey a bin e awa salo. Na e momento aki e planta ey ta drecha completo, esey a soluciona e parti di e awa salo. Por ta cu tin biaha mi ta bay mucho lihe, pero e biaha aki mi a splike poco poco.

Señor Werleman ta puntra: di con e fosfaat no a worde besteld na tempo, of di con e a baha asina tanto cu nan no a ripare? Mi por menciona cu tin dos motibo. E prome motibo ta cu e persona of personanan cu ta traha den e caso ey, ami ta mirele, mi no a investiga e caso completo ainda, pero mi ta mirele cu esey ta un fayo. Di dos cu ora cu e fosfaat mester a worde entrega, nan a haya problema cu entregamento door cu e barco cual lo a entrega e fosfaat normalmente a trese tres siman despues cu e mester a worde entrega. Bestuurscollege ta studiando e caso tocante e compensacion, ainda nos no tin un idea completo. Mi a tende di Señor Werleman cu e tin un sugerencia tocante di esaki. Podise e sugerencia di cada uno hunto cu e estudio di Bestuurscollege nos por bin na un resultado comun.
Tocante di su pregunta cuanto ta e reserva di e awa, mi a contesta e pregunta ey na Señor Figaroa y esey ta 10 ton.
Señor Figaroa tabata kier e nomber di e personanan cu ta traha den e productieafdeling di e awa promer cu 5'or. Nos lo haci nos best den e caso ey. Segun mi a comprende ta e nomber di e hendenan local?

DE VOORZITTER: Herhaalt uw vraag nog even, mijnheer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a pidi e nomber di e personanan no-local cu ta traha den e afdeling produktie, tambe ki tempo nan a bin traha y cuanto experencia nan tin na plantanan similar, prome cu nan a bin traha na Aruba?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e mantenecion di e planta di WEB mi por menciona cu e departamento di WEB mes ta haci e mantenecion di e planta. Esey ta contesta e pregunta di Señor Figaroa, cu a menciona na dado momento cu pa mantenecion di e planta mester bin personanan di afo y e a sugeri pa tuma contacto cu e specialistanan di Lago. Nos lo tuma e sugerencia ey den estudio. Cierto momento a worde menciona akiden cu ora tin meter di awa, e personanan cu a pidi coneccion di awa con nan por worde yuda? Mi por menciona cu tabata tin hopi meter di awa cu no tabata worde uza normalmente, pasobra nan tabata defecto p.e. e glas ariba ta kibra, (awor normalmente nan ta bestel e glasnan ey) pero den e caso aki di urgencia, e glasnan a worde traha aki nan mes y door di esey diferente hende a worde yuda asina temporalmente y ora e 350 meternan bini nan por haya dus un meter cu glas normal.

DE HEER A.WERLEMAN: Un vraagpunt, Señor Presidente. Mi tin idea cu e diputado no a contesta e pregunta cuanto e reserve ta actual di awa.

DE VOORZITTER: Si, 1000 ton. Wij zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos a anuncia cu na cabamento di tweede ronde nos lo bin cu un voorstel. Y como cu nos a caba cu tweede ronde, nos voorstel ta lo siguiente: "Aan alle aangeslotenen op het waterleidingsnet van Water-en Energiebedrijf voor huishoudelijk gebruik, met uitsluiting van zaken en bedrijven, een schadeloosstelling ter waarde van de prijs van minstens 2 m^3 water toe te kennen over de maand augustus 1973, als compensatie voor het gebruik van drinkwater van inferieur kwaliteit van de laatste tijd".
Getekend door de MEP-fractie.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer Werleman zoals ondersteund door de fractie van de MEP. De algemene beschouwingen zijn geopend. Wenst iemand het woord?

DE HEER A WERLEMAN: Señor Presidente, solamente un palabra cortico, mi a menciona esaki caba. Den un empresa priva tin e custumber cu ora bo duna un cliente un producto inferior, pa bo duna nan un compensacion. Dus igualmente mi no ta exigi di Gobierno, pero e compañia WEB ta un empresa y como empresa e mester sigui tene su mes na e reglanan y normanan regular den nos comunidad. Pa mustra WEB pa den futuro percura pa e planta ey cu ta asina importanta pa nos y cu ta costa tanto placa, pa e produci awa bon pa nos y pa tene nos bon nomber ariba, y pa percura pa e cosnan ey no sosode mas. P'esey nos ta propone e mocion aki, pues pa e pueblo worde compensa cu por lo menos 2 m^3 di awa ariba e cuentanan cu e mester paga pa e luna di augustus 1973.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi por tin aprecio pa e gesto conteni den e proposicion aki na Raad pa duna tur uzador di awa compensacion di 2 m^3 di awa durante luna di augustus.
Señor Werleman ta compara e asunto aki como un sorto di daño di perhuicio cu por ta un custumber den empresanan particular. E ta bisa tambe, cu e mester mustra WEB cu di awor padilanti e cosnan aki no mester pasa.
Ariba e punto di empresa particular, mi ta kere cu aki tin un confusion chiquito entre e sentido di daño di perhuicio y loke en realidad a pasa den e caso aki, manera nos por a tende extensivamente elabora ariba dje durante tratamento di e punto. Enberdad e awa no tabata di e calidad superior, manera normalmente e poblacion ta conoci cune, pero tampoco nos por papia di un calidad inferior den e sentido cu e por ta perhuicioso pa salud di e poblacion. Den e testnan cu a worde haci nos a caba di tende di e diputado concerni cu Departamento di Salubridad Publico a constata cu enberdad tabata tin un aumento den e partinan di impureza den e awa, pero alavez nan ta bisa cu e lo no perhudica ningun persona individualmente. Di dos, Señor Presidente, e proposicion aki a worde lanza pa mustra WEB cu en lo futuro e cosnan aki no mester pasa. WEB ta un empresa completamente den man di Gobierno y mi kier sa na unda WEB lo bay sinti door di duna e awa aki por nada, cu di awor padilanti e no mester pasa. Pasobra personanan concerni, lagando un banda cu nan tin falta of no, no ta worde perhudica bao di ningun forma. Ta Gobierno Insular, e pagadornan di belasting, ta bay saca e placa aki, y dune bek na su mes hendenan.
Y e punto principal di e asunto, ta lo siguiente: door di recompensa un hende, bo ta reconoce voluntariamente cu bo a haci fout concienzudamente. Y den e caso aki no tin hablar cu un fout cometi por ta perhuicioso den salud di e poblacion.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos fraccion tambe ta haya e gesto simpatico aki na pueblo masha bunita, pero nos por a caba di scucha for di boca di e diputado cu enberdad e awa aki no ta perhudicable. Como cu esaki ta un gesto cu ta worde haci na e pueblo, mi ta puntra mi mes, si cada vez cu e planta di awa aki mester produci un tiki ariba e cantidad di e porcentahe normal, si cada bez nos mester bay serca e pueblo pa haci un gesto asina aki.

DE VOORZITTER: Wenst een van de leden nog het woord? Voordat we verder gaan met algemene opmerkingen maken, als ik er niet bij zeg"de sprekerslijst is geopend,"is het toch geopend.

Dus deze keer mag iedereen spreken, maar voor de volgende keren is dat inbegrepen.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, enberdad e asunto aki nos por considere mescos cu ta un contracto e persona cu tin e meter di awa na su cas tin cu Gobierno. Ora cu e persona aki no paga su awa na ora, e ta haya un aanmaning. Esaki ta un placa extra cu e mester paga, pasobra e no a cumpli cu e contract cu e tin cu Gobierno. Ora cu e no pague at all, su meter, manera cu nos ta bise, su awa ta worde corta. E ora ey e no por haci uzo di e awa cu Gobierno tin disponibel pa e pueblo. Pakiko? Pasobra e no a cumpli cu su parti di contract. Awor nos ta haya cu Gobierno tin obligacion di duna pueblo awa di cierto calidad. Na momento cu Gobierno faya di duna e awa na e pueblo, Gobierno no ta cumpli cu su contract. Y na momento cu Gobierno duna un awa di inferior calidad na e pueblo, tampoco Gobierno ta cumpli cu su contract. Awor nos ta puntra, kiko ta e medionan cu pueblo tin den su man pa bisa Gobierno: bo no a cumpli cu e contract cu bo tin. Pueblo no tin ningun clase di medio. Pero pueblo tin su representantenan si den Raad pa trece e proposicionnan dilanti, pa asina compensa e awa di inferior calidad of e falta di Gobierno pa cumpli cu su contract. Kizas Señor Werleman, ora cu e a bisa, pa nos mustra WEB, Señor Oduber a garue mes ora cu no ta WEB mester mustra. Pero Señor Presidente, esaki ta Bestuurscollege tin fayo, Bestuurscollege ta responsabel pa e asuntonan aki.
Y ora cu e planta aki ta fayando, Bestuurscollege mester tuma medidanan, pa asina ey e planta por sigui normal manera e tin deber di sigui. P'esey nos ta haya hustifica, no solamente pa e awa inferior, manera e lider di fraccion ta bisa, cu e no ta afecta e salud di un persona, pero ban mira e consecuencianan cu e lo tin den futuro. Y e consecuencianan cu e tin den p.e. den labamento di paña, caminda kizas bo ta perde un camisa cu tin un prijs mucho mas halto cu e dos ton di awa aki. Esaki ta solamente un gesto di parti di Gobierno, cu nos kier pa Gobierno bin cune, pa mustra e pueblo cu aunque mi no ta dunabo e medionan pa mustra mi faltanan, pero toch mi ta haci un gesto, pa asina mi por compensa locual mi a haci malo den e contracto cu nos tin cu otro. Esey ta e idea di nos, Señor Presidente, pa pidi Bestuurscollege pa bin cu e gesto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa mi no cay den repeticion, mi kier a trece padilanti algun puntonan cu a worde treci durante e tratamento di e presupuesto di e aña aki. Cierto momento nos e haci un evaluacion di e kostprijsnan cu ta worde doorberekend pa e pueblo. A resulta cu nos pueblo ta paga f.1,40 pa ton mientras cu un industria grandi manera Lago ta paga bao di f.1,=. Y ora cu nos a haci e pregunta, ta pakiko ta aplica dos kostprijs, anto nos a haya e contestacion di Bestuurscollege, ta pa motibo cu Lago p.e. ta consumi awa di e planta nobo, y e pueblo ta consumi awa di e planta bieuw. E kostprijs di e planta bieuw ta mas halto cu e planta nobo. Nos a trece e ridiculez aki padilanti, unda cu ora bo ta traha cu 1 planta, ta un gemiddelde kostprijs bo mester tin. Eilandsraad a acepta un mocion di Movimiento Electoral di Pueblo, unda cu Bestuurscollege a keda di haci un investigacion pa weita si por yega na reduccion di prijs di awa.
Y ademas nos a trece padilanti, con por ta posibel cu e mesun planta di awa, den cual un empresa particular ta cumpra electricidad, e ta gana mas o menos 1 miyon florin pa aña, anto nos planta di awa y e pueblo di Aruba cu ta produci electricidad ta perde 300 mil florin pa aña. Nos a pidi Bestuurscollege pa haci un evaluacion total, si ta necesario yega na prome lugar na renegociacion cu un empresa priva, cu en todo caso nos no ta perde placa, nan reduci nan ganashi pa asina nos no perde placa.

Alavez yega na un gemiddelde kostprijs pa asina nos por yega na baha prijs di awa pa nos pueblo. Y e mocion cu nos a trece padilanti aki, ta pa demostra na nos pueblo pa nan sinti tambe den nan cartera, cu berdaderamente nan tin representantenan akiden, cu ta defende nan interesnan debidamente.
E proposicion aki ta pa demostra nos buena voluntad pa awor cu nan a haya un calidad di awa inferior, cu a causa hopi inconfortabilidades den nos pueblo, pa asina nan por weita, manera mi a bisa caba, kiko nos Eilandsraad ta haciendo y alavez cu nan por weita cu esaki ta un anticipacion di un eventual reduccion di awa pa e pueblo en general. Pasobra mi ta kere si berdaderamente ora cu e estudionan aki bin cla, lo no keda nada otro pa nos Eilandsraad conclui cu nos pueblo mester por goza di un planta tan moderno, pero goza tambe di un prijs reduci, manera a worde priminti den pasado, na momento cu nan a construi e planta ey. P'esey mi ta pidi Eilandsraad, como gesto, pa accepta e proposicion di nos fraccion.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e mocion mi por menciona cu na fin ta scirbi, "voor het gebruik van drinkwater van infereure kwaliteit van de laatste tijd". Mi por menciona, y Señor Oduber tambe a menciona esey, cu e rapport di e medico a mustra, cu e pueblo di Aruba no a haya daño, dus cu no a haya schade door di e awa aki. Tambe mi por menciona cu den e verordening, ta exclui e responsabilidad di e calidad di awa cu ta worde entrega na e pueblo.
Ta worde papia di un gesto, pero, si cada biaha coriente cay afo mester duna un gesto na e pueblo pa cobre menos, mi ta kere cu den e caso aki e ta algo cu tabata temporalmente y tambe cu ningun daño a worde causa na ningun hende. Mi ta menciona cu Bestuurscollege no por bay eens cu e mocion aki.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan de tweede ronde, en het woord is aan de Heer Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos a tende bunita palabra berdad di banda di e seccion banda pariba y e seccion banda drechi aki. Nan tin aprecio pa e gesto, e gesto ta masha bunita. Nan ta trece padilanti cu e awa inferior no a causa daño, no a perhudica e salud di e pueblo; no ta pasobra e Hefe di Gezondheidsdienst a bisa esey, nos mester accepte.Den practica cantidad di mucha a saca, a haya malo di barica, manera cu nos ta bisa , di kiko e ta bini?
Un di nos kizas a wak e awa ey ora e ta den frigidaire? Ami a weite, e ta sushi e ta para na klompi geel, anto Señor Oduber ta bisa cu e no ta inferior. E standard normal ta 50 parti pa million di sushedad cu tin den awa, esey ta normal. Bestuurscollege mes ta admiti cu e ta 550 parti per million. Mi ta puntra mi mes, ta con nos lo yama esaki, inferior of kiko? Pasobra bon e no ta. Mainta ora cu bo habri e kraantji bo ta kere cu ta cervez ta basha.
Señor diputado Virgilio Kock ta bisa, cu dia cu coriente a bay tampoco ningun hende no a reclama, no a haya daño di perhuicio. Esey ta un servicio, esey ta un facilidad, esey no ta algo personal, e awa ta den bo stoma e ta bay, ta den bo paden e ta bay, tur e impureza ta paden nan ta bay, coriente no ta bay den bo paden. Esey ta completamente diferente.
Señor Oduber ta bisa cu Gobierno no ta sinti esaki.

Pueblo si ta sinti e consecuencianan, pasobra nan ta gasta mas na awa of bebe awa di calidad inferior y ningun hende no ta recompensa nan pa esey. Y nan ta bisa cu cada biaha cu WEB ta duna awa malo, nan no por duna compensacion. Berdaderamente, esaki ta un parti di un sactie cual no tin awor aki. WEB por sigi henter aña duna awa malo anto? Of 2 o 3 biaha pa aña? Kiko pueblo mester haci, sigui tuma esaki? Mi kier puntra Bestuurscollege ki sanctie tin ariba esaki si WEB mester sigui duna awa malo straight bay. Nan ta bisa cu no, ta empresa di Gobierno e ta. E no ta traha mescos cu un empresa, ta un bedrijf e ta, mester trate igual cu un bedrijf.
Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di e oradornan cu a sigui despues cu mi a papia den prome ronde, berdad y sinceramente mi no a haya un indicacion pa por apoya e mocion di Señor Werleman. Cuidadosamente mi a purba di sigui e discripcion di Señor Vos y te caminda cu sabiduria legal a hiba mi, mi ta completamente di acuerdo cune cu un excepcion. Cu den e contrato cu Gobierno tin pa cu entrega di awa, no ta stipula cuanto parti pa million di e awa, no ta stipula cuanto parti pa million di e awa ey por tin sushedad aden. Y aki mi kier tur su argumento legal contractueel cu otro ta cay. En berdad ta cu ora bo ta custuma di bebe awa cu 50 parti pa million di uno y ora bo haya awa cu 550 parti pa million ta depende di e chemicaliën cu ta comparti e 550 parti nan aki, e ta cambia su smaak y mi por hasta bay di acuerdo cu Señor Werleman cu algun stoma delicado manera di mucha, e por afecta nan cu un poco malestar temporal. Pero tambe mi ta conocedor cu tin planta di awa(no aki na Aruba, afortunadamente)otro caminda, cu ta entrega awa normalmente di 7 o 800 parti pa million sin ningun puridad.E awa aki ta di un calidad inferior cu esun di 50 parti pa million di seguridad. Pero manera e lider di fraccion di MEP Croes a bisa, masha masha bunita, cu esaki a causa solamente inconfortabilidad.
Den bida, empresa particular, den Gobierno, hasta den nos mes cas, hopi biaha nos ta pasa hopi inconfortabilidades, tur ta worde recompensa p'e. Pero aki nos ta papia di un empresa di Gobierno cu mi ta duna boca grandi tur caminda cu fout ta worde haci, cu falta of sin falta, pa expres of no, berdad ta cu e awa no ta di e calidad superior cu nos ta custuma ouno.
Si nos mester bay haci un rekensom, y mi calcula 2 ton di awa pa cada cas, nos ta yega, na 22 mil ton. Bo multiplica esaki na 1.40, 50 o 60 mil heldu. Gobierno ta bay saca pa un inconfortabilidad, cu enberdad te awe Bestuurscollege no por duna nos e motibo completo pakiko e a baha, pasobra e ta na investigacion ainda. Hecho ta cu e a pasa, hecho ta cu loke a pasa ta un inconfortabilidad temporal.
Mi no ta di acuerdo cu e inconfortabilidad aki mester worde carga door di e pueblo mes cu ta paga belasting. Pasobra ora cu nos debolbe na nan e valor equivalente 2 ton di awa pa cada cas cu ta anexa na e distribucion di awa, no ta esey nos ta haya.
Awor, Señor Werleman ta puntra kiko ta e awa puro di calidad superior? E awa puro di calidad maximo ta ora bo por entrega awa di 0 parti den pureдad pa million. Pero esaki ta den buki so nos ta haye, ta practicamente imposibel. Y mi ta keda ariba cu e 550 aki te ainda ta normanan aceptabel pa un cooperacion. Mi no ta bisa cu e ta bon, pasobra e no ta ley. Y e ley ta cu ta 50% ta e normalidad, e ley di custumber, no e ley cu nos ta hiba den buki. Y pa e inconfortabilidad aki mi ta kere cu dunando un recompensa na uzador di awa, bo ta reconoce un total inconfortabilidad, cu bo tabata tin culpa grandi den e asunto aki y ta p'esey bo ta duna un sorto di daño di perhuicio.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, manera mi a bisa den prome ronde caba e gesto aki ta berdaderamente un gesto masha simpatico. Pero prome cos cu mi ta remarka ta cu si nos bay duna na cada persona un recompensa di 2 ton di awa, lo mi puntra mi mes cu p.e. un hende cu ta uza 3 ton di awa pa luna, y uno cu ta uza 20 ton di awa pa luna y esaki relativamente ta compensa tur dos y cada tin un descrepancia den esaki. Tambe, mi a menciona den e tratamento di e punto di agenda aki pa Bestuurscollege haci un investigacion profundo den e asunto aki. Y naturalmente na razon di e negligencia cu a worde haci e culpablenan mester carga e consecuencia di e fayo aki. Pasobra nos no por bay duna pueblo un gesto asina aki basa ariba e culpablenan cu a comete e fayo aki. Tambe, mi ta puntra mi mes si den pasado unda cu pueblo a kede pa siman largo sin luz, casi sin awa, unda cu hopi cuminda a worde daña, si den e tempo ey tabata tin un proposicion pa duna daño y perhuicio tambe. P'esey, Señor Presidente, nos fraccion ta haya e gesto aki masha simpatico, lamentablemente nos no por bay di acuerdo.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, lastimamente cu nos ta ripara cu tanto e fraccion bandi di pariba como esun banda di pazuid no ta comprende of no kier comprende nos motibonan pakiko nos ta bin cu e proposicion aki. Nos a bisa cu pueblo ta paga awa pa bo haya un cierto calidad di awa. Pero mi ta contento cu e lider di fraccion di PPA a contradesi su mes, ora cu e ta bisa, mi no ta bisa cu e awa ta bon. P'esey nos ta bisa, Señor Presidente, ora cu Gobierno duna e pueblo e awa, cu salo of sin salo Gobierno ta cumpli cu su contracto, pero no completo. Ora cu un persona ta paga su awa laat, e ta cumpli cu su contract pero no completo, ta p'esey mes e ta haya un aanmaning di f.l.=, e ta cumpli cu su contracto e ta paga su awa, pero e no a pague na ora, p'esey Gobierno ta bise bo mester paga f.l.= mas. Y si e paga mitar di loke cu e mester paga pa awa e luna ey, tambe su awa ta worde kita, pasobra e no a cumpli cu su contract completo y esey ta loke cu nos kier pa e personanan aki compronde. Aki tin un contract cu bo mester honra, bo no por a honra e contract completamente, asina bo mester bisa e persona cu bo ta traha cune, como cu no tin ningun medio pa uza contra mi, mi kier a haci un gesto: bo ta paga menos di locual bo mester paga. Esey ta tur locual cu nos kier. Awor Señor diputado ta bisa p.e. si cada biaha cu coriente cay afo, si daño di perhuicio mester worde paga. Señor Presidente, si coriente mester cay afo y daña un aparato di un persona, e persona tin derecho di cobra su daño. Y si coriente mester cambia for di esun normal y daña bo aparato, tambe bo tin derecho di reclama, y cobra bo daño di perhuicio, pasobra e contracto cu bo tin ta pa haya coriente normal.
Señor Presidente, e asunto di 550 parti pa million, tambe nos a splike caba. E 50 parti pa million, esey ta e deber di Gobierno, pa duna e awa na e calidad ey. Asina cu e ta dune cu 550 parti pa million ta 10 biaha mas hopi y nos no ta pidi pa baha e placa, of e personanan keda sin paga nan recibo di awa, esaki un ta "verrekenheid" di loke cu nan no a haya. No, nos no ta pidi esey. Solamente nos ta pidi un gesto di parti di Gobierno pa cu e pueblo, esta si tin sentimento den esaki.Y si nos kier haal aan tocante di e welga, anto nos no ta sali di aki e siman aki. Pasobra na prome lugar e pueblo ta respalda e welga di ambtenaren di Gobierno, ta p'esey mes no tabata tin cobramento di daño di perhuicio. Y kende a causa e welga? E mesun Gobierno cu ta sinta aki. Esey nos tur sa. Y kiko a pasa despues di e welga? Gobierno a admiti y a paga e ambtenaarnan toch. Asina ta laga nos laga e historianan aki para un banda y traha ariba locual nos tin di traha.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi por a conta awe mainta un cierto tendencia a-social y cu a resplandece for di den senonan di partido PPA y partido A.V.P. Pa e hecho cu pa cierto momento uno ta trece padilanti cu si ta: husto cu un persona cu ta gasta 3 ton pa luna ta haya un reduccion of compensacion di 2 ton. Mientras cu un persona cu ta gasta 20 ton, tambe ta haya e mesun reduccion. Pues laga nos no bay bisa cu ta daño di perhuicio nos ta bay paga na e personanan aki. Pasobra si berdaderamente ta daño di perhuicio nos ta bay paga, anto nos Departamento di Salubridad Publico lo mester bay haci un investigacion den pueblo y esey lo bay costa mucho y mucho mas placa. Ariba e tendencia a-social aki mi kier a trece padilanti, si un persona ta gasta 3 ton, ta un persona cu nos por considera menos afortuna, ta sinti envez cu e paga p.e. f.5.= of f.4,50, e ta haya un reduccion di 2,80. Y e personanan cu ta mas afortuna cu ta gasta kizas 20 ton, tambe lo haya un reduccion di 2,80, cual diferencia sigur sigur nan lo por paga. Ta nifica cu esaki ta mas na bienestar di esnan menos afortuna. Con nos por tende lider di fraccion di PPA un cierto momento conta 22 mil ton,si nos bay reken e na 1,40, e ta sali mas o menos f. 30.=. Awor mi kier a haci e pregunta, cu lider di fraccion di PPA, vocero di e partido PPA, no ta di acuerdo pa regala e pueblo 30 mil florin pa daño causa na e pueblo en general?
Si e ta di acuerdo pa mantene cu e pueblo ta pagando un prijs di awa cu ta mas o menos 60 cent pa m^3 pa ton mas halto cu p.e. Lago. Y si nos bay calcula e cantidad di ton di awa cu Lago ta uza y si nos bay calcula e cantidad di ton di awa cu e pueblo ta uza, anto nos ta yega na centenares di miles di florin cu nos pueblo ta paga mas cu un empresa rikisimo, manera Lago. Pues aki nos ta mira e tendencia a-social di e dos partidonan aki. Ademas fraccion di PPA y Bestuurscollege y fraccion AVP ta di acuerdo pa nos planta de awa y electricidad ta perdiendo 300 mil florin pa aña, e afdeling di electricidad so, mientras cu un empresa particular cu ta cumpra electricidad for di e planta, ta rebende cu pueblo, anto e ta gana 1 miyon florin pa aña. Nos pueblo cu ta doño di e planta aki nos mester pague, nos ta perde 300 mil florin pa aña, anto e mesun planta di electricidad di nos cu ta costa tanto, cu ta produci y cu nos ta bende electricidad na e firma particular ta saca 1 miyon florin for di custia atrobe di e pueblo. Esaki ta un politica a-social. Y pa tal motibo nos no kier bisa cu ta paga nos kier paga e pueblo. No, nos kier duna un gesto cu nos ta comprende cu aki tabata tin un fayo y cu nos pueblo a worde perhudica. Y mi kier a trece padilanti manera cu mi a bisa den prome ronde, e investigacion cu Bestuurscollege a kere di haci pa caba cu e descrepancia cu ta existi entre e kostprijs p.e. di awa pa industrianan e.o. Lago y pa e pueblo,ademas pa yega na un renegociacion cu e firma di electricidad particular aki na Aruba, pa rebaha su ganashi pa asina nos por yega na un mihor kostprijs di awa y di electricidad di nos pueblo. Pasobra berdaderamente si nos tin un planta asina moderno cu nos pueblo tin di paga, anto nos no por permiti cierto empresanan ariba custia di nos pueblo saca ganacianan grandi, mientras cu nos pueblo mes ta sali perhudica. P'esey e 30 mil florin aki cu nos ta bay paga na e pueblo pa "huishoudelijk gebruik" no pa industrianan ni pa negoshinan, pa nos ta un gesto pa demostra na nos pueblo cu nos ta buscando e camindanan pa yega na prijsnan razonable cu nos pueblo por paga. Esaki pues no ta solamente un gesto, pero un anticipacion tambe di un eventual reduccion di prijs di electricidad y di awa na e pueblo. Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde lo mi ta masha cortico. Pasobra den segundo ronde poco argumento a worde treci acerca, pa mi por contesta ariba.

Mi por menciona cu Señor Werleman a trece padilanti, Señor Betico Croes y Señor Vos tambe, cu den e caso aki e ta bay di un gesto pa asina recompensa e uzo de e awa inferior. Mi por menciona si Eilandsraad kier trece padilanti gestonan, Eilandsraad mester cuminza na cuminzamento. E mester cuminza door di cambia e Eilandsraadverordening, unda ta stipula kiko por worde haci, y Eilandsraad ta trece un verordening cu mester worde aproba door di Eilandsraad y door di esey asina bo por trece padilanti p.e. e loke Señor Oduber a menciona, un parti cu ta menciona den un articulo cu ta scirbi cu ta 50 pars per million mester of algo den estilo asina.
Señor Vos a papia tocante di electricidad, e a menciona cu den contract of den ley ta scirbi cierto articulo cu cierto sancties. Mi por menciona cu den e caso aki ta ELMAR ta distribui electricidad. Y den e contracto menciona door di Señor Vos ta stipula cu esey tambe ta exclui e responsabilidad di entrega di electricidad na e pueblo, of na empresa.
Señor Vos na un dado momento ta bisa cu hopi hende ta desvia di e agendapunt. E ta bisa, laga nos bay trata loke cu nos tin di trata.
Señor Presidente, e loke cu nos tin di trata awe ta e agendapunt, unda cu ta pidi machtiging pa prepara un trabao di dos planta di awa na e Departamento di WEB, un plan cu ta worde manda Hulanda pa nos haya un prestamo, pa asina duna e pueblo mas facilidad. Esey nos ta tratando.
Señor Betico Croes a trece padilanti cu e motie aki ta un algo pa busca caminda pa reduci prijs di awa. Mi ta kere den e caso aki si Señor Betico Croes ta serio, su fraccion por a cuminza na un orto manera door di bin cu un plan completo y door di cambia e verordening y no bin cu un motie sin splika p.e. e porcentahe di e daño. P'esey mi ta calcula cu si nan ta serio, nan mester a cuminza di otro banda.

<u>DE VOORZITTER:</u> En hiermee zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde.Wij gaan over tot stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Of wenst de indieners nog iets naar voren te brengen?

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, comprendemento di argumentonan no pa tur hende e ta facil. P'esey mi ta comprende cu Señor diputado no por comprende cu nos a trece argumentonan den segundo ronde, pasobra e no por a capta, pasobra kizas e ta transmiti ariba un otro onda, of e ta ricibi ariba un otro onda.
Señor Presidente, na e momento aki nos ta tratando nos proposicion. Proposicion di Movimiento Electoral di Pueblo pa duna e pueblo cierto facilidad door di un gesto di parti di Gobierno, pa motibo cu Gobierno no por a cumpli cu su deber cu e tabata tin encuanto di duna awa di cierto calidad na e pueblo. Cu no ta poni den e contracto of den e verordening cu mester duna awa di cierto calidad, nos ta comprende. Pero cierto momento nos a custumbra di ricibi cierto calidad di awa. Y nos ta asumi cu door cu Gobierno semper a duna cierto calidad di awa na e pueblo, esey ta e calidad cu pueblo tin derecho ariba dje. Mi no kier bay mas den detayes ariba e asunto aki, ki clase di derecho ta worde crea etc., pero solamente mi kier a mustra cu di parti di PPA su fraccion ta trece padilanti cu no ta un cierto calidad di awa ta poni den e contracto, anto ta abuso di contracto nan kier haci anto of abuso di e posicion cu Gobierno ta den. Kier decir duna pueblo awa di calidad inferior of un awa cu no ta e calidad cu e pueblo tin derecho ariba dje y pueblo mester keda keto tambe. Señor Presidente, kizas esaki a sosode den pasado, pero cu nos entrada den Eilandsraad aki, e sistema a cambia y e resultado di eleccion a duna tambe cu nos tabata tin razon, door di cambia e sistema.

Nos ta haci un apelacion ariba e otro miembronan di Eilandsraad, pa nan weita e realidad y weita kiko nos intencion ta den e caso aki. Si nan no kier apoyo tambe ta bon, pero e consecuencianan di no duna apoyo na nos mocionnan, nan ta sintie caba. Asina ta laga nan pensa prome cu nan dicidi awor ora di vota pa e proposicion aki.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente nos por a ripara cu e diputado sea pa motibo di incapacidad of otro motibo e no por a duna nos un contesta corecto of comentario corecto ariba loke nos a trece padilanti. Cierto momento, mi a trece padilanti cu esaki no solamente ta un gesto, pero tambe en anticipacion di un eventual reduccion di awa y electricidad en futuro. Awor e diputado ta puntra su mes, kizas keriendo cu nos lo no a hiba palabra mas den tweede ronde, pa MEP of pa mi persona trece tal padilanti, pakiko nos fraccion no ta bin cu un plan completo pa reduccion. Awor mi kier puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta kere cu ta cu mucha chiquito nan ta trata aki den Eilandsraad? Pa e simple motibo cu nos a bini cu e proposicion durante di e tratamento di e presupuesto pa reduci e prijs di awa. Bestuurscollege a pidi pa duna nan tempo pa studia e asunto aki pa despues yega na un revision total di e prijsnan di awa pa e pueblo y empresanan, pa asina bini cu un plan completo den Eilandsraad. Bestuurscollege a suplica Movimiento Electoral di Pueblo pa no bini cu ningun proposicion concreto, pero pa Bestuurscollege haya e oportunidad pa asina traha un plan completo entregue na Eilandsraad. Pero si acaso Bestuurscollege ta incapaz pa traha tal plan pa presenta na Eilandsraad un eventual revision di reduccion di prijs di awa, anto Bestuurscollege mester bisa nos fraccion y nos lo laga haci un estudio y nos fraccion lo presenta na Eilandsraad un rapport unda cu nos ta puntra un sugerencia di un proposicion completo pa reduci e prijs di awa pa nos pueblo en general. Nos ta mira berdad, segun e resultado di eleccion e Bestuurscollege aki no ta representativo mas, Eilandsraad no ta representativo mas. Pa di tal manera, Señor Presidente, nos lo bay digno den nos alcance trece cambio, no solamente den estructura aki den Eilandsraad, pero tambe den Conscho Insular di Aruba, pasobra incapacidad y incompetencia a worde demostra den e ultimo eleccion.
Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, despues di a tende e dos oradornan den tercer ronde, depues di scucha e argumentonan barata di Señor Vos, mi ta kere cu ora e a menciona cu podise e diputado ta ricibi ariba un otro onda, mi por menciona mi ta kere door di scucha argumentonan barata cu Señor Vos ta transmiti ariba un onda di otro mundo kizas.
Pasobra si un dia mester worde dicidi p.e. un huez mester dicidi ariba electricidad, unda cu den e verordeningen ta exigi cierto responsabilidad, mi ta kere cu e unico huez cu nos mester bay serca dje ta Señor Vos, pasobra e lo bira un huez di gesto. Tocante e loke Señor Croes a menciona cu un proposicion a worde treci padilanti door di partido di MEP pa haci un estudio di e cuenta di e tarifa di awa, anto na un dado momento e a trece padilanti cu no tabata bon pa trece ningun otro mocion o proposicion padilanti prome cu e estudio caba. P'esey, Señor Presidente, e mocion aki ta stroba asina e estudio cu ta worde haci pa asina bini na un plan completo, un plan total pa e tarifa di awa.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn zo gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen over het voorstel van de heer Werleman zoals ondersteund door de MEP-fractie.

We gaan over tot stemming, wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Coby Alders en de heer Oduber wensen hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H.Angela, F.D.Figaroa, E.M. de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos, A.Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C.Alders, M.Croes, P.Croes, H.Henriquez, A.Falconi, V.Kock, J.M.Lacle, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P. Trinidad, C.Yarzagaray.
Uitslag van de stemming is 6 voor en 12 tegen, zodat het voorstel is verworpen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, un punto di orde lo mi kier hala Bo atencion cu durante di votacion individual ningun hende no por interumpi pa duna splikacion pakiko e votador no t'aki of no.

DE VOORZITTER: We gaan verder tot de agendapunt zelf. De Algemene beschouwingen over agendapunt 3 zijn afgesloten. We gaan over tot stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Ik wil de vergadering schorsen tot 1.30 n.m.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend, aan de orde is punt 4 van de agenda:
Brief van het Bestuurscollege dd. 31 oktober 1972 betreffende de uitbreiding van de wateropslagcapaciteit te Balashi. (Ag.no.13983; bijlage 1972 no. 69).
Aan het woord is de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, nos dilanti aki nos tin e carta di Bestuurscollege den cual Bestuurscollege ta pidi Eilandsraad pa aproba un suma di alrededor di 100 mil heldu pa cuminza pa paga e gastonan mas cu a resulta den e uzo di electricidad na nos aereopuerto.
Primeramente mi ta haya masha straño cu dia cu nan a tuma un prognose pa e gasto di electricidad a bay tras di e prognose cu e bendedornan di airco y instalacionnan electrico a duna.
Señor Presidente, nos sa cu ora e bendedornan ta duna un prognose; nan ta dune den e sentido mas favorable posibel di nan banda, pasobra ta bende nan kier bende. Ta straña nos cu den e tempo ey Bestuurscollege cu ta dispone tambe di specialistanan den e ramo aki, no a laga calcula e gastonan di electricidad cu lo bay ser uza na e stacion di aereopuerto.
Mas aleuw, durante di un tratamento di presupuesto akiden a ser trece padilanti ya e tempo ey caba nos a haya cu e construccion di e edificio di e aereopuerto ta deficiente asina leuw cu tabata trata di e plafond. E tempo ey caba nos a haya e informacion cu e plafond no ta sirbi pa un lugar cu ta uza aire-acondicionado. E diputado e tempo ey a bisa nos, cu e construccion a tuma lugar segun bestek segun plannan. Awor nos no sabi si e besteknan aki tabata bon of e plan tabata fout of ta esun cu a aproba nan tabata fout. Mas leuw ainda nos ta dispone di informacionnan y esey tambe a worde treci aki dilanti den reunion di Eilandsraad cu Bestuurscollege a ser poni na altura cu dia 11 di augustus 1973, e garantia di 1 aña, cu e contratista cu a traha e edificio ey mester percura pa drecha loke cu a daña, a transcuri.

Mi kier sabi si Bestuurscollege a tuma medidanan pa 6 fayonan aki a ser drecha pa e compañia cu e tempo ey a construi e edificio aki. Aki mi por cita na hulandes un di e tanto fayonan cu ta concerni e stationgebouw:
"De plafond bekleding in het gehele stationsgebouw is te poreus. Dit is het ergste euvel die de luchthavendienst opgeeft. De meeste ruimte zijn luchtgekoeld en door het te groot lucht doorlaat defect het koelrendement zeer verlaagd wordt. De koelinstallatie moet hierdoor op volle toeren blijven draaien, dat de units de thermostaattemperatuur niet halen. Dit brengt tevens buitengewoon hoge stroomkosten met zich mee."
Señor Presidente, esaki ta informacionnan cu Bestuurscollege y e diputado concerni a ricibi bastante tempo pasa.
Dia di reunion, teniendo e carta aki den nan posicion, e diputado tabata tin e cara di bisa nos akiden, cu e no ta na haltura di e fayonan cu tin na e edificio di e aereopuerto. Mas tanto esakinan no mas ta algun di e fayonan y cu esaki tabata exigencia y mi a spierta akiden cu dia 11 di agosto e garantia ta cancela. Mi kier sa si Bestuurscollege mientras tanto a duna orden of cu e contratista concerni a drecha e fayonan aki. Y kiko Bestuurscollege ta pensa na haci pa evita cu e gastonan tan halto pa coriente lo sigui corre?
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki, solamente mi kier a trece padilanti cu segun nos opinion aki no ta trata di un dolor cu mester worde cura, sino e malesa. Akinan nos ta weita cu Bestuurscollege local cu e a schat ta sali mas of menos 300% mas hopi. Awor si e placa aki worde vota kier meen cu otro aña nos tin e mesun gastonan aki atrobe. Sinembargo, nos ta di opinion cu a base di informacionnan cu nos a haya, cu no ta e electriciteitsverbruik ariba su mes na e edificio ey ta asina halto, sino cierto cosnan cu ta causa cu electriciteitsverbruik ta bira asina halto. Kier decir cu no tin necesidad pa gasta tanto electriciteit asina. Pero sòlamente ta fayonan den e construccion. Mi kier a puntra si Bestuurscollege por tin informacion pa duna Raad tocante e fayonan cu a worde constata den e construccion? Y si ta asina, si enberdad e fayonan aki ta causa cu electriciteit ta asina halto ? Tambe, nos kier sa si encaso tin un rapport traha ariba henter e asunto aki, si e contratista no por haci of drecha e trabao cu a worde haci, kende lo ta responsabel pa e trabao malo aki?
Te asina leuw den prome ronde.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki, mi por contesta lo siguiente: Señor Figaroa a trece padilanti cu e construccion di e edificio, en especial di e plafond no ta bon. E ta trece esey aña pasa caba y cu door di esey rendement di e airconditioning ta bira menos, e ta gasta hopi mas electricidad pa e haci un edificio of un oficina mas frieuw. Mi por trece padilanti cu sigur sigur mi a trece esey padilanti, y nos a papia akiden ariba esey. Door cu e plafond ta traha di heraclit y como esey ta un producto cu ta worde uza casi tur parti di mundo pa plafond, pero den e caso aki e a worde uza den un lugar unda cu mester uza airconditioning y cu e ta un producto cu ta poreus, door di esey hopi di e frieldad ta sali for di e oficina. Door di esey e airconditioning tin di traha mas duro, especialmente e condensing unit y bo ta haya p.e.cu delaster tempo e aircondition no ta traha bon na e edificio tampoco, pasobra un condensing-unit a kibra. Esey ta bin door di e condensing-unit, especialmente e compresor ta traha mucho hopi y mucho duro y e ta kima. Esey ta bini door cu e plafond no ta di bon calidad.
Un solucion pa yuda e problema aki ta door di pone coil di plastic ariba e plafond y door di esey bo ta haya cu e frieldad ta keda den e oficina.

Señor Figaroa a trece padilanti cu ta kende a aproba e plannan aki, of ta falta di kende esaki ta? Falta di construccion of ta falta di bestek? Mi por menciona cu e biaha aki e falta ta den e bestek, cu a worde traha door di NACO. E bestek a worde aproba na aña '67, '68 door di Bestuurscollege. Awor den e caso aki mi por menciona cu EEG cu a duna placa pa traha e edificio aki, hunto cu Luchthavenmeester (Luchthavenmeester ta nombra door di Bestuurscollege) ta encarga na mantenecion di e edificio, a bini na un entendimiento, cu e plafond ey mester worde tapa cu un of otro foil. E strokernan di ventilacion tambe a worde tapa, asina ta cu e rendement di e airconditioning den e tempo aki ta bay subi. Door di esey e cantidad di electricidad den futuro por bira menos.
Señor Figaroa a trece padilanti si un tempo di mantenecion pasa, na unda mester bay pa drecha e fayonan? Ora bo haci un destaho publico, bo mester entrega e trabao pa prome bez, bo mester entrega e trabao pa segundo bez y bo mester entrega e trabao pa tercera bez, esey ta despues di e mantenecion. Ora cu e edificio worde manteni e tempo di mantenecion a yega, e ora tur e fayonan cu a resta ta worde varia: Si ta falta di contratista e ta worde regla door di e contratista mes. Si e ta un fayo di e bestek, e ora ta e opdrachtgever mester bay regla esey cu e architect y Directie. Mi ta kere door di esey mi a contesta e preguntanan di Señor Vos tambe. Danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra den prome ronde pakiko e calculacion di e gastonan cu a ser duna na Bestuurscollege door di e empresanan cu ta bende e instalacionnan aki, y pakiko Bestuurscollege no a uza e calculacion di nos specialistanan di Water-en Energie-bedrijf?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a kere cu ta algo cu Señor a comenta den prome ronde, mi no a comprende como pregunta, pero mi por menciona cu ora cu e Luchthavenmeester tabata trahando den e edificio bieuw prome cu e a calcula cuanto electricidad por worde uza den e edificio nobo, pa informaciones e a yama e leveranciers pa a puntra. Pero tambe a worde puntra informacion di e specialistanan tambe. Como cu esaki tabata algo nobo pa e Departamento di Luchthaven, esaki un of otro manera nan a hisa e suma di electricidad cu ta worde uza den e existente y djey pa esun nobo, pero toch e a sali door di un fout humano, e a sali mas hopi cu nan a pensa. Y tambe, manera mi a splica door di e plafond e electricidad cu ta worde uza door di e airconditioning a sali poco mas halto tambe.

DE HEER E.J.VOS: Un vraagpunt, Señor Presidente. Den e prome ronde mi a haci e pregunta si por tin un rapport traha tocante di e fayonan cu e gebouw aki tin, kende lo carga e consecuencia pa e fayo?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta esey den e prome ronde caba, si mi no ta equiboca na Señor Figaroa. Mi a menciona cu ora e tempo di mantenecion caba na e momento ey ta worde traha un rapport pa check e fayonan. Si e fayonan ta di e contratista, e contratista mester drecha nan. Si ta fayonan di bestek, esey mester bin un reunion hunto cu e architect y directie.

DE HEER E.J.VOS: Cu otro palabra no tin rapport traha ainda.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tempo di mantenecion ta cabando den e dianan aki.

DE VOORZITTER: Dan gaan we over naar de tweede ronde. Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, un bez mas nos a haya e contestanan for di e diputado concerni cu no ta completamente na satisfaccion. Na e momento aki no ta interesa nos si cierto cosnan a worde haci. Nos kier sa kende a cubri e gastonan aki? Señor diputado ta bisa nos cu nan a haci cierto cambionan, nan a drecha e plafond, nan a haci algun otro drechamento. Awor nos no sa si ta Gobierno Insular di Aruba a pague, of e cambionan y drechamentonan aki a tuma lugar a costo di e contratista cu a traha e lugar. Pasobra si nos pidi awor aki 100 mil heldu pa gasto di coriente y si no drecha e circumstancianan cu ta exigi tanto consumo di coriente, ta mes leuw nos ta keda. Ta tur aña ta bin e mesun gracia, tanto placa na coriente mientras cu si inverti tanto placa pa drecha e fayonan, e ora e gastonan di coriente automaticamente lo mester por bira menos. Ta p'esey nos a puntra: kende ta cubri e gastonan aki? Teritorio Insular di Aruba, of e contratista cu a traha e lugar ey?

DE HEER E.J.VOS: Mi ta kere cu nos ta bay den repeticion. Hustamente eseynan ta e informacionnan cu mi kier a tende for di Señor diputado. Mi a bisa den prome ronde aki no ta trata di kita e dolor cu bo por tin, pero ta trata di sanea e malesa. Y mi no ta kere cu lo ta prudente pa nos bay vota ariba un suma asina halto, siendo e origen di unda e suma aki ta bini, e causa di e suma halto aki, no ta worde drecha. Y hustamente ta p'esey nos tabata kier si un rapport a worde traha si nos por a haya inzage of un copia di dje, pa asina nos por weita kiko enberdad tabata e fayonan. Nos por a tende di e Señor diputado cu ta bisa cu e plafond ta poreus, e sistema, e calidad di e plafond ta malo pa un lugar di airconditioning, ta p'esey e suma ta asina halto, como cu e airco mester traha mas duro, hasta cu un condenser di e airco a kima. Tur esakinan nos por evita nan door di cambia e origen di e causa. E causa mes di e suma halto aki. Awor mi ta calcula si e diputado ta na haltura di tur e fayonan aki nan lo mester ta poni den un rapport. Y hustamente esey loke nos kier. Nos kier inzage di un rapport, pa asina nos por weita si enberdad nos tin razon y e informacionnan cu nos a haya ta klop. Señor Presidente, e falta por ta di e bestek pero nos sabi masha bon, aunque cu Señor diputado ta bisa cu na aña '67, '68 e a worde aproba, nos tin den Bestuurscollege un miembro di Bestuurscollege di e tempo ey cu tabata diputado di Luchthaven asina ta cu en todo caso no tin manera toch pa e diputado por tira e culpa ariba e Bestuurscollege anterior, sino "kom recht vooruit" bisa nos, kiko ta e causanan di e caso aki pa nos sa concretamente si nos informacionnan ta corecto.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde mi por menciona cu tal momento Señor Figaroa ta puntra, ta kende ta cubri e gastonan p.e. pa drecha e fayo di e plafond. Señor Vos tambe a papia ariba e origen di e problema aki y cu door di esey ta worde uza mas electricidad. Mi por menciona cu ora un opdrachtgever principal acepta un bestek, althans e mapanan, e ta bay di acuerdo cu loke ta scirbi den e specificacion y pinta ariba e mapa. Esey kier meen cu na fin di e construccion a worde ripara cu tin algun fayo, y e fayo ta den e specificacion of den e mapa, anto e ora principal hunto cu e architecto of e directie-voerder mester bay bataya ariba esaki. Como cu e partido di MEP parce ta hopi interesa den e rapport, tin un rapport traha ariba e caso aki, y e rapport a worde manda pa e controleur di EEG y tambe pa Brussel pa nos bay trata ariba e caso si e specificacion aki ta completamente robez pasobra na e momento aki e foil di plastic cu ta worde poni ariba e plafond, ta worde poni ariba cuenta di Luchthavendienst.

Pero nos tin di bringa ariba e punto ta kende, si e architecto ta henteramente fout, e ora e tin di bini pa e gastonan. Esey mi kier contesta cu ta e origen di e problemanan.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn zo gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan wordt het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Punt 5 van de agenda:

a) Brief van het Bestuurscollege dd.3 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de bouw van twee kabelverdeelhuisjes te Malmok en Tanki Flip.(Ag.no. 1232;bijlage 1973 no. 4)

b) Brief van het Bestuurscollege dd.18 juni 1973 houdende aanvulling op de aanvraag voor suppletoir krediet voor de bouw van twee kabelverdeelhuisjes te Malmok en Tanki Flip.(Ag.no. 1232;bijlage 1973 no. 4)

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, telefoon na Aruba no ta un luho mas pero mas bien un necesidad. Telefoon a para bira pa e ama di cas, pa e homber di negoshi, enfin pa tur cu ta envolvi den e trafico comercial diariamente un necesidad de primera orden. Lastimamente te ainda e conección telefonico no ta di e magnitud ey cu nos por bisa cu nos tin un red telefonico cu ta capta mayoria, of ta absorba e cantidad di peticionnan cu ta drenta anualmente pa coneccion.No obstante cu e servicio di telefoon ta un servicio cu ta productivo den e sentido financiero, sinembargo nos ta mira cu su extension ta bay mescos cu paso di morocoy. Hustamente akiden ta bon pa inverti mas y duna e poblacion e mihor coneccion telefonico. Relaciona cu esaki mi kier a sa con ta para cu e problematico di telefoon den vecindario di Madiki y Tanki Leendert unda cu tin hopi keho relaciona cu coneccion di telefoon y tambe den e cayanan manera patras di Gezondheidsdienst?
Mi kier a sa tambe, despues cu tabata tin extension dén diferente districtonan aki na Aruba, cuanto peticion pa coneccion tin te awor aki pendiente y cuanto peticionnan aki lo bin na remarka pa haya coneccion telefonico durante e curso di e aña aki ainda? Señor Presidente, hopi keho ta drenta serca mi y tambe mi ta supone serca otro coleganan di e Raad aki, tocante e politica cu ta worde hiba pa dunamento di coneccion telefonico. Mi sabi cu peticionnan pa telefoon ta worde haci unicamente den "eenvoud" so. Ta sosode cu varios bez e peticionnan aki ta bay perdi pa un of otro motibo. Ademas e parti administrativo no tin bista ariba e dunamento di coneccion. Y ta sosode cu aki caminda ta habri pa duna preferencia na cierto persona of grupo di personanan. Ta sosode ultimamente tambe cu coneccionnan di telefoon ta kibra abrupto, mientras cu bo tabata den conversacion cu otro persona. Mi tabata kier a sabi kiko ta e motibo di esaki, y si e disturbio aki ya a worde regla caba?
Tambe mi kier a sabi si tin algun prioridad den dunamento di telefoon? Pues ta sosode cu abonadonan bieuw cu tabata tin telefoon conecta caba y cu nan a desconecta nan pa motibonan technico, te awe nan no por a haya coneccion, mientras otronan si ta haya. Cu otronan mi kier meen bisiñanan di e mesun personanan aki, mientras esun cu tabata tin telefoon y su telefoon a worde desconecta pa motibonan technico, te ainda no por bini na remarka pa coneccion.
Tambe continuamente bo ta tende keho di personanan cu ta haci nan peticionnan y cu nan ta ser priminti cu tal tempo sigur nan ta bini na remarka pa coneccion, comoquiera cu nan tin kabel den tal vecindario y e ora ey si nan lo haya coneccion.

Ora tal tempo yega pa sorpresa di e persona ora cu e informá e ta haya tende cu si, awor tin kabel pero no tin number. E persona ta bolbe spera un paar di luna óf aña, e ta haya tende despues cu si awor tin number y liña, pero no tin material. E weganan aki mester stop. Mi kier puntra Bestuurscollege ki plannan tin pa extension di servicio telefonico, y si e extensionnan aki, ora cu e ta asina leuw, si e ta abcorba e peticionnan, pues si e ta kita e problema aki. Finalmente, esaki muy en especial pa e hendenan di Madiki y e parti di banda di Hospitaal, unda segun mi ta ser informa tin hopi peticiones aden pa coneccion, si ta posibel pa tira un kabel for di Telefoondienst, esta un luchtkabel, pa yuda sikiera un parti di e vecindario aki. Comokiera cu den e vecindario no tin liña bashi, aparentemente e kabelnan of sea directamente for di Telefoondienst mes tin liña for di cual por saca luchtkabels pa e dos partinan aki, pa yuda asina un parti di e peticionnan aki, te ora cu haya liña, material y number pa conecta tur e otro hendenan ariba telefoon.
Señor Presidente, te aki den prome ronde.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, bao di un gobernacion competente nos ta haya na principio di aña na momento cu e presupuesto worde entrega, Gobierno ta duna su planificacion ariba tur tereno pa e aña ey. eventualmente si esey no por worde mira delanta, anto nan ta acerca Raad na e momento ey pa pidi aanvullend krediet pa algo. Pero ultimamente desde cu nos tin e Gobierno aki, ta resulta cu un agenda di un reunion di Eilandsraad ta consisti pa 90% di aanvullend krediet y di nan 70% ta onderhandse aanbesteding. Awor e punto di agenda aki a resulta e colmo, pasobra no solamente Bestuurscollege ta pidi un aanvullend krediet, sino nan ta pidi un aanvullend krediet ariba e aanvullend krediet. Awor si e situacion a bira bunita, tanto e agendapunt no. 5 como agendapunt no. 12 nos ta mira Bestuurscollege ta pidi aanvullend krediet ariba aanvullend krediet. Ta kiko ta pasando den Gobierno? Tin un fayo un caminda ? Ora nos mira e bezoldigingregeling Eilandgebied, bo ta mira e requisitonan fuerte pa ambtonaren traha ariba tereno financiero, bo ta mira exigencianan di SPD, MBA? bo ta bisa: no ta e hendenan aki ta haci e fout. Unda e fayo aki ta sinta cu ariba un calculo di un proyecto asina, nan calculacion ta asina off. Nos por a mira ariba agendapunt cu nos a caba di trata di rectificacion di aereopuerto con e calculo ta na 37 mil y awor aki nan ta pidi aanvullend pa 100 mil. Mi kier meen un calculo por ta malo, y bo por dune un speling di 10%, pero no 300% for di e calculo original. Y pa colmo e diputado cu tabata tin, a declara ultimamente e motibo pakiko e raming tabata malo. Señor Presidente, loke cu mi ta desea di sabi ta detaye, kiko ta sosode akinan. Si ariba un proyecto chiquito asina aki e calculo ta malo y cu mester pidi un aanvullend krediet ariba dje y pa colmo denter di 2 luna y mei bolbe pidi un aanvullend krediet ariba e aanvullend krediet. Ariba e pregunta ey lo mi tabata kier un splicacion.
Señor Presidente, mas aleuw mi tabata desea un especificacion di e raming haci pa Gobierno originalmente, esta parti den onderdelen, un specificacion di e raming atrobe ora cu nan a haya pa tene e aanbesteding, esta e pitsnan cu nan a haya aden. Y finalmente e gewijzigde raming te awor aki cu nan tin di tres biaha. Cu otro palabra mi tabata desea nan tres banda di otro pa mira ta den cua di e onderdelen e problema ta sinta?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, tocante e asunto di aanvullend krediet pa kabelverdeelhuisjes te Malmok en Tanki Flip en corto no ta interesa mi kiko nan ta haci den e kabelverdeelhuisjes nan ey, pero loke si ta interesa mi ta lo siguiente y mi a trece mas cu un vez caba, y ta e hecho cu Telefoondienst enbez di a pasa kabel den e poblacion unda cu tin hopi cas caba, biaha pasa mi a bisa p.e. Tanki Leendert, Noord, Bubali, Palm Beach y Westpunt,

nan a coy e kabel pase pa Boulevard y bo ta haya cu te cu awe cu e Mericanonan ta bin aki nan despues di un siman nan cas tin telefoon. Na Palmbeach casi ningun hende tin telefoon; ta yega un Americano despues ta traha un cas di 2 piso e tin telefoon, siendo cu ey mes pega tin un bar cu mester di telefoon no tin. Esey mi ta haya masha straño, mi kier sa ta con ta e policy di Telefoondienst den e caso aki? Ta bin un polis bin biba banda di mi cas. E ta haya un telefoon, otro hendenan pa añas nan tin telefoon pidi den e mesun bario y nan si no por haya telefoon. Segun mi tin posibilidad cu nan por haya telefoon. Kiko ta e motibonan pakiko nan no por haya e telefoon. Esey mi kier sa kiko ta e problemanan?Por ta cu ta problemanan technico, por ta cu ta problemanan administrativo, pero mi ta haya straño cu parti di poblacionnan no ta bin na remarka pa haya telefoon y lugarnan cu ainda nan mester construi edificionan ya tin kabel ta core pa tan pronto cu e edificio t'ey, hende drenta aden, ya tin telefoon na nan desposicion. Tin un fayo mas cu nos a ripara. Tin biaha nos ta lesa anuncionan den courant cu nan ta ofrece casnan pa huur met overname van telefoon. Aki nos ta haya cu cooperacion di e servicio di telefoon ta duna cu un hende cu ta huur cas ta haye cu telefoon caba, mientras cu tin hende cu pa añas nan tin telefoon pidi no ta bin na remarka pa telefoon. Esey mi kier a pidi si ta posibel, aunque e cos aki no ta trata directo mas, pero alomenos pone algun telefoon na algun personanan cu ta biba sea na Westpunt, na Palmbeach asina algun hende ey banda por haci uzo sikiera di telefoon, pasobra e hendenan aki ta completamente off di telefoonnan publico, pasobra no tin telefoon publico den e barrionan aki.
Señor Presidente, eseynan ta en corto algun remarka cu mi ta haci ariba esaki.

<u>DE HEER A.FALCONI:</u> Señor Presidente, segun mi tin entendi awendia papiamento na telefoon no ta algo secreto mas entre dos personas. Pa mi por duna un ehempel mas claro, mi kier uza un forma cu nos tur por comprende akiden. Mi no ta tira e spotlight ariba Bestuurscollege, pero den combersacion por ta cu cualkier di nos, un cu otro, nos ta weita (pordon di respet) ki leuw cierto loconan ta bay cu nan bagamunderia awendia. Durante cierto reunionnan di Bestuurscollege, cosnan cu al momento ta tumando lugar den e reunion ey , bo ta tendiendo pafor caba kiko Bestuurscollege ta tratando y kiko ta pasando. Bestuurscollege na su turno ora bo puntra nan; Ma bon, boso a duna algun hende cierto informacion afo di loke cu boso ta tratando? Nan ta bisa nos no, ta loco bo ta, ki mishi esey! Pero si e informacionnan ey ta clave pafo manera cu e ta worde trata ayaden. Bestuurscollege na su turno ta yama esaki un lekkage, tin biaha ta tira falta ariba esaki y esaya, pero ami no ta yama esaki un lekkage sino ta e tubo a rementa for di otro, pasobra aki ta tur cos nan ta basha Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, unda e responsabilidad di contacto entre personanan serio cu otro a keda? Pasobra segun mi tin entendi tin cierto techniconan y nan sa nan momento cu nan ta hacie y nan sabi e bon tambe, cu nan ta cologa cierto waya ariba e liñanan telefonico sea di Bestuurscollege of di cualkier persona na moda di bisa y nan ta capta tur informacionnan necesario. Awor mi ta puntra mi mes, si ta un F.B.I. of si ta un polis secreto cu ta haci esey pa proteccion di e isla of di e nacion, esey ta acceptabel, pasobra ta cosnan cu ta pasa den mundo. Pero no pa cualkier loco awendia ta pensa cu nan tambe ta F.B.I. y asina capta noticia di nos tur akiden. Ami ta haya anto y lo mi recomenda Bestuurscollege pa laga haci un investigacion profundo den esaki, pasobra si ta asina aki ta bay anto no bale la pena mes pa nos bay trata ariba telefoon, pasobra no tin secreto mas ta existi den esey. Y un chequeo profundo sin duda alguno lo ta na su lugar den e caso aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, e Bestuurscollege ta pidi Raad un aanvullend krediet pa 2 kabelverdeelhuisjes na Malmok y Tanki Flip, pa asina por sigui na realisacion di e plannan di expansion di facilidad di telefoon na e pueblo. Mi kier a haya algun informacion tocante di e plannan. Pasobra si mi no ta eroneamente informa por lo pronto ni Noord ni Tanki Leendert ta haya telefoon nobo. Durante e tratamento di e presupuesto pa aña '73, nos a pidi y a haya diferente informacion tocante di e Departamento di Telefoondienst, pero nos a ripara cu e realidad ta desvia hopi di loke a worde bisa na nos e tempo ey p.e. a dura hopi mas largo di loke a worde bisa na nos prome cu e Centrale nobo cuminza funciona. A worde bisa na nos tambe pa ora cu e Centrale nobo cuminza funciona, mayoria di e disturbionan lo keda elimina. Mientras tanto awor aki maske e a worde suavisa un poco, pero den piekuren ainda bo ta haya cu ora bo lanta e telefoon ainda ta dura hopi prome cu bo haya e kiesstoon. Ademas ora cu bo yama e number ta dura basta tempo prome cu bo haya e coneccion. Mi kier sa si ta asina e ta sigui awor cu e Centrale nobo ta cla, of tur cos a tuma lugar pa pone e telefoon funciona manera mester ta.
Tambe mi kier a tende di Bestuurscollege, con ta para awor cu ehecucion di e plannan di Telefoondienst? Manera mi a comprende den un declaracion cu Telfoondienst a duna Prensa, actualmente nan ta trahando na Savaneta y mas ariba na aansluitingen nobo. Mi kier a sa si ta cuminza nan a cuminza of si tin un planning di esey. Mi ta puntra Bestuurscollege anto, ta cual ta e distrito cu ta sigui despues di Savaneta y ta cual ta e distritonan cu lo haya telefoonnan nobo? Tambe mi kier a sa ta cua ta e instancia cu ta dicidi ta kende ta haya un telefoon nobo? Luego mi kier a sa ta ki criterio e instancia aki ta uza pa duna un telefoon nobo, e hendenan cu ta mas bieuw ariba lista cu tin hopi tempo cu nan a pidi caba of tin cierto otro prioridadnan? Mi kier a sa cu ta willekeur, of si tin un cierto criterio cu nan ta sigui pa bewijs toe telefoon nobo pa e hendenan cu ta ariba lista?
Tambe mi kier a haya un informacion den ultimo 2 aña cuanto telefoon publico a worde instala, y na unda? Y por ultimo, Señor Presidente,mi kier a sa y mi por a lesa den courant e declaracion cu Telefoondienst a duna cu nan ta bay introduci telefoonnan di color cu e abonadornan mester cumpra e telefoonnan aki y cu Telefoondienst lo para garant pa e mantenecion durante un cierto tempo. Mi kier sa kende lo percura pa despues di esey pa onderhoud di e toestelnan nobo ey?
Esey ta tur den prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, pa e preguntanan cu a worde haci tocante di e telefoon mi kier a agrega un paar mas, principalmente pa sa ariba e Centrale nobo cu a habri un paar di luna pasa. Mi kier a puntra si esey a alivia e situacion den Playa, of si a keda un cantidad grandi di hende sin haya telefoon ainda y cuanto e cantidad di personanan aki ta?
Ademas di esey ya ta 2 aña caba cu den e Raad aki cu henter e miembro di fraccion di AVP mi a trece padilanti cu telefoon ya no ta un luho mas, pero un necesidad. Ya ta 2 aña caba cu nos ta mustra ariba e necesidad di un telefoon publico caminda cu e personanan cu ta pidi un telefoon no por bin na remarke pa haya un telefoon, un di e lugarnan aki ta Madiki caminda tabata tin un telefoon publico, personanan ta haci peticion pa telefoon, nan no ta haya. Aki nos ta weita cu tin un necesidad y toch Gobierno no ta cumpliendo cu ne, 2 aña pasa. Un paar di luna pasa m'a haya e promesa cu toch e telefoon aki lo bini, pero ainda nos ta wardando. Y tur e tempo tin biaha tin personanan cu malesanan grave y cu kier bin den contacto cu un dokter of autoridadnan, nan no por pasobra nan no tin un telefoon na nan disposicion.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu varios biaha caba a worde papia encuanto di nos Telefoondienst. Pero toch mi ta kere cu ta bon pa nos pone enfasis ariba e Departamento aki cu no ta funciona na satisfaccion di e comunidad, pasobra nos ta ripara caba cu pa bo haci un yamada ta un amargura. E unico cos cu bo por haya lugar di e yamada ta ulcera na lugar di bo yamada. T'asina cu ora bo yama bo no ta haya kiestoon, bo tin cu bolbe pone e telefoon abao, ora cu bo haya e yamada e number cu bo a draai bo no ta haye, bo ta haya un otro number. Si bo mester yama entre 8 cu 5, bo tin sigur cu bo tin un gasta mei hora di bo tempo pa bo por bini cla cu telefoon. Mi ta kere cu for di e Raad aki a sali caba na varios ocasion e deseo pa haci un bon investigacion di Telefoondienst pa mira cu nos lo por renoba henter e asunto aki, cu mi ta mira cu ta bay mas atras envez di padilanti.
Bo tin cu yama 09 pa bo haya Corsow, awor bo tin di yama 09 y bolbe yama 9. Es decir cu bo tin cu yama mucho mas tanto number cu antes pa bo pasa e mesun amargura. Si bo ta na un centrale, bo tin cu yama 0 pa bo haya kiestoon lokaal, 09 pa bo haya Corsow y caba 9 y caba e number di Corsow.
Lo mi kier a puntra tambe den e personanan cu ta duna Bestuurscollege conseho, si awe e Hefe di Telefoondienst tabata invita pa ta presente na e reunion aki? Si no ta asina, di mi banda mi ta lamenta, pasobra mi ta kere cu lo tabata masha aconsehable pa mi mira e seriedad cu e puntonan aki worde atende pa e por bini porfin cu e cambionan y stop di ta priminti cada 3 luna awor si e ta drecha, awor si e ta drecha y awor si e drecha.
E oradornan prome cu mi a bay caba en detayes encuanto e hendenan cu ta haya telefoon ariba Aruba, cu gustosamente nos kier sa ta kiko ta e uitgangspunt cu e personanan aki ta haya telefoon.
Y tambe ta kiko ta e problema cu te ainda tin hopi di e aansluitingen cu no ta tuma lugar. Mi ta kere cu ta mas mihor e aña aki pa Telefoondienst no bini cu un voordelige saldo, pero bini cu un begroting den cual comunidad por mira un progreso den telefoon. Si mañan cu Dios kier nos mester haya e ambulance na tur e distritonan manera cu ta e intencion, mi ta kere cu toch e ambulancenan ey no ta eficiente, pasobra e yamadanan nunca lo yega na Ambulancedienst.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om Gedeputeerde Frank in de gelegenheid te stellen zijn antwoord voor te bereiden.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan Gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios di e preguntanan cu a worde haci awe tardi, den pasado den dos begroting nos por a tende e mesun preguntanan. Prome cu mi kier a contesta e preguntanan, mi kier a bisa lo siguiente. Berdad cu e planta nobo di nos Telefoondienst tin e posibilidad di 1000 number extra. Awor hopi di miembro di Raad ta kere cu unbez e 1000 numbernan aki ta posibel, tur e 1000 numbernan aki mester worde instala ariba un solo dia. Esaki ta un mal calculacion di nan banda.
Telefoondienst pa e pone e aansluitingen e tin 1 auto cu ta worde uza. Nos Telefoondienst ta trata di traha mas duro cu ta posibel, pero un averahe di 3 a 4 aansluiting pa dia ta e maximo cu nos por haya den e asuntonan aki.

No kere cu ora bo bisa un dienst asina grandi tanto ladderwagens cu tanto auto, cu nos por comunica un 50 number pa dia, esaki ta algo cu nos mester, saca for di nos cabez. Tambe e dunamento di telefoon ta bay segun schema. Mi no ta kere cu un bedrijf por bay traha den un manera cu awe ta pone un telefoon aki y mañan uno na Santa Cruz y mañan uno na San Nicolaas y mañan uno na Playa atrobe, asina ta un perdemento di tempo cu ta costa e bedrijf no solamente placa, pero tambe esaki ta druk hopi ariba hoofdbegroting di nos, pasobra ta un perdemento di tempo, perdemento di material y hopi ora di trabao. Mi ta kere cu si nos traha segen schema manera cu ta worde traha actualmente, e ta mas beneficioso pa Telefoondienst y mas beneficioso pa e Eilandgebied di Aruba y tambe pa e pagador di belasting e hendenan ta mira cu nan placa ta worde uza na un manera sano. Ta hopi yamada di telefoon personalmente mi ta haya. Si mi conta e yamadanan di hende cu ta pidi telefoon, mi ta kere cu a lo largo ta dura añas prome cu nos por bin cla.
Señor Presidente, tin plannan pa duna mas telefoon aki na Aruba. Desde cu un di e plantanan aki a worde instala, cuminza traha, nos por a haci un 75 aansluitingen. Tin plan c.c.235 telefoon mas den cual curso di aña tambe ta haya un buurt, esaki ta un parti di Playa y tambe un parti di Santa Cruz caminda cu e Centrale a worde uitgebreid. Awor ta depende si den un bario tin un problema, un kabel cu ta fractura cu no tin e posibilidad pa otro liñanan. Pa duna mas telefoon ta nifica cu mester pasa kabel. Nos ta cla den Centrale y e otro trabaonan mester worde haci pa asina facilita cierto barionan, p.e. e bario di Madiki, Playa pabao tin planea pa pasa un kabel na cuminzamento di otro aña pa asina facilita e bario aki cu 200 mas. Nos tin un 200 number cual lo worde uza den bario di Noord, Tanki Flip y Tanki Leendert. Por a ripara cu nos ta pasando kabel na Tanki Flip, e kabelverdeelhuisje ta worde traha, e ta cla caba y Telefoondienst kier bin cla cu e trabao aki mas pronto cu ta posibel. No ta cuenta pasobra tal y tal tin telefoon mester haya telefoon na e mesun momento, mester warda ora tur parti tecnico tambe bin cla. Mi kier a duna un ehempel, supongamos cu den e bario aki tin un ader liber, y dos kilometer leuw tin un otro persona cu tambe a yega di haci un peticion pa telefoon un dos aña pasa. E persona aki podise a hacie un ½ aña pasa, awor si bo wak e efficienty di un bedrijf, bo tin di wak tambe ta cual ta costa mas placa. Esaki kizas ta un cuenta di Telefoondienst e gasto ta masha chiquito e persona aki cual ta mas pega cu e ader (e liña) ta conecta su telefoon, pasobra si nos bisa wel den e caso aki nos ta sigui segun cu e wachtlijst ta bisa cu e persona cu ta biba un 2 kilometer mas leuw ta mas prome cu esaki, mester puntra cuanto di e palo di telefoonnan mester worde poni, cuanto gasto ta envolvi den e caso aki pa e persona aki haya su telefoon.
No ta cuenta cu nos ta nenga di coopera den e caso aki, pero nos tin cu wak e casonan. Un ehempel chiquito. Supone cu e persona aki ta haya su telefoon, Telefoondienst tin di pone solamente 1 palo di telefoon, 1 palo di telefoon ta costa f.60,=, e persona aki ta paga un f. 35,= na aanlegkosten, un perdida di f.25,= sin conta e arbeidslonen di Telefoondienst. Supongamos cu tin un otro persona cu ta biba un 100 meter mas leuw cu e liña aki, e prome 100 meternan e ta haya liber, cada afstand ta 50 meter, si nos kita 100 meter for di 1000 meter nos ta resta 900 meter, deel esaki door di 50 y nos tin di pone 18 palo. E persona ey pa e haya un telefoon ta paga e ora 18 x f.10,= ta f.180,= pero pa Telefoondienst haci e gastonan lo sali como 18 x f.80,=, cual ta e gasto total pa e telefoon. Kier meen cu cynan e dienst ta paga mas cu 1500 florin solamente pa please e pa e haya un telefoon. P'esey mi no ta kere cu nos por papia di willekeur den dunamento di telefoon, pero mas bien nos mester wak efficiency y cuanto e ta costa y e necesidad den e caso aki..

Ta berdad tin hende cu tin biaha ta haya un telefoon mas liher cu otro, esaki ta debi na cierto urgencia. Mi a yega di contesta e preguntanan ey caba, cu tin persona cu tin mas necesidad di telefoon cu otro, p.e. polis den e caso aki mester ta continuamente den comunicacion cu su hefe pa si algo pasa, y tamba un dokter por prescirbi cierto persona, pasobra na dado momento e mester di ayudo di dokter. Manera mi a bisa caba, nos tin mas o menos un 2000 aanvrage pa telefoon. Nos a comunica 75 aki, 235 ta planea pa haya telefoon tambe, nan mester warda un krenchi mas. Nos ta spera cu e personanan aki por worde yuda den curso di aña. Tambe mi kier a bisa cu tin planea ariba begroting di '74 un 1000 number mas y lo tin e posibilidad cu mas hende lo por haya telefoon, cual den e dianan aki no ta un luho mas.
Willekeur no tin den dunamento di telefoon.
Tambe a worde papia di e situacion di telefoon cu no a cambia ainda y bo tin di warda un siglo prome cu bo haya kiestoon. Mi kier a bisa cu enberdad esaki ta pasa. Pero no ta pasobra e telefoon ta traha malo e ta malo, esey ta debi na overbelasting, pero un gran porcentahe di e kehonan y fayonan aki a worde kita, nos por bisa cu e ta mas malo of asina malo, pero prome cu e planta nobo a bin cla ya e la mehora. Mi ta kere cu sigur cu otro aña ora cu nos planifica un otro 1000 number mas, tambe esun planta bieuw lo haya un alivio mas grandi como cu e casnan unda cu telefoon ta worde uza hopi, tiendanan, lugarnan di Gobierno y particular ta worde pasa tambe ariba e parti nobo di telefoon y e parti bieuw lo haya un alivio mas grandi y cu e overbelasting ey lo desaparece.

Tocante di e pregunta di Señor Pieters awor cu coneccion cu Corsow, bo tin di draai e 09 despues warda kiestoon despues un 9 mas, segun mi a comprende esaki tabata un mehoranza den e coneccion cu Corsow, pasobra na Corsow na Berg Arrarat nan a pone algun aparato cu esaki tabata necesario pa haci yamada cu Corsow uzando 6 number enbez di 5 manera tabata den pasado.

Tambe nan a papia di e barionan cu lo haya telefoon. Manera mi a bisa caba ta e barionan di Madiki, Santa Cruz tambe lo bin un uitbreiding eybanda na Ponton y Cas di Paloma, nos ta mira tambe cu e bario di Tanki Flip y Tanki Leendert y Malmok pronto lo worde comunica cu telefoon. Asina ta cu mi por bisa cu dia pa dia telefoon ta birando algo hopi mas facil pa haya y cu nos tur mester carga pasenshi. Mi ta bisa "Aken en Keulen zijn niet op een dag gebouwd".

Señor Presidente, cu esaki tambe mi ta contesta algun pregunta di Señor Holmo Henriquez y Señor Pieters tocante di e bario di Gezondheidsheidsdienst ta poco dificil, pasobra como cu no tin kabel, e adornan cu tin ta hopi limita y cu den futuro tambe den e barionan ey por worde facilita cu telefoon.

Señor de Kort a haci un remarke cual enberdad mi por bisa cu e tin hopi razon den e caso aki. Ariba begroting tabata tin un crediet pa 11 mil florin pa traha dos kabelverdeelhuisjes uno na Tanki Flip y uno na Tanki Leendert. Despues Raad ta worde confronta cu un carta pa un aanvullend krediet pa f.5000,= mas, despues ariba e carta ey un otro carta pa un aanvullend krediet pa un aanvullend krediet di un 700 mil y pico florin. E dos kabelverdeelhuisjes ta worde aanbesteed, esun di prome mi no tin nodo di menciona e contratistanan, pero esun di prome ta f.20.800,= y uno ta f.16.200,= esey ta Virgo General Construction kendenan a haya e vergunning.

Tambe tabata tin un otro mas cual a specifica esun di Malmok so na f.11.800,= y esun di Tanki Flip na f.9.800,= na total f.20.795,=. Den e caso aki Bestuurscollege a duna e laagste inschrijver, cual ta Virgo General Contractors pa e suma di f.16.200,=. Debi na materialnan cu a subi, sueldonan a worde aumenta e f.11.000,= aki no tabata bastante cu Bestuurscollege a haye obliga di benader Raad pa un aanvullend krediet di f.5.200,=. Enberdad den esaki un fout a worde haci y den e caso aki no tabata Telefoondienst tabata carga e falta, pero mas bien e Departamento di Obras Publicas kende a proyecteer e kabelverdeelhuisje pabao di rotonde, ora cu e aanbesteding a tuma lugar, nan a ripara (esta e ambtenaren di DOW) cu caminda e kabelverdeelhuisje tabata anteriormente planea tabata poco ontsierend pa e omgeving ey, y p'esey Bestuurscollege a haye obliga di verplaats e kabelverdeelhuisje aki algun 100 meter mas, como e lugar caminda e la worde construi e fundering a bira mas halto e gastonan envolvi tabata f.1.500,= di caul f.800,= por worde poni ariba rekening di meerposten.
Asina a resta 700 y pico florin, cual ta e motibo cu nos mester a aserca Raad pa un otro aanvullend krediet. Den e raming aki tabata inclui tambe airco-aparaten, pasobra e aparatonan cu mester bin den e kabelverdeelhuisjenan aki mester di un frialdad continuo p'asina minder storingen tuma lugar ora cu nan ta cla den e vecindario. Den e dos kabelverdeelhuisjenan aki lo worde poni dos concentrators pa asina facilita e barionan ey cu mas liña. Ta e intencion pa otro aña cu cuminza cu construccion di un centrale na Noord, cu e dos kabelverdeelhuisjenan aki lo worde uza tambe pa un continuacion mas favorable ora cu e centrale nobo bin cla na Malmok.
Tocante di e aftapping di e gesprekken, tur trahadonan na Telefoondienst, ora cu nan worde encarga cu cierto trabaonan nan tin di haci cierto huramento cu nan lo deha di haci esaki. En todo caso Bestuurscollege lo trece esaki bao di atencion di e hefe, y si ta asina cu cierto comunicacionnan ta worde afgetapt, nos lo haci tur nos posibilidad pa drecha esaki y si tin culpabel den e caso aki pa e worde castiga tambe.
Señor Presidente, tocante di e pregunta di Señor Trinidad, di e coneccion nobo na Savaneta, esaki ta unbez cu nos cla cu loke nos tin planea, nos lo sigui traha ariba e extension di coneccion na Savaneta. Na Piedra Plat na e momento aki ta bin cla un tiki mas o menos cu 14 liña mas di e total di e telefoon cu tin eybanda cu ainda tin di warda un krenchi mas prome cu nan por worde yuda. Enberdad cu e dos ultimo añanan aki ningun telefoon publico lo no worde instala na ningun parti di Aruba, esaki ta debi na e hecho cu Telefoondienst tabata sumamente envolvi den cierto trabaonan, nos por a ripara cu e planta nobo mester worde gemonteerd y tambe cu Bestuurscollege hopi biaha ta un poco schuw pa pone telefoon publico, pasobra mayoria di bez despues di un siman caba nan ta worde kibra. M'a yega di duna caba un biaha e resumen cuanto e ta costa Gobierno pa aña pa instala telefoon publico, mi ta kere cu pronto lo bin mas telefoon den barionan cu asina lo no tin tanto necesidad di telefoon publico, pero lo keda mas bien pa e barionan caminda telefoon no por worde comunica. En todo caso esaki tin nos atencion y nos lo trata di yuda tur loke cu nos por. Tocante di e relato cu a bin den corant encuanto di telefoon di color, esaki no ta standpunt di Bestuurscollege esaki nos ta lague na e redaccion di e corant cu a saca esaki. Enberdad tin posibilidad cu nos por haya telefoon di color, esaki ta un luho mas leuw ainda, pero no ta intencion di e Bestuurscollege pa tuma ningun desicion ainda, caminda nos por bisa cu nos ta bende e telefoonnan aki y cu Telefoondienst lo duna mantencion, te 2 aña despues tur gasto lo ta den man di e abonee mes. Den esaki no tin ningun desicion di Bestuurscollege.

En corto mi por a bisa cu e centrale nobo ta aliviando hopi di e peticionnan y tin hopi hende contento cu alafin nan por a haya un telefoon, hopi casnan comercial, cu antes tabata dificil pa nan haya coneccion pafo y si tin coneccion pa nan tambe haya e facilitacion di un telefoon mas.
Señor Pieters a papia tocante di renobacion di Telefoondienst. Nos a bisa caba den carios begroting, kiko bo ta gana pa inverti miyones den un centrale nobo. No ta e centrale ta fayando, e sistema bieuw, solamente e ta overbelast, pero cu dia pa dia e ta mehorando.
Señor Presidente, te asina leuw den di prome ronde.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi no a haya contesta ariba e pregunta di specificacion di e onderdelen di e proyecto aki. Segun e raming di Gobierno, segun e aanbesteding esun cu a haya e bestek, mi no a pidi cuanto e contratistanan a pidi pa su trabao, mi a pidi pa mi haya un specificacion di e raming di Gobierno pa e onderdelen di e trabaonan ey, y e aumentonan cu ta tuma lugar, pues pa e di prome y di dos aanvraag pa krediet. Asina ta ariba cual di e onderdelennan?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa caba, ariba begroting tabata tin f.11.000,=. E laagste inschrijver tabata f.16.200,=. Nos no a uza un open begroting bisa cuanto fundeshi a costa, cuanto esaki y esaya a costa. Nos a tuma un solo bedrag na inschrijving. Kier meen cu e laagste tabata f.16.200,=. Loke a bin despues e 700 y pico florin, esaki ta debi cu e kabelverdeelhuisje na Malmok mester a worde verplaatst na un otro lugar, e fundering a sali un poco mas halto, ta p'esey a bin un suma di f.1.500,= di mas, locual e suma di f.800,= por worde tuma na cuenta di bestelkosten y uitgaven. Ta p'esey cu a resta f.715,= y esaki Bestuurscollege ta pidi Raad su goedkeuring.
Mi no tin specificacion manera Señor de Kort ta puntra.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Ja, meneer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, vraagpunt. Mi no a tende despues cu tur hende haya nan telefoonnan na Playa, cuanto ainda ta keda sin haya telefoon, y tambe ki dia nos por spera e telefoon publico den Madiki?

DE HEER E.J.FRANK,GEDEPUTEERDE: Manera mi a bisa caba e averahe di e aansluiting ta 3 à4 telefoon pa dia. Nos no ta traha improviserend awe aki y mañan aya, dus mester schik e. Awor nos a bisa caba cu den e bario di Señor Vos, Madiki, tin planea un kabel lo facilita 200 number pa e bario ey. Awor e numbernan ta available, pero no tin un kabel cu nos por bisa cu nos por saca, nos mester warda un krenchi mas, pero ta worde traha den e direccion ey pa yuda e bario ey tambe.

Tocante e telefoon publico mi no por duna un fecha, pasobra esaki nan a puntra caba cu varios trabao mester worde haci pa e planta nobo bin cla, pa yuda tambe pa e aansluitingen, tabata tin trabaonan mas grandi na p.e. equipment nobo, pero manera mi a bisa caba esaki ta worde studia, y si ta necesario nos lo avisa Señor Vos, si e ke, pero nos no por duna un fecha si.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e bunita palabranan di diputado Frank tocante e asunto di telefoon. Sinembargo ya cu diputado Frank a priminti cu principio di otro aña parti di Madiki lo bay haya un kabel pa 200 number pa conecta e peticionnan ariba e red telefonico, mi no a tende nada di parti di Gezondheidsdienst caminda cu mi tin informa tambe tin hopi peticion aden. Y mi ta bolbe puntra atrobe, ki posibilidad tin pa un luchtkabel for di Telefoondienst pa conecta e bario aki pa tur e peticionnan cu tin eybanda haya telefoon.
Tambe mi ta kere cu e personanan cu nan telefoon a worde desconecta pa motibonan technico, nan tin un preferencia mas grandi ariba cualkier otro persona cu ta haci peticion pa un telefoon, pa motibo cu ya e hendenan aki tabata tin un telefoon, pero pa motibo technico nan no por a worde conecta. Mi ta kere cu e hendenan aki tin cierto preferencia. Mi ta lamenta cu mi conoce casonan unda cu e personanan aki no a haya telefoon, mientras cu nan bisiña si a worde conecta. Mi sa di e casonan aki, pasobra mi mes ta un di e victima di e casonan aki te cu aña pasa.
Tambe mi kier a enfatisa y bisa Bestuurscollege pa tira bon bista y controla e asunto di dunamento di telefoon masha skerpi, pasobra mi no ta haya ningun argumento cu no tin willekeur den e asunto aki. Mi sa cu tabata tin willekeur, mi tabata traha eynan, y mi ta pidi e diputado concerni y Bestuurscollege pa tene man den e asunto aki y pa stop e dunamento di preferencia aki y mira pa esnan cu a haci un peticion pa nan bin prome na remarka.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi no por comprende con e ramingnan di Bestuurscollege nunca ta suficiente. Mi no ta comprende con un proyecto no ta worde calcula manera cu e mester worde ehecuta. Mi ta comprende esey completamente na e momento cu mi ta tende e diputado Frank ta bisa, nos mester trece na votacion ariba e onderdelen di e proyecto. Den caulkier proyecto cu ta, por ta particulier kiko cu ta, pero si no tin e onderdelen, si no ta basa un calcula ariba nan , ki mishi e suma calcula pa e aanvraag di e aumento aki di prijs, cu por ta e sueldonan a subi y door di esey e suma no a resulta bastante. Esaki atrobe mi no ta considera un argumento, pasobra na e momento cu ta planea e ehecucion di dje bo mester tene cuenta cu eventualmente obheto di costo di material y trahado. Esey ta algo cu mester tene cuenta cu ne. O por bien ta cu e aumento tuma lugar ta mas cu locual a calcula. Pa e motibo ey mi a bisa den prome ronde tambe cu mi ta dune un speling di 10%. Pero un speling di 70% mi no por acepta material, ni sueldo a aumenta den e corto periodo aki. Tur ta inevitable, after all ta na Aruba nos ta ainda y no na Chili, pero si mi ta convenci cu e fout ta sinta den e planificacion di e onderdelen, esey si. Y ningun momento mi ta acepta tampoco of (laga mi pone asina aki) no ta importami na unda e fout ta sinta, si ta Telefoondienst a hacie of ta D.O.W. a hacie. Pa motibo cu mi a caba di tende e diputado bisa, cu ya e fout no ta na Telefoondienst, pero na D.O.W. Pero pa nos aki den Raad no ta importa nos, pa nos e fout ta Bestuurscollege. Pa nos ta Bestuurscollege mester scoge su advisornan cu tur por traha ariba e proyecto, y por si acaso e diensten cu su advisor a traha ariba dje tin fout, hale un banda pone otro. Esey ta nos opinion ariba e asunto aki.

Finalmente na fin di e mesun ronde mi a tende Señor Falconi haci un acusacion bastante serio den direccion di scuchamento, cual garantia delaster un civil den comunidad aki tin di por hiba su conversacionnan telefonico priva manera cu e mester ta.

Con leuw e acusacion aki por ta berdad nos no sa, pero si nos ta desea di sa, punto di bista di Bestuurscollege ariba e asunto aki tambe, si ta berdad e locual ta worde bisa. Y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa preveni e locual ta sosodiendo, esta e falta di privacy den un yamada telefonico?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, tendiendo e splikacion cu diputado Frank a duna, lo mi consolami mes y carga speranza un poco tempo mas. Y unavez cu nos ta papiando ariba creditonan supletorio, mi ta haci un peticion na Bestuurscollege si Telefoondienst por traha un lista supletorio di tur e cambionan di number cu a bin y e numbernan nobo cu a bin ultimamente, pasobra ta hopi tabata tin. Manda e guia supletorio aki pa e abonadonan.
Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado pa su contestanan ariba e preguntanan di e miembronan di Raad. Pero mi kier agrega cu mi no ta completamente satisfecho cu e contestanan cu e miembronan di Raad a haya. Tal momento e ta bisa cu no ta prome biaha, pero ta hopi biaha caba e ta duna splikacion tocante e caso aki den Raad. Pero remarkable ta cu mayoria di biaha nos ta tende un otro cos atrobe. Por ta cu e e biaha aki ta un otro consehero e tin, e la haya otro cos atrobe, pero cada biaha cu e duna splikacion tocante di Telefoondienst nos ta tende otro.
P.e. supuestamente a worde bisa den Raad aki cu ora cu e Central nobo cla, lo bin un 1000 number liber. Awor aki mi a tende e diputado bisa cu tal parti ta haya 200, tal parti ta haya tanto, pami e no ta suma 1000. Ademas m'a lesa den corant e 1000 numbernan cu ta bini liber, nan no ta duna ningun hende, pero e tempo ey si nan no a duna e splikacion ey. Awor aki nos a tende cu Santa Cruz ta haya 200 number, mientras aki den Raad a worde bisa cierto momento cu Santa Cruz no tin mester di number nobo, pasobra nan tin over, tin centrale aya riba. Awor nos a tende otro cos atrobe. Tambe a worde bisa aki den Raad cu ora e centrale nobo bin cla e disturbionan lo keda elimina. Awor ta berdad si cu e situacion awor aki ta poco mas miho, pero esey no kier meen cu e ta balente malo ainda, solamente e la bira un poco menos malo. Algun tempo pasa manera mi colega Pieters a bisa awor ey, ora bo bel telefoon bo ta haya ulcera. Mi no sa di esey, pero mi sa si cu tabata un cos irritante ora cu bo mester uza e telefoon. Y awor aki ainda e ta suficiente malo pa laga tende e keho na Raad.
M'a bolbe tende di e diputado e splikacion y mi ta mira cu ta tur cifra a cambia atrobe y tur plannan ta completamente otro. E impresion cu mi ta haya ta, cu cierto caminda for di cuminzamento e plannan aki tabata mancaron, e plannan tabata mal poni y awor cada momento Telefoondienst ta haye cu nan tin cu lapi aki lapi aya, anto cada biaha nan ta duna e splikacion via medionan di prensa y e asunto ta keda mes mancaron.
Mi impresion ta cu e trabao cu tin cu Telefoondienst ta hiba in eigen beheer a resulta un poco pisa pa e dienst aki.
Tambe e diputado ta bisa cu no tin willekeur. Mi no tin prueba di willekeur, mi no ta kere tampoco cu tin willekeur, pero ta remarkable si cu tin hopi keho afo di hendenan cu ta haya telefoon. Mi ke acepta cu no por pone un telefoon aki y uno aya, pero si mi ta acepta ora cu un hende bin bisa cu nan a pidi telefoon.hopi dia y un bisiña y hopi serca den vecindario a haya telefoon prome cu nan. Mi no ta kere cu esey tin niks ta maken cu tin ader ni slagader, mi ta kere cu ey si tin willekeur. E impresion cu tin den pueblo ta cu na Telefoondienst telefoon ta worde duna na esnan cu nan kier.

P'esey mi kier a pidi Bestuurscollege y e diputado duna Raad por escrito un lista di tur hende cu ta ariba wachtlijst, nan adres pa sa na unda nan ta situa y tambe e fecha cu nan a entrega nan peticion. Di e manera ey nos por tin toch un poco control ariba dunamento di telefoon. Y asina ey Bestuurscollege y e dienst tambe por sinti su mes un poco proteha encuanto di willekeur.
Tocante di telefoon publico, e diputado ta bisa cu Bestuurscollege no kier pone telefoon publico, pasobra e ta costa Gobierno placa. E telefoonnan publico ta pa facilidad di pueblo y si nan kibre ta pueblo mes ta page. Ademas tin cierto barionan cu tin hopi telefoon y toch tin suficiente hende cu no tin telefoon y lo no pidi telefoon. Pero e telefoon publico ta hustamente pa e hendenan cu no a pidi telefoon, pasobra p.e. nan no kier tin telefoon, pan no por paguele, pero cierto momento nan kier haci uzo di telefoon y nan no kier bay e momento ey bay molestia un bisiña.
Ademas si Bestuurscollege ta hiba beleid cu e ta masha cuateloso pa ponemento di telefoon publico, mi ta corda cu nan a pone 5 telefoon publico ariba begroting. Si tin Telefoondienst no tin suficiente hende of suficiente material pa pone aansluiting, mientras tanto nan ta pone aansluiting na diferente cas, mihor nan pone 1 telefoon publico cu ta alivia e necesidad mas liher cu tur e hendenan mester warda te ora cu nan haye na nan cas.
Por ultimo, un otro cos cu ta parcemi sumamente straño ta cu e diputado ta bisa, cu Bestuurscollege no a tuma ningun desicion encuanto telefoon di color, mantencion ni nada. Pero prueba ta cu den corant a sali un algo di Telefoondienst, mi ta supone cu ta e Hoofd van Dienst a pone, den cual e ta bisa cu e telefoonnan nobo ta bini di color y cu e hendenan mester cumpra nan y cu e mantencion despues di 2 aña no ta cay bao di Telefoondienst mas. Esey m'a puntre, pasobra mi ta haya straño cu Hoofd van Dienst por declara algo asina, mientras cu Bestuurscollege no a tuma ningun desicion.
Despues di tanto papiamento diferente biaha den e Raad aki mi ta kere cu como Telefoondienst ta algo technico, cu e lista aki ta bruha, no solamente Bestuurscollege ni e diputado cu mester duna nos e informacion, pero e ta bruha Raad tambe. Pasobra manera mi a bisa awor ey, cada biaha un otro informacion mi ta tende, cada biaha e plannan ta cambia. Y ora cu nos puntra un cos den Raad aki, nos kier haya sa un cos serio, un cos fiho, no cu despues di tempo ta resulta completamente otro.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, cu satisfaccion mi por a tende cu otro aña lo tin otro extension atrobe di number di telefoonnan, den e bario di Playa Pabao nos lo bin 200 number extra. Mi kier a haci un remarke tocante e telefoonnan publico, Señor Trinidad a bin ampliamente ariba dje caba, pero den e caso specifico aki, mi kier a trece padilanti cu aki ta trata di un telefoon cu tabata t'ey semper caba. Y e number t'ey, kiere decir tur loke mester haci ta instala. Mi no ta weita e trabao grandi cu tin pa haci eynan. Si ta posibel mi a bisa den e begrotingsbehandeling tambe, si e ta costa Gobierno, mi ta dispuesto pa pague, esta si Gobierno no kier pone ariba su mesun gastonan. Pero esaki ta algo necesario. Tin necesidad di dje. Manera Señor Trinidad a bisa awor ey, e caso ta cu ora, den e vecindario no tin telefoon disponibel pa e personanan, Gobierno mester vang e necesidad aki op door di pone un telefoon publico. Esaki ta un necesidad. Ya ta dos aña cu mi ta bin tendiendo asina cu si ta necesario lo pone. Ta necesario, pasobra si no tabata necesario nunca Gobierno lo a pone ayanan, pero lastimamente pa otro motibonan e telefoon no a worde poni bek. Pero p'esey mi ta bolbe ripiti cu mi ta spera pronto e telefoon publico aki lo worde poni pa asina alivia un necesidad cu tin den e pueblo.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, encuanto e asunto di Telefoondienst mi a haci un pregunta na e diputado concerni, si por a sali un invitacion pa e Hefe di e Departamento aki, cu ta presente awe na e reunion aki y mi no a haya contesta ariba esey. Pero mi ta spera di haya contesta e biaha aki den di dos buelta.
Mi a menciona pa renoba e sistema di nos Telefoondienst. Ariba esaki mi ta haya e contesta cu pa renoba Telefoondienst lo no ta dificil, pero no ta bale pa renobe pa simplemente pa spaar e paar di secondenan mas. E paar di secondenan cu ta worde gespaar no ta ariba un telefoon, pero ariba henter e telefoonnet na bienestar di henter e isla di Aruba. Y den e sentido ey mi ta papia di renobacion di nos Telefoondienst pa e por ta mas eficiente. Mi ta kere cu Bestuurscollege of Telefoondienst mester cambia e mentalidad ey y kere cu un planning pa renobacion di Telefoondienst ta solamente spaarmento di un paar di seconden. Tur momento nos a bin den e Raad aki y nos ta duna corectamente opinion di e comunidad encuanto e mal servicio di Telefoondienst, pa e simpel motibo cu telefoon enberdad no ta un luho, pero ta un asunto cu mester traha eficiente.
Akiden ta ser bisa cu no tin willekeur den dunamento di telefoon. Mi kier respeta e opinion ey, pero mi kier duna mi comentario ariba dje, ora cu nos haya e lista manera Señor Trinidad a pidie, lo mi kier inclui ariba e lista ey tambe, e nomber di e personanan cu a haya telefoon caba.
Ora mi tende cu Telefoondienst ta pone 3 telefoon pa dia mi ta lamenta, pasobra mi no ta kere cu 3 telefoon pa dia ta duna ami e satisfaccion di eficiencia. Encuanto e telefoon di Madiki, por ta cu Bestuurscollege ta haya cu su sitio no ta bon y ta p'esey e ta worde destrui cu frecuencia. Mi ta kere cu mester tin un lugar apropia, un lugar serca di un cas, un lugar serca unda cu tin luz, pa e telefoon por worde instala atrobe. Ma mi no ta kere cu esey ta e intencion pa solamente Madiki, pasobra enberdad akiden tabata intencion di worde instala 5 telefoon publico ariba Aruba, pa motibo di nan necesidad y hopi di e lugarnan ta caminda cu tabata tin telefoon caba. Mi ta kere un estudio pa pone e telefoonnan aki bek lo mester tin e atencion serio di Bestuurscollege.
Mi tambe ta di opinion cu e asunto di Telefoondienst aki ta hayando pa nos un waterhoofd. E ta bay den e curso caminda ningun hende no sa nada mas di e departamento aki y con mester bin cune pa asina ey e reclamonan sano, e reclamonan concreto worde elimina. Mi ta kere cu mester di un estudio berdad pa drecha e situacion aki na nos Telefoondienst.
Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a cuminza primeramente cu e pregunta di Señor Henriquez, caminda cu ta puntra si ta posibel pone un luchtkabel for di Telefoondienst pa e bay Gezondheidsdienst. Technicamente esaki ta posibel naturalmente, pero den e caso nos lo bay descrimina contra e otro barionan, si unavez e precedent worde geschapen mester duna e otro barionan tambe un luchtkabel pa asina facilita nan pa nan por haya telefoon.
Encuanto un technische afsluiting, mi ta di acuerdo cu Señor Henriquez cu un persona kende a perde su telefoon pa via di motibonan technico, e mester ta un di e promenan cu mester haya telefoon bek. Esaki ta tambe un policy di Telefoondienst, caminda cu ta husto den e casonan aki, unbez nan pone man na obra y yuda e personanan aki haya nan telefoon na momento cu den e bario esaki ta posibel. No ta tur biaha esaki ta posibel si.
Un biaha mas no tin willekeur ni di banda ni di otro persona den Bestuurscollege den dunamento di telefoon aki na Aruba.

Ta pasa tin biaha cu un cas situa banda di otro ta haya un telefoon, esaki ta debi cu eynan tabata tin un instalacion caba, e gastonan ta menos pa Telefoondienst, solamente e telefoon ta worde conecta y e persona por haci su yamada. Envez di hala kabel, hala liña, coba, saca, hala tera, saca ader pa e persona aki por haya un coneccion di telefoon. Pero semper "de beste stuurlui staan altijd aan wal,"y ora mi tende tur e miembronan papia con e ta, mi ta haya gana di haci e pregunta, si tabata posibel cu e personanan aki mes tabata encarga cu e trabaonan aki, nan mes por a mira di mas acerca ta kiko ta e problemanan den e Telefoondienstbedrijf.
Señor de Kort a haci e pregunta si a constata cu tin cierto persona tin fayo masha grandi den aftapping di telefoongesprekken? Mi no a contesta ariba esaki. Ta un hecho si esaki ta existi ta un algo cu no por worde perdona y un investigacion lo worde haci con esaki por worde evita, si tabata tin fayo den e caso aki.
Tambe e sugerencia di Señor Figaroa pa bin cu un appendix di e telefoongids, pa asina pone tur e cambionan cu den e ultimo dianan a tuma lugar aki na Playa y den otro bario, esaki lo worde studia y e lo worde treci na atencion di Telefoondienst pa hacie posibel pa asina publicamente tur hende por sa ta kiko nan mester draai awor pa haya tal persona y tal empresa.
Señor Trinidad a bisa cu cada biaha cu e bin den Raad e ta tende un otro storia tocante di Telefoondienst cu su plannan, pero te awor aki mi no ta corda cu mi a cambia e storia di e plannan di Telefoondienst, tur biaha mi a bisa mescos. M'a bisa ci bao di centrale di Playa tin 4, uno na San Nicolaas, Santa Cruz, Savaneta y na Playa. E 1000 numbernan extra no ta worde parti na Santa Cruz, esey ta pa centrale otro, e 1000 numbernan aki ta pa e centrale di tur e barionan, di tur e distritonan cu ta cay bao di e centrale di Playa. Ningun momento e plannan a worde cambia, e plannan a worde sigui segun nan ta worde presenta ariba begroting y no ta tur biaha por sigui paso di begroting, tin biaha tin circunstancianan cu ta haci cu e trabao ta worde atraza un poco, pero e plannan ta worde sigui paso a paso, bario pa bario na un manera eficaz na un manera eficiente cu lo trece e maximo probecho pa begroting di Telefoondienst y e hoofdbegroting di Eilandgebied Aruba.
E plannan no a worde cambia, mi no ta corda cu mi a cambia e storia aki den Raad den e dos presupuestonan di '72 y '73.
E hecho manera nos por a ripara cu e planta nobo a worde traha in eigen beheer di Telefoondienst, ta pa mi un muestra di habilidad y responsabilidad pa esnan cu ta traha na Telefoondienst. Nos tin hopi di e hobennan cu a haya nan opleiding na Hulanda, e trabao cu nan a presta den ultimo aña aki pa facilita Aruba cu mas telefoon, ta un trabao formidable, y mi no ta kere cu mi por sigui e sugerencia di Señor Pieters di bisa cu esnan cu ta traha na Telefoondienst no ta merece e job cu nan ta haci eynan. Nan ta haci nan labor y ehecuta e plannan segun nan mes a bin cune. Mi ta kere cu e trabao cu nan a haci ta alivia hopi molester cu tabata tin den pasado, mi ta spera cu nan por sigui den e mesun paso aki pa despues no tin ningun sorto di storing of mal servicio di parti di Telefoondienst. E sugerencia di manda e wachtlijst pa Raad pa check kende a haya telefoon y kende no a haya, mi ta kere cu no ta cay bao di trabao di Eilandsraad pa haci onderzoek den e grado aki, pero ta un algo intern di e bedrijf, pero nos ta trata di manda un wachtlijst pa Raad, pa Raad weita kendenan ta ariba wachtlijst y kende nan a haya. Ami ta haci e sugerencia aki, como Raad no tin e "kennis van zaken", e deskundige ariba e gebied aki pa nan no bay haci sugerencia y bin den Eilandsraad aki y stipula kende ta haya telefoon y kende no ta haya. Esaki lo no ta na probecho di Aruba mes y di Telefoondienst. Pero lo mi trata di manda un wachtlijst, si esaki ta posibel.

Tambe e relato cu a sali den corant tocante di telefoon di color, mi ta kere cu mi ta lague na redactie di e corant aki. Si ta e Hoofd van Dienst a haci e declaracion aki, mi ta lague pa su parti tambe, pero Bestuurscollege no a tuma ningun sorto di desicion tocante kende ta haya e telefoonnan di color y si e mantenecion ta dura 2 aña of no. Esaki ta algo cu mester worde trata den Bestuurscollege prome. Mi ta kere prome e Hefe di Telefoondienst haci tal cambio e tin di puntra Bestuurscollege si e ta bay di acuerdo cu e plannan aki, si of no. Tambe tocante di e telefoonnan publico, enberdad tin barionan cu tin mester di telefoonnan publico. Bestuurscollege no ta contra pa ningun bario haya telefoon publico, pero m'a splika caba cu tin trabaonan hopi mas grandi e aña aki, tabata tin planta nobo, aereopuerto nobo, hotelnan cu mester a haya revision di telefoon y door di esaki hopi trabao a worde atrasa, pero den futuro ora cu e trabaonan mengua nos lo check e posibilidadnan cual barionan lo haya prioridad, pa un telefoon publico.
Señor Pieters mi kier a contesta cu ta Raad mes ta dicidi kende nan ta yama como consehero den e reunionnan. Den e caso aki Raad no a yama na prome instancia e Hefe di Telefoondienst pa duna conseho, ta despues ora cu miembronan a haci cierto preguntanan ariba technische vak, m'a haya bon di avisa Telefoondienst. E hefe no por a bini como cu e tabata encarga cu cierto reunionnnan cu Hefe di Landsradiodienst di Corsow y e la manda e hefe interino cual mester a worde saca for di su trabao, e no tabata prepara na un manera pa representa na Raad, pero mi ta kere cu nos mester perdona e persona aki. Bestuurscollege tampoco tabata prepara, como cu e punto di agenda no tabata e begroting di Telefoondienst, pero simplemente un aanvullend krediet pa nos traha e dos kabelverdeelhuisjes na Tanki Flip y Malmok.
Tambe Señor Pieters a puntra tocante e renobacion cu lo ta semi-electronico. Na e momento aki ainda nos ta paga 0.005 pa un yamada telefonico, nos ta bay inverti miyones pa haya sistema moderno, cu nos abonnement mester subi di 0.005 cent pa kizas 0.50 cent of si no ta mas kizas pa cada yamada telefonico. Y mi ta kere cu ni Bestuurscollege ni e pueblo cu tin telefoon por permiti esaki, Señor Presidente.
Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Vraagpunt, Señor Presidente, mi no a comprende cu e diputado a bisa si e lista cu mi a pidi di informacion, si nos ta haye si of no.?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, m'a bisa cu e wachtlijst lo mi trata na manda pa e miembronan cu a pidie. Mi a bisa cu e wachtlijst no ta encerra e lista di preferencia of e lista di prioridad, pasobra tin hopi factornan cu ta conta pa nos por wak kende ta haya telefoon etc., pero lo mi trata di manda e wachtlijst pa e miembronan di Raad mas pronto cu ta posibel.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit stuk aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
Aan de orde is thans punt 6 van de agenda:
Brief van het Bestuurscollege dd.3 april 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de vervanging van de dienstauto van de Gezaghebber.(Ag.no.4892;bijlage 1973 no. 5) .

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awe nos tin un carta nos dilanti di luna di april y e tabata di hopi urgencia. Despues di varios luna nos a bin awe den Raad pa trate. Ta bay tocante di un auto nobo pa nos Gezaghebber. Weitando cuanto e auto ta bay costa nos por bisa cu Gobierno por a cumpra dos auto cune. Un auto grandi Americano y si ta Toyota of Volkswagen of un di e otronan ey, nan por a cumpra alrededor di 4 auto cune.
Señor Presidente, mas leuw si nos sigi lesa den e carta, nos ta weita cu Bestuurscollege ta pidi acerca tambe cu e por haci esaki onderhands. Kier meen cu no tin destaho publico no tin nada y un dia of otro por bin cu prijs, pero pa un diputado ta bay e firmanan y weita si e por haya un auto cumpra pa un suma basta halto. Nos a yega di bin den pasado ariba onderhandse aanbesteding. E cosnan aki lesando e ultimo tempo e locual cu ta pasando rond di mundo, nos por bisa cu aki na Aruba tambe e ta cogiendo steam-gear. Pasobra un diputado pasando rond di firma weita pa haya un auto pa e bay dicidi pa cumpra e auto, y e firma ta dune e prijs cu nan ta bay tuma e auto bicuw. Y nan ta combini cu otro, quien sabe kiko ta pasa bao di mesa. Nos a yega di bin hopi bez ariba esaki den pasado y awe atrobe nos ta bin ariba dje esta cu mester pone un fin na esaki nan. Si ta algo tin pa cumpli cu urgencia un carta fecha dia 3 di april, mi ta kere cu e tempo ey pa awor cu ta augustus no 1 biaha pero 4 o 5 biaha por a pidi prijs di auto nobo. Pero algun mester tin hopi akiden cu e ta wanta te awor. Quien sa cu despues di campaña e gasto aki mester worde paga.
Nos por coy p.e. aña pasa e prijs di un Chevrolet Caprice tabata f.9.295,=, esey kier meen cu nos mester pone ariba dje ± 20%, florin a devalua, cantidad di cos a pasa y nos por wel pone algun cien florin ariba dje y nos ta yega na 11 mil florin. Un LTD 4 porta ta costa f.9.350,=, 20% ariba dje tambe ta yega alrededor di 11 mil. Nos ta haya awor un Ambasador SSE 4 porta f.9.150,= tambe ta yega na alrededor di un 11 mil. Awor di biaha ta bin algo onderhands y e prijs a bay na f.17.250,=. Señor Presidente, aki tin algo. Mi kier sa pakiko no a pone bid, of pidi e firmanan pa manda prijs aden? Y si tabata tin mas cu un firma cu a ofrece mas pa e auto bieuw, cuanto nan a ofrece p'e? Akinan nos tin un firma cu a ofrece f.3.950,=, pero nos lo kier sa si tin firma cu a duna mas pa e auto bieuw aki? Tambe lo ta bon pa nos tuma esaki seriamente na consideracion, cu nos ta weita caba cu tin 5 auto grandi LTD y Capri, diputado, Hefe di Toeristenbureau tur cu autonan grandi di cantidad di mil florin. Lo ta bon pa den futuro busca, mi no kier menta nomber di marca, pa nan tambe pensa cu ami tin algo cu e firma, pasobra esey mi no kier nunca di mi bida, pero en todo caso tin auto chiquito di 4 a 5 mil florin cu por cumpra pa e necesidad cu tin hende di afo ta bin, nan tambe por corre den auto chiquito, pasobra na Hulanda ta cu biscicleta nan ta bay Tweede Kamer y e luga ey. Laga uno of dos taxi gana e cen ey pa 1 dia of 2 cu nan keda aki. Reunion ta caba na hotel of na unda cu tin reunion, taxi ta hiba nan bek na nan hotel na unda cu nan ta keda, pasobra na Aruba ta bon taxi tin. Y ora cu e diputado papia di algo podise cu nan pidi bishitanan halto of ora cu nan mester sali cu nan, laga nan tambe corre den taxi y laga e asuntonan di autonan grandi aki para un banda, bendenan y cumpra auto chiquito. Y atardi ora cu e diputado bay cas, weita cu e tin su auto priva pa e bay cas y e auto di Gobierno keda den garashi di Gobierno. Mainta ta weita pa e autonan ta na disposicion atrobe, esta di e autonan chiquito mi ta papia di nan awor aki nan ta na disposicion di diputado y Bestuurscollege den dia, despues atrobe tur dia nan ta keda bay mescos cu truck y otro autonan cu ta worde pone na garashi di D.O.W. e autonan aki tambe lo ta bon pa keda eynan y e diputadonan corre si ta algo urgente tin anochi, den un taxi of nan auto particular. Y pa nos no weita e sistema aki sigi, autonan grandi gastando hopi gasolin, tirenan caro y a afschrijving ta hopi pa aña, despues di 2 o 3 aña e auto aki no ta sirbi y door di esey ta box so nan ta boxnan tambe.

Mi ta kere cu Bestuurscollege mester tuma e cos aki na serio, pasobra p.e. poco tempo pasa nos ta bon informa cu un directiva di bond,(GABA) tabata tin combersacion cu Bestuurscollege, nan a bisa nan cu e situacion financiero di Aruba ta malisimo, nos no tin placa pa nada. Awe nos ta trata akinan onderhandse aanbesteding pa auto di 17 mil y pico florin, no tin placa pa nan, conta loke cu nan ta duna pa transactie, ta bira un cuenta di 20 mil y pico pa uze. E cosnan aki no mester sosode! No bisa un grupo cu no tin placa y di otro banda ta bin haci cosnan straño, onderhandse aanbesteding, y ta cumpra un auto nobo. Mi no tin nada contra cu un Gobernador di un isla ta corre den un auto representativo, pero mi ta haya si cu tin taxinan cu balornan halto cu nan por huur y cu nan ta cobra casi tur e mesun tarifa pa hiba un persona caminda e tin e reunion, y tambe busca personanan na vliegveld y waf y asina nos ta salba Aruba hopi placa pa aña. Si nos huur un taxi y nos coy p.e. 50 x pa aña na un total di f.50,= pa dia, nos ta yega na alrededor di 2.500 florin. Y nos ta kere cu e gastonan di e autonan grandi aki pa aña ta mucho mas halto den afschrijving. Asina ta, mi ta kere cu mester tuma bon nota di esaki y lo mi kier sa e marca di e auto cu Bestuurscollege ta pensa di cumpra onderhands, y e firma na unda e ta cumprele, pa nos haci comparacion cu e prijsnan cu Bestuurscollege tin di aña pasa.
Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, un di e problemanan cu tabata tin cu e auto cu awor aki nos ta bay trade-in tabata cu ta un auto especifico. Awor mi kier sa cu e auto cu nos ta bay cumpra ta un auto cu naturalmente ta cuadra cu e uzo cu mester worde haci di dje. Mi ta pensa especialmente na e curso representativo, pero cu toch lo ta un auto cu modelonan coriente, cu ora cu algo pase, facilmente e por worde repara. Pa no sosode atrobe cu e ta keda para hopi tempo, locual cu posiblemente ta trece cu nos mester huur auto caro atrobe, mientras cu nos tin un auto bon para, pero pa motibo di pieza e no por corre. Tambe mi kier sa, mirando e fecha di e carta, si e oferta favorable cu nos a haya ta valido ainda? Tambe mi kier a puntra pa evita mal comprendemento y creamento di mal impresion, mirando e fecha di e carta atrobe, si awor aki ainda ta hustifica pa hacie onderhands, pa hacie openbaar ta dura asina hopi largo mas pa yega na compra di nan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki loke ta suppletoir krediet pa reemplaza e auto di Gezaghebber, nos a worde confronta cu un proposicion pa aproba e suma di f.17.250,=. Naturalmente nos ta desea pa teniente Gobernador di nos isla por core den un auto representativo. Pero e graduacion di e representativo mi ta kere e ta diferente pa un luhoso. Nos fraccion ta di opinion cu e suma menciona aki ta poco exagera. Y mi ta sigur cu ora ta trata e asunto aki nos no tin nada contra Bo persona, pasobra nos ta sigur cu Bo persona, siendo un persona cu aña largo tabata Ministro di Finanzas, sa con situacion di nos isla ta. Y sigur sigur lo no ta Bo deseo pa corre den un auto cu ta representa un luho asina grandi cu no ta cuadra cu e draagkracht di nos isla.
Mi ta kere cu ta bira tempo, considerando e periodo dificil cu nos lo bay encontra, pa nos cuminza duna ehempel kiko ta nifica economizacion.
Nos por mira awor aki cu cada diputado ta corre den autonan hopi luhoso. Nos ta mira con cierto Hefe di departamento, tin auto hopi luhoso na nan dispocicion. Nos ta mira, con cierto otro hefenan a haya e autonan antes, cu ta worde considera representativo pa miembronan di Bestuurscollege, e a worde pasa pa e hefenan di departamento.

Si nos mester bay asina leuw y busca e medio, pidi Raad e medio pa cumpra autonan cu ta representativo pa cada hefe di cada departamento, anto na unda Aruba lo bay? Mi ta haya cu den e asunto aki berdaderamente nos por tin un auto pa Toeristenbureau pa ora cu tin huespednan di afo, pa asina por trata nan debidamente, sinembrago nos no ta haya cu e mester ta un auto tan luhoso. Ademas nos no ta haya necesario cu hefe di cada departamento lo mester bay haya un auto representativo manera actualmente nos ta mira WEB, y D.O.W. P'esey, mi ta kere cu ta bira tempo pa nos cuminza economiza y duna e ehemplo den economizacion. Pasobra cualkier peso cu nos pueblo mester paga p'e, semper e Gobierno mester ta dispuesto na tuma e medidanan necesario pa weita cu asina nan por haya mas entrada pa cubri e gastonan.
Pero awe mainta, ora cu e tabata trata di un yudanzs pa e pueblo di solamente 30 mil florin, un reduccion como compensacion, nos por a tende grita cu esaki ta hopi placa. Pero 17 mil florin no ta keda mucho leuw di e 30 mil florin, cu ta worde parti door di henter e pueblo, mientras e 17 mil florin aki nos por bisa 18 mil florin, ta simplemente pa un auto di representacion y cu menos tambe mi ta kere cu e trabao por worde haci debidamente. P'esey mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege considerando e temponan dificil cu nos ta bay encontra, pa nos cuminza faha barica, pero no cu nos ta cuminza pa pone pueblo ta faha barica y di otro banda e personanan cu ta haya e placa di belasting di e pueblo, ta desperdicie como sifuera no tabata ningun dolor pa yega na e placanan aki. P'esey mi ta pidi un comprendemento di e miembronan di Bestuurscollege pa nos por reduci e sumanan aki y alavez despues di e tratamento di e agendapunt aki, nos ta desea di bini cu un voorstel pa asina nos por preveni Bestuurscollege pa haci e compra aki, manera cu Bestuurscollege ta intenciona.
Masha danki.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, ta di comprende cu nos prome ciudadano lo mester por tin un auto representativo cu tur su facilidadnan pa epor corre aden. Pero nos mester tene cuenta cu e diferencia entre un auto representativo y un auto luhoso. Un auto representativo ta necesario, pero di otro banda un auto luhoso no ta necesario. Y aki nos ta weita den e carta cu ta poni "voor levering van een nieuwe personenwagen voor een gangbare......."
Señor Presidente, mi no conoce ningun auto di tipo coriente cu bal f.21.000,= Un auto di f.21.000,= ta un auto luhoso. Un auto un tipo coriente por tin un prijs maximo di f.12.000,=. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege ta haya cu e mester mantene loke den e carta cu e a manda dia 3 di april tabata bisa:" We zien het urgente karakter van deze kwestie van onderhandse aanbesteding." Pues si Bestuurscollege ta mantene e punto aki ainda? Mescos cu nos prome orador a bisa, esaki ta un punto cu hopi biaha nos a trece den Raad, e onderhandse aanbesteding. No pa esaki so, pero mas aworo nos lo trata agendapunt no. 12, caminda cu tin 2 peticion atrobe pa onderhandse aanbesteding di ambulance. Nos mester tuma medidanan pa sana un sistema cu por trece corupcion, y nos kier saca e duda for di den e pueblo cu mandatarionan ta haci mal uzo di e poder cu nan tin. Pasobra mas aworo ta nos ta bay dirigi e isla aki, nos kier pa di awor e pensamento di e pueblo worde cambia, pasobra si nos sigui asina cu onderhandse aanbesteding cada rato, anto e pueblo ta cuminza forma un idea, caramba ta tur e mandatarionan tin e mesun sistema.
Señor Presidente, akiden nos kier trece un cambio. Nos kier trece un cambio, pasobra nos ni kier worde considera como e personanan cu ta mescos cu e otronan cu tabata den e Conseho Ehecutivo prome cu nos. Di antemano si en caso no ta asina, si e idea aki no ta reina den e pueblo, anto nos no por lesa den corant p.e. corant ta scirbi cu nan tambe lo bay haci investigacion kiko ta pasa den e Bestuurscollege aki,esaki ta cosnan cu ta sosode, cosnan cu ta worde scirbi.

Solamente pasobra e personanan ta pensa tambe igual cu e pueblo ta pensa, cu aki den por tin corupcion. Nos lider di fraccion a trece padilanti tambe cu ora ta trata un asunto pa e pueblo, nunca nos por haya e respaldo di henter e Raad como cu Raad no ta weita necesario pa trece un yudanza pa e pueblo. Nos por a experencia esaki awe y nos por a experiencia den pasado tambe, pero ora di vota pa duna un aumento di f.700,= pa un diputado, tur B.C. ta di acuerdo. Ora cu ta vota pa un onderhandse aankoop di un auto nobo di 21 mil florin, tambe nos ta weita cu henter e Bestuurscollege ta duna su apoyo den esaki sin mas, pasobra akiden nos no ta weita ningun clase di informacionnan cu por dirigi nos den un direccion cu no por kita tur cos di nos mente. Ningun momento esey ta poni den e aanbiedingsbrieven. Pakiko no ta pone e marca di e auto cu ta worde cumpra? Pasobra e ta contradictorio cu loke Bestuurscollege ta scirbi. Pasobra ningun momento por pone un marca di un auto di un tipo coriente cu por bal 12 mil florin. P'esey mi ta kere cu nos mes lo bini cu proposicion den e caso aki pa asina nos weita si nos por haya e apoyo di e Raad.
Masha dank.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, e agendapunt aki tin nos atencion tambe y nos kier trate cu tur seriedad necesario. Nos ta di opinion cu e prome mandatario di Aruba sin duda alguna mester tin un auto cu e por haci uzo di dje y cu e ta representabel. Esaki no ta bay mas bien pa e mes, pero e ta bay mas bien pa e representacion di e isla y tambe di e personanan cu ta bishita e mandatario. Sinembargo mi ta kere cu e auto aki mester ta un auto cu por tin satisfaccion di e persona cu ta uze, di e personanan cu ta bini aki nan, sin naturalmente perde for di bista cu no ta necesario pa nos cumpra un Rolls-Royce, pa motibo e ora ey e hendenan cu ta bini aki cu worde ricibi door di e prome mandatario lo comprende unbez cu ta locura den cumpramento di e auto aki, cu ta forza nos ta forza nos mes.
Mi ta kere cu nos mester cumpra un auto "betrouwbaar" y adecuado pa nos prome mandatario. Si for di un empresa local nos ta haya un oferta y kizas e oferta ey a cay na satisfaccion di Bestuurscollege, mi ta kere cu esey ta e uitgangspunt pa papia di un onderhandse aanbesteding. Lo mi no kier pensa momento cu den e onderhandse aanbesteding aki tin cualkier prueba di mal intento. Gustosamente mi kier pa Raad ser informa ta kende ta e plaatselijke dealer aki, pero uno di e puntonan mas importante lo ta, si e plaatselijke dealer cu a haci e oferta aki, si e oferta aki ainda ta valido? Pasobra si e oferta ey no ta valido mas, mi no ta mira e balor di henter e carta mas. Mi ta kere si e oferta ey no tin balor, ya caba e carta no tin balor y mi no ta kere cu ningun proposicion tampoco lo por tin balor. Pa e simpel motibo cu e ora ey Bestuurscollege lo mester bini cu un otro oferta of proposicion na Raad. Den e oferta y proposicion ey e ora ey Bestuurscollege por tene cuenta cu e deseo di Raad cu e calidad di auto cu e pueblo kier mira e prome mandatario aden. Pero tambe e ora ey elimina completamente e asunto di onderhandse aanbesteding. Mi ta kere cu di nos banda ningun momento lo ta e intencion pa stroba e prome mandatario di haya e facilidad di e auto aki, pasobra nos no ta mire como un auto pa su persona, pero pa ehecuta su trabao pa e comunidad, pa e isla di Aruba y nos no kier bruha tampoco un cos cu otro di papia di auto di Gezaghebber y papaia di e agendapunt di awe mainta. Nos ta prefera di keda continua cu e agendapunt na nan debide forma. Pero si nos fraccion lo kier sa kende ta e plaatselijke dealer, manera mi a puntra y tambe nos kier sa si ainda e proposicion aki ta valido.
Masha danki.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, enberdad e carta aki ta scirbi for di luna di april y a corre algun dia prome cu nos por a yega na trata na publico. E urgencia cu nos a constata na luna di april ainda ta mesun cos aunque cu durante e lunanan cu a transcuri nos mester a haci otro provisionnan pa nos prome mandatario por a haya medio di transportacion. Na prome lugar nos a haci uzo di autonan di alquiler y despues ora un auto di reemplazo tabata kibra pa motibo di un accidente a bin cla nos pone temporalmente na disposicion di Señor Gezaghebber. Mi no ta di acuerdo cu hopi miembronan cu a papia awe y a califica e prijs di e auto aki como hopi halto. Tempo ora cu a worde dicidi pa cumpra un auto nobo pa Gezaghebber, prome cos cu nos a tuma na consideracion ta e necesidad pa economiza. E auto cu Gezaghebber tabata uza ta 5 aña bieuw, e tabata cumpra e tempo na un prijs di 22 mil florin y e ta un Cadillac. Mientras tanto prijsnan a subi considerablemente ariba mercado, y pa reemplaza e auto aki pa un auto similar, un Cadillac similar, awe lo costa 24 mil florin.
Pa reemplaza e auto aki pa un Lincoln Continental cu ta keda mas o menos den e mesun clase, lo costa 22 mil florin. E peticion cu ta dilanti di Raad aki, segun mi tin entendi, a worde mal comprendi e.o. pa Señor Vos, kende ta papia di un auto di 21 mil florin. Ningun momento e balor di e auto ta 21 mil florin. E balor di e auto ta f.17.250,= manera cu ta menciona den e carta aki y esaki nos ta pidi aprobacion di Raad p'e. Nos mester haci esaki pa motibo di compatabiliteitsvoorschriften. E balor total di e auto ta worde pidi. Nos ta pidi autorizacion pa nos gasta. Awor e "trade-in value" di f.3.950,= cu ta den e carta aki ta worde geboekt ariba begroting como un ontvangst y e uitgave en efectivo cu nos lo haci ta worde reduci cu esaki ainda menos 5% di rebaho pa pago cash, asina cu e suma total cu Eilandgebied lo saca pa cumpra e auto pa Gezaghebber ta f.13.300,=, basa ariba e oferta aki. Pero pa motibo di begrotingstechnisch nos mester pidi un credito di f.17.250,=. E auto aki pa contesta 2 pregunta ta un Mercury Marquis y en contestacion ariba preguntanan cu e ta un auto gangbaar, mi por bisa cu si e ta un auto gangbaar, pasobra m'a mira te hasta un taxi, Mercury Marquis ta corre rond, di cual Señor Daniel Leo ta bisa cu tin tanto bon aki na Aruba. Pues e ta un auto cu ta gangbaar. En todo caso ya caba, pa contesta e pregunta di Señor Betico Croes, Bestuurscollege ta haci esfuerzonan pa economiza y esaki cu aprobacion di Señor Gezaghebber door di reduci e calidad di autonan cu tabata worde uza te awor aki pa e prome mandatario. Prome cu e Cadillac aki e prome mandatario tabata corre den un Crysler Imperial.
Tambe mi mester rectifica cu no ta asina cu un diputado a pasa rond pa puntra oferta. E necesidad pa e auto nobo pa Gezaghebber a surgi hopi lunanan pasa. E auto D-1 e aña aki a corre 5 of 6 dia total y tin varios luna caba henteramente for di condicion. Ta asina cu ofertanan a worde pidi for di e dealers, unda cu nos tabata sa cu tabata tin un auto representativo y cu tabata tin uit voorraad leverbaar. Kier meen e auto mester tabata disponibel na e momento ey. Esey tabata e criterio y esey ta e motibo special tambe pakiko dia 3 di april Bestuurscollege a dirigi su mes na Eilandsraad pa por cumpra e auto tambe onderhands, sin openbare aanbesteding. Un procedimento di un openbare aanbesteding ta tuma tempo, pasobra tur hende, sin ningun excepcion, mester worde invita pa schrijf in, ariba base di un bestek cu mester worde scirbi. E mester worde anuncia publicamente, pasobra cada auto cu bo cumpra segun openbare aanbesteding, segun bestek ta bira un special order. Y e auto ey mester worde geordered y ta tuma 6 of 8 luna prome cu e auto worde entrega. Esey ta e motibo anto pakiko Bestuurscollege den prome instancia ta propone Eilandsraad pa cumpra e auto aki onderhands.

Señor Leo ta menciona cu aña pasa autonan Caprice, y Ford LTD. a worde ofreci na prijsnan mucho mas barato. Esey enberdad ta asina, pero mi mester rectifica cu e Capricenan a worde entrega na aña '71, aki tabata trata compra di 2 y 3 auto pareuw. Tambe e autonan aki ainda ta di un categoria menos cu e Mercury Marquis locual nos a haya oferta p'e.
Tambe Señor Leo a puntra si tin mas firma cu a haci oferta? Ta berdad cu tabata tin un otro firma local cu a haci un oferta, y e firma aki a haci e oferta basa ariba e hecho cu e a kere cu e ta bini na remarka pa haci e entrega. E firma aki enberdad na e momento ey tabata tin un auto cu e por a entrega mesora. E auto aki sinembargo tabata tin hopi menos categoria cu e Mercury Marquis y asina enberdad e firma ey a ofrece un prijs mas halto pa e trade-in di e Cadillac bieuw, pero e auto cu e firma aki por a ofrece no tabata un auto cu nos tabata considera representativo pa Gezaghebber. E tabata un auto ainda cu den nos concepto lo tabata di categoria menor cu e autonan di e diputadonan. Ariba base di esey e oferta di e firma ey a worde rechaza.E firma aki despues a haci un otro oferta pa un auto pa worde entrega den futuro, pero cual oferta ta menos favorable y ariba cual oferta naturalmente nos no por a bay aden, pasobra cu e ta un oferta pa entrega di un auto den futuro y si e worde poni na dje como un special order, mientras nos ta primeramente interesa den un auto cu por worde entrega di existencia.
Tambe tin un miembro cu a puntra tocante e dealer. Ta generalmente conoci cu e dealer di productonan Mercury ta Carib Motors.
Señor Trinidad ta remarka cu posiblemente e hecho cu tabata un auto special cu ta haci cu tabata dificultad ora di order.piezanan. Probablemente esey tin hopi di haci cune. E auto aki mi por sigura, manera mi a bisa caba, esaki no ta un special order, pero un auto cu ta worde tuma for di surtido.
Tambe e ta puntra, si e oferta ta valido ainda y si ta necesario ainda pa hacie onderhands? M'a confirma cu e oferta ta valido ainda.
Tocante su pregunta si ta hustifica ainda pa haci e compra onderhands,mi mester contesta afirmativamente, pasobra awor aki nos ta den e mesun situacion cu dia 3 di april. A transcuri berdaderamente algun tempo, pero si nos kier haci preparacion cuminzando awe pa compra, segun destaho publico pa un auto pa Gezaghebber, anto ainda nos lo mester bay door di e mesun procedimento y nos lo mester spera 6 of 8 luna prome cu e auto por worde entrega.
Señor Croes ta bisa cu nos mester cuminza cu economizacion. M'a splika caba cu e proposicion pa cumpra e auto aki den su mes caba ta encerra un economizacion.
Tambe e a trece un comparacion entre e gasto aki y e proposicion di su fraccion cu a worde rechaza awe mainta. Na un ocasion anterior m'a splika caba cu un Gobierno tin hopi tarea, tin hopi obligacion y hopi responsabilidades, cu un bon Gobierno ta trata di cumpli cu tur. Na momento cu tin mester di medidanan social nan ta worde tuma si nan ta hustifica. Na momento cu mester haci gastonan pa representacion, ta haci nan si nan ta hustifica. Na momento cu mester haci gastonan pa transportacion, ta haci nan tambe si nan ta hustifica. Asina ta e hecho cu awe Bestuurscollege ta pidi autorizacion pa gasta un cierto suma pa reemplaza un auto bieuw cu nos prome mandatario ta uza, esey no mester ta un critica y esey no mester ta un refleho ariba e Bestuurscollege aki cu e ta hiba mal beleid. Te awor aki ta asina cu e Bestuurscollege aki a cumpli cabalmente cu tur su obligacionnan cu e tabata tin, socialmente y di otro indole y di esey nos ta orgulloso.

Y p'esey tambe ora cu tin otro requisitonan cu nos mester cumpli cune, nos no ta teme ningun momento pa bini den e conseho aki y pidi aprobacion pa nos por haci esey.
En contestacion na Señor Vos si Bestuurscollege ta mentene e proposicion pa e onderhandse aanbesteding, m'a contesta caba afirmativamente.
Tambe mi no kier bay mucho en detayes ariba acusacionnan di Señor Vos kende a cita un corant tocante di e Motor Co. Si e ta busca moda di trece un cierto relacion entre e punto aki cu e compra di e ambulance, mi kier bisa cu naturalmente semper tin hende cu ta specula, pero e dos cosnan aki ta henteramente diferente pasobra si tin onderhandse aanbesteding mes, na mi saber esun pa e ambulance ta cerca un dealer henteramente diferente for di esaki. Asina ta cu hasta den onderhandse aanbesteding si ta necesario pa nos tene, nos ta mira pa e sosode segun un formula husto, asina cu tur dealer lo por haya un oportunidad.
Esey ta tur pa prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi no a puntra si un firma a ofrece mas hopi, m'a puntra cuanto tambe e a ofrece pa e auto bieuw?

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: E a ofrece f.6.500,=.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ta bale la pena pa mi haci un vraagpunt. Ta f.2.600,= di verschil entre e firma cu ta bay entrega e auto nobo loke e a ofrece cu esun cu e no a haye. Awor di biaha mi kier a haci e pregunta, cuanto e firma cu no a haye, y cu a ofrece f.6.500,=, cuanto e a pidi pa su auto y di ki marca e auto tabata?
Tambe Señor diputado Max Croes a contesta cu tin taxi caba Mercury Marquis ta corre ariba caminda. Y ta p'esey mes m'a bisa, cu na momento cu tin hendenan di afo cu yega aki, of podise mester busca un grandi pa 4 o 5 hende por huur un taxi. Y ta p'esey den prome ronde m'a bisa, si ta posibel bende e autonan cu tin awor y cumpra autonan chiquito. Pasobra esaki pa aña lo salba e Eilangebied Aruba un cantidad grandi di placa. Bestuurscollege mester bay over pa huur autonan na momento cu mester, y bende e autonan grandi aki, y cumpra otro sorto di auto chiquito.
Tambe locual cu mi a bisa den prome ronde, ora cu yega e momento cu e diputadonan mester bay cas, e autonan ta keda den un garashi di Gobierno y no corre cu nan, anochi bo ta weita nan para tur caminda den hanchinan, nan ta raska nan den kwihi na kadushi, kiko nan ta haci e ora anochi ey, Dios sa ta kiko. En todo caso e autonan aki ta worde castiga. E autonan aki despues ta paga pa esaki? E pueblo. Diputadonan ta show den auto aircondition of nan no por corre den nan auto mas, ta haci calor, pero ta pueblo ta paga toch. Kibra auto ki ora cu kier, dia di eleccion auto di diputado ta corre tur caminda cu chauffeur particular yena cu hende burachi, diputado mes no ta den auto, pero otro persona ta stuur e auto ariba caminda ta corre stembureau pa stembureau. Mi kier sa ta na unda nos ta bay? Na otro camindanan a stop cu e cosnan aki, bo no por sigui abusa di e pueblo. E cosnan aki mester yega na un fin. Ki dia e fin ta yega? Eleccion ta pronto, fin a yega mi ta spera esey, pasobra hopi lo no t'aki den mas. Y nos lo pone orde y weita con ta bay traha pa e lugar aki. A.V.P. lo no t'ey mas. Di P.P.A. algun lo regresa akiden, y nos lo bin akiden pa haci cambionan drastico pa mustra e pueblo locual cu nos ta papia ta locual cu nos kier haci pa e pueblo.

Señor Presidente, e onderhandse aanbesteding aki ta un cos cu nos no por acepta. Ta pakiko tanto urgencia na april y ta te awor ta bin cune? Di e tempo ey pa awor lo por a pone openbare aanbesteding y auto lo a bin mahsa dia caba. Pero no, mester a keda papia cu e firma y Dios sa kiko mas ta sosodiendo. E cosnan aki ta serio. No ta pa critica nos ta bin, pero nos kier pa Bestuurscollege comprende bon cu mester yega fin na esaki nan. Asina ta cu mi ta haya cu te ainda tin e chens cu nos akiden por bini na un comprendemento pa cumpra un auto, bo ta haya bon auto pa un f.12.000,= Mi ta kere cu e Raad aki mester comprende cu cada florin cu nos por salba e pueblo aki, lo ta beneficioso pa tur.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente,mi no kier sali for di e posicion cu un of mas miembro di Bestuurscollege lo ta di mala fe.Lo tin cierto manipulacionnan lo ta sosode pa motibo cu mi ta kere of mi no kier riska pensa mes cu por tin personanan cu ta haci uzo di placa di pueblo pa nan propio interes. P'esey mi no kier sali for di tal suposicion. Tampoco lo mi kier sali for di e suposicion cu auto di Gezaghebber ta worde mal uza. Mi kier sali solamente for di e suposicion cu e personanan aki lo ta dispuesto pa haci lo mehor pa e pueblo y cu lo no ta haci mal uzo di autonan, pa motibo cu nos pueblo ta desea un Gobierno decente, un Gobierno cu sentimentonan social cu sa di administra e placanan cu e pueblo ta paga na belasting debidamente na bienestar di e pueblo. Pero mi no ta kere cu nos por aproba cu na e momento aki nos ta lesa den e aanbiedingsbrief, unda cu ta para, gezien het recente karakter van deze kwestie, e carta aki a worde presenta na Raad dia 3 di april 1973. Dia cu e carta aki a worde scirbi e mester a pasa diferente adviesinstanties, e mester a pasa cerca Gezaghebber y tur e diputadonan. Mi ta kere cu e lo tabata medio maart of principio di maart y awe 22 di agosto, pues ta mas cu 5 luna depues anto ainda Bestuursollege ta mantene su proposicion pa nos bay vota pa e fabuloso suma di f.17,250,=. Ademas considerando e karakter urgente pa duna Bestuurscollege aprobacion tambe pa hacie onderhands, manera mi a bisa caba cu den pasado durante e tratamento di e presupuesto tabata tin varios comentario di nos banda a worde haci pa Bestuurscollege no bay over na cumpramento di e autonan cu Bestuurscollege tin actualmente na su disposicion. Sinembargo Raad no a tende nos remarkanan, Raad a haya ta bon pa cumpra e autonan sumamente caro. Y awor mi ta puntra mi mes, e auto p.e. cu ta na disposicion di Toeristenbureau, entre tanto un openbare aanbesteding por a worde teni, lo no ta posibel pa Gezaghebber di Teritorio Insular di Aruba haci uzo di tal auto cu ta sumamente representativo. Ademas mi ta kere cu e otro autonan di e diputadonan no ta worde uza tampoco pa 100%. P'esey mi no ta kere cu e ta di tanto urgencia cu nos mester duna Bestuurscollege aprobacion pa cumpra e auto aki onderhands. Ademas nos ta keda para ariba nos punto cu si berdaderamente Bestuurscollege kier hiba un politica di economisacion, anto Bestuurscollege no awor, pero poco luna pasa of dos aña pasa, por cierto na 1971, ora cu nos a bin akiden pa nos aproba un aumento di sueldo di f.700,= pa luna pa e diputadonan, nos a trece tur argumentacionnan cu nos ta haya e aumento aki mucho grandi. Ademas na e mesun tempo a bin cierto cambionan di e autonan tambe. A bin un cierto proposicion pa aumenta belasting. Unda cu nos por a mira un cierto descrepancia den politica cu Bestuurscollege ta papia di politica economisacion. Unda cu e ta pone belasting mas ariba e pueblo pa e pueblo paga, di otro banda Bestuurscollege ta propone na Raad pa un aumento pa nan mes, y ta propone na Raad sumanan halto pa cumpra autonan di prijsnan fabuloso.

M'a menciona caba awe mainta y nos fraccion a bin cu e proposicion pa motibo di e awa di calidad inferior den e ultimo simannan aki, y cu nos pueblo por mira cu berdaderamente nan representantenan tin sentimento pa cu nan, y cu nos tin comprension pa nan situacion. Pero e f.30.000,= cu lo a worde distribui den henter e pueblo si no tabata posibel, pero awor si ta posibel. Nos por mira con Bestuurscollege y Raad (cu Raad mi kier meen no e fraccion completo, pasobra no ta tur miembro a papia te awor) mi ta considera den asuntonan asina cu cada persona tin un disciplina personal cu e tin cu duna cuenta na pueblo. Por ta masha bon cu cierto miembronan por duna e Bestuurscollege e apoyo, pero cierto personanan cu ta haci uzo di nan propio consenshi, cierto persona cu ta mira e Bestuurscollege aki a haya un desaprobacion di e pueblo den e ultimo eleccion, por haci uzo di nan propio responsabilidad y vota contra e proposicion aki. No ta necesario cu nan mester acepta nos proposicion, pero si lo ta recomendable pa nos por bin cu un proposicion unda cu nos por enfrenta e pueblo. Pasobra actualmente nos no mester tene cuenta solamente kiko ta sosode aki den nos Teritorio Insular, nos mester tene cuenta cu e pueblo actualmente ta worde sofoca pa un aumento di prijs barbaro. Cu e suma cu ta resta ta bira menos dia pa dia, si acaso ta resta, pasobra den hopi caso ni resta no ta resta. Anto di otro banda nos ta mira cu nos ta permiti nos e luho di vota tanto placa pa cumpra un auto asina caro.
Señor Presidente, mi kier na fin di e di dos ronde aki bin cu un proposicion pa nos sugeri Bestuurscollege pa trek in su carta aki. Ademas, nos lo ta desea pa un openbare aanbesteding worde teni pa cumpra un auto nobo pa Gezaghebber na e valor maximal di f.12.000,=.
Na e momento aki cu nos vota pa f.12.000,= y un auto worde cumpra cash cu f.12.000,=, sigur sigur Bestuurscollege lo haya un auto sumamente representativo pa nos prome funcionario. Ademas nos ta sugeri pa e auto actual Bestuurscollege bende publicamente pa asina weita kiko ta e mayor prijs cu Bestuurscollege lo por haya p'e. Mi ta haci un apelacion na Eilandsraad pues pa nos no bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege aki, pero si acaso ta necesario, si tin sugerencianan, pa nos por haci un proposicion conhuntamente tambe, basta cu nos por demostra na nos pueblo cu nos tin seriedad pa cu nan, nos intencion ta berdaderamente economisa di ariba te abao.
Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Mi sa, Señor Presidente, den di prome ronde mi no a duna un splikacion completo tocante di e suma cu mi a menciona. Pero nos por recorda cu tempo cu nos a bin den e Raad aki nos a papia ariba e autonan di e diferente diputadonan, autonan cu tin un balor cada uno di mas o menos f.13.000,=. Nos por a tende for di un diputado cu e autonan aki a worde cumpra pa f.8.000,=, kiere decir cu semper Bestuurscollege ta haya serca e dealernan un rebaha di 4 a 5 mil heldu for di un compra asina. Ora mi ta papia di un balor di un cos, mi no ta papia di e placa pero e balor cu e ta representa y un auto cu ta representa e balor ey no ta un auto comun y coriente, sino un auto luhoso. P'esey mi a trece e diferencia entre un auto luhoso y un auto representativo. Pasobra sigur sigur nos lo kier pa nos prome ciudadano corre den un auto representativo. Si nos no por cumpra un auto luhoso, nos mester bisa tambe cu nos no por afford e, asina ta cu nos lo mester busca un auto representativo. Si un taxi ta di e marca Mercury Marquis, nos no por bisa cu ta pa e motibo cu e persona ey tine, e auto aki ta un auto di e tipo coriente. Tambe nos ta haya personanan cu tin Cadillac, pero esaki no ta un auto di un tipo coriente, esey nos ta comprende masha masha bon.

Awor ora mi a trece padilanti cu nos no ta gusta e sistema di onderhandse aanbesteding, ningun momento mi a papia di ningun clase di firma. Mi no tabata tin ningun intencion tampoco di papia ariba ningun clase di firma, pasobra no ta importa mi, solamente e hecho di un onderhandse aanbesteding esey nos a mishi cune. Esey so.
Y mi por a trece un ehempel mas pa kita tur duda cu aki nos ta haya un otro onderhandse aanbesteding tocante e golfcourse-proyect, ta otro si - stema tambe cu nos no ta gusta. Kier decir cu esaki no tin nada que haber cu ningun clase di firma, sino solamente e hecho cu onderhandse aanbesteding no ta cuadra cu nos sistema di pensa. P'esey mi ta kere cu mi por a kita e duda di Señor diputado cu ta como sifuera mi ta contra cu e auto ta worde cumpra serca un dealer y pa casualidad esaki ta un dealer cu semper mi a cumpra auto for di nan, mi no ta weita ningun momento pa trece esey padilanti. Ta solamente e sistema door di cual e auto a worde cumpra, esey so nos ta contra di dje. Y te asina leuw tambe pa e segundo ronde. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu e diputado concerni a duna un splikacion encuanto di e cumpramento di e auto di Gezaghebber. Pero mi ta kere tambe cu e a cuminza ora cu e ta bisa cu 5 aña pasa Bestuurscollege a cumpra un auto di f.22.000,=(na '68). Si mi por comprende e diputado bon, enberdad awor aki nos ta papia di cumpra un auto representativo, pero berdad mas barata. Pero si mi por comprende di e diputado mas mihor, mi ta kere cu e diputado a bisa, cu akinan ta papia di cumpramento di un auto cu ta costa f.17.250,= cu esey lo ta e suma cu e auto a costa, cu e cambio di e auto bieuw lo ta f.3.950,=. Cu otro palabra mi ta kere cu e diputado lo kier meen cu akinan lo tin un terugboeking, cu ta simplemente un proteccion e f.17.250,= ta. Si pues tin un terugboeking, anto mi ta mira cu kizas nos por haya e auto aki pa f.13.000,=. Tumando den consideracion e proposicion di Señor Croes, cumprando e auto cash bo por haya ainda un rebaho. Mi ta kere cu nos ta bini e ora ey na f.12.000,= pa e auto. Y si ta asina mi ta kere e ora ey nos a comprende otro.
Mi por comprende tambe cu ora bo ta comerciante bo por duna un rebaho di f.6.000,= ariba un auto. Pasobra kizas di e manera ey bo autonan ta haci entrada den un cierto empresa. Bo ta duna e ora ey un rebaho caminda bo por tin perdida, pero bo ta introduci bo producto, pero kizas door di haci esey toch bo no ta duna un auto cu ta representativo. Por ta cu esey ta un di e puntonan cu e f.6.000,= no ta cay na agrado. Lo mi kier pa e diputado por duna mi un splikacion si e manera cu mi a comprende su splikacion encuanto di e sumanan menciona aki por ta corecto. Si e ta corecto, anto e ora ey mi ta kere cu e ta cuadra cu e f.12.000,=, tumando en consideracion e rebaho cu nos por haya ora cu bo cumpre cash, e ta cuadra cu e deseo di e Raad, esta e prijs cu nan lo kier pa e auto costa. Masha danki.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi kier cuminza cu e ultimo orador Señor Pieters y bisa, cu Señor Pieters a comprende mi perfectamente bon. Ta asina mes e asunto ta sinta den otro y e no ta nada dificil. En cambio ainda mi no ta convenci cu Señor Vos a comprende mi bon, pasobra Señor Vos ta papia ainda di balor di auto. Cu e balor di auto simplemente Señor Vos ta comprende e suma cu ta scirbi, e suma di credito cu ta worde pidi den e carta. Esey ta e balor di e auto para den showroom.

Señor Presidente, pero pa contesta e otro oradornan en detayes mi kier cuminza bisa cu e insinuacionnan di Señor Leo y tambe e suposicionnan di Señor Betico Croes, mi ta laga nan pa loke cu nan ta por lo pronto. Sinembargo, mi kier bisa ainda, cu mi ta spera cu tur e plannan e utopia cu Señor Leo ta visualisa su mes, pa ora segun e su partido ta na mando, cu e utopia ey berdaderamente por worde realiza.
Ta imposibel panos bay ocupa e auto di Toeristenbureau pa cierto periodo di tempo largo, mientras cu nos ta haci tramite pa cumpra un auto nobo pa Señor Gobernador. Dia cu nos a vota e credito akiden pa cumpra e auto pa Toeristenbureau, su uzo a worde hustifica ampliamente. Y a keda demostra cu e tabata necesario. Atrobe den cumpramento pa e auto pa Toeristenbureau nos a sali for di e punto di bista cu e auto no ta asina tanto necesario pa e uzo di e Hefe di Toeristenbureau, pero mas tanto pa nos por haci representacion enfrente di nos invitadonan cu ta bini di afo.
Atrobe e lider di MEP ta bin trece comparacion cu un aumento di sueldo di diputadonan. Mi no ta sinti pa mi bay ariba e disco rasca aki, pero mi kier bisa cu e lider di MEP ta un ambtenaar y como ambtenaar durante tur e tempo aki e a haya loke cu ta toquele y ningun hende no ta critice cu e ta haya asina hopi. Mientras cu e diputadonan nan sueldo ta worde aproba door di Eilandsraad. Ta un biaha tabata tin aumento pa e diputadonan durante e añanan aki y e biaha ey a worde ampliamente demostra cu e aumento tabata hustifica. Y e aumento aki pa mi bolbe bisa e idea di e aumento di e sueldonan di e diputadonan a nace di e tempo cu Señor Betico Croes tabata diputado tambe, pero e no por a worde ehecuta pasobra e Gobierno no tabata tin mayoria, bo no por a pasa nada, p'esey e no a worde ehecuta. Pero e idea a nace e tempo y e idea tabata tin aprobacion di Señor Croes tambe, mescos cu mi ta kere cu e aumentonan cu a tuma lugar y e indexering clausule cu a bin awor aki y ta garantiza e aumento casi automatico pa tur ambtenaar cada aña e no a critica esey, nos tampoco no ta critique. Esaki ta un di e partinan di nos trabaonan na unda cu nos ta duna Ceasar loke cu ta toca na Ceasar. Ora cu ambtenaar of otro hendenan cu ta cobra onderstand ta haya derecho ariba cierto uitkeringen, nos no ta puntra di unda e a bini, nos ta hacie. Y mescos ora nos mester di fondonan pa haci otro sorto di gastonan pa representacion of pa transportacion, tampoco ningun momento nos ta teme pa trece delanti di Raad.
Mescos e ta bisa cu awor aki e pueblo ta sufri bao di un aumento di prijs barbaro. Nos tur ta admiti cu tabata tin aumento di prijs barbaro, pero Gobierno ta esun di prome cu a reconoce. Gobierno ta esun di prome cu a ahusta sueldonan, aunque ariba e cifranan ariba segun prognoses di ultimo 3 lunanan. Pero e convenio cu nos tin ta si e cifranan aki no sali realista, anto tambe tin un clausula cu ta bisa, cu e lo bolbe reahusta atrobe pa dia prome di januari 1973. Pues no por bin reprocha e Gobierno aki cu e ta neglisha su debernan. Alcontrario, e Gobierno aki ta cumpli cu su debernan ariba tur tereno.
Señor Croes ta bisa cu e lo bin cu un sugerencia of un idea pa Bestuurscollege hala aden e carta aki y pa Eilandsraad vota pa pone disponibel un kredito di maximal f.12.000,= pa compra di e auto di Gezaghebber. Mi ta mira esaki como un politico muy barato, pasobra despues di tur loke cu Señor Croes a papia di tur e mal gastamento cu e a insinua, su proposicion ta solamente f.1000,= di diferencia di loke tin aki. Pasobra manera mi a splika den mi prome rond caba e cash outlay pa cumpra e auto aki ta f.13.300,= y pa rapidez nos ta pidi Eilandsraad pa hacie segun onderhandse aanbesteding.
Señor Vos ta nenga cu e no a papia tocante di un dealer. Pero Señor Vos a cita for di un corant y mi tambe ta recorda un articulo ainda unda cu a worde papia di BCMotors Co. y Señor Vos sa masha bon ta kiko e kier meen.

Señor Presidente, pa termina mi kier a contesta e prome pregunta di Señor Leo cual mi a contesta caba parcialmente. E prijs di trade-in cu a worde ofreci door di un otro firma tabata f.6.500,=. E otro firma a ofrece pa bende Gobierno un Dodge Polara na un prijs di f.14.500,=, e cash outlay den e caso aki enberdad lo tabata menos ariba e auto aki, pero manera mi a bisa caba e auto aki no tabata worde considera representativo,ni adecuado en comparacion cu e calidad di auto cu bo ta haya. Pues si bo compara nan dos e otro oferta tabata mas favorable tanto den equipo mecanico, como den e afwerking interior y exterior di e auto.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de tweede ronde. De heer Croes had nog een voorstel.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminza pa lesa e voorstel.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Ondersteund door de MEP-fractie. "Het Bestuurscollege uit te nodigen haar voorstel in te trekken.
Ten tweede een openbare aanbesteding te houden voor een aanschaffing van een dienstauto voor de Gezaghebber van maximaal f.12.000,=.
Ten derde de huidige dienstauto in het openbaar te verkopen. "
Ondertekend door zes leden van de MEP-fractie.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst wordt geopend. Aan de orde is het voorstel van de heer Croes gesteund door de MEP-fractie en het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo di e proposicion aki ta pa nos demostra na nos pueblo di Aruba y kizas un ehempel tambe pa e demas pueblo di e islanan den vecindario, cu nos intencion ta pa berdaderamente economisa pa asina por resta recursonan cu nos por uza na bienestar general di e pueblo. E prome proposicion ta, pa Bestuurscollege hala atras su proposicion, na di dos lugar pa invita Bestuurscollege pa tene un destaho pa cumpra un auto na balor maximal di f.12.000,=. Ademas pa Bestuurscollege bende e Cadillac cu apenas tin 5 aña bieuw, publicamente. Señor Presidente, manera cu e Diputado di Finanzas a purba di trece padilanti un proposicion di f.12.000,= y cu nos proposicion ta cuadra cu e proposicion di Bestuurscollege. Al contrario, e balor di e auto cu Bestuurscollege ta bay cumpra awor aki ta mas o menos f.18.000,=, aunque cu nos por tende cu e balor cu e lo presenta ta mas cu esey. Kitando e f.3.950,= di e trade-in value, e ta yega na un total suma di f.13.300,=. Awor Señor Max Croes kier pretende cu e proposicion di e fraccion di MEP ta solamente f.1.000,= di diferencia compara cu e proposicion di Bestuurscollege. Pero si nos tuma f.12.000,= y supongamos pasobra mi no tin duda cu den benta publica Bestuurscollege por haya f.5.000,= mes pa e Cadillac cu tin apenas 5 aña bieuw, anto e diferencia lo ta 7 a 8 mil florin. Awor mi kier a haci e pregunta na diputado di finanzas cu a haci su calculacion tan rapido cu f.13.500,= ta f.1.000,= di diferencia cu 7 a 8 mil florin. Señor Presidente, lagami contesta p'e pasobra kizas ainda e por trata troce e berdad y bin bisa cu ta f.1.000,= so ta e diferencia. Y ora cu nos ta tende e diputado ta lanza su cancion ta un copia loke Señor Leo a trece padilanti, anto mi kier puntra e diputado, e tempo cu e tabata den un Bestuurscollege anterior, diputadonan no tabata corre den autonan di un balor di f.8.000,=?

Pakiko awor aki e diputadonan mester corre den un auto di balor di 14 a 15 mil florin? Despues cu e diputado aki a bisa y ta trece padilanti di e sueldonan cu a worde aumenta y tabata durante di e periodo cu mi mes persona tabata den Bestuurscollege. Mescos cu e ta kere cu e disco ta raya, mi tambe a trece den varios ocacion akiden dilanti pa demostra cu e proposicion di revision di sueldonan tanto di ambtenaar como di maestronan, a brota for di e mente di un Minister-Presidente, cu te awe ta aparece ariba lista di PPA, Señor Ernesto Petronia.
Señor Max Croes tabata den e Bestuurscollege ora cu e tan afamado rapport Broer a worde presenta na Bestuurscollege door di e Minister-President y e propio P.P.A. como sifuera ta un orden pa boso ehecute. Pero nos a demostra cu aki ta trata di un Gobierno autonomo di Teritorio Insular di Aruba y si Aruba ta haya ta bon, anto Aruba lo percura pa e worde ehecuta. Y den tal afamado presentacion di e rapportnan Broer y van der Hout cu a brota for di mente di e Minister-President, partidario di P.P.A. tabata tin sugerencia pa aumenta e sueldonan di e diputadonan te na f.2.400,=, Eilandssecretaris te na f.2.300,=, Hoofd di WEB y Hoofd di DOW f.2.200,=. Proyectonan cu a worde origina pa e mesun personanan di e partido PPA. Y kiko nos ta mira? Corsow a stipula e sueldo di e diputadonan ariba f.2.400,= segun e proposicion. Nos aki na Aruba, durante e tempo cu ami tabata forma parti di e Bestuurscollege, no kier a ehecuta e revision di sueldo ey, pa motibo cu e ambtenaarnan y e maestronan mas halto ta subi barbaramente, mientras cu esunnan cu ta gana poco lo a bay atras den nan sueldo. Nos a haye a-social, te cu lider di P.P.A. Señor Osbaldo Croes, a bin pidi mi un esplicacion aki den Eilandsraad. Señor Max Croes na mi lado triunfantemente tabata goza con ami a defende e beleid di Bestuurscollege. Con cierto momento nos a bisa, cu e no por ta hustificable cu un homber chiquito ta bay atras den sueldo, anto esunnan grandi ta bay hopi dilanti den sueldo. Sinembargo nos por mira cu e Bestuurscollege aki bao di guia di Diputado di Finanzas Señor Max Croes,(e tempo ey Señor Max Croes no por a haya e balor ey pa bira Diputado di Finanzas cuanto cu e por a anhele) Pero awor e ta den e Bestuurscollege aki, nos por a mira con a brota for di su mente pa aumenta e sueldo di e diputadonan, no manera cu nan a hacie na Corsow tampoco, no manera expertonan a calcule na f.2.400,=, pero na f.2.600,=. Awor mi ta puntra, esaki ta e disco cu varios bez m'a trece padilanti, mi ta spera cu awor lo e a penetra den mente di Diputado Max Croes, cu ta Diputado di Finanzas pa e no sali atrobe, pero pa e keda graba sino mi ta haya mi obliga di trece tur e fayonan pa mi mustre preto ariba blanco ta kiko ta e berdad.
Señor Presidente, finalmente mi kier a haci un apelacion na e miembronan di Eilandsraad. Nos proposicion ta contene un economisacion di alomenos 5 a 6 mil florin. Ademas no ta bay solamente pa e balor cu nos ta bay economisa, pero ta bay tambe pa e aspecto y e impresion cu ta worde crea den pueblo unda cu nos ta mira cu hopi hende awendia ta pasa un bida hopi preta, unda cu e florin ta bal menos cu antes, unda cu antes ainda un hende por haya cu f.10,= un saco di cuminda y awe f.10,= no ta representa nada. Unda nos por tende e amenaza keto bay di e aumento di belastingnan, unda cu pueblo lo mester haci sacrificio, mientras nos ta mira nos diputadonan ta corre den autonan di f.15.000,=, unda cu nos ta mira nos prome funcionario di nos Teritorio Insular ta corre den un auto di mas di f.18.000,= (si e balor ta representa mas cu esey). Mi ta kere si berdaderamente nos kier hiba un politica social, un politica di economisacion, un auto di ± f.12.000,=, sigur sigur lo ta un auto representativo. Y manera mi a bisa caba cu f.12.000,= cash cualkier hende cu bay na un agencia por haya un auto cu ta representa poco mas cu esey. Ademas mi ta sigur y mi ta convenci cu pa e Cadillac actual di Gobierno den benta publico sigur sigur nos por obtene un f.5.000,= pe.

Si acaso cu e miembronan di Eilandsraad kier uza nan propio huicio y no bay tras di disciplina di partido, pa motibo cu ta e Bestuurscollege aki su imagen den e pueblo a causa cu awe nos por mira con pueblo a haya un asco di tal gobernacion. Anto mi ta kere, cu nos cu ta miembro di Raad por cuminza para hunto y demostra na e Bestuurscollege aki cu berdaderamente nos no por aproba e politica cu nan ta hibando te awor.
Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu na prome lugar nos mester sa ta kende ta e plaatselijke dealer.
Tambe e diputado a informa nos cu ainda e oferta aki ta valido. Pero tambe e diputado a duna mi di comprende cu e manera m'a comprende su proposicion den e totalidad di e carta tabata corecto. Mi ta kere cu lo ta bon pa nos tende di rapport Broer, pero tambe tabata bon pa nos a tende cu na 1968 e Bestuurscollege ey a cumpra un auto di f.22.000,= pa Gezaghebber sin tene cuenta cu e interes di e pueblo.
Manera e diputado a bisa mi, m'a comprende bon, encuanto di e suma di f.17.250,= y tambe di e suma di f.3.950,=. Mi ta kere cu tumando e dos sumanan ey na consideracion e Bestuurscollege aki lo no duna un besparing di f.6.000,=, pero e Bestuurscollege aki ta consciente pa cumpra e auto aki cash y haya un corto rebaho anto aki e ora nos ta papia di un besparing di f.10.000,=. Mi ta spera cu e pueblo lo comprende tambe e ora ey, cu nos ta aboga pa un besparing di f.10.000,= ariba un besparing di f.6.000,=. Y si na '68 nos a cumpra uno di f.22.000,= y awor nos ta bay bek na e mesun f.12.000,=, manera ta e proposicion di Señor Croes, mi ta kere cu e ora ey e carta aki den su totalidad ta acceptabel pa nos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, no solamente nos ta bin cu criticanan constructivo den e Raad aki, pero nos ta bin cu proposicionnan tambe pa asina Bestuurscollege por sali for di den e impase cu e a hinka su mes aden. Mi kier a bolbe ripiti, kizas e Señor diputado no kier comprendemi, pero ora mi cumpra un auto cu ta f.13.000,=, e auto tin balor di f.13.000,= Si Gobierno cumpra e auto ey pa f.8.000,=, e auto su balor ta f.13.000,= pa mi. Esun cu haya un rebaho ariba dje ta su asunto, pero e auto ey ta representa un balor di f.13.000,=. Mi ta spera cu mi ta cla den e splikacion aki.
Tocante nos politica di economisacion, hopi biaha nos a trece den e Raad aki cu nos ta boga mas tanto posibel pa Bestuurscollege economisa, pasobra tin biaha nos ta sinti cu Bestuurscollege ta permiti su mes un luho cu eigenlijk e no por permiti su mes. Nos ta haya cu un auto na un balor di f.12.000,= cash, ta un auto cu por representa un balor di mas o menos 2 o 3 mil heldu mas. Pasobra ora bo cumpra un auto cash, sigur sigur bo por haya un ventaha hopi grandi. Di un otro banda un Cadillac bendi publicamente sigur sigur lo por trece un suma mucho mas halto cu e suma cu nos por ricibi for di dicho agencia of cualkier otro agencia(pa e Señor diputado no comprendemi robez atrobe.).
Ora mi a trece padilanti locual cu corant a scirbi tocante e onderhandse aanbestedingnan, mi no a menciona tocante di dealer. Solamente mi kier a enfatisa e hilaridad den pueblo cu e palabra "onderhandse aanbesteding" ta causando. Cada biaha Bestuurscollege yega akiden cu un proposicion, Bestuurscollege ta pura y e kier onderhandse aanbesteding. No solamente nos ta sintie, sino e pueblo tambe ta sintie, Y kiko ta pasa? E pueblo ta cuminza pensa: caramba, ta tur ora asina ta onderhandse aanbesteding, nos kier tende tambe di un openbare aanbesteding in between, pa asina cada hende por haya un chens fair y tambe gana algo for di Gobierno.

Mi ta spera cu e miembronan di Raad a weita cu nos tin razon di bin cu e proposicion aki, lo apoye tambe.pa asina nos por logra locual cu nos kier logra, esta sigui cu e politica di economisacion.
Masha danki.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, e.o. un di e motibonan di e proposicion aki atrobe ta trata cu Bestuurscollege kier pidi onderhandse aanbesteding pa cumpra un auto pa nos prome mandatario. E punto aki, motibo principal cu e carta aki, e proposicion di Bestuurscollege aki no por worde acepta, ta cu e argumento cu Bestuurscollege ta pone den nan proposicion, ya no ta valido. E.o. Bestuurscollege ta bisa den e carta cu e auto aki ta worde pidi onderhandse aanbesteding p'e pa motibo di urgencia. E carta aki ta fecha 3 di april. Awe ta dia 22 di augustus. unda urgencia a keda?
Mas aleuw nos no ta di acuerdo cu e suma cu ta worde pidi pa e auto. Si Diputado Max Croes ta bisa cu e Cadillac cu Gezaghebber tin actualmente ta costa f.12.000,=, na aña '68 anto esey ta absolutamente incorecto. E tempo ey mi tambe tabata miembro di Raad y mi ta corda te hasta for di propio fraccion di e Diputado Max Croes a bin cu un proposicion pa cumpra un Volkswagen pa Gezaghebber,(mi no sa si e ta corda esey).
E motibo cu nos a pone maximal f.12.000,= den e proposicion ta lo siguiente. Ta bien conoci cu ki ora cu agencia mester tuma un trade-in for di bo, e ta hisa su prijs di auto cu e mester bende bo. Esey ta logica. Pasobra casi sigur cu e trade-in cu e ta bay tuma di bo, e no ta haya e prijs ey ariba e auto cu e ta bay bende. Cu otro palabra e mester hisa e prijs pa e sake bek. Esey ta un di e motibonan.
Na di dos lugar na e momento cu bo bay trade-in un Cadillac serca un agencia cu no ta un agencia di Cadillac, e mester dunabo menos balor pa e auto. Mi ta kere cu si Diputado Max Croes berdaderamente tin conocemento comercial, manera e ta pretende, anto e mester sa esaki tambe. Mi ta sigur cu e agencia di Cadillac nunca di su bida por afford duna un trade-in na Gobierno na e prijs cu nan a duna aki. Pasobra locual esaki ta implica ta cu si bo cumpra un calidad despues di un par di aña e no bal nada, su balor ta devalua mucho lihe. Y pa e motibo ey, apesar kizas si e agencia ta bay perde ariba dje, e mester ofrece un balor comercial hopi halto pa su propio producto. Gobierno Insular a perde placa e tempo cu nan tabata uza Chrysler Imperial pa Gezaghebber, door di bira haci un trade-in cu Aruba Trading, cu no ta agente di Chrysler, pa saca un Cadillac. Awor aki cu nan tin e Cadillac e mesun fout ta worde cometi door di no bay bek serca e agencia di Cadillac, sino pa bay serca agencia di Mercury, Nos ta convenci cu e Cadillac aki den un benta publico mester produci por lo menos f.5.000,=. Esey ta sigur no tin duda aden. Mad aleuw mi ta kere si e agencia di Cadillac mes, of e compañia di Cadillac ta na haltura di e transaccion aki, lo nan a bay asina leuw di regala e Gezaghebber un Cadillac. Solamente for di e punto di bista pa nan mantene e prestigio di nan auto. Awor mi no t'aki pa defende e marca Cadillac. Nos t'aki nan pa defende un otro cuasa, e placa di e pueblo. No ta importami cua haya e benta, locual cu nos kier ta pa e tuma lugar den un benta publico cu un prijs maximo stipula pa Eilandsraad cual ta habri caminda pa tur agencia por entrega nan bid ariba e auto aki. Y tambe cu ningun di e agencia aki, no ta importa mi cua e ta, no haya e contracto no tin nodo di tuma trade-in, pasobra si e mester tuma trade-in automaticamente e mester su prijs. Y si e sabi cu e no ta haya un trade-in, e por duna un oferta cu ta mas favorable p'e.
Mi ta masha consciente di e hecho cu actualmente si bo ta acepta un auto cu mi por considera casi igual cu un Marquis cu kizas ta mas abao, lo por haye na f.10.000,= si bo no uza trade-in of bo pague na cash. Esey mi sa. Mi mes a haya un oferta asina, mi no a acepta.

Recapitulando nos no por acepta e argumento pa onderhandse aanbesteding, e ta completamente invalido y nos no por acepta pa cumpra e auto cu un prijs caro asina aki y pa pifia pa descapricho di un diputado.
Esey ta tur, Señor Presidente,

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa ser muy specifico aki nos ta tratando e proposicion cu Señor Betico Croes a haci cual a worde apoya door di e fraccion di MEP. Pero pa un momento ta parce cu nos ta tratando e carta di Bestuurscollege di nobo. Asina ta cu mi ta tene mi mes na contestanan cu mi a duna caba na ocasion di tratamento di e carta. Y dentro di breve, despues di pasa ariba algun puntonan politico, lo mi comenta ariba e proposicion mes masha cortico.
Tin algun contradiccion den e fraccion di MEP, pasobra Señor Betico Croes ta reclama cu diputadonan ta corre den auto di 14 te 15 mil florin awendia. E a puntra mi persona pakiko den e Bestuurscollege anterior mi tabata corre den un auto di f.8.000,=. Si nos bay bek nos por a nota cu Señor Daniel Leo mes a contesta e preguntanan aki y a confirma cu e autonan cu diputadonan ta uza actualmente, ta keda den ramonan di prijs di f.9.000,=, esta e Caprice y e Mercury. Nan ta miho auto cu esunnan anterior cu e diputadonan tabata usa. Pero e prijs cu a worde haya pa un miho auto tabata mas ventahoso, y esey ta e motibo pakiko e diputadonan ta corre awe den miho auto. Pasobra miho auto ta worde obteni na un prijs comparable cu den pasado. Tambe Señor Croes a bay en detayes tocante e rapport Brur y van der Hous. Seguramente esaki tabata na aña 1968. Y e rapportnan aki tabata forma e base pa e bezoldigingsregeling di 1968, cual mientrastanto a worde substitui caba pa worde sigui pa un bezoldigingsregeling di aña '71, cual tambe ta inclui un indexeringsclausule cu ta duna e salarionan awe un cierto waardevastheid. Y ta asina tambe cu loke cu Brur y van der Hous a recomenda e tempo, nos tur sa cu esey no tabata un ley, manera nos sa bisa, "van Meden en Perzen". Señor Croes sa esey miho cu mi, cu e rapportnan aki a worde amplia, modifica pa nan refleha e beleid di Bestuurscollege. Ultimamente Señor Brur a bolbe un rapport atrobe como resultado di e bezoldigingsregeling 1971, pa onderwijzendpersoneel, pero esaki tampoco no a worde adopta manera Señor Brur a bisa, pero e a worde adapta na e situacionnan local pa refleha e beleid di Bestuurscollegenan di Aruba y di Corsow.
Ta remacable cu awe Señor Croes mester tachami cu den e Bestuurscollege anterior mi no tabata tin e honor di ta Diputado di Finanzas. Si nos mira con e Bestuurscollege anterior con su composicion tabata ta, cu tur honor cu mi tabata kier mi por tabata tin eyden. Pasobra eyden mi tabata un di e diezun nan, asina ta tur honor mi tabata tin. Y dia 24 di mei 1967 si Señor Betico Croes ta corda bon, mesora cu e resultado di eleccion a bira conoci, Señor Betico Croes tabata un di e prome nan cu a cana yega serca mi na cas e ora ey, ofreciendo tur sorto di cooperacion. Asina ta, no ta diputado di finanzas so, pero tur sorto di honor cu mi tabata kier. Pero mi no tabata tin mester, pasobra mi interes ta solamente haci un bon trabao na interes di Aruba. No ta importami cu ta como diputado di finanzas of di desaroyo economico of di educacion. Mi reputacion ta bastante bon conoci y mi ta kere den tur e terenonan aki cu mi a traha, mi a laga mi rastro atras pa tur esnan cu kier reconoce.
Ariba e proposicion mes mi ta keda mantene cu loke cu ta bal pa nos ta representa solamente un diferencia minimo y casi hende por mira esey, pasobra si mi no ta equiboca y si mi por lesa bon, anto mi tin idea cu e 12 mil cu ta para aki, prome tabata para un 13 mil y cu despues e a worde cambia, cual naturalmente ta bon derecho di e proponedornan, pero basicamente e proposicion aki ta haci asina poco diferencia cu e proposicion cu tin na mesa aki, cu no bale la pena pa considere.

Ademas e hecho cu nos mester laga e onderhandse aanbesteding cay, ta bay causa nos un tardanza di 6 of 8 luna cu e peliger cu den e periodo aki nos mester haci gastonan pa transportacion temporario di Gezaghebber.cual lo cancela tur e beneficionan cu e proposicion aki tin. Pasobra sigur sigur den e 6 of 8 lunanan cu ta bay transcuri, nos lo mester haci otro medionan cu lo costa mas cu nos ta spaar awor aki. Kier meen cu e proposicion aki nos ta engaña nos mes. Y pa bolbe tocante e aspecto di onderhandse aanbesteding. Onderhandse aanbesteding por worde haci ora cu un compra ta menos cu un cierto suma, ora cu Bestuurscollege ta considera cu e compra ta di tal forma cu su naturaleza no ta presta pa onderhandse aanbesteding. Y ora cu Eilandsraad declara cu onderhandse aanbesteding ta den interes di Teritorio Insular.

Señor Presidente, ta Eilandsraad mester declara esaki. Bestuurscollege ta propone solamente na Eilandsraad pa Eilandsraad declara esey. Y Bestuurscollege no ta haci esey cu smaak. Bestuurscollege no ta hacie pa bin tende e horanan largo di storia akiden. Nos por uza nos tempo valioso miho cu esey. Nos ta hacie exactamente, pasobra nos ta convenci cu loke nos ta haci ta na interes di pueblo y cu nos por defende publicamente. Ta p'esey nos ta hacie, esta pa eficiencia y pa spaarmento di placa pa pueblo. Pues no ta pa nos buena gana nos ta bin akiden. Y apesar di e aspecto di e spaarmento di placa door di e tempo cu e auto por worde entrega mes ora, den e caso aki tin e aspecto tambe cu ultimamente nos experiencia ta mustra cu onderhandse aanbesteding den mayoria caso ta sali mas conveniente cu openbare aanbestedingen.

Especialmente cu trabaonan di construccion ta di tal forma cu cada biaha nos tin miedo di haci openbare aanbesteding. Awe mainta nos por a menciona e suma cu openbare aanbesteding a produci pa construccion di e dos tankinan na WEB, ta un overschrijding di 25% ariba e graamd bedrag. Tabata tin overschrijdingnan te di 58% ariba proyectonan cu nos a besteed uit openbaar ultimo tempo. Y kiko ta e diferencia entre un openbare aanbesteding y un onderhandse aanbesteding? Den un openbare aanbesteding bo tin cu invita tur hende pa tuma parti aden. Kende cu kier por tuma parti aden sin ningun restriccion, nan por manda ki prijs cu nan kier aden, pero bo no ta mara tampoco pa tuma e laagste inschrijver. Un onderhandse aanbesteding bo no a haci invitacion publico, pero si bo a pidi prijsopgave, bo tin e mesun comparacion di prijs cu bo por usa. Ey tampoco bo no ta mara pa duna esun di mas abao, aunque cu razonablemente lo bo duna esun cu ta costa menos placa, contal cu tur otro condicionnan ta igual.

Y esey no tabata e caso aki? Asina ta tur e reprochenan cu tin contra e institucion di onderhandse aanbesteding,aki mi ta haya cu nan ta worde utiliza solamente pa insinuacionnan na adres di Bestuurscollege, mientras cu nan ta intenciona exactamente pa sirbi na interes di pueblo, den eficiencia y den spaarmento. Y ta p'esey nos ta pidi Eilandsraad pa aproba e onderhandse aanbesteding.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde van de eerste ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende loke nos ta yama un "zwanenzang". Con Diputado Max Croes a trata di purba defende un beleid cu ta solamente cu palabra ta existi. Bunitas palabras, pero cu hechos ya pueblo a ripara cu ta engaños y cu pueblo a duna su desaprobacion pa medio di e eleccion. Ora cu e diputado a trece padilanti e historia di revision di sueldo, e no a trece nada cu ta contradeci loke ami a trece padilanti.

Unico cos cu e a bisa, cu un biaha na 1967 na e momento cu resultado a cay Betico a yega serca dje pa dune tur sorto di proposicion. Simplemente e tempo ey mi tabata un hoben politico, pa prome bez den politica y m'a yega serca e persona aki, un di e candidatonan cu mi tabata ariba lista di un partido m'a yega pa dune felicitacion. Despues, e ta duna di conoce cu e reputacion cu e a laga atras ta bien conoci. Naturalmente no bien conoci manera cu e ta pretende di tin e reputacion di cual pueblo a evalue. Pa motibo cu e momento cu mi persona a yega na su cas pa duna e persona aki mi felicitacion despues di eleccion, mi a kere cu ta trata di un persona integro, cu mi ta trata un persona cu nos por confia ariba su palabranan, pero un persona pa motibo di su traicion a causa cierto momento cu un Bestuurscollege a worde manda cas. Den pasado semper e tabata un miembro di un partido cu a bringa semper e politica di P.P.A. y despues di tur "doolhof",(manera cu nan ta yame) tur maniobras cu e a pensa a drenta den e partido PPA. Un persona cu tanto ardor tabata bringa pa nos autonomia, cu ningun momento e por a tolera con Gobierno Central ta entremete su mes den asuntonan Insular. Con cierto momento na '68, ora cu e centralizacion ta tuma lugar, con akiden nos a yama reunion pa pasa mocionnan pa nos bringa pa autonomia di Aruba, con e persona aki despues di por a demostra e autonomia di nos Isla, ora cu Bestuurscollege a firma un contracto cu Ambtenarenbond, anto e a corre bay Corsow, anto Gobierno Central a batie ariba su cabez, a batie ariba su dede anto e a corre bin Aruba bin duna un declaracion, cu nos no por paga e ambtenaren y te hasta den e mesun declaracion e a bisa, cu nos lo bay weita cual partido lo sali vencedor den eleccion, esun cu ta propaga Aparte Status, of esun cu ta propaga e Federacion. E mesun persona cu ta bringa pa tanto Autonomia, te hasta pa Separacion den pasado, anto awor aki ta propaga e Federacion cu tanto condicion, pero condicion di diente pafo kizas, pero no profundamente den su curazon. Y ta p'esey e reputacion cu e a laga cu e pueblo a huzgue, cu e pueblo a demostra no solamente su persona, pero tur otro partido na Aruba cu excepcion di Movimiento Electoral di Pueblo. Y ta p'esey nos lo keda insisti cu loke e ta representa akiden, naturalmente no personas, pero e partidonan.
Pasobra mañan por bien ta cu e personanan cu awe a worde engaña kizas pa nan lider, nan lo acepta e boluntad di pueblo, nan por respalda Movimiento Electoral di Pueblo. Pasobra no ta aconsehable pa nan keda bay contra e molina di e deseo di e pueblo di Aruba. Y nos lo keda insisti pa trece un cambio akiden cu eleccionnan si ta posibel anticipa, pa asina e Colegio di Eilandsraad y e Bestuurscollege lo ta representativo di acuerdo cu e deseo di e pueblo di Aruba. Ora di papia di reputacion, nos por huzga e evaluacion di pueblo, pueblo ta mas na haltura cu hopi hende ta kere. Y Señor Max Croes sa masha bon ta ki clase di reputacion e a laga den e pueblo.
Señor Presidente, esey tabata un parti politica cu mi a haya cu ta mi deber di trece padilanti. Y awor e diputado ta trece den su defensa cu e auto por worde entrega mes ora. Pero 5 luna pasa e carta a worde scirbi cu e intencion pa e auto worde entrega mes ora. Kiko ta e diferencia si mester warda 3,4,5 luna mas? Mi ta sigur cu Bo persona lo no mester cana na pia. Cu tin otro autonan representativo p.e. di Toeristenbureau of por huur un auto durante e tempo, basta cu nos por trece un auto cu ta refleha bon representacion, pero di acuerdo tambe cu e standard of living di nos pueblo. E diputado a purba tene un betoog cu actualmente onderhandse aanbesteding ta mas barata. Awor manera cu a worde treci padilanti, 70% loke e creditonan pa haci compras of pa ehecuta trabaonan ta worde pidi permiso di Raad pa tene onderhandse aanbesteding.

Den contabiliteitsvoorschriften y hasta den Eilandenregeling ta worde stipula cu mester di aprobacion di Raad pa cierto gastonan cu ta surpasa cierto sumanan. Anto mi ta puntra kiko ta e motibo, pues e espirito, di e leynan cu a worde stipula? Ta bien conoci cu ta pa motibo cu e ta sali mas favorable. Naturalmente con cu e diputado por bisa segun calculacionnan di awor despues di un destaho publico cu e laagste inschrijver por ta 25% mas halto. Pero den cuanto carta nos por lesa di e propio Bestuurscollege cu esey ta debi na e aumentonan di e gastonan di ultimo tempo den sector di material. Ta Bestuurscollege mes ta contesta Raad di tal manera. Ademas esaki ta pa evita cierto corupcion si kizas eventualmente por yega na sosode. Pasobra si ta onderhandse aanbesteding, anto por yega asina leuw cu personanan ta invita nan compinchinan pa duna cierto ofertanan. Y esaki nos kier libra, nos kier evita cu Gobernacion di Aruba ta worde cualifica como un Gobierno corupto.

P'esey nos ta contra di e machtiging pa houdt onderhandse aanbesteding en general. Y nos ta sugeri e miembronan di Raad pa duna nan aprobacion na nos proposicion pa di tal manera nos por cumpra un auto representativo, pero di acuerdo cu nos sistema di bida aki na Aruba y e no mester ta tanto luhoso. Ademas mi ta kere cu nos proposicion ta contene un economisacion di 5 a 6 mil florin. Contestando e miembro di Raad, Señor Ciro Pieters mi kier a bisa, cu berdaderamente den pasado Eilandsraad di Aruba a aproba un credito na un total di f.17.000,= pa un auto. No f.22.000,=. Y e tempo ey e fraccion di PPA a bay di acuerdo cune, aunque cu e tempo ey ta bien conoci cu Raad no tabata happy cune tampoco. Y mi kier bisa ademas, mi ta kere cu berdaderamente nos por a haci cualkier fout, cualkier error den pasado y mi ta kere cu nos mester demostra nos grandeza pa reconoce nos fout.

No ta pasobra bo a comete un fout den pasado, bo mester continua haci e foutnan aki. Ta p'esey nos proposicion ta di tal manera y ta p'esey nos programa di Movimiento Electoral di Pueblo ta pa duna pueblo un programa leal y no un utopia, manera cu Diputado Max Croes ta cualifike.

Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, manera nos a bisa caba anterior, e proposicion di e carta aki, despues di tende tur e deliberacion aki e por tin nos satisfaccion. Sinembargo nos kier pone enfasis enberdad cu nos ta kere cu un onderhandse aanbesteding no mester bira un tradiccion. Den e sentido ey papiando di disciplina propio, individual, mi ta kere cu e argumentacion pa onderhandse aanbesteding ningun momento no ta agradabel y no ta un asunto cu mester bira un custumber. Pero sinembargo den tur e deliberacionnan cu tabata tin awe encuanto di e auto aki di Gezaghebber, mi ta kere den su totalidad nos a bin comprende kiko ta e forma y kiko ta e intencion di e Raad aki, ora cu mester bay over na cumpra auto, construi edificios etc. cu mester di sumanan cu mester worde vota p'e. Mi por duna e asunto aki mi comprendemento pa e simpel motibo cu tin un oferta caba haci na un dealer, pero ta berdad manera Señor de Kort a bisa, no ta bay pa e empresa cu ta bende e auto, pero berdad mester duna mas tanto enfasis ariba e suma y tambe ariba e sistema. Cu esey mi ta completamente di acuerdo cune. Pero den su totalidad mi ta kere cu nos por bay di acüerdo cu e formulacion di e carta.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a agrega na loke a worde bisa caba, cu nos intencion ta, di weita tambe cu e ta e mesun pensamento di e otro miembronan cu openbare aanbesteding ta un regla. Y onderhandse aanbesteding mester ta un excepcion. Pero parce cu den e Raad aki ta net andersom, onderhandse aanbesteding a bira net regla y openbare aanbesteding a bira excepcion.

P'esey nos mester cuminza di awor aki pa evita esey. Nos no por bisa cu nos ta bolbe acepta esaki pa ultimo biaha, cuanto biaha caba nos por a tende for di e fraccionnan cu ta apoya Bestuurscollege, cu e biaha aki nan ta acepte y otro biaha nan ta tene cuenta cune. Ata un otro biaha aki, laga nos mustra awor aki cu nos ta pone un fin na esaki y akinan tambe ta envolvi un economisacion enorme cu ta na bienestar di nos pueblo mes.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, pa regla lo mi mester bisa awor aki revolucion. Pasobra considerando tur e argumentonan, tur e puntonan cu a worde treci padilanti, pakiko nos no por acepta e onderhandse aanbesteding, toch full e fractie no ta di acuerdo cune ainda, mi ta kere cu no tin mester di papia mas, pasobra convenci nan no ta worde convenci mas.
Pero e punto peligroso cu mi kier a mustra ariba, ta esaki. M'a caba di tende Diputado Max Croes papia ariba nos experiencia ta obliga na nos di bisa, nos experiencia ta cu un onderhandse aanbesteding ta sali mas conveniente cu openbaar y seguidamente e a duna un argumento pakiko onderhandse aanbesteding. Loke mi kier bisa ta esaki.
Nos a caba di pasa un eleccion den cual e pueblo di Aruba a duna Gobierno AVP y PPA un mocion di desconfianza cu nunca nan no a kere di soña cu nan lo haya. E pueblo a mustra nan cu e no ta desea nan sinta eynan mas. Cu na e momento cu e pueblo a mustra nan esey, nan tin dos aña ta sinta anto nos ta sigui cu onderhandse aanbesteding, anto mi ta kere cu nos cada un por trek nos conclusie.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe e ultimo di Señor de Kort ta un insinuacion baho, ariba locual lo mi no ni contesta mas. Solamente mi kier bisa, cu loke worde dicidi akiden, ta Eilandsraad ta dicidi, Bestuurscollege a propone.
Tampoco Señor Vos tin razon cu onderhandse aanbesteding a bira regla. T'asina ki cu e regla keto bay ta openbare aanbesteding. Gobierno ta haci asina tanto transacciones cu podise ta bay innotable pa e Eilandsraad aki. Ki ora cu tin un openbare aanbesteding, ta regla normal e no ta worde ni papia den Eilandsraad aki, e ta djies tuma lugar. Ta esnan cu ta lesa corant ta lesa e anuncionan. P'esey mi ta comprende cu tin hopi hende cu no ta exactamente na haltura di cuanto openbare aanbestedingen ta tuma lugar tur ora. T'asina ki cu pa mòtibo di cambionan den structura comercial, no solamente aki na Aruba, pero den Antiyas y tambe na Hulanda y Estados Unidos, e Gobernantenan di otro paisnan cu mi a papia cune, cu e institucion di openbare aanbesteding ta birando di tal forma awor aki cu e ta casi onhandelbaar den hopi situacionnan. Tin hopi situacionnan cu nos sa di dje unda competencia ta worde automaticamente stelselmatig uitgesloten y e Gobierno ta bira e victima di esey. P'esey e Bestuurscollege aki ningun momento cu e ta kere cu ta na interes di pueblo pa tene un onderhandse aanbesteding, e no ta duda ningun momento di bin akiden y presenta esey na Eilandsraad. Y haciendo esey den e creencia cu e ta cumpliendo asina cu su tarea, segun honor y consenshi. Y den e manera cu nos ta cumpli cu e tarea aki, no tin lugar pa nos por ni reacciona ariba insinuacionnan baho manera cu a worde haci akiden awe tardi. Pero "el ladron cree que todos son de su condicion."
Tanto Señor Betico Croes como Señor de Kort a comenta tocante e resultado di eleccion, bisando cu pueblo a desaproba pa medio di eleccion. Tin uno a soña hasta di vervroegde verkiezingen.

P'esey mi a cualifica awor ey nan pensamentonan como di utopia. E eleccion aki pa esnan cu no tabata sa tabata pa Staten. E beleid di e isla di Aruba no a worde huzga, esey ta worde huzga aki dos aña. Y ta hopi ta depende ainda di kiko esnan cu a priminti tanto cos, kiko nan lo por haci den e dos aña aki, anto e ora nos lo mira. Pasobra ta masha facil pa para pafo y critica y grita, mientras cu henter pueblo sa cu nan a haya nan oportunidad caba y nan a fracasa y ta p'esey awe mi mester para tende e palabranan di Señor Betico Croes unda cu e ta bisa, cu e a kere cu e tabata trata cu hende integro. Pero m'a yega di bise akiden caba, sino ta pami na aña 1967 nunca di su bida e a conoce porta di Bestuurskantoor ni cu e a hole e sabor di poder. Ami tabata tin otro recurso, pero e no tabata tin. Ora cu Señor Betico Croes ta bisa mi, cu ami ta esun cu a causa cu un Bestuurscollege a bay cas, Señor Betico Croes ta para bisa mentira di dia cla, pasobra Señor Betico Croes mester drei wak na su otro banda den su fraccion,(no Señor Vos, pero banda di Señor Vos) anto e ta mira ta ken a causa Bestuurscollege pasa bay cas. Ta UNA a pone Bestuurscollege cay y di esaki mi no tin nodo di papia mas di integridad, ni maske cu mi papia di awe te mañan Señor Betico Croes no kier kere, pero Señor Betico Croes no ta pueblo. Y pueblo di Aruba sa ainda miho cu esey, apesar di un fortuna temporario y pasado cu MEP por a logra.

DE VOORZITTER: Wij zijn hier gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wensen de indieners nog het woord in de derde ronde? Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den pasado Señor Max Croes a yega di uza aki den Eilandsraad e proverbio na hulandes:"De druiven zijn zuur", e "Uvasnan ta amargo". E uvanan pa Señor Max Croes ta amargo, pasobra despues di a haci tur capriolanan, despues di a duna un bishita temporal na tur partido existente na Aruba, despues di a funda su mes partido, e a cay den e partido cu semper e a odia, pero pa motibonan di astucia e a sak y mentene su cabez ariba awa. Pero mi ta kere cu den e seno di P.P.A. e persona aki ta masha bon conoci pa su reputacion cu tanto e ta kere cu e tin, pero hamas y nunca e lo por yega na obtene. Fuera di esey e sa tambe Señor Presidente, cu e no tin caminda p'a bay mas, tur porta ta cerra, tur bishita cu e a haci na tur partido, e a laga un reputacion asina malo, cu nan a dal porta na candal y aki poco dia e lo ta ariba caya.
Y awor Señor Presidente, nos por tende, cu ta gracias na Señor Max Croes, ami personalmente por a hole e sabor di Bestuurscollege. No, Señor Presidente, ta como miembro di e partido cu mi tabata forma parti antes, ta gracias na e partido ey cu a forma un coalicion cu esun partido cu tabata consisti di 1 persona, esta e tan afamado PIA, berdaderamente nos a forma un coalicion cu mi por a cuminza siña e trabaonan politico. Pero gracias, no na Señor Max Croes,Señor Presidente, gracias na e pueblo votador cu awe nos por bisa cu mi ta encabeza un partido, pero cu ta forma un partido di personanan integro, personanan di caracter, personanan di bon reputacion cu a logra di haya un mayoria aplastante di e pueblo di Aruba. Un hoben partido di dos aña y mei di existencia a logra aplasta y boftea dos partido historico na Aruba.
Esaki ta un fenomeno, Señor Presidente, hamas visto bisa den politica mundial pero simplemente pa demostra con inteligente nos pueblo ta, con integro nos pueblo ta, con caracter nos pueblo tin cu su ideal hamas y nunca por worde bendi pa doria dos placa, manera tanto AVP tanto PPA tabata trata di haci cune.
Señor Presidente, ora cu nos a uza e lema "Vox Populi, Vox Dei", ta un lema cu ta ancla sagradamente nos curazon.

Y cu nos partido cu actualmente ta worde guia, nos por considera pa e mayoria di e pueblo, y mayoria di e voz di pueblo nos ta considere como voz di nos Creador cu ta guia nos. No ta e persona di Betico ni e otro miembronan ta guia e pueblo, pero e pueblo a pone nos como nan representante akiden. Y e unico mandato cu nos a haya ningun placa di mundo, ningun puesto di mundo lo por tambalea nos pa nos por benta nan ideal afo. P'esey si acaso tin politiconan cu nunca por a drumi pensa, si acaso cu partidonan cu nunca por a soña, awor nan a topa cu un partido cu lo no tin miedo alguno, cu lo percura pa cada obstaculo lo worde hala un banda den bon of den malo, pa asina nos logra e meta cu ta ancra profundamente den e curazon di nos pueblo. Mi kier finalmente atrobe haci un apelacion na Raad, pa nos por acepta e proposicion aki, pasobra una vez mas esaki no ta trata nada contra Bo persona, pero si mi ta kere cu nos mester duna nos pueblo e ehemplo manera debe ser.
Duna nos pueblo di conoce berdaderamente nos tin comprension pa nan necesidadnan, cu nan actualmente ta bibando den un situacion precario y nos como representantenan y Bestuurscollege tambe tin e comprension y cu nan ta dispuesto di corre den un auto poco mas barata, pero si representativo, pa asina mustra e pueblo cu nos intencion ta bon pa nos economiza na bienestar di nos pueblo.
Masha danki.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe kier cuminza cu un proverbio hulandes, pero mi ta bay cite na papiamento: "Ora zorro ta predica pasion, cunukero bo mester cuida bo galiñanan". Y ta net e inteligencia di e pueblo di Aruba cual Señor Betico Croes a gaba asina tanto, e intiligencia den cual nos tin asina tanto confianza cu e pueblo lo reconoce e "zorro" na tempo. Y e pueblo tin dos aña ainda pa reconoce e zorro y e utopia cu ta worde predica awe akiden, mi ta sigur ta un utopia cu e pueblo mes lo deshaci di dje. No t'asina manera Señor Croes ta pretende cu mi ta haci bishita tur caminda, den tur partido. Unda cu mi tabata ta, mi tabata ta cu conviccion y mi a haci un bon trabao, segun mi honor y consenshi. Mi no a laga ningun Gobierno cay pa locura ni pa motibo di lucha pa poder. P'esey awe ainda apesar di miles di voto, apesar di tur resultado bunita cu nan ta gaba cune, ami t'ey pero nan no t'ey y nan lo no yega tampoco.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn hierbij gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen op het voorstel van de heer Betico Croes, gesteund door de MEP-fractie. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Alders, Oduber, Trinidad wensen hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H.ANGELA, G.F.CROES, F.D.FIGAROA, E.M.DE KORT, D.I. LEO, E.J.VOS, A.WERLEMAN.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C.ALDERS, M.CROES, P.CROES, H.HENRIQUEZ, A. FALCONI, V.KOCK, J.M.LACLE, D.C.MATHEW, G.A.ODUBER, C.PIETERS, G.P. TRINIDAD, C.YARZAGARAY.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 voor en 12 tegen, het voorstel is verworpen. Wij zijn zodoende ook gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen over het voorstel van het Bestuurscollege. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Leo, Betico Croes, de Kort wensen hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.A.C.AIDERS, M.CROES, P.CROES, H.HENRIQUEZ, A.FALCONI, V.KOCK, J.M.LACLE, D.C.MATHEW, G.A.ODUBER, C.PIETERS, G.P.TRINIDAD, C. YARZAGARAY.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. ANGELA, G.F.CROES, F.D.FIGAROA, E.M.DE KORT, D.I. LEO, E.J.VOS, A.WERLEMAN.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 12 voor, 7 tegen. Het voorstel is aangenomen.
En hierbij schors ik de vergadering tot vanavond 8 uur.

De geschorste vergadering wordt om 8.20 n.m. hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt heropend. Aan de orde is agendapunt:

7) Brief van het Bestuurscollege dd.4 april 1973 betreffende de subsidiëring van de Stichting " het geestelijk gehandicapte kind" in verband met het projekt "Vier fasen plan Piedra Plat"(Ag.no.440; bijlage 1973 no.6)

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, tocante e muchanan mentalmente retarda, mi kier a para un rato keto y laga nos memoria hiba nos encuanto e muchanan aki cu tin na Aruba, cual masha poco ta worde haci pa nan te na e momento aki. Gean parti di e muchanan aki ta sali for di famianan cu financieramente ta mal para. E situacion financiero y e situacion di bida ta haci hopi influencia ariba e muchanan aki. Esakinan ta factornan tambe cu ta dirigi e posicion cu otro miembronan di famia ta tuma relaciona cu e muchanan aki. Den hopi caso ta sosode cu e muchanan no ta worde acepta den cas. Lasonan familiar aki na Aruba ta masha fuerte y e mama hopi bez ta di importancia den guia y cuido di e muchanan aki den e famia, locual cu ta exigi for di e mamanan un esfuerzo casi sobrehumano pa cumpli cu e tarea responsabel aki.
Ta sosode cu hopi di nan, pa motibo di situacion financiero, pa motibo cu nan mester di cuido kizas di mas miembro di famia cu tambe ta mentalmente retarda, cu nan no tin tempo pa pone atencion na e otro parti di famia.
Tambe e comportacion di e mucha mentalmente retarda ta forma hopi bez e amenasa pa e harmonia den famia y cu tur e consecuencianan mara na esaki.
Cu masha aprecio anto nos fraccion awe por a yega asina leuw pa vota pa e suma pidi pa e fundacion aki, cual fundacion lo bay tuma encargo di un di e trabaonan di mas noble di nos comunidad, esta cuido di e muchanan mentalmente retarda na Aruba. Na mi gusto, lo mi bisa, cu e plan aki desde hopi tempo caba e mester a worde entama cu mas entusiasmo y mas empuhe, pasobra mi ta di opinion cu no awor aki, pero desde añanan pasa caba e proyecto aki mester a haya atencion di e instancianan di Gobierno. Relacion cu esaki, sinembargo mi kier a puntra lo siguiente: Kiko ta worde comprendi bao di e muchanan mentalmente retarda cu lo worde trata den e tehuis aki? Cu otro palabra anto, e dubbel gehandicapten tambe ta cay bao di e cuido aki? Tambe mi kier a puntra, si un personal profecional pa tuma encargonan di cuido pa e muchanan aki di Aruba? Y si Bestuurscollege no ta kere cu ta prudente for di awor aki caba percura pa entrenamento di personal specializa pa e muchanan aki den exterior unda cu nan por haya bon training y estudio ariba e tereno aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos ta mira cu aki nos ta tratando un subsidie pa un fundacion cu hopi añas caba a anuncia su projekto y porfin nos ta weita cu e projekto social aki ta bay logra su punto di un principio. Y den e comunidad desaroya cu nos tin awe, nos por bisa, cu berdaderamente ariba tereno educacional nos tin hopi logra caba, sinembargo nos por constata cu falta hopi pa worde haci ainda. Y ariba e tereno aki mi kier a trece padilanti cu hibando e invitacion na un nivel mas halto nos por weita cu tin un "leegte" basta grandi ainda, pero tambien pa esnan cu mentalmente y fisicamente ta menos afortuna, nan ta handicap, y poco posibilidades ainda. Gustosamente nos lo bay di acuerdo cu e proposicion aki, sinembargo nos ta lamenta cu Hulanda no tabata dispuesto pa cubri e gastonan di exploitacion, manera originalmente proponi door di Bestuurscollege.

Preguntanan cu mi kier a haci ta, si na e school aki solamente alumnonan ta bay cu lo keda aya como cu nos a tende di un daggeldvergoeding? Mi ta kere cu esaki ta pa cubri e verblijf of si acaso esaki no ta e verblijf, con Bestuurscollege por a yega na e suma di f. 2,50 pa alumno? Ademas nos ta mira cu awendia pa motibo di falta di espacio e ETO originalmente ta pa e alumnonan cu tin un intelligentie-quotiënt un poco mas abao cu esnan cu ta na Lagere Technische School, nos ta mira cu ta bini un verschuiving di Lagere Technische School pa ETO, door di cual e intencion pa yena e cupo original di e school no ta worde cumpli cune. Mi kier a puntra si aki e intencion ta cu ta solamente imbeciele kinderen lo haya e toelating? Y lo mi desea di sa con e alumnonan aki ta worde getest si nan ta imbeciel of debiel.

Si acaso ta worde haci un estudio profundo ariba esaki prome, pa no comete errores, pasobra a yega di sosode , mi tin ehemplonan cu muchanan cu tabata tin un intelligentie-quotiënt suficientemente halto pa sigui un educacion normal a worde pasa pa schoolnan Buitengewoon Lager Onderwijs. Ademas mi pregunta ta, cu na momento cu subsidie di Hulanda termina ta e intencion cu Eilandgebied lo keda carga esaki completamente? Nos tin awor aki un Centrale Schoolbestuur pa Rooms Katholieke-Scholen. Mi tabata kier a sa, como cu esaki tambe ta carga un bijzondere karakter, si esaki lo keda un Stichting apart of cu e lo worde integra den e schoolbestuur existente? Nos por a lesa den e aanbiedingsbrieven aki y esun ta sigui otro, mi por lesa aki," een schooltje van twaalf kinderen". Ta e intencion den prome aña pa solamente 12 alumno worde interna? Y si Bestuurscollege por duna nos un explicacion den cualnan......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wij zijn bezig met agendapunt 7.

DE HEER G.F.CROES: Mi a referi esun cu e otro, pasobra nan tin cierto relacion cu otro, y e ora mi a busca cierto informaciones y mi a bruha e punto di agenda cu esaki.

Señor Presidente, tambe nos lo kier un splikacion en extenso, kiko ta e plannan di e fasenan di realisacion den e school y igualmente cuanto alumnos e por acapara, y con e lo ta, y si despues di tempo lo ta e intencion pa parti grandi keda interna y parti worde treci door di e mayornan etc.

Eseynan tabata mi preguntanan den di prome ronde, Señor Presidente.

DE HEER E.M.DE KORT: Naturalmente, Señor Presidente, cu hopi alegria nos fraccion ta duna aprobacion na punto di agenda manera esaki, un Stichting cu ta dedica su mes ariba e tereno aki pa mehoracion di un parti di nos comunidad, pero toch mi kier a acentua un biaha mas, manera nos a bisa

semper den pasado, cu nos ta firmamente di opinion na e momento cu no ta existi un stichting pa sera un cierto vacuum cu ta existi den nos comunidad di indole social, Gobierno na prome instancia ta responsabel pa e bienestar di e habitantenan den nos comunidad. Gracia na Dios, den e aspecto aki nos tin un stichting cu ta haciendo trabao ariba e tereno aki, Tin algun remarkes y pregunta lo mi kier a haci ariba e topico aki.

Nos por a mira cu dia 11 di september 1970 Eilandsraad a dicidi di duna un daggeldvergoeding di f.2.50 pa dia pa cada mucha cu asisti na e school aki. Esey tabata e impresion cu Gobierno Hulandes lo haci di cubri cu e resto di exploitatiekosten cu resulta. Pero eventualmente Gobierno Hulandes no a bay di acuerdo cu esaki y a duna e garantia cu di prome pa cinco aña 100,80,60, 40,20 porciento di bijdrage den e exploitatiekosten, bao e condicion cu e Gobierno di Aruba ta cubri e resto. Pero e locual cu mi ta ripara den e aanbiedingsbrief ta cu Gobierno Hulandes a pone un maximum cu nan lo cubri esta f.41.747,=. Mas aleuw nan ta bisa, cu nan lo bay averigua e sistema aki bao condicion cu Gobierno di Aruba manera ta poni:"onder voorwaarden, dat het Eilandgebied Aruba daggeldtarieven zodanig zal aanpassen dat steeds uit onmiddellijke andere bronnan uitsluitende exploitatie wordt verkregen". Cu otro palabra aki nos no ta mira un maximum cu Eilandgebied lo cubri den e exploitatie tekort. Awor e motibo cu mi ta menciona esaki e por ta sumamente peligroso pa Eilandgebied, si duna un garantia ariba 5 dagen sin stipula un maximum, sin tin inspraak den e beleid di e stichting. Cu otro palabra cu nan lo por eventualmente haci gastonan hopi halto cu al fin y al cabo Gobierno Insular lo mester cubri.

Mas aleuw den e aanbiedingsbrief mi ta haye sumamente vaag, e ta trata masha oppervlakkig ariba e bijdrage financiero di Eilandgebied. Lo mi tabata desea di haya mas detayes ariba e planning cu ta existi ariba e tereno aki p.e. e prome aña, kiko tabata e planning di e exploitatie tekort, considerando kiko lo ta e bijdrage cu e bijdrage di Hulanda lo ta 100%. E no ta importa di e hopi ey pa nos, pero e di dos aña: kiko lo ta e bijdrage di Hulanda y kiko lo ta di Eilandgebied Aruba. Seguramente mester ta existi cifras na cual nos a yega na e suma di f.60.000,= cu a worde pidi. Tambe lo mi kier a sabi kiko lo sosode ora cu e 5 aña aki pasa? Con e vergoeding di e exploitatie lo continua y kiko lo pasa cu e tekort di e stichting. Motibo di esaki ta, fracasonan di mas grandi cu nos a yega di conoce ariba tereno social, tabata practicamente y exclusivamente debi na mal planning di Gobierno of di e stichting concerni. Ki ora cu por existi cualkier fayo den planning di cualkier proyecto social of di desaroyo economico, anto nos lo no por spera succes grandi di dje despues di añas. Pa e motibo ey mi kier a tende for di e diputado concerni kiko e planning lo ta, cuminzando prome aña na 100% financiering di Gobierno Hulandes y sigui asina cu e daggeldvergoeding di f. 2.50 pa dia lo ta verval naturalmente cu esaki.

Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, nos ta sumamente contento di por tende con e agendapunt aki a haya bon acogida den Raad. Nos ta sumamente contento di tende tambe e consehonan cu ta sali pa por bini na un mehoranza pa por yuda e muchanan aki pa nan desaroyo. Mi ta kere cu enberdad ta masha bon pa invita Bestuurscollege pa no solamente bini cu e intencionnan aki y e proposicionnan aki, pero tambe pa continua y mira den ki forma nos lo por trata na sigui yuda e stichting aki. Pa nos lo por yuda nan mas eficiente mi ta kere cu lo ta husto pa nos sa cuanto e muchanan aki ta. Ta bon tambe pa nos por sa for di cual barrio nan ta bini, kizas di un of otro manera tambe nos por yuda na transportacion.

Gustosamente nos lo kier sa si tin becado cu ta studia den e direccion aki, cu mañan cu Dios ke, den un planning pa e proyecto aki ya caba nos tin e preparacionnan pa e personanan prepara pa por continua cu e trabao aki. Si no t'asina mi ta kere cu esey tambe mester forma parti di e planning pa nos lo por conticua, manera a ser menciona caba, aki 5 aña. E sumanan menciona sin duda alguna Bestuurscollege lo por a bini cu nan for di un estudio, pero toch nos ta kere cu den explctacion e suma corectonan lo por realiza, y e ora ey mi ta kere cu Bestuurscollege lo bini cu nan, pero tambe cu un planning presenta na Raad y cu lo tin Raad su aprobacion, mescos cu e agendapunt aki tambe tin.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen sijn antwoord op de diverse vragen voor te bereiden.

---

de geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Na prome lugar mi ta contento cu e agendapunt aki a cay na agrado di Raad. E suma cu ta worde pidi den e agendapunt aki, nos mester wak como un suma rond. Si nos lesa e stuk cu nos a manda na Raad nos lo mira cu esaki ta eigenlijk un principiele uitspraak na Raad. Bestuurscollege a tuma e caso aki debi na e principiële uitspraak aki cu Hulanda y e Stichting sigur sigur tur cos lo bay manera e a worde planea y cu lo no tin ningun estorbo tocante di e 4 fasenan di e plan aki. No mira e suma di f.60.000,= como un suma cu lo por cambia of cu ta di mas ni menos, mire como un uitspraak principieel ariba cual e stichting por sigui cu su trabao y cu nan por presenta na Hulanda y cu nan por haya e gastonan paga cu lo bini den e añanan venidero.
Señor Henriquez ta puntra, kiko ta worde comprendi bao di geestelijke gehandicapten. Na prome lugar un persona cu ta geestelijk gehandicap ta un mucha cu a nace cu un defecto mental cu no por adapta su mes na circunstancianan normal, pa cual tal mucha mester worde establece na un school special, caminda e por haya trato di expertonan cu a worde educa y getraind den e ramo aki. Tambe mi kier a bisa cu Bo tin geestelijk gehandicapten y bo tin geestelijk en lichamelijk gehandicapten, cual mucha tambe ta cay bao di e mesun categoria cu tambe por haya entrada na e school-internaat cu ta worde traha na Piedra Plat. Ta e intencion di e stichting pa bini for di Hulanda un Directrice, cual ta tuma e guia di e school-internaat aki.
Lastimamente cu na Aruba nos no tin personanan cu a haya un training den e cuido aki y cu nos mester a busca un ayudo experimental di Hulanda. Ta e intencion di e directrice cu lo bin pa tuma na su encargo tambe e trainmento di personal local y despues di 4 aña e personanan cu a worde presta di Hulanda, lo repatrieer pa nan lugar bek y e school-internaat aki y e guia lo ta completamente den man di esnan cu nos tin aki cu a haya e training local mes. Tin un plan, y e plan aki nos por partie den 4 fase. E prome fase ta consisti di un dagverblijf y un schoolklasje. E dagverblijf aki nos mester considere un voorportaal di esnan di e muchanan cu periodicamente por worde educa. Despues cu nan a pasa un training den e dagverblijf aki nan ta worde prepara pa cuminza cu lesnan den un klas chiquito. Y tambe mi kier a bisa cu e dagverblijf ta un algo cu no por worde separa di e school mes.

Kier meen eynan e muchanan ta haya e training pa despues nan por worde prepara caminda via un cierto maestro di school nan ta worde educa den cierto gremio. Den e tweede fase nos ta haya un uitbreiding di e dagverblijf di e school. Como cu a bin mas alumno tambe y tambe esnan cu a worde prepara den e dagverblijf mester haya doorstroming na e school aki. Den e tercer fase lo worde construi un internaat pa e muchanan imbeciel y e internaat aki ta pasobra mayoria di esnan cu ta mentalmente retarda no ta haya hopi biaha e cuido, manera debe ser, di mayornan. Na e internaat aki tin cuido profesional, caminda cu nan por haya maximo felicidad den nan bida. Tambe ta e intencion pa den e vierde fase, pa por bini un werkplaats caminda e alumnonan basta bieuw, despues cu nan a caba e school aki, nan por worde treci den e arbeidsproces, caminda nan por presta algo y caminda cu nan por traha algo, di cual nan mes por gana un pida pan y cu nan no tin mester di depende completamente di Gobierno, ni di e institucionnan cu a yuda nan den pasado. Manera m'a bisa caba, Señor Presidente, despues di 4 aña cu e school aki a habri,e guia lo ta completamente den man di personanan cu regularmente a worde getraind. Y tambe si resulta despues cu tin mas alumno y e capacidad di e school aki bira chiquito, por haci dos cos: Of engrandece e school aki. Of pa lanta den e stichting un plaza chiquito caminda cu e muchanan aki por haya un training di esnan cu a worde opgeleid den e matria aki. Esey ta e intencion di e stichting.Tambe Señor Croes a papia pa nos no haci fout ora cu e muchanan aki worde getest. Mi ta kere cu e intencion no ta pa haci fout, pero pa ora ta selecta esnan cu mentalmente mester worde tuma den e schoolnan aki, si foutnan worde haci y si surgi cu tin mucha no ta merece pa e bay na e school aki, mi ta kere cu e directrice cu ta un experto y e krachtennan local lo por ripara unbez cu un fout a worde haci y nan mes lo percura pa e alumno aki atende e school pa cual e tin e sabiduria y e capacidad cu e por siña.

Nan ta worde getest naturalmente, pasobra sin test ta imposibel pa selecta nan. Ta berdad cu en principio Bestuurscollege tabata bao di e impresion cu Hulanda lo a carga durante e 5 añanan tur e gastonan di e exploitatie, pero Hulanda a laga di conoce cu e prome aña e ta dispuesto pa carga 100% di e saldo di exploitatiekosten, segundo aña 80%. Despues naturalmente un gran parti di e gastonan aki lo cay ariba lomba di Bestuurscollege. Mi ta kere cu ni Bestuurscollege ni Eilandsraad lo pone algo den caminda pa stroba e caso aki. Mi ta kere cu ta un caso cu no awor, pero hopi aña pasa caba mester a merece nos atencion. E stichting ta haya un cierto entrada di nan mes y tin p.e. varios accionnan pa nan por haya placa, nan sa haya donaties, nan sa haya regalonan for di Aruba, tin bendemento di stampia pa e casonan aki(voor het kind) tur aña. Y tur esakinan ta yuda pa nan por alivia nan mes den e gastonan cu lo bin despues.

E stichting aki ta un stichting ariba su mes, e no ta integra na ningun stichting of schoolbestuur cu ta existi aki na Aruba. Ta e intencion di e stichting aki keda manera cu e ta y cu nan tambe por haci uzo di subsidie, manera cu Gobierno di Aruba sa duna na R.K.schoolbestuur y Protestants Christelijk Schoolbestuur. Mi ta kere cu nan tambe por haci e mesun uzo y e mesun derecho cu e otronan tin. E prome aña naturalmente ta un cierto porcentahe di nos poblacion ta bin na remarka pa e school aki. E prome aña por bin 12 alumno cu lo worde poni den e klas chiquito aki, cu lo keda den e dagverblijf, kendenan lo haya un sorto di preparacion y despues nan por sigui cu e lesnan den e schooltje. Kiko ta e plan di e fasenan? Eseynan m'a menciona caba, eerste fase, tweede fase, derde fase y vierde fase.

Señor de Kort a puntra mas detayes encuanto di e planning. M'a duna locual cu mi tabata tin intencion di duna awor aki.

Tambe Señor de Kort a puntra kiko lo sosode despues di 15 aña. Esey tambe m'a contesta.
Tambe m'a contesta e pregunta di Señor Pieters, si tin kader available den e ramo aki? Tin muchanan ta studiando na Hulanda. M'a caba di bisa tambe awor ey, cu tin dos experto ta bin di Hulanda cu nan lo keda encarga cu training di e personal aki na Aruba. Mi ta kere cu e hendenan aki tin hopi experiencia den e ramo aki, y mi ta spera pa nan cu nan por haci un bon trabao pa train nos hendenan,mes profesionalmente den e ramo aki, pa mañan nos tin nos mes hendenan.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde, Het woord is aan de heer... ....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt cu mi kier a haci ta: si e fasenan tin periodo di terminacion pa nan, p.e. si durante di prome aña escolar lo bay trata di construi e segundo fase pa asina por haya un continuidad te na su fin?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, precisamente manera Señor Croes ta bisa ora cu e fase ta worde afgesloten, ora cu ta cuminza cu otro fase te cu yega na e fase final cu ta yega na un werkplaats cu e school lo ta manera cu nos ta desea.
Señor Presidente, tambe den technico lo worde bepaalt den ramo di experiencia na e school ey mes tin expertonan cu lo recomenda esey.

DE VOORZITTER: Dan gaan we over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ:Señor Presidente, cu masha satisfaccion m'a scucha e contestacion di e diputado concerni pa e departamento aki. Mi no tin nada mas di agrega, Mi ta duna elogio na Bestuurscollege y muy en particular na e diputado concerni cu a haci tur su esfuerzo pa e proyecto aki por a ser trata awe pa nos por mira un principio di e trabaonan aki pa e muchanan mentalmente retarda.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tambe kier a gradici e diputado pa su contestacionnan. Sinembrago, en coneccion cu su contestacion, mi tin un otro pregunta pa haci den cual mi ta desea di haya contesta ariba nan, Pero esey no ta kita cu nos lo abstene nos mes na aproba e peticion di Bestuurscollege, alcontrario. Mi por bisa caba cu e proyecto aki tin nos plena cooperacion.
E diputado a trece padilanti y ta para tambe, cu e lo ta un schooltje pa 12 alumno. Mi tabata kier a sa si un investigacion a worde haci cuanto alumno tin al momento pa por bin na remarka pa bishita tal school? Ta e prome school aki na Aruba, pues e investigacion mester a worde haci na henter Aruba. Cuanto alumno lo bin inmediatamente den remarka pa tal? Ademas m'a tende di e diputado concerni cu e tempo ta worde bepaald, esta e tempo di realizacion di e otro fasenan lo worde determina door di experiencia cu e leiding ta haya for di e prome fase. Sinembargo mi ta puntra mi mes si e espacio di prome aña ta solamente pa 12 alumno y despues cu añanan ta transcuri no bay over na realiza cu e otro fasenan, mi ta kere cu nos lo haya cantidad di alumno ariba wachtlijst cu lo no haya entrada na e schoolnan aki.

Of ta worde manda cas bek. Pasobra mi ta calcula, aunque no ta e Diputado di Enseñanza a contesta e preguntanan, pero e Diputado di Maatschappelijke Zorg, mi ta kere cu nos por considera cu e school aki ta cay bao di educacion. Y manera Bestuurscollege mes a trece padilanti tambe cu e ta bin den remarka pa segun e subsidie-verordening bijzondere onderwijs pa haya subsidio. Plesey mi kier a haci e pregunta tambe: con e control ta worde eherce ariba e indole di cuido di educacion cu ta worde duna na e schoolnan aki? Si e ta cay directamente bao di Departamento van Onderwijs, of si al momento no tin leynan stipula encuanto e control di e clase di cuido di educacion aki Den pasado Bestuurscollege a yega di acerca Raad y naturalmente Bestuurscollege a worde acerca pa bondnan di maestronan di school y tambe pa Schoolbestuur a purba yega encuanto BLO-scholen, na un cierto team di deskundigen pa por trece un bon investigacion, weita kiko ta e progresonan, cu lo ta na beneficio di e cuido di e alumnonan cu por sigui na tal school.
Mi kier a puntra si ta e intencion tambe pa aki lo bin un team, manera cu a worde proponi e tempo pa BLO-scholen, esta un team di mediconan, di Maatschappelijk werkers, y un psycologo.
Eseynan tabata e preguntanan cu mi kier a haci den segundo ronde.
Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Un observacion so mi kier a haci ta cu mi por a scucha e diputado concerni bisa, cu lo bin expertonan na Aruba, pa aki duna openleiding na nos mes hendenan local. Mi kier a puntra, si no tin posibilidad pa duna beca pa e estudio aki. Kiko ta e posibilidad anto pa e personanan worde opgeleid, esunnan cu por bin den remarka, si nan no por corre un stage anto na un di e institutonan na Hulanda y asina cy por ta miho prepara den e ... planning su totalidad.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera vuelta m'a lubida di menciona cu Bestuurscollege den pasado ya a tuma pasonan den e direccion aki pa trainmento di krachten local. Un maestro y maestra di school den pasado a ricibi un opdracht y nan a keda, si mi no ta equiboca, un aña of ta un aña y mei na Merca cu ta Mijnheer Wever y Mejuffrouw Bareño, cu ta traha na e momento aki na dos BLO-school. Mi ta spera cu nan ta willing pa yuda den e caso di e school aki. Pero den e caso aki ya nos tin hendemam prepara den e ramo aki caba.
Señor Presidente, enberdad e school ta consisti di 12 alumno, pero e dagverblijf(eprome aña) lo tuma alrededor di 24 alumno, kendenan lo worde getrained pa e klasnan aki. Kier meen cu e school plus e dagverblijf conhuntamente lo cuminza cu 36 alumnos. Statestieknan ta mustra cu di cada populacion 2½% di geestelijk gehandicapte kinderen tin. Expertonan ta bisa, cu aki na Aruba nan ta kere cu e porcentahe ta un krenchi mas halto. Si nos coy 2% di 60 mil habitante, nos ta ripara cu nos tin alrededor di 150 di e hobennan aki cu mester di e onderwijsnan aki. Den e caso aki cu tin mayor cu ta stima nan joei, maske cu nan ta geestelijk gehandicap, pero statistiek ta mustra tambe cu aki na Aruba 25% di e muchanan aki no ta worde accepta mas na cas, nan ta bira un estorbo den cas di nan mayornan. Ta juist pa e muchanan aki cu no por haya e verzorging den nan mes cas, un internaat ta worde traha caminda nan por haya un lugar mas feliz den nan bida.
Ta e intencion naturalmente cu lo bin un team cu lo consisti di un medico, un Maatschappelijke werker y un psycholoog, cu lo yuda pa guia e leiding pa duna un trato mas miho na e alumnonan aki. Como cu nan ta haya cierto grado di onderwijs, mi ta kere cu Departamento van Onderwijs tambe lo controla esaki. E Internaat a haya caba un subsidie e aña aki. E schoolnan ta worde ingericht door di Bestuurscollege.

Mi ta kere cu Bestuurscollege mester tin hopi di bisa den e caso aki, e ta cay bao di Onderwijs, kier meen cu logicamente Departamento van Onderwijs tambe mester t'ey pa controla si e onderwijs ta worde duna manera debe ser. Señor Presidente, masha danki, mi ta spera cu esaki lo ta tur.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento di tende di diputado tocante esey. Sinembargo mi ta puntra mi mes, no cu mi ta duda di e cualidades di nos ambtenaren di Departamento di Enseñanza Insular, pero mi ta kere cu e control cu mi kier meen, no ta un control di gastamento di placa encuanto e subsidie, pero e organisatie di e onderwijs. Y mi ta puntra mi mes si na e Departamento di Enseñanza di nos Teritorio Insular nos tin expertonan cu por haci esey.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta kere cu na Departamento di Onderwijs nos tin expertonan cu por haci esaki. Mi ta kere cu juist e leiding na e school aki, laga nos bisa lo ta e guia pa e departamento di onderwijs den e caso. Asina ta cu e Directrice(como leiding di e school) ta e hende cu ta experto den e caso aki. Mi ta kere cu ta nan lo guia e departamento di onderwijs.

DE HEER G.F.CROES: Esey mi kier a sa, Señor Presidente, ta nifica cu den e caso aki lo no tin control tocante e organisatie, pero mas bien, manera cu e diputado a caba di bisa, cu ta e leiding di e school lo guia Bestuurscollege cu ta suppose di tin e guia ariba nan.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde en ook van de Algemene Beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan wordt het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 8:
Brief van het Bestuurscollege dd. 9 augustus 1973 houdende verzoek om aanvullend krediet ten behoeve van de eerste inrichting van een B.L.O. school te Piedra Plat. (Ag.no. 6798; bijlage 1973 no.26).

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa e punto di agenda aki e.o. hunto cu e punto di agenda di biaha pasa ya caba varios di mi preguntanan a worde contesta. Sinembargo mi kier a haci e siguiente preguntanan.
Ta para ariba aanvullend krediet van de eerste inrichting van een b.l.o. school te Piedra Plat. Mi kier a haya un splikacion, kiko Bestuurscollege kier meen cu e b.l.o.school aki? No pa nada, pero mi ta kere cu ta bon pa nos yega na e determinacion especifica ta kiko cada palabra ta nifica. Pasobra cada palabra tin su nificacion den e ramo aki. Ademas, lo mi tabata desea di sa, aki nos ta worde pidi pa vota pa aanvullend krediet. Mi ta puntra mi mes cu Bestuurscollege no ta duna nos e notificacion si esaki lo bin ariba Gewone Dienst of Kapitaal Dienst?
Mi ta kere pa un informacion corecto na Raad, Raad ta suppose di sa ta na cual parti di e begroting e ta pertenece? y ademas,"op grond van de vigerende bepalingen van de subsidieverordening bijzondere onderwijs p.d. 5444", lo mi ta desea di sa cua bepalingen Bestuurscollege kier meen cu esaki?

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, den e ultimo añanan aki y den pasado muy corto enfasis ta worde poni ariba diferentiatie di gewoon lager onderwijs y voortgezet onderwijs, awe mi ta sumamente satisfecho di por a mira te na e momento aki cu Bestuurscollege a duna un empeño na e diferentiatie den e b.l.o.-onderwijs.

Y mi ta kere si enseñanza ta e base principal di un desaroyo di un pueblo, no solamente e ta forma parti di un bon voortgezet onderwijs, pero mi ta kere den e b.l.o.-onderwijs tambe esaki tin su lugar. P'esey mi ta aplaudi e gesto aki y si ta f.5.500,=.Bestuurscollege ta pidi Raad, pa vota p'e awe, esaki casi mi por yama "een druppel op een hete plaat", di enseñanza. Pasobra mi ta sigur concerni contesta, cu e lo bini si ariba e pregunta cu Señor Betico Croes a haci mi ta spera cu en realidad esaki lo sosode, aunque cu no ta necesario pa acerca Raad pa haya placa adicional pa pone esaki na trabao. Pasobra esaki ta un di e fasenan necesario den e b.l.o.-onderwijs Ademas e diferentiatie di b.l.o. no mester keda solamente na locual nos tin na e momento aki, pero mi ta kere cu nos mester bay mas leuw. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna un empeño na e proyecto cu na cuenta di e diputado m'a laga pendiente, tambe e proyecto di e l.o.m.- school y tambed di e slechthorende y tambe di e slechtziende of doofstom.
Mi ta spera cu na su debido tempo e Bestuurscollege lo acerca Raad, y cu e Raad aki lo aproba e peticion cu Bestuurscollege lo acerca Raad cune. Pasobra mi ta kere cu a yega tempo pa nos duna mas enfasis ariba e asunto di b.l.o.- aki y mi ta spera cu e diferentiatie den e b.l.o.-onderwijs lo sigui mas leuw, pa asina e pueblo lo por haya un educacion mas diferencia tambe den e ramo di b.l.o.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta masha contento cu miembronan di Raad ta aplaudi e proposicion aki di Bestuurscollege. Mi ta realizando cu esaki ta uno di e prome pasonan ariba e caminda pa amplifica e diferentiatie den e b.l.o.-onderwijs cu ta asina tanto necesario ariba nos isla. Nos ta spera cu muy pronto nos lo sigui cu mas proposicionnan pa por haci e sorto di educacion aki disponibel pa nos hobennan cu ta den necesidad di dje. Specificamente Señor Croes ta puntra, tocante e school aki, kiko Bestuurscollege kier meen cu b.l.o.-school na Piedra Plat? E ta masha duidelijk for di e contexto di e carta, tambe si nos wak e punto di agenda anterior, nos ta referi na e school na Piedra Plat cu ta worde traha pa geestelijke gehandicapte kinderen. Y tur e clase di schoolnan aki pa muchanan cu tin dificultad di siña y cu ta cay bao di Lager -onderwijs, ta worde cualifica como buitengewoon lager onderwijs.
Señor Croes a puntra tambe tocante e krediet, cu segun e, no ta duidelijk unda e krediet aki ta pertenece ariba Gewone Dienst of ariba Kapitaal Dienst. Den e titulo e ta bisa masha cla, e krediet ta pa eerste inrichting di e school. Gastonan di eerste inrichting ta cay bao di Kapitaaldienst.
Tambe e a informa tocante e vigerende bepalingen di subsidie verordening di bijzonder onderwijs. Mi no por cita awor aki for di mi cabez ta cual ta e numbernan di articulonan, pero e vigerende bepalingen ta e bepalingen cu tin relacion ariba e financiamento di e eerste inrichting di schoolnan pa e lager onderwijs.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta gradicido na e diputado concerni cu a contesta mi preguntanan. Sinembargo tin varios di e contestacionnan cu mi no ta considera como contestacionnan concreto. Ariba cada pregunta tin un motibo cune, cu ya caba nos ta weita cu Señor Alders a delibera ariba e intencion cu mi tabata tin. Berdaderamente nos ta mira cu e school aki ta cay den e buitengewoon lager onderwijs en general.

Nos ta mira cu ya caba nos tin e b.l.o.-scholen pa debielen, locual nos tin un tambe na Piedra Plat y awor nos ta weita cu den e mesun barrio ta bini un cierto diversificacion, diferentiatie pa imbecielen. Y mi por a tende, esaki nos no tabata na haltura di dje te al momento , cu tin planes pa sigui diferencia pa alumnos cu tin leer- en opvoedingsmoeilijkheden, e schoolnan cu ta worde yama lom-scholen. Ademas e institutonan pa slechthorenden of slechtzienden en combinacion di doofstommen.
Esaki ta di aplaudi, pa motibo cu nos ta den e periodo cu nos mester cuminza persura pa nos institutonan necesario, pa nos solamente esnan cu ta dota di intiligencianan normal, pero esnan tambe cu ta menos afortuna mentalmente of fisicamente. Ya cu esaki a worde treci padilanti, lo mi desea di sa si ta intencion cu tur esakinan lo worde maneha tambe pa Stichtingnan, si tin diferente stichtingnan cu a worde forma caba pa e diferente ramonan aki di buitengewoon lager onderwijs. Nos por a tende pues e loke cu no ta para den e aanbiedingsbrief cu e gastonan aki lo bini den e eerste jaar ariba Kapitaaldienst. Y finalmente e diputado a contesta mi cu e subsidie aki ta di acuerdo cu e bepalingnan vigente di e subsidieverordening bijzondere onderwijs.
Mi ta puntra mi mes, como leermiddelen ta un parti cu ta cay bao di subsidieverordening, si e school aki ta bin den remarka completamente pa subsidie segun e subsidieverordening aki. Pa tal motibo m'a haci e pregunta segun cual bepalingen? E a menciona p.e. pa leermiddelen, mi ta desea di sa si e school aki ta bin den remarka segun henter e subsidieverordening den su totalidad.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, biniendo na e punto di agenda aki, fuera di e sugerencia cu m'a haci pa duna e empeño na e diferentiatie di e b.l.o.- onderwijs, mi kier a puntra Bestuurscollege tambe, fuera di e pregunta di Señor Betico Croes, cu tin stichtingen cu a acerca Bestuurscollege pa esaki. Si acaso tin caba un estudio muy preliminario haci ariba e asunto di diferentiatie, tanto di lom- como di doofstom y kiko e estudio ey ta contene?

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en contestacion na pregunta di Señor Alders y tambe en continuacion ariba remarkanan di Señor Betico Croes mi por menciona cu ainda no ta existi ningun stichting oficial cu kier encarga su mes mas leuw cu e diferente gruponan di diferenciacion denter di b.l.o.-onderwijs. Si tin diferente esfuerzonan cu ta worde haci pa yega na stichtingnan. Asina nos tin un werkgroep di VLA cu ta stimula,y cu ta purba di promove e l.o.m.-onderwijs. Pero te awor ainda e plannan ta den un stadium masha masha preliminar. Sinembargo door di e esfuerzonan di e onderwijsdeskundige cu nos ta emplea ultimo tempo, tin un poco mas coordinacion den e esfuerzonan aki.
Y nos ta spera cu e diferente gruponan cual ta haciendo nan esfuerzo pronto lo por bini cu plannan concreto den e direccion aki. Bestuurscollege gustosamente lo duna apoyo na e plannan aki, pasobra Bestuurscollege a realiza e necesidad y e utilidad den e ramo di educacion aki.
Señor Betico Croes a puntra si e school aki a bini na remarka pa subsidie segun e onderwijsverordening. Enberdad e ta bin na remarka pa subsidie segun e onderwijsverordening y e punto cu nos a caba di trata caba, nos a aproba e subsidie den cual ta inclui e prome aña e dekking di e exploitatietekort completamente.

Encuanto e gastonan di Gewone Dienst, mi por menciona cu ariba begroting caba tin ruimte pa esaki, bao di "overige uitgaven ten behoeve van b.l.o.-onderwijs". Pero e f.5.500,= aki necesariamente mester a worde pidi, pasobra pa esaki si no tabata tin ningun voorzien haci ariba e begroting.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Ora m'a haci e pregunta bao di cual bepalingen e ta cay mi tabata kier a sa, bao di cual bepalingen. Mi ta tuma e ehempel "ter bestrijding van de kosten van aanschaffingen onderhoud van leer- en hulpmiddelen. Tin un landsverordening cu ta provee pa b.l.o.-scholen. Mi ta desea pues segun cual articulo e ta worde haci?

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, subsidieverordening op bijzondere onderwijs for di cual Señor Croes ta cita, en efecto no ta van toepassing ariba b.l.o.-onderwijs. Pero e a worde declara van toepassing door di Bestuurscollege. Kier meen cu e subsidie aki ta sosode eigenlijk op gelijke voet cu e subsidie pa e bijzondere onderwijs. Kier meen esey ta segun un beslissing di Bestuurscollege como cu e no ta wettelijk vastgelegd ainda den un landsverordening.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, m'a haya un contestacion pues cu berdaderamente e diputado no tabata tin razon, ora cu e ta bisa, cu segun e vigerende bepalingen, mientras cu no ta asina. Pa motibo pa juist e vigerende bepalingen ta stipula cu e no ta bin den remarka. Pero si Bestuurscollege a stipula y esaki ta aplicable pa b.l.o.-scholen, lo ta necesario pues pa manda un Eilandsbesluit asina pa miembronan di Eilandsraad, pa Eilandsraad por ta na haltura kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege a tuma. Fuera di esey mi kier a trece padilanti cu esey ta empugna cu un landsverordening, sinembargo pa e buena marcha e por carga nos aprobacion, pasobra den pasado caba ya a wijk af di e landsverordening pa esaki. Pero e Eilandsbesluit di awor, den pasado tuma cu a desvia for di e landsverordening aki, ta proveni solamente e besluit cu e tabata tin pa g.l.o.,(gewoon lager onderwijs) plus voortgezet onderwijs.
Ademas tabata tin besluit pa technische scholen y ademas pidi pa Middelbare onderwijs. Mi kier a puntra si esaki a worde tuma caba door di Bestuurscollege y si nos den termino corto por haya tal besluit.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, al momento cu Bestuurscollege a dicidi di verklaar e bepalingen van toepassing, e ta bira vigerende bepalingen pa e ramo di onderwijs aki. Kier meen loke cu ta para den e carta ta corecto, pasobra e ta para e vigerende bepalingen van de subsidieverordening bijzondere onderwijs. Awor loke cu no ta para aden y cu eigenlijk mester tabata para aden, cu e ta van toepassing verklaard. Awor asina leuw cu mi sa mi ta kere cu no ta necesario pa nos saca un besluit fomeel, ya cu e afwijkingen den pasado a worde acepta door di Eilandsraad den e toelichtingen di begroting. Ademas, ta asina cu segun mi comprendemento, esakinan lo worde vastgelegd den un landsverordeing nobo cu ta bay regla e ramo aki di onderwijs.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde en tevens van de Algemene Beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
We gaan nu over tot agendapunt no.
9) Brief van het Bestuurscollege dd.5 april 1973 betreffende de beschik-

baarstelling van aanvullend krediet voor de asfaltering aan de voorkant van het bedrijfsgebouw in de vrije Zone. (Ag.no. 4705;bijlage 1973 no. 7)
Het woord is aan de heer Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, Bestuurscollege ta pidi nos aprobacion pa un suma di f.9.200,= pa asfalta e parti di e edificio industrial di vrije Zone, e zona liber, te mita di caminda cu tin dilanti di dje. Bestuurscollege ta bisa aki cu ta door di esey lo ta posibel anto pa haci uzo di e edificio ey. Primeramente lo mi kier remarka cu si e ta cla caba aki na 10 luna. Edificio cu a costa nos como un 340 mil florin y e lo worde inaugura dia 31 di october di aña 1972. Mi kier puntra si desde e tempo ey e edificio a worde uza cu cua empresa? M'a tende cu den pasado tabata tin empresa interesa of un industria chiquito interesa pa bin establece eyden, pero mi no sa kiko a sosode ey te ainda.
Ainda e edificio ey ta bashi, e ta worde uza of no? Awor Bestuurscollege ta pidi f.9.200,= pa asfalta e tereno ey. Mi ta puntra mi mes, pakiko no a mira e cos aki padilanti, pa hunto cu e edificio di biaha e asfaltamento a tuma lugar. Nos por a uze di biaha den su totalidad, awor aki mester asfalte pa por uze. Dus eseynan ta e preguntanan cu mi tin.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, Bestuurscollege ta pidi nos krediet pa asfalta e pida dilanti. Y si mi ta corectamente informa mester asfalta e pida cu tin entre e edificio y e caminda cu tin su dilanti. Y si esey ta necesario naturalmente e por haya mi aprobacion. Mi kier a haci uzo di e oportunidad pa informa serca Bestuurscollege, m'a mira den e aanbiedingsbrief scirbi de eerste bedrijfsgebouw in de vrije Zone. Esey ta pone mi pensa cu ta bin tweede, derde tal vez mas. Pero e edificio tin basta tempo para y ainda no tin uzo p'e. Mi kier a informa si tabata tin aplicante pa haci uzo di e gebouw aki, y ki sorto di empresa nan ta representa? Tambe mi kier sa kiko ta e motibonan cu ainda ningun empresa a haya chens of no a yega asina leuw cu ta worde haci uzo di e edificio aki. Mi kier a puntra si Bestuurscollege ta na haltura, m'a tende rumores e.o. e bedrijfsgebouw of e vrije Zone na Corsow ta bira poco poco menos popular, e ta birando bashi. Si Bestuurscollege ta na haltura di esey, si nan sa tambe kiko ta e motibo cu e vrije Zones aki na Antiyas no ta resulta tan atractivo manera cu nos ta pensa. Tambe m'a tende cu e isla Venezolano, Margarita, ta promovee fuertemente su vrije Zone. Mi kier a informa si tal bez Bestuurscollege ta na haltura cu esey por ta un concurencia fuerte pa nos.
Por ultimo mi kier pa Bestuurscollege duna nos un splikacion chiquito, kiko nos por spera di e vrije Zone aki?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, enberdad ya ta basta tempo caba cu nos tin un vrije Zone y ta ainda nos no por a weita ningun fruto cu e vrije Zone aki a laga. Aki nos mester busca tambe kiko ta e motibo cu ainda nos no por a mira e frutonan ey. Pa yuda haya e motibonan nos lo kier a sabi lo siguiente: Enberdad tin un comision pa vrije Zone, y ta e comision aki so ta envolvi den desaroyo y exploitacion di e vrije Zone aki?
Kendenan ta e miembronan di e comision aki? Y kiko detayadamente ta nan tarea? Tambe mi kier a sa, kiko Bestuurscollege ta haciendo pa stimula empresanan cu ta haci uzo di e vrije Zone aki?
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER F.FIGAROA: Señor Presidente, tocante e carta aki mi tambe kier un informacion:despues di e prome edificio aki lo tin mas?

Tambe mi kier a sa si ta berdad cu te awe e edificio aki no por a ser uza, pa motibo cu dilanti di dje no ta asfalta? Mas leuw mi kier sa con grandi e tereno ta cu mester ser asfalta? En coneccion cu e prome edificio pa industria mi tin un poco miedo comoquiera cu den e vecindario aki nan a traha un pier pa roll on roll of, tin un cuenta di marine hoist y nan ta cerrando e lugar di waf. Ta posibel cu Eilandsraad por bay mira e lugarnan ey oficialmente? Mi ta pidi esaki, pasobra en lo pasado nos fraccion a yega di pidi pa nos fraccion por bay bishita e lugarnan aki, como fraccion di MEP. Ariba esey e contesta a worde duna cu ta miho Eilandsraad den su totalidad worde invita pa bay haci esaki.
Mi ta trece esaki padilanti, comoquiera cu ultimamente Eilandsraad mester a bay haci un bishita na cierto empresa, cierto servicio ariba nos isla, y tabata tristo pasobra tabata tin mas persona na e bishita ey cu tabata tin miembro di Raad. Asina ta, masha poco interes a worde demostra pa e miembronan di Raad(no e miembronan di MEP) pa a cumpli cu e invitacion ey. P'esey un biaha mas mi kier pidi Señor Presidente, si ta imposibel pa e fraccion di MEP ariba su mes haci un bishita oficial na e lugarnan aki, anto mi ta sugeri pa nos tur hunto of Eilandsraad por bay bishita e lugarnan aki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, den pasado durante di campaña y tambe den charla na television hopi entusiasmo tabata reina ariba construccion di zone liber pa Aruba. Cu hopi optimista tur cos tabata worde pinta con e desaroyonan tabata tuma lugar y intercambio economico, trabaonan pa tatanan di famia, intercambio comercial. Enfin, un circulacion di placa enorme cu cual lo mester mustra cu tin un tremendo actividad ariba Aruba.
Ya ta cuanto luna caba cu e Zone liber t'ey y te awe nos no ta mira ningun seña di establecimiento di un of otro empresa interesa. Relaciona cu esaki mi tabata kier a sa si Bestuurscollege berdaderamente ta mira bisa den dje, si of no? Comoquiera cu na Corsow mi kier sa cu tambe e cos aki ta muriendo. Mi kier sa tambe kiko ta e motibonan cu tin masha poco interes pa empresanan establece nan mes na e Zona liber aki?Mi kier sabi tambe cuanto peticion tin aden,di cual empresanan? Finalmente, con pronto nos por spera exploitacion di e Zona liber aki bira efectivo?
Te aki den prome ronde.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, pa mi tambe ta oportuno pa papia over di vrije Zone, bisando masha poco como hopi caba a ser bisa. Pero mi ta kere cu ta berdad cu ora nos termina di tin e vrije Zone aki na nos satisfaccion mi ta mira cu lo ta pa hopi tempo e mester keda asina, sin worde uza. Mi ta kere cu nos mes mester sa kiko ta un vrije Zone y nos mester busca e interesadonan pa haci uzo di nos vrije Zone. Nos sa cu Panama y Isla Margarita y tambe Puerto Rico ultimamente, ta interesa den vrije Zone. Y nan ta haciendo tur esfuerzonan pa nan si por tin miho ocupacion di e teritorio aki. Nos tambe mester ta consciente cu ora cu nos kier un cos cu por yuda nos economia, nos mester stop di sinta, pero traha mucho mas fuerte pa logra nos metanan. Mi ta kere cu ta deber di Camara di Comercio y tambe di e comerciantenan pa duna e man pa esaki por cuminza funciona. P.e. nos sa cu na Panama hopi producto di Alemania ta worde reserva den e vrije Zone aya. Nos tin un Minister Plenipotenciario na Hulanda, cu igualmente mi ta kere cu nos mester acercele y pone na haltura di nos vrije Zone, pa e na su turno acudi na Alemania y bende nos vrije Zone. Nos tin un delegacion na Japon cu tambe nos por haci uzo di dje. Mi ta kere cu nos mester uza tur e metodonan aki, pa nos por mira nos vrije Zone drenta na vigor. Si nos no haciele, muy pronto nos lo mester busca otro destino pa tur e proyecto moderno aki cu nos tin y cu no ta duna nos e producto economico cu nos ta desea.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi contesta e partinan tecnico di e agendapunt aki. Lo mi cuminza cu Señor Werleman, cu a bin padilanti cu e pregunta: ta pakiko e parti aki no a worde tuma den e proyecto pa worde asfalta? Esey ta lo siguiente: e proyecto a worde aproba door di Hulanda pa un suma di f.347.000,=. E costonan total a sali na f.346.081,=. Asina ta a resta un saldo di f.919,=. Mi por menciona cu e tempo cu e caminda dilanti di e bedrijfsgebouw aki a worde traha a sali padilanti cu tin diferente laag di e tereno cu no por worde confia pa un edificio worde traha ariba dje, pasobra p.e. tin un kleilaag y otro laagnan basta inferior. E ora pa play safe, Bestuurscollege a manda un firma particular haci un test di e grondboring, unda cu e edificio ta bini. Ora cu e grondtest a worde haci, a ripara cu diferente clase di fundeshi mester a worde traha. E soiltest completo a sali un suma di f.11.000,= y door di esey e credito cu a resta esta f.919,= no ta disponibel mas. Door di esey nos mester a bin Raad pa pidi f.9.200,= pa asfalta e pida eigenlijk cu ta keda entre e caminda y e edificio. Señor Figaroa a puntra con grandi e pida ta cu mester worde asfalta? Esaki ta e pida entre e edificio y e caminda y e ta monta na un grandura di 780 m^2, e parti ey mester worde asfalta.
Señor Figaroa a bin padilanti tambe cu un sugerencia si Eilandsraad por haci un bishita, no solamente na e vrije Zone, pero tambe na e proyecto cu recientemente a bini cla p.e. roll on roll off, e Ferry-steiger y marine hoist.
Bestuurscollege pronto lo laga nan sa ki dia Raad ta worde invita pa bishita e lugarnan aki.
Esakinan ta tocante e partinan tecnico y e biaha aki Diputado Max Croes lo contesta e parti di e vrije Zone.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente miembronan a haci remarkanan y preguntanan cu ta expresa un cierto preocupacion pa motibo cu nos vrije Zone ta bashi ainda, igualmente e edificio cu ta eynan. Algun di nan ta bisa, segun cu e carta aki ta dirigi, nan ta spera e establecemento di mas bedrijfsgebouwen. Enberdad ta asina cu e prome bedrijfsgebouwen cu a worde traha den vrije Zone ta un proyecto di Gobierno. A keda semper e posibilidad pa otro firmanan cu kier establece nan mes den e vrije Zone, traha nan mes edificio tambe den vrije Zone. Pa e objeto aki Gobierno a duna tereno den erfpacht. Pues nos ta spera cu enberdad si Gobierno mes no traha mas edificio eyden, anto cu iniciativa particular seguramente lo por traha edificionan eyden.
E asunto di vrije Zone den Antiyas a bira un problema. Den e sentido cu e vrije zonenan no ta satisface na e aspiracionnan di esnan cu kier establece. Esaki ta e caso na Corsow, unda cu ya caba tabata tin exito chiquito cu vrije zone, pero mas hopi na Aruba cu a cuminza mas despues.
E Vrije Zone ta opera segun e Landsverordening pa cu Vrije-zones, kier meen cu e ta un ley traha door di Gobierno Central. Segun e ley aki, hasta e toelating pa Vrije Zone ta worde duna door di Gobierno Central, mientras cu instelling di Vrije-zones tambe ta sosode pa un Besluit di Gobierno Central.
Esaki no ta tanto malo ainda, pero e condicionnan di establecimiento encuanto e facilidadnan di belasting y tambe e condicionnan pa e parti di e produccion cu por worde importa y e parti cu mester worde exporta, a haci cu nos zonanan liber den Antiyas no por competi cu e zona liber di Panama. Y esey awor aki a worde realiza. Pa tal objeto Gobierno Central ta institui un comision den cual tin representantenan di Gobiernonan Insular, Gobierno Insular di Aruba e.o. y tambe representantenan di Camaranan di Comercio di Aruba y di Curacao.

E comision aki mientras tanto a entrega na Gobierno Central un proposicion pa un ley nobo ariba zona liber. Ta e expectacion cu e ley nobo aki lo liberalisa e reglanan di tal forma cu Antiyas lo bira mas atractivo como sitionan pa Zona liber. Ta di spera cu pronto e proposicion di ley aki worde traha den Staten, asina cu nos Zona liber por ofrece nos mas recurso.Actualmente na mi saber tin dos peticion cu ta worde trata pa establecemento den Zona liber. Tabata tin varios peticionnan den pasado, cu mientras tanto a perde interes pa un of otro motibo, sea pa e motibonan aki of sea pa motibo di financiamento den exterior. Tabata tin peticionnan tambe cu pa varios motibo nos no por a acepta. Ultimamente tabata tin interes di parti di un fabrica di paña, pa huur e edificio aki y tambe pa un fabrica cu ta procesa productonan di pisca.
Naturalmente pa e motibo di e balor cu e operacion aki ta plama, establecemento di un tal actividad den e edificio aki no ta asina tanto recomendable y nos mester a referi e iniciadornan pa e fabrica industrial na Barcadera di cual nan no tabata asina tanto gustoso. E pregunta a worde haci: ki prospectonan Bestuurscollege ta pensa cu e Zona liber? Ainda nos ta mantene nos optimismo cu e Zona liber aki por trece actividadnan industrial pa Aruba, principalmente den ramo di industrianan chiquito. Sinembargo, mi mester bisa, cu e participacion activo di Bestuurscollege hopi biaha no tabata manera cu e mester ta. Pasobra nos tin un scarsedad di personal, especialmente na e Departamento di DECO, cu por haci e administracion activo.
E cantidad di trabao cu e departamento tin awor ta ocupa e hendenan principalmente cu e desaroyo y elaboracion di e plannan di e proyectonan di 10 aña.
Señor Vos a puntra si ta existi un comision pa vrije Zone, kende ta e hendenan y kiko ta e trabao di e comision? Apesar di e comision cu mi a menciona caba cual ta e Gobierno Central pa studia of pa haci e proposicion pa un ley nobo pa goberna vrije Zone, nos tin un Commissie van Beheer di vrije Zone, den cual tin un representante di Dienst Economische Ontwikkeling, un representante di Domeinbeheer y un representante di D.O.W. E tarea di e comision aki ta pa evalua e peticionnan cu tin y pa duna Bestuurscollege advies encuanto afhandeling di e peticionnan aki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde en het woord is aan de heer Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di haya varios di mi informacionnan. Aunque cu e diputado a admiti cu tin scarsedad di personal ta p'esey no mucho a worde haci. Tin poco interes berdaderamente pa uzo di e edificio aki. Y nos ta spera cu pronto e leynan di proposicionnan cu tin di banda di Gobierno Central, cosnan cu nos por drecha y mehora nan, cu e Zona liber ey mester bira mucho mas mihor pa esey por trece despues un fuente di empleo y di mas actividad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, lo mi ta corto den segundo ronde. M'a comprende di e diputado cu Bestuurscollege no tin mucho di haber cu e vrije Zone. Mi ta lamenta si cu ta f.347.000,= tin para keto eynan, sin ta produci nada pa nos. Mi ta spera cu e leynan cu mester worde cambia bini cla.hopi lihe di manera cu nos por cuminza disfruta algo di e placa cu a worde inverti den dje.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos ta ripara cu door di e Landsverordening vrije Zone tin complicacionnan cu no ta actrativo pa e diferente empresanan cu kier establece nan mes den vrije Zone. Mi kier a puntra, si Bestuurscollege no tabata na haltura di e ontwerp aki prome cu e a worde acepta. Y si Bestuurscollege no tabata tin e remarkenan tocante e ontwerp di e verordening aki, pa asina por a trece cambionan adelanta prome cu a bay asina leuw cu e ley aki a worde proclama. Y esaki tambe si e ta bay pa Bestuurscollege. Y esaki tambe mi kier a trece na conocemento di e miembronan di Staten cu nos tin, cu si encaso nan no a weita esaki di padilanti of nan por a tene ruggespraak na Bestuurscollege, pa asina weita si e condicionnan aki ta favorable pa e isla, si of no.
Pasobra nos tur sa, cu "regeren is vooruitzien". Y si nos no por weita delanta, anto nos no por goberna. Cuanto biaha e mesun cos ta sosode, nos ta bin akiden y nos ta tende enberdad cu tal cos a worde haci robez, tal cos no ta na bienestar di e isla, ta cos ora cu e a worde traha no a tene cuenta cu e interesnan di e personanan cu ta bay establece of haci uzo di dje. Asina ta, e asuntonan aki nos mester weita como bon gobernantenan pa nos por weita nan padilanti.
Y tambe segun mi nos mester stop di sinta warda personanan interesa bin cerca nos. Durante e begrotingsbehandeling trece padilanti tambe hisa e placa di DECO (placa di viahamento) pa asina nos tin un persona cu por viaha trece empresanan na nos lugar. Pasobra nos mester cuminza y no warda te ora cu e personanan bin. Señor Pieters tabata tin un idea awor ey pa un bon proposicion. Pero mi no ta kere cu e persona cu e a menciona lo por cuida nos interesnan manera cu nos ta pensa. Pero si nos por manda personanan y representantenan di nos na diferente lugarnan, pa asina nan por atrae empresanan cu por establece den e vrije Zone aki.
Aunque cu mi no a haya e contesta den prome ronde, kiko Bestuurscollege ta haci pa stimula establecimiento di empresanan den vrije Zone, mi kier a tende awor, pasobra no ta basta cu bo tin un comision so cu ta sinta warda, pero nos kier tende di parti di Bestuurscollege con e ta stimulando e establecimiento den e zona aki. Si Bestuurscollege of e fraccion cu ta halsteun e Bestuurscollege aki, miembronan di Bestuurscollege por ta na haltura cual pasonan ta worde tuma pa cambia e condicionnan aki tambe, pa asina por ta mas favorable pa e empresanan cu lo kier bin establece nan mes den vrije Zone.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER F.FIGAROA: Señor Presidente, envista di e uzo cu por worde haci den e Zona liber, mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege por considera e posibilidad di consulta e comerciantenan local cu tin experencia den e uzo di Zona liber, den e caso di e Zona liber na Panama. Kiko por worde haci pa haci e Zona liber di Aruba mas atractivo pa por haya e empresanan pa establece nan mes eynan.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, si nos a tende bon e Zona liber aki ta bay para atrobe pa un poco tempo, sin nos mira fruto di e construccion di e Zona liber aki na Aruba.

Tambe mi ta di opinion, cu nos mester manda nos representantenan afo bay busca empresanan cu ta interesa pa establece nan mes den e Zona liber. Mi kier a sugeri tambe e Bestuurscollege pa apura Gobierno Central y Staten pa mas pronto cu ta posibel aproba e leynan necesario pa haci cu e establecimiento di e Zona liber por bira posibel.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no t'asina manera Señor Werleman a bisa, cu tin poco interes di banda di Bestuurscollege pa e proyecto di vrije Zone. Interes nos tin naturalmente na cantidad y nos a demostra esey na varios ocasion. M'a mustra sinembargo, ariba e dificultad pa e firmanan establece aki, door di e condicionnan cu ta worde ofreci. Sinembargo, no ta esakinan ta e unico dificultadnan cu tin. Tin tambe dificultad pa obtene un mercado pa empresanan cu establece aki. For di un principio nos sa cu Aruba ta un lugar unda cu ta hopi dificil pa industrianan establece. Pasobra mayoria industria cu establece aki, mester trece nan materia prima y despues mas importante nan mester bende. Pasobra kiko bal un empresa ta traha un producto y e no tin mercado p'a. Pa productonan cu ta worde fabrica den vrije Zone, tin restruccionnan den Mercado Comun Europeano. Tin ademas di e origine bepalingen otro provisionnan pa productonan cu ta origina den vrije Zone. Tambe e mercado cu ta mas logico pa nos, e mercado Latino Americano ta stroba e comerciamento cu e paisnan aki. Cu nos pais vecino te awor aki tabata tin e barrera di e 30% Antiyano, cual nos ta spera cu pronto lo worde aboli pero tin tambe e hecho cu mientras cu nos ta aki den e proceso di desaroyo di e paisnan aki ta trahando industrianan pa nan consumo nacional. Mas y mas industria ta lanta den e paisnan aki cu ta reemplaza nan importacion. Nan polisa ta dirigi exactamente na reduci e cantidad di productonan cu nan mester importa y door di e forma aki ta unda e cargo potencial di nos ta worde kita.
Pues e dificultadnan no ta solamente na banda di e condicionnan cu nos tin di ofrece, pero e condicion di e mercado den e region aki. Mi ta kere cu Señor Trinidad a comprende mi robez, ora cu e a conclui anto cu Bestuurscollege no tin mucho di haber cu vrije Zone. Bestuurscollege tin hopi di haber cu vrije Zone. Sinembargo e reglanan di establecimento ta worde traha door di Gobierno Central pa garantiza un uniformidad den e materia aki. Pero Bestuurscollege ta worde envolvi den construccion y tur cos tocante di vrije Zone y e maneho y unavez cu e vrije Zone a worde ingesteld e ta bao di maneho di Bestuurscollege cu excepcion di e toelating di un empresa den e vrije Zone.
Señor Vos ta puntra si Bestuurscollege tabata na haltura di e condicionnan den e verordening di vrije Zone? Mi por bisa Señor Vos cu aparentemente e por tabata ta. Pero e verordening aki ta un verordening di aña 1957, ta un verordening hopi bieuw caba. Awor di e cambionan cu ta bay bin aden, esey si Bestuurscollege ta na haltura, pasobra Bestuurscollege su representantenan tabata envolvi den trahamento di e verordening aki, y e verordening aki a worde duna na Bestuurscollege pa pre-advies prome cu e a bay aden. Mi ta di acuerdo cu Señor Vos, cu nos no mester sinta warda te ora cu interesadonan bin serca nos, nos no ta haci esey tampoco. Aunque cu nos participacion no tabata manera e por tabata, pa motibo di falta di personal.
Mi ta contento cu Señor Vos ta trece esaki padilanti, pasobra generalmente ora cu representantenan di Gobierno, sea ambtenaarnan di Gobierno, sea ambtenaarnan halto of diputadonan cu a haci viahenan di negocio pa establece contacto, e ora semper bay nos ta tende critica di miembronan di Eilandsraad cu nan ta viaha por nada. Awor cu un cos no ta duna resultado, tambe Bestuurscollege ta worde critica, indirectamente ta bisa, cu no mester sinta warda te ora cu hende bin serca bo.

Mi ta completamente di acuerdo cu esey, pero Raad mester comprende cu esey ta envolvi cu nos hendenan lo mester move mas y mas.
E a puntra kiko Bestuurscollege ta haci especificamente pa promove establecemento den zona liber? M'a contesta esey caba den prome ronde. Apesar di duna publicidad via nos kantoor na NEW YORK, Miami y ultimamente na Caracas, tambe nos ta utilize pa propaga e facilidadnan cu nos ta ofrece pa establecimento industrial. Y naturalmente nos tin nos departamento di DECO, cu tin corespondencia amplio cu tur partinan di mundo.
Señor Figaroa a puntra si Bestuurscollege a consulta cu comerciantenan local cu tin experiencia ariba tereno di Zona liber? Mi por bisa cu si, continuamente nos tin consulta cu nan. Y tambe ultimamente cu nos apoyo nan a worde inclui den e comision pa haci recomendaciones tocante e proposicion di ley nobo. Pero mi mester bisa tambe cu nos comerciantenan local tambe tin masha poco experiencia cu trahamento den Zona liber. En general ta asina cu nos por bisa, cu e operacion di Zona liber ta un experimento pa Antiyas. No ta un cos, manera cu Señor Vos ta imagina su mes ora cu e a bisa, cu gobernacion ta mira padilanti. No ta un cos cu bo por hisa pone den un manera ideal y perfecto. Ta un proyecto cu bo mester traha cune, experimenta cune te ora cu bo por haya e medio pa bo por sintiele bon, na moda cu e por duna mayor fruto. Y den esaki nos a proba di ta flexible, pasobra tan pronto cu nos a ripara cu e provisionnan di e leynan existante no ta bon, nos ta haci esfuerzonan pa cambia nan y e cambionan lo bira realidad dentro di poco.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn zo gekomen aan het einde van de tweede ronde en tevens aan het einde van de Algemene Beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
We gaan nu over naar agendapunt no.
10) Brief van het Bestuurscollege dd.17 april 1973 houdende verzoek om machtiging tot onderhandse aanbesteding van het golfcourse-projekt. (Ag. no. 262; bijlage 1973 no. 9)
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki Raad ta worde acerca door di Bestuurscollege pa haya un machtiging cu na e momento aki nos no por weita e draagwijdte di e decision cu nos ta bay tuma. Bestuurscollege ta bisa:
"in het totaal gezien en mede gelet op de tijdsvakken, is het zowel organisatorisch als financieel in het belang van het Eilandgebied gevolgte geven aan de raadgeving en voorstellen van het coordinatie en toezicht belasten met 'n ingenieurs-bureau, ook wanneer dit zou inhouden de gehele uitvoering van het proyect onderhandse c.q. op uitnodiging aan de besteden. Gelet op bovenstaande te bepalen, dat voor de daadwerkelijke uitvoering van de golfcourse-proyect, onderhoudse aanbesteding in het belang van het Eilandgebied."
Aki nos ta mira atrobe e mesun cancion di e Bestuurscollege aki, unda cu nan ta bolbe trece como sifuera e regla ta onderhandse aanbesteding. Y na e momento aki nos mester duna tal machtiging. Nos no por mira e draagwijdte na e momento aki, pa motibo cu e a bisa," ook wanneer dit zou inhouden de gehele uitvoering van het proyect onderhands c.q. na de besteding."
Prome cu nos por a bay over na trata e asunto aki mes, lo mi kier a haci e siguiente remarka. Desde november 1971, Raad a bay di acuerdo pa duna permiso pa asina por yega na ehecuta e golfcourse-proyect.

Nos lo no tin nada contra e proyecto, pero si, nos ta contra e procedure, e manera di traha di e Bestuurscollege aki. Na prome lugar nos por a constata con Bestuurscollege a haya ta bon pa presenta na Raad y con mayoria di Eilandsraad, esta PPA y AVP a duna nan aprobacion pa yega na financiamento di e proyecto aki mediante bendemento di terenonan den nos free-zone area. Esaki ta un precedent cu mi ta kere no nos mes, sino nos jioenan, nos generacionnan despues lo lamenta e decision cu e Eilandsraad aki a tuma. Nos ta mira cu Aruba ta afortunadamente den e pocision cu su bunita playanan y mayoria di su terenonan den nos centro di recreacion, ta den man de Gobierno, den man di e pueblo di Aruba.
Anto aki nos ta mira con Bestuurscollege, apoya pa mayoria di Eilandsraad, cu exepcion di partido di MEP a dicidi pa bay over na bendemento di terenonan grandi banda di Malmok. Mientras cu e isla vecina Corsow ta yorando awe, cu casi tur tereno ta den mannan particular. Mientras cu nos ta tende e criticanan cu ta worde lanza encuanto e politica di tereno na Sint Maarten. Ningun di e avisonan aki no por tabata suficiente pa convence Eilandsraad, cu e tabata na bienestar general pa no bay over na bende e terenonan aki, sino trata di yega na verhuur of dunamento di e terenonan aki den erfpacht. Y si ta posibel trata di yega na otro financiamento, no manera e Bestuurscollege aki a planea.
Awor ya caba Bestuurscollege a trece tanto proposiciones den Eilandsraad, ya cu mayoria di Eilandsraad, esta PPA y AVP, a duna su aprobacion, nos ta desea di sa, con ta para cu e bendemento di e tereno aki? Ademas nos ta desea di sa si e terenonan aki ta worde bendi invidualmente of cu nan ta worde bendi na un cierto firma den su totalidad. P.e. si nan ta worde bendi na un makelaar. Mi ta puntra mi mes, supongamos loke nos no ta desea cu e proyecto aki mester fracasa, cu tur e terenonan ey por keda den man di un firma, di un compañia cu despues ta bay specula cu e terenonan aki?
Nos ta desea di sa tambe si tin un feasibility report traha ariba e asunto aki. Y nos ta desea di haya e levensvatbaarheid rapport aki. Pa motibo cu tabata tin debatenan grandi aki den Eilandsraad tocante e proposicion di Bestuurscollege pa no hacie eightteen-holes sino un nine-hole proyect. Kiko a resulta awor? Lamentablemente mi mes no tabata presente durante e eerste steenlegging di e segundo Holiday Inn. Pero mi por a tende cu e Director di tal firma a duna di conoce cu un nine-hole proyect golfcourse no ta cumpli cu exigencianan di e tempo aki y cu e ta recomenda pa hacie di biaha un eigtteen-holes golfcourse, y ademas e no ta desea pa participa financieramente den tal proyecto, pasobra e no ta weita ningun heil den tal proyecto.
Nos ta desea di sa di Bestuurscollege, kiko ta di opinion di Bestuurscollege encuanto esaki? Manera mi a bisa caba, nos ta desea di haya un levensvatbaarheid rapport, pa motibo cu esaki ta trata di un proyecto di miyones, y nos ta haci como sifuera ta un proyecto di algun mil florin cu no tin mester suficiente preparacion y cu ta worde organiza como sifuera ta algun hende ta doño di henter e tereno aki y no ta pueblo en general ta doño di e tereno aki.
Lo mi desea di sa tambe, si ta un persona of ta un diputado so ta promove e proyecto aki, of ta un team di expertonan of hefenan di dienst ta conseha Bestuurscollege? Pasobra principalmente e proyecto aki, unda cu mi ta weita cu ta worde pidi un onderhandse aanbesteding, machtiging, bisa pa uitvoering di henter e proyecto onderhands y si ta un persona di Bestuurscollege p.e. ta e promotor di e proyecto aki, anto e por yega na cierto resultadonan cu kizas henter Eilandsraad, henter Bestuurscollege lo lamenta despues. Pasobra hopi biaha a resulta cu ora proyectonan di magnitud asina grandi ta worde hinka den man di un persona, cu esun persona ey mes lo haye den problemanan cu lo e lamenta despues.

Esakinan ta avisonan di antemano, no solamente pa e personanan concerni, sino tambe pa nos Bestuurscollege, pa Eilandsraad y pa nos pueblo en general. Mi ta desea di sa cual ta e team di deskundigen cu ta conseha Bestuurscollege? Si no ta recomendable p.e. cu tin un adviesinstantie colectivo di p.e. un persona di Aruven, uno di Departamento di Financien, uno di DECO, uno di Domeinbeheer, kizas uno di D.O.W., cu ta conseha Bestuurscollege. Nos por a sigui lesa den e carta aki cu "kortgeleden is met voorbereidingen van de werkzaamheden begonnen en omstreven is erop gerekend om de golfcourse nog tijdens het komende hoogseizoen in gebruik te nemen". Mi ta puntra mi mes, si esey ta realizable. Ademas e carta aki ta scirbi 17 di april, ta casi 5 luna pasa. Mi ta puntra mi mes, cu nos por sigui reuni ariba un carta asina di Bestuurscollege. Mi ta kere cu e momento a yega pa Bestuurscollege trek in e carta aki, pa nos onderwerp e asunto aki na un estudio mas profundo.
Pasobra informaciones cu ta yega na nos horea na e momento aki, nos no ta haya cu ta oportuno pa sakanan. Pero na su debido tiempo nos mester saka nan na beneficio di nos pueblo en general. "Teneinde dit proyect te realiseren hebben wij een ingenieurs-bureau ingeschakeld." Manera nos sa cu e architecto tabata Conhage. Awor mi kier sa, ta cual ta e ingenieurs-bureau y kende ta e persona cu a recomenda e ingenieurs-bureau? Pasobra mi ta weita aki, Bestuurscollege kier duna e ingenieurs-bureau aki e machtiging pa sigui haci y deshaci y trekke aan mas bureau's, Pa asina por ehecuta henter e proyecto aki.
Y mi no ta kere cu ta aconsehable pa un proyecto asina di miyones laga e worde haci onderhands sin openbare aanbesteding. Esakinan tabata e preguntanan cu mi kier a haci. Mi kier a tende di parti di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta haya recomendable (kizas e otro miembronan di Raad tambe) manera ta worde poni aki, "in het totaal wordt gezien en mede gelet op de tijdsvakken", si tijdsvakken ya no ta hunga un rol mas den e hoogseizoen. Mi ta puntra mi mes, si nos no por bay over na un otro est-dio profundo di e proyecto aki y cambia e sistema di realisacion di e proyecto aki. Mi kier a tende esaki di parti di Bestuurscollege y di e parti di e otro fraccionnan.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.I.LEO:</u> Señor Presidente, ami no kier bay den repeticion, pero toch lo mi kier bin cu algun pregunta tambe. E carta aki ta un carta traha hopi dudoso. Pasobra bo no ta haya nada den dje pa bo por sigui ariba dje. Tur cos ta poni vago den dje, bo mester busca den e carta di 1971, pa bo haya un cifra of un algo cu a worde poni e tempo. Pero awor bo ta haya akiden, y Señor Betico Croes a bin cune, unda nan ta papia di un ingenieurs-bureau. Lo mi kier sa ta cual e ta? Despues bo ta sigui mas aleuw y bo ta haya cu nan ta bay coordinatie, tambe cu nan a pasa algun trabao pa enkele gespecialiseerde bureau's. Cual nan ta? Ta mas cu uno, y si ta local nan ta? Tocante di onderhandse aanbesteding cu awe den dia nos tabata tin basta discucion ariba dje, ata nos atrobe cune awe nochi. Pa un proyecto di miyones di cual 0.8 miyon ta bay pa un onderhandse aanbesteding, esaki si ta bay di mas. Un auto, nos a discuti basta hopi ariba dje, pero 4 miyon 800 mil pa bo haci un onderhands, awor si cosnan ta cuminza hole stinki. Nos a cuminza duda den tur seriedad di onderhandse aanbestedingen. Di mi parti mi por bise, pasobra ta imposibel cu awor aki despues di 4 luna e carta ta fecha dia 17 di april y Bestuurscollege t'asina pura, cu e onderhandse aanbesteding bay door. Un proyecto di 4 miyon 800.

Si di april nan a pone un openbare aanbesteding y si tin firmanan di afo mes pa bin inscribi, nos lo ta basta leuw awe. Pero e onderhandse aanbesteding aki ya nan lo tin un firma sigur na vista, of nan ta asina leuw cune, cu nan ta pura pa e cos aki pasa. Akiden, ta porciento halto lo cay. Mi ta kere cu awe nochi akiden, e miembronan di Raad cu e carta den nan poder na e momento aki mester pensa seriamente ariba esaki, weita kiko boso ta bay haci, esaki ta un cos imposibel. Lo mi kier sa, cu cua firma ya nan a yega asina leuw cu onderhandse aanbesteding, pues e nomber di e firma. Tambe den e carta di 1971, mi por lesa cu e prijs pa m^2, tabata costa f.30,=. Awor lo mi kier sa si e prijs a keda mescos?
Mi kier pa Bestuurscollege contesta debidamente e preguntanan cu nos ta haci pa nos sa con nos ta para tocante di e proyecto aki. Pasobra mi ta kere cu ta responsabel pa un Raad, pa Eilandsraad di Aruba bini y tuma un decision ariba un suma asina halto y pa e worde haci onderhands. Lo mi kier sa manera cu mi a puntra caba, e nomber di e firma cu nan tin contact cune?
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, e asunto di e golfcourse aki ta birando poco poco un storia basta largo. For di aña '67, '68 nan a cuminza cu e idea aki y e a desaroya asina leuw, cu awor aki Bestuurscollege ta acerca Eilandsraad pa haya autorizacion pa trata e asunto aki bao man,(destaho bao di man) manera nan ta yame cerca nos. E ultimo informacion cu nos a haya tocante di e golfcourse aki, ta di dos aña pasa. Manera cu nos tur sabi den curso di e dos añanan aki hopi cos a cambia. Tur prijsnan a subi, sistemanan nobo a worde desaroya. Asina ta cu mi ta pidi Bestuurscollege si ta posibel cu nos por dispone di e ultimo informacionnan ariba calculacionnan, cu e ingenieurs-bureau na kende un ke otro a worde encarga pa ser haci, por duna.
E.o. nos sabi cu ultimamente p.e. na Inglatera un sistema nobo a worde discubri y a worde ehecuta pa e asunto di yerbanan ariba un tereno di golf. Nos sa cu tur prijsnan a subi, asina ta cu nos ta haya prudente y huicioso pa Bestuurscollege por duna nos e ultimo informacionnan, e ultimo prijsnan cu lo ta envolvi den ehecucion di construccion di un golfcourse. Pasobra no solamente ta trata aki di mas o menos 4 miyon florin pa e golfcourse ariba su mes, pero tambe tin suma envolvi di mas o menos 2 miyon y mei pa 3 miyon, pa e otro trabaonan envolvi den e golfcourse aki, trabaonan cu mester worde haci pa Teritorio Insular di Aruba, 2 aña pasa e total di e gastonan aki tabata suma na mas o menos 6 miyon 250 mil florin.
Mi ta supone cu mientras tanto e suma aki lo a pasa 8 miyon florin. P'esey cu mucho gusto lo mi kier sa e ultimo calculacionnan.
Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ya di aña '71 caba nos a haci preguntanan tocante e golfcourse proyect aki y nos a trece padilanti con na desventaha di Gobierno e bendemento di tereno lo ta. Nos a mustra ariba e consecuencianan y especialmente ariba e speculacion di tereno cu ta tuma lugar si mañan nos cuminza cu bendemento di e terenonan aki. Nos a bin cu un proposicion, caminda nos ta pidi Bestuurscollege pa weita si tin e posibilidad cu e terenonan aki por worde duna toch den erfpacht, pidi e personanan pa paga un cantidad p.e. di 5 aña di canon delanta y durante di e 5 aña ey nan no tin nodo di paga ningun canon mas, y cu e placa ey nos por yuda realiza e proyecto aki. Pero ta parce cu cuote que cuote Bestuurscollege kier bende e terenonan aki. Kiko ta e motibo? Esey nos no sa, pasobra e motibo no por ta e financiamento, pasobra detayadamente nos a puntra con e financiamento por tuma lugar si nos no duna e terenonan den erfpacht toch.

Aki no ta trata di dos placa, sino casi 5 miyon florin den un proyecto cu te awor aki nos ta pensa cu lo e por trece problemanan. Aunque cu e proyecto di golfcourse ariba su mes lo ta algo necesario pa nos turismo contra e sistema cu e Bestuurscollege kier realiza e proyecto si nos lo mester laga nos voz di protesta resona. Den e Memorie van Antwoord na aña '71, nos por a lesa:"het is inderdaad de bedoeling dat een aparte organisatie voor de exploitatie van de bouwkosten wordt benoemd. De exploitanten van de twee grote hotels zijn reeds benaderd met het voorstel om hiertoe een gezamelijke N.V. op te richten, waarbij de mogelijkheid open blijft, dat......" Mi kier a puntra si e NV. aki lo worde opgericht y cual ta e hotelnan cu lo tuma parti den e N.V. aki? E realisacion pa e uitvoering di e proyecto aki lo tabata miho si nos por a haya un tekening di e proyecto pa nos weita enberdad kiko ta e intencion di Bestuurscollege cu e placa aki.
Pasobra asina aki den e aanbiedingsbrief nos no por formula un idea concreto di locual ta bay worde traha y ariba cual nos mester bay vota pe. Asina ta cu mi kier a puntra Bestuurscollege si nos por a haya un tekening tambe di cual Bestuurscollege kier realiza aki. Tambe, mi kier a puntra si Bestuurscollege despues di 2 aña awor por tin su condicionnan cla caba bao di caul e kier pa benta di e terenonan aki tuma lugar pa asina e por logra wanta e speculacion di tereno cu lo bay tuma lugar despues di realisacion di e proyecto aki.
Te asina leuw den prome ronde.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, despues di a tende e asunto di e golfcourse aki cu tin varios aña andando, despues cu Raad a duna prome aprobacion ariba e preparacionnan inicial pa e golfcourse aki, despues cu Raad dia 8 di november 1971 a duna su permiso pa ehecucion di e proyecto den su totalidad, awe nos tin nos dilanti un carta di Bestuurscollege di april di e aña aki, caminda nan ta mustra ariba dos factor. Di prome pa e miho eficiencia di ehecucion di e trabao aki, nan a prefera e luho di un ingenieurs-bureau. Y nan ta di opinion cu e ingenieurs-bureau aki mester por ehecuta, prepara y tuma den un onderhandse aanbesteding locual ta nifica invitacion na varios contratistanan specialisa den tipo di e trabao aki, pa duna un prijs pa haci loke ta comunmento conoci den e proyectonan aki como un tuinnierjob.
Mi no por laga di referi un rato ariba e diferente puntonan anterior cu a bin encuanto e golfcourse aki y muy en especial ariba bendemento di tereno na particular pa asina crea e financiamento of por ehecuta e proyecto aki. Dia cu e asunto aki a bin delanti den Eilandsraad, Bestuurscollege den e Memorie van Antwoord bao di punto 5 ta contesta, cu ta e intencion di Bestuurscollege pa en principio solamente bende e terenonan akinan na individuo. E prijs a worde proponi na f.30,= pa m². Pero nos tur sa cu Bestuurscollege no tin aparatura ni tampoco e ta un agencia di Real Estate. Un caminda mi ta sigur cu mester busca pa yega na creacion di e fondonan necesario pa ehecucion di e proyecto aki, y mi ta sigur cu esaki ta un di e puntonan masha importante den e realisacion di e proyecto, Bestuurscollege mester tuma of yega na un acuerdo cu un of mas grupo pa bendemento di e terenonan aki.
Si no ta asina lo mi kier tende con ta e forma cu Bestuurscollege lo bay over na bendemento di e terenonan aki. Muy en especial ora cu e ta contesta, tratando ariba e asunto di bendemento di tereno, cu en principio ta e intencion di Bestuurscollege pa bende nan na individuo. Di dos, mi ta remarka e hecho cu enberdad pa mas eficiencia y pa mas rapido ehecucion di e proyecto aki lo ta necesario pa pone den man di un kantoor di ingeneria pa coordina en extenso y den tur detayes e realizacion di e proyecto.

Pero a la vez viendo e parti di e accion di e fondo door di bendemento di e terenonan aki, mi kier a tende den ki forma Bestuurscollege ta pensa di realiza of entama e asunto aki, pa keda dentro di esfera cu nan a splika di bay bende e terenonan na individuo, en vez di bay bende, laga nos bisa, di e 110 nan cu ta menta pa inicia e prome fase di e proyecto aki, bay bende 30,30,40 cu 3 o 4 brokers di Real Estate Agencies, y pa nan en torno bay gana un suma increible y relativamente halto ariba terenonan di Gobierno. Mi ta kere esaki ta e punto basico cu kier worfe evita den e creacion di e financiamento pa e proyecto aki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, hopi nos ta tende di e golfcourse aki cual naturalmente ta encerra e desaroyo turistico di nos isla. E suma, naturalmente ta halto, 4 miyon y algun mil florin. E no ta un suma asina chiquito y mi ta kere cu lo haya financiamento p'e tampoco den e plannan regular. Pero ta sorprendemi, cu durante cu nos ta den e desaroyo aki pa planea pa traha un golfcourse, tin un persona aki na Aruba, un americano por cierto, su nomber ta Cammon Wilson, (m'a lese den courant poco dia ey) a haci un declaracion na prensa y e ta bisa, cu e suma di 3 miyon y mei e por traha no un nine-hole golfcourse, pero un eighteen-hole golfcourse.
Naturalmente esaki ta trece confusion, pasobra ariba e terenonan aki nos no ta custuma cune, e ta algo nobo. E ta trece un confusion cu un nine. hole ta costa 3 miyon y mei, mi no sa cu e kier meen dollar of florin. Pero e por traha uno di eighteen-hole pa 3 miyon y mei dollar of ta florin, pero loke mi kier bisa ta esaki cu mi ta kere cu un persona asina ora cu e yega Aruba pa e haci un tal declaracion, e por trece un confusion den nos comunidad.
Un pregunta mas leuw ta cu mi kier sa, con Bestuurscollege ta pensa di explota e golfcourse aki? E ta bira un N.V., un Stichting of kiko e ta bira? Con nan ta bay exploite y kende ta e hendenan cu ta encarga cune? Pasobra nos tin caba cu p.e. Aruven ta encarga cu exploitacion di nos hotelnan, awor aki ariba esaki naturalmente nos tin bendemento di tereno hunto cune na f.30,= pa m^2 y nos tin cu bay exploita esaki. Mi kier haya sa di Bestuurscollege, kiko ta e plannan cu nos ta traha ariba dje, con l'e te na final y kende lo bay ehecuta?

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta pami un gran placer awe, despues cu e proyecto aki ta den preparacion durante di un periodo di diesdos aña y mei,(e proyecto aki a celebra su hubileo di koper) y awe nos por haci un paso mas aleuw ariba su realisacion. Tabata na november di 1971, ora Eilandsraad a aproba pa un suma di 4.8 miyon florin worde gasta pa traha un golfcourse di 9 holes. Y na mesun ora Eilandsraad a haci un excepcion ariba politica di Gobierno encuanto tereno y autoriza Gobierno pa bende tereno pa di tal forma por recupera e financiamento pa e proyecto importante aki.
Desde november 1971 pa awor, nos a haci hopi esfuerzo pa realisa e proyecto aki. Na prome instante ora cu nos a haya aprobacion di Eilandsraad, nos a sigui traha cu nos mes departamentonan di Gobierno, esta e Departamento di Domeinbeheer, Obras Publicas y Dienst Economische Ontwikkeling. Den elaboracion di e proyecto aki a surgi hopi dificultades. Pasobra nos hendenan no tabata familiar cu un proyecto asina, cu ta un proyecto di un indole especificamente Norte Mericano y ultimamente Latino Americano.Ta p'esey dentro di un periodo di 1 aña nos no a haci mucho progreso cu elaboracion di e poryecto aki. Ariba un bon dia, nos a worde acerca door di un firma cu tin un Moedermaatschappij na Hulanda, kende su Directeur tabata haciendo un bishita aki na Aruba y e a pidi un afspraak cu Bestuurscollege.

E firma aki ta un Advies-bureau, pero mas hopi e ta un coordinatiebureau. Su nomber ta Proyect Research Consultants. Y ora cu nan a splika nos nan tareanan con nan ta begeleid cierto proyectonan, coordina cierto protectonan, kita tur dolor di cabez for di e iniciadornan, especialmente den caso di proyectonan dificil, nos a puntra nan si nan lo ta dispuesto pa tuma e responsabilidad pa coordinacion di e proyecto di golfcourse. Despues nos a duna nan tur e detaya, nan a combini di tuma e coordinacion, tuma e trabao over for di e punto cu e tabata y siguiele, begeldei e si ta posibel te na su oplevering. Den un periodo di algun luna e advies- bureau aki a haci mas progreso den elaboracion di e proyecto aki cu a worde haci durante tur e añanan anterior.
E a progresa di tal forma cu na april caba nos por a dirigi e carta aki na Raad ariba conseho di e architecten-bureau aki y pa e trabao worde haci segun onderhandse aanbesteding. E conseho cu e bureau aki a duna nos ta atrobe manera mi a splika pa motibonan di eficiencia y di coordinacion pa un proyecto tan delicado pa cual tin poco experencia aki na Aruba, lo ta miho pa hacie segun onderhandse aanbesteding. Pasobra e proyecto ta consisti di varios parti, cada uno lo mester worde haci door di un contratista specialista y bao di toezicht di hendenan specializa. Esey ta e unico motibo pakiko e compañia aki a recomenda pa tene henter e proyecto den man, pa asina nan tambe por haci nan trabao di coordinacion miho.
Y esey ta e unico machtiging cu nos ta pidi awor aki na Eilandsraad, esta pa declara cu den e caso aki tambe onderhandse aanbesteding ta den belang di Eilandsraad. Manera cu nos a scirbie den e carta ey, no tin mucho argumentacion mas. Si hende ta comprende e complexidad di e proyecto aki, si bo realiza cu nos tin 12 aña y mey ta trata na realiza e proyecto aki y cu door di nos mes departamentonan nos no por a realize, pasobra cu e ta tuma skills specializa, cual nos no tin disponibel, anto nos por comprende pakiko e recomendacion aki ta worde haci.
Pues ami no ta kere, of mi no por ta ningun momento di acuerdo cu Señor Betico Croes, ora e ta bisa, cu e desicion cu nos ta pidi Eilandsraad aki cu nos no por mira su draagwijdte. Al contrario, Señor Presidente, door di duna e machtiging aki, mi ta sigur cu e proyecto aki lo worde ehecuta den un minimo di tempo. Pasobra tanto Bestuurscollege como nos conseheronan cu a traha cu e ingenieur-bureau aki y a mira nan methodonan moderno y eficiente di planeamento cu nan ta haci, nos tin e plena confianza cu e tempo cu nan duna nos pa ehecutacion di e proyecto, ta e tempo cu lo e tuma tambe.
Aunque lo no ta posibel mas pa realiza manera nos a bisa, den e hoogseizoen, pero mi ta sigur sigur, si nos haya e autorizacion aki, nos lo keda denter di e periodo cu ta necesario pa nan bin cla. Esta un periodo di 9 luna di e dia cu nan cuminza te cu e dia cu e golfcourse ta bespeelbaar. Segun un openbare aanbesteding nos no ta logra esaki nunca di nos bida. Pasobra na prome lugar e bestekken cu mester worde scirbi ta complica, lo encerra un multitud di volumenes di escritura. Lo mester duna cantidad di tempo pa diferente contratistanan haci nan oferta, despues mester un periodo di coordinacion. Esaki ta imposibel pa realiza denter di un periodo cortico.
Ta worde calcula cu hasta e periodo lo por ta 1 aña mas largo si e worde haci di tal forma. Y manera nos tur a constata, mientras tanto e prijsnan ta sigui subi. Ya caba nos no tin seguridad tocante con e prijsnan lo sali, nos ta spera di keda den e raming, te ainda nos ta mantene na e raming cu Raad a aproba na 1971 y e ingenieur -bureau aki a haya su opdracht pa haci tur su posibel pa tene e proyecto denter di e suma cu nos tin aproba.

Señor Betico Croes a puntra, con ta cu e bendemento di tereno ariba e golfcourse. En efecto esaki no a cuminza. Te ora cu e proyecto ta cla y cu tur e parcelanan ta verkaveld, e ora numa e bendemento lo cuminza. E bendemento lo tuma lugar individualmente y no den lotenan grandi. A lo menos esey ta e streven di Bestuurscollege. Pa por realiza e proyecto aki nos a establece un richtprijs di f.30,= pa meter. Y e prijs aki nos lo mester realize si nos kier ehecuta e proyecto aki.
Señor Oduber tambe a haci algun remarka tocante e bendemento di tereno. Y e ta puntra si ainda ta asina, manera cu Bestuurscollege a contesta na '71,cu on principe e bendemento ta solamente na individuo. E principio ey nos ta mantene ainda. Sinembargo por ta posibel cu un organizacion worde ingeschakeld y e organizacion bende na e individuo. Pero nos no tin ningun compromiso den e sentido aki ainda, aunque tin organizacionnan cu a mustra interes pa esey. Mi kier bay mas leuw y bisa, cu nos ta convenci cu e ganashi di e terenonan aki mester bini primeramente pa Teritorio Insular di Aruba.
Y e ganashi aki mester duna nos e proyecto aki. P'esey m'a bisa cu nos mester realiza e suma di f.30,= pa meter pa nos por haci e proyecto posibel. Y cu esaki mi no ta kere cu ta keda mucho lugar pa inschakeling di un organizacion, pasobra cu podiser e no ta bastante atractivo. Ademas ta keda semper e posibilidad cu pa tempo cu e proyecto aki a avanza di tal forma cu e bendemento di tereno ta bira posibel, cu e ora grondbedrijf pa cual nos tin un proyecto di ley entrega na Eilandsraad, por a bira un realidad e ora esaki por worde pasa door di grondbedrijven.
Asina cu un organizacion di nos mes por handle e bendemento e ora, pero esaki tur ta ideanan, pasobra nos no tin nada concreto ariba esey ainda.
Señor Croes a puntra tocante di existencia di un feasibility study y Señor Vos a puntra tocante mapa di e proyecto. Tur dos documentonan ta existi y no tin contra pa pone tur dos ter inzage pa Eilandsraad. En efecto tin un routing-plan, loke cu ta un sketch aki presente cu e miembronan di Raad lo por mira. Mi kier bisa cu na ocasion di e tratamento di e proyecto aki na november '71, tambe un routing-plan a worde poni disponibel. Y e routing-plan cu ta existi awor aki no ta mucho cambia for di aña 1971.
Señor Croes y tambe Señor Yarzagaray a papia tocante e remarkanan di Señor Kenneth Wilson, ultimo diasabra anochi na ocasion di ponemento di prome piedra pa uitbreiding di Holiday Inn. Mi no tabata presente na e ocasion ey, pero segun mi ta comprende, Señor Wilson lo a bisa, cu e ta comprende cu e Gobierno di Aruba lo tin un suma di 3 miyon y mei pa traha un golfcourse di 9 holes, pero si e haya e suma e por entrega nos un golfcourse di 18 holes. Mi tin masha hopi aprecio pa Señor Wilson, kende m'a topa pa prome biaha na aña 1968, pero mi mester bisa, cu aki si Señor Wilson ta papiando di cos cu e no sa. Señor Wilson por a lanta un cadena grandi di 1500 hotels, Holiday Inns, pero esaki ainda no ta cualifique pa bin duna tal sorto di declaracionnan asina.
Na mi saber e persona aki a yega Aruba na aña 1968 pa mitar dia den su lear-yet, personal y e biaha aki atrobe a yega mitar dia, pura pura pone prome piedra y mañan merdia den su lear-yet e lo bolbe sali atrobe. Y si mi tabata presente, seguramente lo mi a desafiele pa haci loke e a bisa. Na prome lugar aki no ta Miami, Florida y ningun otro estado di Merca, unda cu tin awa na cantidad. E condicionnan di aki ta asina cu na momento aki un golfcourse di 18 holes a resulta technicamente imposibel, e ta posibel despues di algun aña si, y e motibo ta e awa. Pa 9 holes nos tin e full produccion di e Planta di purificacion di awa na Bubali, ainda e awa aki mester worde suplementa cu awa di Balashi, aunque sea pa un parti chiquito.

Y esaki parcialmente ta bay causa loke e miembronan di Raad lo mira den e feasibility study cu cierto bezetting di e golfcourse lo e presenta ainda un perdida den promo tempo. Awor e Planta purificador di awa na Bubali tin un capacidad cu lo worde alcanza den algun aña, ora cu e desaroyo na Palm Beach y e desaroyo di stad ta capaz di entrega mas awa pa purificacion. E ora e por yega su capacidad y e ora ey e golfcourse di 18 holes por bira posibel, pero awor aki technicamente e no ta posibel.
Na di dos lugar, nos mester considera cu un golfcourse pa Aruba ta costa na prome vista ya 3 miyon florin mas cu otro caminda, pasobra nos no mester saca for di e inversion total, e inversion pa e planta purificador na Bubali. Esaki ta un parti integral, sin esey e golfcourse no por existi. Kier meen ya ey tin un inversion di 3 miyon pafor di e golfcourse mes y cu awor aki no ta worde utiliza suficientemente, pasobra e golfcourse no ta den operacion. Pues aki nos ta mira e peliger ora cu hendenan yega un caminda y kier pasa pa experto y papia cosnan cu nan no ta completamente na haltura di dje.
Mi ta corda na aña 1953, tambe nos tabata tin un comosion aki na Aruba, ora cu un tal General Woods, cu tabata un President-Directeur di Sears, e tempo ey a yega baha di aeroplano y comenta ariba economia di Aruba y bisa cu den 10 aña, e islanan aki lo ta bandona atrobe, pasobra Lago lo no t'aki mas. Esaki a causa un comocion internacional atrobe pa via di hende cu ta worde considera como experto, pero en realidad no sa kiko e ta papia. Tambe a worde puntra y mi ta considera esaki sarcasticamente si ta un diputado so ta promove e proyecto aki of ta conseheronan di Bestuurscollege.
Señor Presidente, t'asina cu tur hende aki na Aruba ta convenci cu Aruba mester di un golfcourse. M'a tende fraccion di MEP mes bisa, cu e proyecto ariba su mes ta un proyecto necesario. E hotelnan ta sclama pa un golfcourse. Tur turista cu bin Aruba ta bisa cu esey ta e unico cos cu nos falta. Pues den Gobierno te awor aki ta henter Bestuurscollege y henter nos aparato di Gobierno ta tras di e proyecto aki. Mi por bisa, te hasta henter Eilandsraad ta tras di e proyecto te awor aki. Asina ta no ta cuestion cu ta un solo hende ta promove un proyecto, esaki ta un proyecto pa Aruba cu ta worde promove te asina leuw cu mi ta mira, door di tur hendenan concerni.
M'a comenta caba cu pa e komende hoogseizoen ta imposibel pa e bin cla mas, pero esey ta debi na cierto tardanzanan den tratamento di e carta aki. Pero si nos haya e autorizacion, muy pronto despues lo e ta cla.
Señor Leo y tambe Señor Betico Croes a puntra tocante e ingenieursbureau. M'a menciona caba cual ta e ingenieursbureau.
Señor Leo a puntra ta cual ta e otro bureaunan caba cu a haci e trabao en coneccion cu esaki? Mi por menciona cu door di e esfuerzo di Proyect Research Consultants a worde traha caba bestekken pa e transportleiding di awa, pa e verkavelingsplan y pa e opslagtanks di awa ariba e golfcourse. Y e trahamento di e bestekken aki a worde gegund na ASCON N.V. door di Bestuursollege ariba recomendacion di PRC. Pa e inschrijving aki a participa Heide Maatschappij y tambe Travousky Import, esey ta e firmanan cu tabata envolvi te awor aki den e proyect . Mi no por ta di acuerdo cu Señor Leo ora cu e ta bisa, cu si na april caba nos a tene openbare aanbesteding, e proyecto lo tabata cla caba.
Manera mi a splika, si e proyecto bay openbare aanbesteding, nos mester conta ariba tardanza di por lo menos un aña, cu tur e riesgonan di aumento di prijs cu ta envolvi. E ta puntra cu prijs di tereno a keda mescos? Te awor aki nos ta mantene un richtprijs di f.30,= pa meter.

Tambe e ta puntra, cu cual firma a yega na un acuerdo tocante trahamento?
Mi a splika bon segun mi ta mire, esaki ta un trabao den cual varios firma lo ta envolvi. Mi ta kere cu lo tin cuestion di yega na ecuerdo cu un firma. Mi mester bisa tambe, cu tanten nos no tin autorizacion, pa haci onderhandse aanbesteding, nos no por yega na un acuerdo cu ningun firma, pasobra nos no por ehecuta e desicion pa cual nos ta pidi awe.
Señor Figaroa ta puntra pa e ultimo informacionnan tocante e golfcourse. Manera m'a splika caba, lo no tin mucho informacion cu nos por duna, solamente e routing-plan a worde un poco cambia, e ramingnan nos ta tene ainda na e raming di 4.8 miyon pa cual nos a pidi aprobacion di Eilandsraad pa ehecucion den prome fase. No ta asina anto, manera Señor Figaroa ta bisa cu nos lo tabata tin autorizacion pa 6.2. E ta 4.8 miyon florin y esey ta inclui e prome fase.
Señor Vos mi por contesta cu ta casi imposibel na un prijs di f.30,= haci speculacion cu e tereno, pasobra cu e no ta atractivo. E prijs aki ta solamente pa duna Gobierno e oportunidad pa por traha e golfcourse. Mi no ta di acuerdo cu Señor Vos ainda cu e proposicion cu nan tabata tin e tempo pa duna tereno na erfpacht y cobra e canon 10 aña avanza lo por a duna e mesun resultado cu nos ta spera di haya di e bendemento di tereno. Pero e ta un cuestion di opinion. Ami no ta mire asina.
Señor Vos a puntra tocante intento pa operacion di e golfcourse. Na aña '71 nos a menciona cu ta nos idea pa laga e hotelnan local forma un N.V. encarga nan mes di e operacion di e golfcourse. E ta puntra cu ainda e situacion t'asina? Originalmente tabata nos intencion pa laga Aruven encarga su mes di exploitacion di e golfcourse. Pero Aruven despues di a studia e proyecto pa algun tempo a laga nos sabi cu nan no ta equipa pa handle un golfcourse tambe E ora nos a haya e idea di envolve e hotelnan local den e operacion di e golfcourse. Nos a tene negociacionnan largo cu e hotelnan local y nos a ofrece nan cu nos ta haci e full inversion, pero cu nos ta invita nan pa nan traha un Stichting y tuma e operacion di e golfcourse over.
Den e Stichting aki Eilandgebied Aruba lo tuma un minderheidspositie. Tambe nos a bisa nan cu nos lo invita comercio pa participa den e Stichting aki. Nos a bisa nan, cu nos no ta interesa di haci ganashi for di exploitacion di e golfcourse. Y nos a ofrece nan un formula cu si e Stichting tin ganashi, anto e ganashi ta worde aplica pa e futuro uitbreiding di e golfcourse. En cambio si e Stichting tin perdida, nos ta spera cu e hotelnan local ta tuma e perdida pa nan cuenta segun un formula cu lo mester worde desaroya. Na prome instante tur e hotelnan tabata di acuerdo y nan a bisa nos cu nan lo bay consulta cu nan gerencianan di afor. Grandi tabata nos sorpresa, despues di poco tempo ora cu nan e comunica nos oficialmente, cu nan no ta dispuesto pa tuma e risico di wanta ningun perdida for di e golfcourse.
Mientras cu den un seccion nan mes a sinta calcula ta kiko y ta cuanto e perdida aki lo por nifica pa kamber pa dia, y e a sali un suma minimo. Esaki anto ta mustra cu tur ta interesa pa tin un golfcourse. Si nos mira e cartanan cu tin na file di e hotelnan, tur ta interesa pa un golfcourse. Pero ora yega na tuma un riesgo, cu no ta no comparable cu e riesgo cu Teritorio Insular kier tuma pa haci e proyecto aki disponibel, anto e ora (manera nos ta bisa) tur ta haya "golf fect". Nos lo mester yega na un of otro forma di exploitacion. Ta keda otro posibilidades, pasobra tin un formula p.e. cu un golfpro por tuma henter e operacion di e golfcourse, incluyendo e operacion di e restaurant y e bar di tal forma cu e no tin perdida. E formula aki ainda ta keda necesario, pero nos no kier a pone den prome instancia den man di un golfpro, siendo cu nos tin un asociacion di hotel cu por encarga su mes di operacion. Tin un otro motibo pakiko nos ta prefera un asociacion di hotel.

E asociacion di hotel ta garantiza tambe cu door cu nan ta forma e gerencia di e Stichting, nan huespednan semper bay lo tin un posicion privilegia pa hunga ariba golfcourse y esey ta prome intencion. Nos kier haci e golfcourse disponibel pa turistanan. Mi ta kere den un otro forma di exploitacion tambe e preferencia pa turistanan por existi, pero naturalmente nunca e ta asina tanto bon garantiza manera cu ora e ta den man di e hotelnan mes.
Tambe Señor Vos a puntra si Bestuurscollege tin su condicionnan caba cla pa benta di tereno. Mi mester contesta cu no, e unico cos cu ta establece definitivamente ta richtprijs di f.30,= cual Raad tambe a aproba.
Señor Yarzagaray finalmente a puntra, con Bestuurscollege ta pensa di exploita e golfcourse aki? Manera m'a splika, cu nos a yega na un punto awor aki cu nos lo mester dicidi ki direccion nos ta coy awor aki cu e hotelnan no ta dispuesto pa opera un golfcourse cu e risico di perdida.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un vraagpunt. Cual ta e instancia cu a conseha Bestuurscollege ariba e punto aki? Na di dos lugar, kende a conseha of a recomenda e ingenieursbureau?

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e segundo pregunta ta contesta. Ta solamente mi ta desea pa e miembronan por scucha un poco mihor. M'a bisa cu nos a haya bishita y nan a ofrece nan servicio. Anto e ora nos a puntra nan, si nan por encarga nan mes cu un proyecto asina. Y e contesta tabata afirmativo. Kier meen cu nos no a haya recomendacion di ningun hende. Pero solamente un Directeur di un firma na Hulanda a haci su opwachting serca Gezaghebber di e tempo, Señor Oscar Henriquez, cu mi. Na di dos parti, mi mester bisa cu e adviesinstanties di custumber. Den esaki nos a tuma advies serca tur hende cu por a duna nos advies. Pa probelmanan huridico nos a tuma advies serca Algemene Juridische Zaken. Pa e problemanan technico nos a tuma monton di advies serca Openbare Werken, serca WEB, serca Dienst Economische Ontwikkeling, serca Domeinbeheer nan tabata nos adviesinstanties di custumber.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente e diputado a trata di defende e punto di beleid di Bestuurscollege encuanto e proyecto aki. Sinembargo, loke nos ta na haltura di dje tin cierto trabaonan cu ta worde haci ariba e tereno aki, cierto hechonan mi ta kere cu ta necesario pa evita. Naturalmente e diputado no a haye acceptabel pa bay ariba dje. Con por ta posibel cu simplemente un ingenieursbureau ta drop in, e ta ofrece su servicionnan, y direpente nos ta mira cu nan a schakel in un ingenieursbureau. Pa nos esaki ta keda un pregunta cu e diputado no a contesta, apesar cu mi a bolbe hacie den Raad. Simplemente ta imposibel cu den un proyecto grandi asina, un proyecto cu ta bay costa miyones, cu un ingenieursbureau por yega e ta ofrece su servicio y Bestuurscollege ta dicidi pa schakel e in. Ta p'esey mi ta puntra mi mes, si no ta recomendable pa nos por benta tur e trabaonan aki "op een andere vloer", y no manera ora e diputado ta bisa, si nos mester di juridische bijstand, nos ta bay na Juridische Zaken.
Si nos mester di tal conseho, nos ta bay na tal y tal departamento. Nos sa cu esey ta e sistema di traha di Gobierno.

Pero encuanto e asunto aki, lo ta aconsehable pa laga e personanan aki traha den un team, pa nan por conhuntamente delibera ariba e asunto aki, conhuntamente traha e verzamelde adviezen pa Bestuurscollege. Mi ta kere cu si acaso no kier weita e trabao aki realisa y na un bon manera lo ta aconsehable pa no continua ariba e tereno cu nos ta bayendo. Pasobra e por yega na cierto actividades cu lo ta menos aconsehable.
Nos a comprende di e contestacion di e diputado cu no a cuminza bende e terenonan ainda. Y e a duna e garantia tambe cu e intencion lo ta pa bende nan na individuo. Lo mi kier sa kiko ta e medidanan si cierto momento un gemachtigde bini den nomber di cantidad di personas y kizas cantidad di personas sin motibo, toch door di un omweg e ta keda den e posicion di e terenonan aki, cu mañan e por specula cu nan. Ademas, mi kier a sa tambe di Bestuurscollege aunque cu nos a tene un pleidooi e tempo pa trata di duna e terenonan den erfpacht y trata di haya e canon paga di antemano durante di un cierto periodo di modo cu Bestuurscollege por dispone di e kapitaal pa cuminza cu e proyecto aki, nos lo kier sa awor di Bestuurscollege, con lo financia e proyecto aki? Di e diputado caba nos a tende cu e terenonan no a worde bendi. Con lo financia e proyecto aki si dentro di corto tempo lo bay over na ehecucion y ainda no tin tereno bendi? Unda nan ta haya e finanzas necesario pa por ehecute? Y a la vez mi kier a participa cu nos partido atrobe ta di acuerdo cu un golfcourse-proyect, pasobra nos ta weita cu e ta necesario den nos progreso economico, vooral ariba tereno turistico.
Sinembargo nos no por duna e aprobacion di e sistema cu e a worde ehecuta. Y awor mas ainda ora cu e ta trata di miyones y miyones. Y nos ta weita cu Bestuurscollege kier trata na haya un machtiging, pa un onderhandse aanbesteding simplemente. P'esey lo mi participa cu nos fractie lo vota contra e agendapunt aki. Pa motibo cu nos ta weita cu Bestuurscollege ni e otro fraccionnan ta desea pa nos por ehecuta e proyecto aki di un otro manera, benta e preparacionnan completamente ariba un otro sistema y ta p'esey, mi kier declara cu enfasis, cu nos ta na fabor di e golfcourse-proyect, cu ta necesario pa Aruba, pero nos ta contra e sistema di financiamento manera e a worde haci na 1971, y di e manera cu Bestuurscollege kier ehecuta awor.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ora cu miembronan di nos fraccion a trece padilanti cu e aanbiedingsbrief onvolledig, nos mester bisa cu ta en berdad e ta onvolledig, pasobra si e pregunta no a worde haci tocante de gezamelijke N.V. kunnen worden opgericht door di e diferente hotelnan, awor aki lo nos no tabata sabi cu esaki lo no bay door. Y nos ta haya cu esaki ta deber di Bestuurscollege pa informa nos debidamente. Pasobra Eilandsraad a vota pa realizacion di e proyecto aki bao di tur e condicionnan proponi den e Memorie van Antwoord cu a ser gewijzigd. Y si tin cambio den e situacion, Bestuurscollege mester a avisa e miembronan di Raad, pa asina nan sa con e proyecto ta para.
Y encuanto e bendemento di tereno, esaki nos ta weita cu no tin un manera pa Bestuurscollege por evita e speculacionnan. Supone cu Bestuurscollege bisa mil biaha cu e tereno lo worde bendi na individuonan, toch e posibilidadnan pa speculacion ta keda eynan. Pasobra un empresa por bisa 10 o 20 hende bin cumpra tereno y e hendenan ey ta cumpra tereno pa e empresa. E empresa lo dicidi kiko lo worde haci cu tur e terenonan ey. P'esey aunque cu aki Señor Diputado bisa, cu lo ta un diferencia di opinion, ami ta keda para ariba cu e asunto aki ta un asunto hopi delicado. Pasobra e bendemento di tereno ta algo cu na e momento cu bo ta perde e beschikking ariba bo tereno, bo no por haye nunca mas.

Y aki nos por evite di antemano pa mañan nos no bay yora, pasobra nos no tin e beschikking ariba e terenonan aki mas.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den prome ronde e diputado concerni a duna nos algun informacion encuanto e intencion di Bestuurscollege, e peticion cu nan a haci cu e carta ultimo aki.
Pero mi tin algun pregunta ainda ariba informacionnan cu nos por a haya. E.o. den e carta di 17 di april 1973, Bestuurscollege ta bisa, cu nan a schakel in un ingenieursbureau, segun e informacion di e diputado, cu yama Proyect Research Consultants cu lo coordina "aan de hand van een goedgekeurd werk- en tijdschema". Mi kier puntra door di kende? Door di Bestuurscollege, door di Proyect Research Concultants of door di e otro gespecialiseerde bureaunan, cu e carta aki ta referi na dje?
Señor Presidente, indudable ta cu ora cualkier grupo, persona of Gobierno en particular ofrece of bay di acuerdo pa un compañia di ingeneria coordina e trabaonan aki, un porcentahe, un parti di e proyecto den su totalidad ta bay como beneficio pa bo den e compañia concerni. Mi ta puntra Bestuurscollege si e por duna mi un idea ki porcentahe e costonan total di e proyecto aki e ingenieursbureau aki ta haya. Y si tin un contract caba firma cu Proyect Research Consultants of un acuerdo verbal tin te awor aki?
Señor Presidente, aunque e diputado concerni a bisa posiblemente e venta di e terenonan aki por worde duna na su grondigheid, cu por cierto tabata un di e proposicionnan cu ainda no a worde trata den e calidad aki, mi no a tende di e posibilidad of si ta asina cu e preparacion di e terenonan rond di e golfcourse y e bendemento di e terenonan aki, tambe lo no ta parti di e coordinacion di Proyect Research Consultants. Mi kier sa specificamente si e lo ta, si of no. Lagando e idea di grondigheid un banda un rato si Bestuurscollege no ta di acuerdo pa duna varios broker, mi ta pensa ariba uno den diferente regionnan cu por ta interesa den inversion den e tereno aki, den cual e terenonan aki lo worde bendi y regionnan den cual nan ta worde bendi.
Y tambe mi kier sa especificamente si Bestuurscollege no ta kere si prijs fiho pa rebende e terenonan lo contra aresta speculacion inicia di ganashi exhorbitante for di e brokernan aki.
Y tambe mi kier sa cu den e contracto cu e brokernan aki lo ta bon pa pone e hecho cu Bestuurscollege lo bende solamente un perceel pa cada persona of compañia interesa. Evidentemente e explotacion lo keda asina leuw y e golfcourse no ta cla, no ta completamente planea den pensamento di Bestuurscollège. Mi ta kere y mi ta convenci cu ora bay den un proyecto di un magnitud asina grandi y esaki ta un parti masha importante y ta di sumo importancia pa nan considera con e explotacion lo mester tuma lugar y hasta realiza un principio di acuerdo pa e explotacion di e proyecto aki.
Tambe mi ta pensa y mi kier sa Bestuurscollege su opinion di e venta di e terenonan aki, unavez den planificacion ta defeni lo no por worde avanza prome cu ehecucion cuminza ariba e proyecto aki. E motibo cu mi ta bisa esey ta, cu den circulonan particular, comercial y industrial ta un custumber masha sano comercialmente pa bo tin cierto garantia ariba venta di accion di terenonan, pa bo sa si bo richtprijs ta bendible ariba mercado.
Ta masha importante maske cu Eilandsraad por bay di acuerdo pa 4.8 miyon pa ehecucion di e proyecto aki, e placa di e benta di e terenonan aki proyecta a worde treci aden den 5 aña di tempo por resulta di ta un contratiempo despues si e richtprijs cu nos como laico aki ta pone na f.30,= y mañan e mercado no por absorbe, pa loke no tin e interes suficiente pa cumpra un tereno na un balor, manera mi a calcula na un promedio

bruto di f.43.500,= pa percela. Mi ta spera cu den di dos ronde mi por haya e contestanan completo encuanto esaki. Pasobra den un proyecto asina aki, no ta solamente aprobacion di Eilandsraad, e ta un parti central masha importante y sin cual e proyecto aki no por haya su realizacion. Pero tambe e planeamento di benta di tereno pa asina acumula e placa cu cierto seguranza dentro di e termino di 5 aña cu Bestuurscollege ta pensa ariba dje. Y tambe explotacion mañan cu e golfcourse aki worde realiza, manera mi a bisa por haci cu e golfcourse ta bira exito rotundo of un fracaso.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu interes mi a scuch e diputado splika e contecimientonan di e golfcourse aki. E ta un proyecto berdad di un magnitud hopi grandi, pa bisa un gigantesco caminda mas cu 4 miyon florin ta envolvi. P'esey nos mester ta masha cuidadoso pa nos por haya un conclusion cu nos por tuma un decision ariba dje. Pero e Señor Wilson aki ta bin cu un jet, e ta keda 12 hora y ta haci declaracionnan barbaro, cu 3 miyon y mey e por traha 18 hole golfcourse. Ta haci mi corda aki den un debate cu tabata tin ariba e proyecto aki, caminda un miembro di Raad ta papia di cuanto holes un golfcourse tin. Y un cierto momento un otro Raadslid a bisa, awel nos por traha un hole y hungue 9 biaha y 18 biaha. E expresionnan aki a worde menta biaha pasa cu nos a trata e golfcourse aki.
Pero toch ainda mi ta pone enfasis, ariba e declaracionnan di e Señor Wilson aki, cu ainda por trece confusion den e pueblo, cu tin algo wrong cu nos Bestuurscollege, tin algo sospechoso cu a pasa, cu e homber aki ta bisa cu e por traha un golfcourse di 18 holes na 3 miyon y mey. Aki tin un pregunta si e kier meen dollar. Si ta dollar, kier meen nos tambe por traha un 18 holes golfcourse. Pero otherwise mi ta kere cu e persona aki ta un persona cu no mester duna declaracionnan asina, y si ta asina e mester corigi su mes. Y nos no por permiti cu un hende ta yega y ta bisa cos cu ta concerni e Gobierno Insular.
Señor Presidente, te ey mi kier a laga e asunto aki, pero mi kier bini bek ariba e bendemento di tereno. Manera m'a tende varios miembro di Raad papia, lo tin speculacion ariba tereno. Naturalmente si nos bende un tereno segun ley, nos mester por comprende ley. Ora cu bo ta cumpra un tereno conses, no tin ley cu por forza bo traha nada ariba dje, ta di bo e ta, si bo kier bo ta lague 10 aña of 20 aña. Mi no sa cu ta asina un terrein eigendom ta of cu ki condicion. Nos por puntra nan aki kiko nan ta pensa si nos cumpra e terenonan aki, nan ta mas of menos 12 bender, manera nan ta bisa, a bende pa traha e golfcourse aki anto nos ta bisa, si ta posibel cu cierto condicionnan por worde poni tambe pa e prijs aki, aunque cu nos a duna e goedkeuring caba, pero alsnog estudie pa nos por bisa, wel cu tal condicion bo ta haye pa f.30,= pa m^2, bao di tal condicion bo ta haye pa f.45,= pa m^2 bao di tal condicion bo ta haye pa f.25,= pa m^2 p.e. door di bisa cu ta duna bo un aña pa bo construi ariba dje, of bo ta perde mitar di placa, cierto condicionnan cu Real Estate mester haci pa bisa cu bo ta bende, pa asina toch tin speculacion ariba e tereno.
Mi kier duna Bestuurscollege esaki den overweging pa studia e posibilidad aki, pasobra ainda mi ta weita e oportunidad pa individual cumpre y individualnan atrobe bolbe bende na otro individualnan cu ta henter un groep. A yega di pasa caba aki na Aruba y segun mi por a lesa cu e terenonan aki ta worde bendi, bendi, bendi. Bo tine bo ta bende un biaha y lo bo ta bolbe bende un biaha mas. Aki mi kier pone enfasis ariba dje, pasobra mi no ta kere cu nos ta bay wak ariba golfcourse si tin verkaveling of no, anto tur cos ta bashi, 50 speculador ta sinta ta wak sin duna 4 placa p'e. Mester pone cierto condicionnan y Raad y Bestuurscollege mira kiko nan por haci pa alivia cualkier speculacion cu nan tin y pone condicionnan di biaha, bisa cu denter di 6 te 10 luna bo tin mag di traha, sino bo ta perde optie na e prijs aki.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier clarifica pa Señor Betico Croes kende a bini atrobe ariba e hecho cu ta straño cu e representantenan a yega cerca nos y a haya un opdracht. No ta nada straño. E proyecto aki ta un proyecto cu tabata pega hopi tempo. Y manera cu m'a splika den eerste ronde, ora nan a duna nos un splikacion amplio di tur e trabaonan cu nan ta haci, nos a mira cu esaki ta net un trabao cu ta keda den nan liña y podise nan tin e posibilidad di realize mucho mas lihe cu nos.
Tambe Señor Croes a puntra con lo financia e proyecto aki, si no a bende e tereno ainda. M'a contesta den prome ronde, cu door di benta di e tereno, nos ta spera di recupera e financiamento pa e proyecto, Esey ta nifica cu nos mester di un voor-financiering. Pasobra nunca nos a imagina nos cu e bende di e tereno ta bay di man en man cu e construccion di e golfcourse. T'asina ki cu e golfcourse lo worde construi, nos ta spera di cuminza y bini cla.
E bendemento di tereno ta imposibel pa tene igual paso, pues bo mester voorfinanciering. E voorfinanciering ey nos a haya oferta di e banconan local pa hasta despues nos por forma un consorcio pa financia e golfcourse aki.
Señor Vos ta bisa cu e carta ta incompleto, pasobra si e no a haci un pregunta tocante exploitatie e no tabata sa. E golfcourse ta un proyecto cu desde cu nos a aproba e carta akiden na november '71, na cada tratamento di presupuesto e a bini padilanti y nos a duna informacion na e Raad up-to-date ariba esaki. Naturalmente lo ta imposibel pa nos inclui data conserniendo e exploitacion, siendo esaki ta un carta simplemente cu nos ta pidi machtiging pa wijk af di openbare aanbesteding.
Pero si e pregunta ta worde haci, automaticamente e ta worde contesta. Y siendo e cambionan den exploitacion of den e posibilidad, e prospectonan pa exploitacion cu nos tabata tin, a cambia solamente recientemente. Awor nos ta na un punta cu nos mester beraadde nos mes kiko nos lo bay haci den e proximo instante.
Señor Oduber a informa tocante e significancia di e palabranan den tercer paragraaf di e carta, unda cu ta referi na un "goedgekeurd tijdwerk en tijdschema" y ta puntra door di ken e ta goedgekeurd. T'asina ki cu e tijd- en werkschema aki a worde traha door di e ingenieursbureau y e a worde goedgekeurd door di Bestuurscollege.
E gespecialiseerde bureau's na cual Señor Croes a referi tambe, ta e bureau's cu mi a menciona nan nomber den prome ronde y cu a haci oferta pa traha ariba e bestek, pa e transportleiding, e verkavelingsplan y e opslag di awa. Di e tresnan aki e oferta di ASCON a worde accepta y ta un gespecialideerde bureau cu a traha te awor aki, e otronan lo mester traha ainda.
Señor Oduber a informa tocante di e pago, e ta puntra si cu e ingenieursbureau tin contract. Ta existi un contract cune y e pago di e ingenieursbureau ta un fee di f.135.000,= pa voorbereiding, uitvoering y budgetbewaking. Tambe e ta puntra si e bendemento di tereno ta un parti di e obligacionnan di PRC. No, esaki no ta un parti, e no ta inclui por total.
Tocante di e bendemento di tereno cu Señor Oduber a bin endetaya y tambe Señor Yarzagaray, mi kier menciona lo siguiente. Nos ta sali for di e punto di bista cu aki nos ta haci en excepcion. Y e excepcion aki lo mester bini na beneficio di comunidad como cu e excepcion aki ta bay haci posibel un facilidad cu di otro forma ta dificil pa nos logre. Saliendo for di e idea aki nos a considera cu den prome instancia nos lo tene e bendemento di tereno den nos mes man. Y nos ta hacie mas tanto posibel na individuo.

Tabata tin algun informacion y hasta den cierto sentido por considere proposicionnan, di organizacionnan particular cu tabata interesa den e bendemento pa Gobierno, pero te awor aki semper bay nos a contesta nan cu esaki no ta ter inzake ainda, y si nos dicidi pa schakel in otro particularnan, nos lo pensa ariba nan peticion. Esey ta, pasobra cu nos ta considera cu e cantidad di percelanan cu tin pa bende, posiblemente Gobierno por hacie directo cu e organizacionnan cu e tin. Sinembargo e posibilidad no ta exclui cu nos por schakel in brokers bao di condicionnan stringente.
Tur ta depende y e toetsteen lo ta si nos ta haya e financiering y si e belang di Eilandgebied ta worde sirbi cu esey y cu nos ta sluitte uit e speculacion. Naturalmente ta posibel, door di fiha prijs fiho pa cual e terenonan ta worde bendi, cu bo por sluitte uit e speculacion. Pero si mi ta comprende bon anto, e ora e broker lo traha exclusivamente ariba base di comision y e no tin un elbowroom anto pa specula, si esey ta Señor Oduber su pregunta.

DE HEER G.A.ODUBER: Si mi por cay aden un rato, ta custumber comercial cu brokers ta traha ariba un comision maximo pa preveni speculacion y ganashi exhorbitante pa e broker.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Esey naturalmente ta keda un posibilidad y e por acelera den e bendemento di e terenonan, pasobra brokers generalmente tin contacto den exterior y tin un organizacion di benta over di cual e Territorio Insular no ta dispone di dje. Mi ta di acuerdo cu Señor Oduber cu prome cu e ehecucion di e proyecto, e exploitatie mester ta rond of asegura. Pues den e proximo dianan esaki lo ta e punto number uno awor aki di consultacion di Bestuurscollege pa yega na ronde af e exploitatie.
Pasobra naturalmente ta dificil pa bo cuminza cu un proyecto y un proyecto cu bo ta spera cu ta dura 9 luna y bo no tin un agreement cu un hende pa exploite ora e ta cla. E ora si por corre e peliger cu e por bira un "white Elephant". Mi por menciona cu tin interes di varios parti pa exploitacion di e golfcourse. Pero nos no kier a papia cu nan, pa motibo cu nos kier a haci e golfcourse un asunto local y nos lo a prefera y ainda nos lo haci un esfuerzo pa haci e hotelnan, si ta posibel cambia nan punto di vista y tuma over e operacion.
Awor cu nos ta yegando na un punto cu e proyecto ta casi bestek klaar y cu tambe e exploitacion nos mester ronde af den e dianan aki, ta yega e momento manera Señor Oduber a bisa, cu posiblemente nos por cuminza anticipa ariba e ehecucion di e proyecto, door di cuminza bende e terenonan caba. Awor aki ta asina cu e terenonan ta uigezet, midi, pero prome cu por cuminza cu bendenan mi ta kere cu alomenos lo ta necesario pa nan tin e contours di e camindanan poni cual ta un detaye technico.
Tocante di e prijs di f.30.= den cual te ainda ta un richtprijs. Mi kier bisa cu e prijs aki a worde estableci en comparacion cu e prijs na cual e terenonan ta worde bendi ariba golfcoursenan na Caracas, Venezuela, tambe na Miami y Trinidad. Ta p'esey e prijs aki a worde escogi. Y nos mester considera cu e prijs aki ta inclui e tereno verkaveld, cu caminda cu landscaping rond di dje, e golfcourse y tambe naturalmente e riool. Pues e prijs di f.30,= pa meter, e por ta zona poco halto, pero en efecto e no ta pa e facilidadnan cu ta worde obteni pa e prijs aki.
Señor Yarzagaray a puntra tocante e condicionnan pa bende di tereno y e a menciona p.e. cu no ta existi obligacion pa un hende construi ariba tereno propiedad, cu e por cumpra e tereno y lague para. Esaki ta un di e condicionnan cu nos a pensa caba cu lo mester bin den e koopcontract, esta pa nan cumpra e tereno, nan ta mara nan mes pa construi den cierto periodo, mescos cu nos tin pa erfpacht.

Pasobra lo no ta na nos interes pa e percelanan keda para bashi ariba e golfcourse, anto nunca e golfcourse lo "kome tot recht", manera nan ta bisa, pasobra bo no por imagina bo un golfcourse completamente calvo den percelá ta e intencion pa bin cas y nan no bin ariba. P'esey e condicion ey por cierto lo ta aden caminda e cumpradonan lo tin e obligacion di traha dentro di un cierto periodo.

DE VOORZITTER: Wij zijn zodoende gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Ya cu nos ta mira cu e diputado no por a duna nos e contestacionnan y siendo m'a pidi cierto informacionnan, vooral den tweede ronde con e financiering y exploitatie ta zwevende nos ta desea di diene in un voordstel, y nos voorstel ta:

> "Het Bestuurscollege op te dragen de uitvoering van het golfcourse proyect op te schorten totdat er voldoende garanties verkregen zijn voor wat betreft de aflossing van de te verkrijgen financiering, alsmede totdat er een duidelijk beeld bedreven is ten aanzien van een exploitatie."

DE VOORZITTER: Wordt u voorstel ondersteund? Ja den wordt de vergadering even geschorst.

De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt geopend. De sprekerlijst ligt open en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, principalmente en coneccion cu e contestacionnan cu nos a haya di e diputado concerni, y manera nos por a lesa den e carta di 1971, den cual ta worde stipula cu e voorfinanciering ta worde haci door di banconan, awor por sosode cu nos Teritorio Insular di Aruba ta bay hinka su mes den un debe di miyones. Cierto momento nos ta weita cu no tin interes pa cumpra e terenonan y cu nos lo keda stanka cu tur e debenan pa cual nos por bisa, cu a worde crea un"white elephant" of un segundo hydroponics.

Y ta p'esey mi kier a trece ademas padilanti cu e diputado a participa awe nochi of prome bez nos por a tende aki den Eilandsraad, mientras cu den pasado nos tabata bao di e conviccion cu e hotelnan ainda ta interesa pa drenta den un N.V. pa tuma na nan encargo e exploitatie di e golfcourse aki. Awor nos ta tende direpente cu ya nan no ta interesa mas. Cu Bestuurscollege ta pensando den futuro den cualkier forma di exploitacion. Awor mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege ta haya aconsehable pa hinka Aruba den debe di miyones sin cu e tin garantia ariba e aflossing di e miyones ey.

Na di dos lugar Bestuurscollege ta bay hinka Aruba den debenan di miyones mientras cu Bestuurscollege mes tabata na haltura ainda con e exploitatie lo a tuma lugar. P'esey nos a bin cu un proposicion pa schortte op, pa suspende e ehecucion di e golfcourse aki te ora cu tin suficiente garantia pa cu e aflossing di e debenan, y na di dos lugar te ora cu tin un idea tocante di e forma di exploitatie.

Y nos ta spera cu Raad bay di acuerdo cu e proposicion aki pa motibo cu nos como representantenan responsabel mester sa tambe cu nos no por haci y tuma un decision di un magnitud asina grandi a base di poco informaciones cu ta duna e impresion di un decision descabeya. Mi kier a termina bisando, cu nos ta desea di haya e mayoria di Raad pa nos proposicion. Sinembargo, si e fraccion di PPA y AVP ta desea pa nos bini pa modifica e proposicion aki y pa nos por entrega un proposicion conhuntamente, nos lo ta dispuesto na haci esaki. Basta nos tin cierto garantianan pa cual nos generacionnan di despues no mester mustra dede ariba nos pa un mal decision.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e proposicion aki di parti di Señor Croes ta pone den poco palabra, aunque no completamente manera e intencion tabata,(esey nos lo bin cune despues) loke m'a presenta den di dos ronde tratando e punto di agenda aki. Pasobra m'a haci pregunta masha specifico na Bestuurscollege. Pero den nos opinion e exploitacion y e garantia di benta di tereno ta mes importante cu e realizacion di e proyecto di e golfcourse exclusivamente. Prome cu mi bay ariba e palabranan en realicion di e mocion mes, mi kier pa aki un rato e diputado concerni bisa mi si ta asina, si fo no, pero mi opinion tabata cu den su contesta den di dos ronde, e a bay di acuerdo cu e stelling cu e exploitacion y garantia di retorno di inversion encuanto benta di e terenonan aki ta mas of menos sigura. Pero mi ta laga e mes splika mas exacto pa nos sa precisamente kiko su intencion tabata.
Encuanto e mocion mes, e espirito di e mocion ta bon. Mi no ta completamente di acuerdo cu e palabranan uza, pasobra e sugestion aki di parti di Señor Croes ta bisa, e ta draag Bestuurscollege op pa schortte op e executie di e proyecto aki. Ta un approach masha negativo. Mi ta kere cu e lo a bin mas na su derecho, den mi pensamento mi ta tene mi palabra den di dos ronde y e sugerencia aki a zona cu nos ta acepta e peticion di Bestuurscollege segun su carta di 17 di april '73.
Pero solamente ora cu bo obtene suficiente garantia cu e bentanan di tereno cu e richtprijs ta realizable ariba mercadonan di onroerend goed na Aruba. Y tambe e mocion ta papia di un garantia di exploitacion. Mi a bisa cu no pa satisfaccion y garantia di Bestuurscollege mes, lo mester tin un cierto principio di acuerdo encuanto exploitacion. Pero un garantia 100% pa exploitacion di un proyecto cu ainda mester worde traha mi ta kere cu ta practicamente imposibel pa bo haye conhuntamente cu e principio di e ehecucion di e proyecto aki. Pero mi ta spera ansiosamente contesta di e diputado.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion aki, pasobra nos ta sinti cu ora Raad mester vota pa un suma di mas o menos 5 miyon florin, Raad mester tene bon prudencia. Nos por corda p.e. cu proyectonan manera hydroponics-farm, kiko a para di nan? Nos tin miedo, manera lider di fraccion mes a bisa awor ey, cu e proyecto aki por bira un "white elephant". Nos tin miedo cu cada aña nos mester bin bek aki den Raad y vota pa cubri gastonan di un golfcourse cu no a resulta manera e a worde planea.
Den principio den nos Memorie van Antwoord na aña '71 nos a lesa cu e hotelnan ta interesa pa traha pa forma un NV pa exploita e golfcourse aki. Awor nos ta tende cu e hotelnan aki a cobarda, cu nan no kier corre e risico mas. Mi no ta kere cu e personanan aki na momento cu nan a tuma e decision ey, nan no a busca informacionnan concreto prome.

Pasobra si nan tabata asina entusiasma tocante di un golfcourse-proyect, si nan tabata asina entusiasma cu nan por a garantiza Bestuurscollege cu nan lo bay forma un NV pa dirigi e asunto aki, y awor aki nan ta hala atras, ta motibonan concreto nan mester tin. Pasobra mi no ta kere cu e compañianan cu Bestuurscollege a pone e hotelnan aki den nan man, por ta compañianan irresponsabel. Nan mester ta compañianan responsabel y nan lo no bay tuma un decision asina, sin cu nan bay studie prome.
Y aki nos ta bolbe bin bek ariba e proposicion cu nos fraccion a haci na aña '71, si acaso cu nos por garantiza y cu nos por haya garantia cu tin p.e. 30 o 40 persona cu ta interesa pa tereno eynan, cu nan por compromete nan mes door di duna garantianan cu nan ta tuma e terenonan aki den erfpacht. Asina ey nos por garantiza cu nos no ta bay corre un risico grandi. Pasobra un risico di 5 miyon florin nos no por permiti nos mes pa corre.
Y ta poni claramente den e carta di aña '71: "oplossing van de financiering van de aanleg van een golfcourse. is voorziening uit de verkoop van omliggende woonpercelen. De betaling van de leningskosten, zoals hier vermeld, kan ruimschoots worden bedekt uit de verkoop van de percelen."
Te awe nos no tin ningun idea si e percelen ta bendible. Nos no tin un idea. Nos ta specula numa. Nos ta pensa cu sigur sigur nan lo ta e atractivo y cu nan lo worde bendi. Pero coy un ehempel ariba e verkavelingsplan Malmok cu tin como 10 aña ya te awor aki ainda nos no por a caba cu e desaroyo di e verkavelingsplan Malmok. Ainda tin percelen cu no ta atractivo den dje y cu personanan no ta interesa den nan. Solamente personanan ta interesa na e momento aki den percelen cu nan por weita lama.
Y nos ta weita cu mayoria di e percelanan cu tin rond di e golfcourse aki, ta percelanan paden, no percelanan canto di lama cu no por ta tanto actractivo pa worde bendi. Pero si mi ta kere cu nos ta di conviccion cu den erfpacht si lo por tin un posibilidad pa duna nan, pasobra asina e ta sali e personanan mucho mas barata. Y ademas e ta yuda nos tambe cu nos no ta perde e beschikking ariba e proyecto aki. P'esey nos kier, door di e proposicion aki, weita si nos por logra un garantia prome cu nos por sigui cu e proyecto aki, pa asina mañan nos no haya duele cu awe nos a vota 5 miyon pa un proyecto cu no tabata suficientemente studia.
Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, manera mi a bisa caba, e proyect aki ta di un magnitud asina grandi cu mi no ta kere, y mi ta di acuerdo cu hopi orador akiden, cu nos akiden por huzga y asina nos duna, just like that, nos aprobacion na un cos cu probablemente nos no sa con e ta sinta den otro. Ta un brief nos a haya caminda nos ta bay duna un machtiging cu ainda nos financiering y tur e cosnan aki ta den aire. Mi ta comprende cu un onderhandse aanbesteding aki of den e opinion di e grupo, por ta cu nos por hacie posibel. Pasobra e job aki mi ta kere cu ta hendenan specializa por haci esakinan y nos aki na Aruba no tin e experiencia ey.
Y ta p'esey mi ta kere cu ainda nos mester papia ariba e punto aki un poco mas pa weita con nos por yega na un acuerdo den e Raad aki pa den su totalidad carga responsabilidad pa un proyecto asina aki. Mi no sa kiko e fraccionnan ta pensa di dje, pero mi ta kere cu ta mihor si nos por schors e reunion aki pa conhuntamente cambia di idea pa weita kiko nos por bin ariba dje. Aki mi ta kere cu tin un misunderstanding somewhere of nos tin cu haya sa mas informacion.........

DE VOORZITTER: En wordt Uw voorstel van orde ondersteund, meneer Yarzagaray? De vergadering wordt even geschorst om de partijen gelegenheid te geven. het voorstel door te nemen.

De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, m'a pidi un schorsing awor ey, pero e la bay asina rapido. Mi ta comprende cu tin cierto Raadsleden cu kier tende opinion di e diputado concerni y despues nos por schors e. Mi ta kere cu no tin bezwaren.

DE VOORZITTER: Geen bezwaar. Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, prome cu mi drenta den e contenido di e mocion mes, mi kier splika cu e proyecto aki en efecto ta consisti di tres aspecto primordial na dje. Bo tin e financiamento, ehecucion di e trabao y e exploitacion di e golfcourse. Pues e financiamento tabata estableci for di 1971 caba. E tempo caba nos a bisa, cu e voor-financiering lo tuma lugar cu un bankcrediet y cu pa recupera nos prestamo nos lo a bende e percelanan. Kier meen esey tabata vast na 1971. Y a sorpresa mi awe nochi di tende di Señor Croes e argumento aki, como un di e argumentonan pa pospone e proyecto aki.
Awor nos tin e uitvoering di e proyecto, y e uitvoering ta mas o menos den un punto awor aki cu e ta bestekklaar.
Despues nos tin e exploitatie, cual manera m'a bisa, door cu un grupo cu nos tabata deal cune a hala atras, e la keda los awor aki. E trabao di Bestuurscollege ta pa mara tur esakinan hunto y forma un proyecto factible y dal bay cu ehecucion. Ta trabao di Bestuurscollege pa prepara tur proyecto y ehecuta nan. Awor naturalmente ta responsabilidad di Bestuurscollege tambe pa no bay over pa ehecucion di un proyecto, prome cu tin e garantianan razonabel cu e proyecto aki por ta un exito. Y esey por ta cu mi no a bise bastante cla, pero cu esey tambe tabata mi intencion di presenta na Raad, ora cu m'a bisa cu den e proximo dianan Bestuurscollege lo mester concentra su full atencion ariba areglo di e exploitacion, prome cu e por sigui mas leuw cu e uitvoering.
Pa clarifica awor aki, cu tanto e financiering, e uitvoering y e exploitatie, lo mester worde regla prome cu ningun otro paso worde tuma. Tambe lo ta aconsehable manera un punto di bista a worde expresa akiden door di Señor Oduber pa motibonan di spaarmento di interes pa cuminza ya caba cu e voorverkoop di e terenonan, si ta necesario.
Awor ami ta haya cu e mocion aki ta totalmente overbodig. Pasobra Bestuurscollege tur loke e ta pidi aki ta e machtiging pa e por sigui haci su trabao. Ta Bestuurscollege su responsabilidad pa prepara y ehecuta trabaonan, pero e mester e autorizacionnan necesario di Eilandsraad pa hacie. Awe nos ta pidi un otro autorizacion cu ta pone nos un paso mas cerca di realizacion di e proyecto ey, pero esey no kier meen cu e proyecto ta worde ehecuta si tur e aspectonan aki no ta completamente finaliza. Y podise mi no a worde bon comprendi door di fraccion di MEP, pero cu e splikacion aki mi ta kere cu nan tambe ta realiza cu e mocion aki ta totalmente overbodig.

DE VOORZITTER: Is er nog behoefte aan de schorsing?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi kier expresa mi mes akiden, segun mi consenshi y manera mi ta mira e proyecto aki. Bestuurscollege no por duna mi un garantia cu esaki ta bay ta rond en futuro, nos tin experiencia caba cu plantanan cu a bay failliet, p.e. Hydroponics etc. P'esey mi tin masha desconfianza den tur e cosnan aki y ta p'esey mi ta stel voor un biaha mas pa schors e reunion aki pa nos papia ariba dje un biaha mas.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende e Diputado Señor Max Croes trece padilanti cu naturalmente prome cu bay over na ehecucion lo mester di cierto garantianan tocante di e financiering, tocante di e exploitatie y cu Bestuurscollege lo no tuma ningun paso prome cu esey, pa asina e por tin un garantia cu e golfcourse aki por bira un exito. Pero ta exactamente e garantia ey Bestuurscollege no por a produci.
Y ora cu nan ta bisa cu Bestuurscollege lo tin suficiente common-sence pa prome cu bay over na ehecucion, nan lo percura pa tin garantia tocante e oflossing di e financiering tambe, anto lo mi referi na e aanbiedingsbrief unda Bestuurscollege mes ta bisa:"kort geleden is er met de voorbereidingen van de werkzaamheden begonnen, en ons streven is erop gericht om de golfcourse nog tijdens het komende hoogseizoen in gebruik te doen nemen". Mientras cu Bestuurscollege sa masha bon cu na e momento aki no tin ningun garantia tocante e aflossing, mientras cu Bestuurscollege sa masha bon cu ningun tereno a worde bendi ainda, mientras cu Bestuurscollege simplemente sa cu banconan ta willing pa financiering.
Pero si mañan e terenonan no worde paga, of si no worde bendi, unda Bestuurscollege ta haya e placa pa bay paga miyones na e banconan aki. Ta e diputado mes a duna awe di conoce, cu hotelnan mes a hala tras, mientras cu Raad no tabata na haltura. Anto aki nos ta mira con Bestuurscollege ta contradeci su mes. Y pensando mas leuw nos ta weita,"binnenkort zal worden gestart met de daadwerkelijke uitvoering".Awor nos por bay tras di palabra di e diputado cu nan tin suficiente common-sence y e responsabilidad pa no bay over na e uitvoering prome cu nan tin un cierto garantia tocante di e financiering y exploitatie.
E carta aki ta fecha dia 17 di april y awe nos ta 5 luna mas leuw y ainda Bestuurscollege no tin ningun garantia. P'esey nos ta mantene nos proposicion pa na prome lugar, si acaso e palabra, "op te dragen" ta mucho fuerte, nos por hacie den "uit te nodigen, de uitvoering van het golfcourse-proyect op te schorten, totdat er voldoende garanties verkregen zijn voor wat betreft de aflossing van de verkrijgen financiering". Nos no por papia solamente di garantia pa e financiering, pero e garantia pa e aflossing di e financiering.
Ademas,"alsmede totdat er een duidelijk beeld gekregen is ten aanzien van de exploitatie". Naturalmente nos ta contento cu e miembronan a trece e punto aki padilanti, nos ta contento cu cierto miembros a haci preguntas door di cual cierto punto a bin na claridad.

Y nos lo tabata desea pa por a yega na un acuerdo unanime pa pone cierto garantia y un stop na Bestuurscollege encuanto e ehecucion. Y si acaso no por yega na un acuerdo unanime, mi ta spera toch di un of otro manera un decision worde tuma awe nochi pa Bestuurscollege no haya carte blanche manera cu kizas cierto personanan ta desea.

Señor Presidente, mi ta kere cu e decision aki su magnitud t'asina grandi y kizas awe un persona cu ta encarga cu e portefeuille ey den Bestuurscollege ta cuminza cune, e ta dal su dede kizas y mañan e lo no t'ey mas y ta un otro Bestuurscollege lo ta sinta cu e "gebakken peren". Y ta p'esey nos ta mantene nos proposicion.

DE HEER G.F.ODUBER: Señor Presidente, mi ta respeta e opinion di Señor Croes cu no obstante den contesta di prome ronde e diputado concerni a duna claramente di comprende den nomber di Bestuurscollege cu e ta di acuerdo cu e proyecto mester worde prepara den su totalidad y no por cuminza cu un fase so sin tin cierto garantia cu e otro dosnan: exploitacion y pagamento di tereno pa tambe tin por lo menos un idea concreto con nan lo por worde ehecuta.

Alavez mi kier a bisa cu den e mocion di Señor Croes, e ta pidi den prome parti un garantia di e terugbetaling di e financiering, tampoco mi no tin copia di dje. Garantiza un prestamo di 4.8 miyon pa e proyecto aki por ta un lening, cu ta solamente posibel si anticipa na e construccion di e proyecto aki Bestuurscollege lo a bay over na bendemento di tur e terenonan cu ta disponibel n'e richtprijs di f.30,=. Nos ta ripara practicamente en efecto e garantia aki no por worde duna, pasobra e ta prolonga ehecucion di e proyecto si bo warda te ora cu tur e placa, e lening ta den.

Y ademas bo no ta bay presta 4.8 miyon, si prome cu bo mester di e 4.8 miyon ya bo tin e placa door di benta di tereno. Dus un cos den practica mester bay hunto cu e otro.

Y tambe e ta bisa den di dos parti di su voorstel te ora cu,"een duidelijk beeld verkregen is van de exploitatie". Esaki pami ta mucho vaag, mucho incomprensibel, no suficientemente detaya. Ariba kiko bo ta papia ora cu bo tin duidelijk beeld? Bo por tin un "duidelijk beeld" den exploitacion, den e sentido cu bo sa kende lo bo prefera explota e proyecto. Pero esey no kier meen cu bo tin un acuerdo en principio cu e compañia of e meneer ey pa exploitacion di e proyecto. P'esey mi ta haya aki cu e mocion aki mester tabata un poco mas fuerte den e sentido ey. Pero como cu nan no tabata tin posibilidad pa yega na un acuerdo ariba un punto mas fuerte di esaki, mi ta haya jammer, pero nos no por vota ariba e sugerencia di Señor Croes aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ta straña nos di tende awor cu Bestuurscollege lo mester concentra ariba e areglo di e situacion prome. Bestuurscollege solamente ta pidi machtiging autorizacion pa continua cu e trabao. Pa e motibo ey Bestuurscollege ta haya cu e mocion ta overbodig. Si ta solamente autorizacion mester y e areglonan lo worde haci despues, pakiko no ta haci e areglo y despues bin busca e autorizacion? E ora nos tin sigur cu nos tin informacionnan ariba cual nos por basa nos decision.

Pero awor aki nos no tin ningun clase di informacion ariba cual nos por basa nos decision. Y ya nos a mustra caba cu den e aanbiedingsbrief ta poni cu e asunto aki ta urgente, cu ta mes ora kier bay na ehecucion di dje, siendo cu e diputado ta bisa otro cos. Pakiko e locual cu e diputado a caba di splika nos awor ey no ta den e aanbiedingsbrief aki?Pakiko den e aanbiedingsbrief ta bisa algo y awor aki ta contradeci locual cu ta worde poni den e aanbiedingsbrief.

Tur esakinan ta pone nos duda mas tanto ainda cu Bestuurscollege lo bay haci su empeño pa e weita si e por logra un medio pa aflossing di e placa cu Bestuurscollege lo kier fiya pa realizacion di e proyecto aki. Nos ta bolbe ripiti, nos kier ta prudente den e caso aki, nos a worde avisa caba door di e decision di e doñonan di hotel, nos ta avisa cu e asunto aki mester worde garantiza prome cu nos bay aprobe. Asina ta nos no por aproba e peticion di Bestuurscollege y nos ta keda mantene nos punto cu nos kier un garantia den e caso aki, pa weita si nos por logra paga locual cu nos tin intencion di fiya e tambe nos kier weita den forma di algo positivo, den forma di algo concreto encuanto e exploitacion di e golfcourse proyect.
Nos ta spera cu e miembronan di Raad lo por tuma un ehemplo y corda semper ariba e hydroponics proyect, mira con e la bay, pa nos no bolbe haya e mesun proyecto cu tur aña nos mester bin akiden pa vota placa pa cubri gastonan di e golfcourse.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, basa ariba un proposicion dimi, nos a schors e reunion dos biaha pa weita cu nos por haya algun intercambio di idea. mi tin respet pa e opinion di MEP y mirando e historia di henter e proyecto aki cu na cuminzamento di aña pasa caminda e proyecto aki a worde entrega na Raad, tabata tin un debate basta largo ariba dje encuanto e bendemento di tereno, y cu mi tin comprension pa MEP tambe cu e dianan ey MEP a vota contra e proyecto aki.
P'esey nan ta keda consecuente mi ta kere y nan ta manda aden tambe e mocion aki, basa ariba e principionan di e dianan ey, cual mi tin tur respet pa nan. Pero biniendo bek ariba mi proposicionnan mi no por a tuma e cos aki asina numa, sin tuma un bon consideracion di dje. Pasobra mi a weita y mi a ripara e cosnan a bay mucho lihe y tabata tin confusion ariba dje. E ta un responsabilidad masha grandi cu mañan nos tur tin cu carga hunto, (ami tambe ta parti cu tin di carga esaki) p'esey m'a haci mi remarkanan den de prome ronde caminda mi a mustra cu e carta aki ta un carte blanche cu ta duna Bestuurscollege pa voer uit e proyect, locual cu Bestuurscollege tin tur su razon. Pero nos kier duna un garantia na Raad, cu ta p'esey mi ta kere nos no por apoya e voorstel aki di MEP.
Pasobra tin cierto cos aden cu no ta cuadra cu nos ideanan. Ta p'esey mi kier cierto garantianan y mi kier e door di un mocion. Y cu esaki mi kier a informa Bo cu e fraccionnan di PPA y AVP tin un mocion pa bini cune despues di esaki.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en efecto mi no tin nada di agrega, m'a duna mi punto di vista tocante e mocion aki den prome ronde y mi ta mantene e punto di bista ey. Un remarka mi kier haci.
Señor Vos a mustra ariba e ehempel di hydroponics. Dimi banda mi kier bisa cu te awor aki ningun proyecto di turismo aki na Aruba a fracasa. Hydroponics no ta comparable cu un proyecto asina aki.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. Wenst de indieners nos het woord in de derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en coneccion cu loke Señor Oduber a trece padilanti cu ta trata di un suma di 4.8 miyon , ta con por haya un garantia tocante e aflossing?

Awor, como e suma aki ta asina grandi y nos no a haya financiamento for di Hulanda, nos tur sa cu financiamento for di Hulanda e por ta schenking, e por ta un zachte lening y e por ta un harde lening. Y Hulanda den trabaonan asina, semper ta coopera cu nos pa alomenos un zachte lening y si despues nos por haya nos den un financiele moeilijkheden, anto ainda kizas nos por haya Hulanda willing pa trata di yuda nos pa un temporada mas largo tocante e aflossing. Pero si acaso e ta trata di un banco, nos lo haye na un harde lening, como un banco ta un institucion comercial.
Y awor naturalmente no ta posibel pa na momento cu bo ta bay busca e financiering cerca banconan, cu bo tin e garantia y e suma total, pero alomenos mester tin un aanloop cu e bendemento di tereno ta bay bon, kende ta bisa cu nos no lo bende un perceel of dos perceel so? Y ta p'esey mi ta bisa, nos kier un "garantie voor wat betreft de aflossing van de te krijgen financiering", na e momento cu e ta papia di garantie e no ta bisa cu ta 100% pero si alomenos bo tine pa 50,60 of 70%, bo sa cu bo ta ariba bon caminda y cu bo por yega na cubri e debenan completamente cualkier dia.
Pero en todo caso bo tin un garantia di un suma basta grandi. Pero awor aki Bestuurscollege a haya desde november 1971, 2 aña pasa, e aprobacion di fraccion di AVP y PPA pa cuminza bende tereno y awor 2 aña despues no tin un tereno bendi. Anto awor nan ta bin bisa nos cu naturalmente cu Bestuurscollege lo uza su common sence y prome cu nan bay over na ehecucion di e proyecto aki, nan lo percura pa tin cierto garantia. Den 2 aña di tempo nan no por a bende un tereno, nan no tin ningun garantia.
M'a awor nan ta bin bisa den nan carta: "binnenkort zal worden gestart met de daadwerkelijke uitvoering", sin ningun tereno bendi nan ta sigui bisa, cu "omstreven is er op gericht om de golfcourse nog tijdens het komende hoogseizoen", esaki tabata na april nan no a ehecute, pa awor ta november caba. Ta p'esey nos ta para ariba cu tocante di e financiamento mester tin cierto garantia, of althans een aanzienlijk gedeelte ervan. Y di otro banda, ora cu nos ta papia cu nos kier un "duidelijk beeld ten aanzien van de exploitatie", e lider di fraccion di PPA ta haye vaag.
Pero nos sa kiko nos kier meen cu un duidelijk beeld, p.e. mester di alomenos un exploitatie-contract, pero no manera cu Raad a worde misleidt te awor cu hotels lo participa den un N.V., cu nan lo bay tuma tur cos over, anto awe nochi cu nos ta aki pa duna un machtiging, un carte blanche na Bestuurscollege, nos ta tende cu hotelnan a hala atras . P'esey nos ta haya nos obliga di mantene nos proposicion.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, solamente mi kier a trece padilanti cu enberdad Hydroponics nos no por compara cu e proyecto aki,pero si nos por tuma un ehempel for di e Hydroponics-farm aki, y si ningun proyecto di turismo no a faya nunca, semper bo por tin un prome biaha, y ta esey nos kier evita. Y ningun caminda e Bestuurscollege por duna nos un garantia caminda cu e por demostra cu e proyecto aki por ta un exito. Ningun caminda. E personanan cu tabata tanto interesa den e proyecto aki, for di boca di e diputado nos a caba di tende cu e personanan a cobarda pa e proyecto.
Ki garantia nos por tin cu Bestuurscollege y e diputado concerni cu no ta experto den e asunto aki, cu e personanan cu ta exploitando e hotelnan si ta experto. Pasobra si nan no ta experto ariba tereno di turismo, anto ningun momento Bestuurscollege lo a traha ningun contracto cu nan. Y e personanan ey a avisa nos di adelante di e fracaso di e proyecto aki, door cu nan no kier corre e risico. Mi ta kere cu awor Bestuurscollege su deber ta di duna nos un garantia den esaki pa asina ey haya nos confianza cu nos por respalda e proyecto aki, pero sin esey nos no por haci nada. P'esey nos ta keda mantene cu nos kier un garantia, tanto pa e aflossing como pa e exploitacion.

DE VOORZITTER: Wenst de gedeputeerde het woord in de derde ronde? Zo niet, dan zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Heer Alders, Oduber en Trinidad wensen hoofdelijke stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H.ANGELA, G.F.CROES, F.D.FIGAROA, E.M.DE KORT, D.I.LEO, E.J.VOS, A.WERLEMAN.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C.ALDERS, M.CROES, P.CROES, H.HENRIQUEZ, A.FALCONI, V.KOCK, J.M.LACLE, D.C.MATHEW, G.A.ODUBER, C.PIETERS, G.P. TRINIDAD, C.YARZAGARAY.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 7 voor en 12 tegen, zodat het voorstel van de heer Croes ondersteund door de MEP-fractie is verworpen. En thans zijn we gekomen aan het einde van de....

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi kier sa cu e fraccion di PPA y AVP kier a haci uzo di e oportunidad aki pa presenta un voorstel.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.A.ODUBER: Door de heren Yarzagaray en Porfilio Croes. Señor Presidente........

DE VOORZITTER: Gaat u nu uw voorstel voorlezen? De sprekerslijst wordt geopend, zodat er rekening mee wordt gehouden.

DE HEER G.A.ODUBER: E proposicion ta bisa lo siguiente:

> "Het Bestuurscollege haar goedkeuring gevraagd in haar brief dd.17 april 1973 aan de Eilandsraad van Aruba te verlenen, onder voorwaarden dat in de exploitatie van dit golfproyect in principe is voorzien, en dat na gewonnen inlichtingen bij deskundigen de richtprijs van f.30,= per m² een haalbare kaart is op de markt van onroerende goederen en dat er aanbesteding van het golfproyect op uitnodiging dient te geschieden van meerdere aannemers die hiervoor in aanmerking komen".

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend en het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu den e ronden di consideracion general y den e mocion anterior cu tabata tin, m'a expresa den terminonan claro loke e mocion aki ta entama, cu ta pa realizacion di e proyecto aki den su totalidad ta masha necesario pa primeramente e prijs cu a worde sugeri door di Bestuurscollege na f.30,= pa meter cuadra, lo ta un prijs cu lo por sa di duna impresion of lo e ta un prijs cu por ta aceptabel ariba mercado di tereno propiedad.
Di dos cu e exploitacion di e proyecto aki lo por worde provee den dje en principio pa asina e continuacion y garantia di e proyecto aki por worde hiba na su extrema posibel den e planificacion y estadium cu nos ta den na e momento aki.
Mi ta kere cu esey nos a aclarea e punto di bista y muy en especial cu e cambionan di palabra di redacion caminda nos ta bisa, expresivamente e condicionnan cu nos ta acepta e carta di Bestuurscollege.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, manera den e rondenan anterior, m'a expresa mi preocupacion ariba e carta aki pasobra mi no por weita den dje un garantia. Y esey m'a demostra claramente awe nochi door di trece mi punto di bista padilanti y nos por mustra awor aki cu tin un garantia, no solamente pa e Bestuurscollege of cualkier Bestuurscollege cu bini cu e ehecucion di esaki no ta un cos cu nos ta haci, "just that" manera cu tin hopi critica ariba dje. Tambe mi ta contento cu cierto condicionnan bao di cual e proyecto aki por worde ehecuta.
Y un di e satisfacionnan ta, cu lo tin un uitnodiging di esunnan cu ta experto ariba e tereno di proyecto di golf, y mi ta kere ora cu nan invita e contratistanan of e aannemers cu ta interesa, nan por invita Señor Wilson tambe.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por weita un lichtpunt en coneccion cu e mocion cu nos a trece padilanti. Aunque e mocion di nos fraccion no por goza di e mayoria di e Eilandsraad aki, sinembargo nos por bisa, cu nos mocion tabata tin su fruta, aunque cu pa e motibonan cu mi ta bay menciona fraccion di MEP lo no por bay di acuerdo cu e proposicion aki; en todo caso Eilandsraad lo pone un cierto frena na Bestuurscollege pa asina nan no bay traha descabeya cu por resulta den consecuencianan cu despues nos lo bay arrepenti di nan. Ta nifica cu nos por weita y constata cu e lichtpunt ta e frena, e cierto garantia cu ta worde pidi den e voorstel aki. Pero nos no por bay di acuerdo cu e siguiente puntonan. Den e proposicion aki ta worde menciona cu ta worde pidi un machtiging pa bay di acuerdo pa keur goed,aproba, e machtiging segun Bestuurscollege ta pidi den e carta aki di 17 april 1973. Den e carta aki nos por lesa: "in het totale verband gezien en mede gelet op de tijdsfactor is het zowel organisatorisch als financieel in het belang van het Eilandgebied, gevolg te geven aan de raadgevingen en voorstellen van het voorcoordinatie en het toezicht belastte ingenieurs-bureau, ook wanneer dit zou inhouden dat de gehele uitvoering van het proyect onderhands c.q. op uitnodiging aan te besteden.
Gelet op bovenstaande verzoeken wij u nader te bepalen, waarvoor u daadwerkelijke uivoering van het golfcourse-proyect onderhandse aanbesteding in het belang van het Eilangebied is".
Den varios ocasion nos a trece padilanti e bezwaren cu nos tin, e contranan cu nos tin pa e onderhandse aanbesteding. Nos ta prefera di weita openbare aanbestedingen pa motibo cu nos ta haya un prijs mas hustifica y kizas fuera di cualkier otro influencia. Nos por a lesa y tende tambe for di e proposicion di PPA y AVP, cu nan lo desea pa e exploitatie mester ta "in principe voorzien", cu nos ta haya hopi vaag. Mescos cu cierto momento e diputado a bisa Eilandsraad, cu in principe caba nos tin e toezegging di e hotelnan, y awe nochi nos ta bin den Eilandsraad y nos por tende, cu e palabra in principe berdaderamente tabata di acuerdo cu loke e ta carga.
Esta cu no tin ningun base pa para ariba dje. Ademas ta para den e voorstel aki cu e richtprijs di f.30,= pa meter cuadra, mester ta un haalbare kaart. Den pasado (na november 1971) ya caba fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo tabata contra e sistema di e financiering aki. Movimiento Electoral di Pueblo ta contra di e sistema cu nos tereno valioso, principalmente den nos aerea di recreacion, nos ta bay bende tereno na gran escala. Y aki nos tabata contra y te awe nos ta contra. Y nos por tuma ehempel ariba Corsow y tuma ehempel ariba Sint Maarten cu no ta aconsehable awendia pa bende bo tereno, pa motibo cu despues bo caba di bende kizas bo mester soda sanger pa bo por haye bek, pagando kizas hopi hopi placa compara di loke cu bo a bende awe.

Ta p'esey nos ta principieel contra e bendemento, y e richtprijs cu ta para den e mocion aki ta haci como sifuera nos lo a cambia di opinion y cu awor si nos ta bay di acuerdo cu e bendemento aunque cu kizas e richtprijs por ta halto e por worde bendi na un prijs mas abao.
Fuera di esey mi kier alerta si, cu aunque cu deskundigen por bisa cu e richtprijs ta demasiado halto, e por ta mas abao, ainda mi ta kere cu Bestuurscollege mester demostra di a bende un cierto porcentahe di e terenonan, si acaso cu Bestuurscollege voere uit e decision di e mayoria di Raad, no di MEP, pasobra MEP ta contra e bendemento pa di tal manera Bestuurscollege tin cierto garantia ten aanzien di e aflossing y esey tampoco no ta menciona den e mocion di e fraccion di PPA cu AVP. Ademas m'a trece caba padilanti e onderhandse aanbesteding cu nos ta principieel contra e punto aki. Tambe p'esey nos lo vota contra e proposicion aki, aunque nos tin di admiti cu a consecuencia di nos proposicion toch a bin un freno, aunque nos ta considere un freno chiquito, den e intencion cu Bestuurscollege tabata tin pa cu e ehecucion di e proyecto aki.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege por uni su mes cu e contenido di e mocion aki. Nos ta completamente di acuerdo cu e mocion aki y no ta manera e lider di fraccion di MEP ta bisa, cu e mocion aki ta trece un freno pa Bestuurscollege.
Al contrario. For di prome ronde caba m'a bisa cu esaki lo ta e caso. E hecho cu nos ta pidi un autorizacion pa nos haci onderhandse aanbesteding, no kier meen cu nos ta continua cu e uitvoering prome cu nos tin tur cos aregla. Kier meen cu Bestuurscollege por apoya completamente e mocion aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu over tot de tweede ronde. Heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, pa kita algun impresion cu podise eroneamente a worde treci padilanti den prome ronde door di e lider di fraccion di MEP, mi kier clarifica cu e hecho y decision di november '71 di mayoria di e Raad aki tabata cu e terenonan lo worde bendi.
Pasobra ta e forma di e financiamento unico cu por paga bek e prestamo pa e proyecto aki. Mi ta respeta e hecho cu un fraccion den Eilandsraad ta contra idea di bende tereno, pero mi no por respeta cu nan ta compara e bendemento di e tereno aki manera a tuma lugar na Corsow añas anterior cu p.e. nos ta coy e parti di Fuik, cu ta awor propiedad di un famia y cu awe ta duel Eilandgebied Curacao cu nan a bende. E Fuik aki, si mi ta bon infroma, e ta casi un quinta parti di henter e isla di Corsow. Tambe ariba Sint Maarten, transacionnan ariba bienes inmobil a tuma lugar tanto cu e prijs di tereno na Sint Maarten ta excesivamente halto y hasta lo mi bisa fictivamente halto. Pero aki no a trata tan algo cu e Gobierno Insular por a yuda, pasobra informacionnan ta bisa mi cu aki ta trata di bendemento di personanan particular na personanan particular. No tabata tin benta na gran escala di Gobierno como propietario di tereno na particularnan.
Pero no ta custumber tampoco di Gobierno Insular di Aruba di bende tereno tampoco. Nos conoce bon e politica cu ta worde hiba encuanto di tereno cu ta basa ariba erfpacht y huurgrond. Pero tin caso caminda pa e bienestar general bo tin di busca e financiamento. Y kiko bal mas cu uza un financiamento cu ta crea e posibilidad di presenta un proyecto di e magnitud di e golfcourse aki na Aruba. Esaki no kier meen cu e politica di Bestuurscollege lo ta pa sigui bende tereno y propiedad te unda cu e peticion yega.

Ora mi bisa den e mocion aki, cu en principio e exploitacion di e golfcourse proyect mester worde provee di dje, pa seguridad mi kier clarifique prome cu Bestuurscollege bay over na ehecucion di e golfcourse, ya tin un acuerdo basico cu e persona of e compañia cu ta bay explota e proyecto aki. Ta un secreto publico cu prome cu Aruven a cuminza cu construccion di Hotel Americano tabata tin otro interesado pa exploitacion di e hotel aki. Despues cu e proyecto a bay den checucion, afortunadamente Bestuurscollege por a yega na un acuerdo cu Flagship y American Airlines pa exploita e hotel.
Pero tambe por a pasa cu Flagship no tabata interesa, bo ta haya un proyecto finaliza sin un acuerdo basico pa exploitacion. Esaki ta den nos mira ora cu nos pone un acuerdo en principio pa exploitacion. Y ora cu nos bisa cu f.30,= pa meter cuadra, mester tin un carta cu ta posibel di tende di e mercado di bienes inmobil, nos kier meen cu ora Bestuurscollege puntra na diferente expertonan ariba e tereno aki, y mi kier pa esaki worde clarifica no solamente ariba Aruba, pero posiblemente den exterior, si e richtprijs di f.30,= no ta realizable, anto bin bek na Raad y splika pakiko.
Y e hecho ta, cu mercado di bienes inmobil ta fluctua, pero mi ta sigur cu e progreso di e aumento cu a tuna lugar na Aruba aki di bienes inmobil den e ultimo 10, 15 añañan aki, e prijs aki ta un prijs realizable.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a nota con cierto momento un ex-diputado Señor Oduber, miembro di fraccion di PPA a trece padilanti, cu cierto momento na Sint Maarten p.e. terenonan ta worde bendi of worde pasa na particular na prijsnan exhorbitantemente halto. Pero esey no tabata tereno di Gobierno sino pa particular bende tereno cu particular. Pero e hecho ta cu Sint Maarten casi no tin tereno di Gobierno mas. Nos por bisa cu Sint Maarten ta den man di Mericanonan. Hecho ta cu na Corsow nan no por disfruta di playanan, e pueblo local no tin playa mas pa nan bay, pa motibo cu e ta den man di particular. Y awor hecho ta cu nos aki na Aruba si, afortunadamente pueblo ta doño di su lugarnan, pueblo ta doño di su playanan, pueblo ta doño di tur e parti cu ta bay noord, anto awor Bestuurscollege, respalda pa PPA y AVP kier hinka un parti grandi di nos tereno di recreacion den man di particularnan.
Y si nos bay woita bon e prijs di f.30,= pa meter cuadra, anto ta sali mas ofmenos f.45,= pa cada tereno, anto mi ta kere cu solamente Mericanonan y otro personanan mas afortuna di nos pueblo lo mester cumpra nan cu a lo largo e terenonan ey no ta keda den man di nos pueblo, pero den man di hendenan di exterior.
Ora cu nos ta scucha e betoog di Señor Oduber, unda cu e ta papia di e richtprijs di f.30,=, cu cierto momento deskundigen, expertonan por duna un cierto recomendacion, naturalmente nos por deriva for di loke Señor Oduber a trece padilanti, cu e ta haya e prijsnan aki halto. Awor mi kier a puntra, ki ora e richtprijs aki ta bon? Na f.15,= kizas? Ta representa si tur e 110 pida terenonan aki worde bendi na f.15,=, anto e suma total 2 miyon 350 mil, mientras cu Bestuurscollege pa financier e proyecto aki mester di un suma mucho mas halto. E richtprijs di f.30,= , ta basa ariba e 4.8 miyon cu Bestuurscollege ta busca na financiering.
N'e momento cu e richtprijs worde cambia mi kier puntra si ta intencion di Bestuurscollege di bolbe bay bende mas tereno pa haya e 4.8 miyon pa asina por yega na financiering di e proyecto aki. Ademas ki ora e richtprijs aki ta bon? Y mi kier a puntra,(y esaki ta loke Señor Oduber no a trece padilanti) aunque baha e richtprijs aki di f.30,= te na f.15,=, ki ora Señor Oduber su fraccion ta haya ta necesario cu por sigui bende e terenonan aki y ki ora tin un cierto garantia cu e aflossingnan aki por worde haci na banco.

Fraccion di AVP y PPA lo bisa Bestuurscollege warda cu e ehecucion te ora cu tin mas o menos 50, 60% bendi, of na e momento cu e richtprijs worde baha te na f.15,= of f.20,=, anto PPA y AVP lo bisa Bestuurscollege, dal bay, busca placa na banco ehecute, anto mañan si nos bende tereno anto nos pueblo pagado di belasting lo bay paga tur e miyones aki bek. Y manera m'a bisa caba, na banco,y banco si no tin clemencia, su condicionnan ta duro pa cu nos pueblo.
P'esey, nos proposicion tabata e proposicion cu nos por considera un freno, pero un freno garantiza na Bestuurscollege, cu nos lo no laga Bestuurscollege ehecuta un proyecto asina, mientras cu nos no tin e garantia cu e financiamento, e debenan lo por worde cubri, ademas si e exploitacion aki debidamente ta worde regla di antemano.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: Wensen de indieners nos een derde ronde?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den e derde ronde aki, pero tin un cos cu podise mi colega ex-diputado Croes no a comprende, cu ta lo siguiente: e terenonan cu e ta papia di dje na Corsow y Sint Maarten no ta awor cu e politica di Gobierno ta asina cu ta bende propiedad na particular. Tabata 20 o 50 aña pasa cu nan a hiba e politica aki. P'esey e comparacion no ta na vigor. Y ora cu e bisa cu e terenonan aki nan prijs lo bay baha di f.30,= pa f.20,=, mescos mi por bisa cu posiblemente e prijs aki despues di bende 30 di e 110 nan cu ta den prome fase, y e demanda ta asina grandi, Bestuurscollege por revisa su punto di bista y subi e prijs na f.40,= pa m^2.
Esaki ta loke nos ta entama ora cu bisa cu nan mester haya un feeling di e demanda di e mercado pa bienes inmobil encuanto e proyecto aki.Ora Señor Croes ta bisa cu e terenonan aki ta cay den man di estranhero, mi no por laga di pensa cu indudablemente si e informacionnan cu mi tin ta corecto, varios podise hopi, di esnan cu a apoye financieramente den campaña lo ta posibel pa nan tambe cumpra.
Danki.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemmen op het voorstel van de heer Oduber, zoals ondersteund? We gaan over tot stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.A.C.ALDERS, M.CROES, P.CROES, H.HENRIQUEZ, A. FALCONI, V.KOCK, J.M.LACLE, D.C.MATHEW, G.A.ODUBER, G.P.TRINIDAD, C.YARZAGARAY.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H.ANGELA, G.F.CROES, F.D.FIGAROA, E.M. DE KORT, D.I.LEO, E.J.VOS, A.WERLEMAN.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 12 voor en 7 tegen, zodat het voorstel is aangenomen.
En zo zijn we gekomen aan het einde van dit agendapunt.

De vergadering wortd geschorst tot morgenochtend 10.00 uur.

De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt heropend op 23-8-'73 om 10.25. v.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, en we gaan over tot agendapunt 11.

Brief van het Bestuurscollege dd. 17 april 1973 houdende verzoek om machtiging tot het voeren van verweer tegen de eis van de Erven Quirino Luidens. (Ag. no. 6692; bijlage 1973 no. 10.

Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Senor Presidente, nos dilanti nos tin un carta di Bestuurscollege pidiendo autorizacion pa actua den e caso di e herederonan di Quirino Luidens. Mi ta supone cu tin un fout administrativo den henter e carta aki, y segun mi e fout ta den artikel 57, eerste lid mester ta derde lid. Mi no sa cu Señor Presidente ta averiguá prome cu t'asina, of nos ta sigui numa ariba e carta?
Tocante di e carta aki mi ta corda na fin di aña '71, durante di begroting m'a yega di puntra aki den: Si Bestuurscollege ta na haltura cu si e caso por a worde trecí dilanti contra di Bestuurscollege of contra di Gobierno di Antiyas Hulandes, den e caso di e derechonan cu e herederonan di Quirino Luidens ta pretendé di tin ariba cierto terenonan banda di Malmok? E tempo ey Bestuurscollege a bisa mi, cu nan no ta na haltura di esaki. Awor mi ta mira akinan, cu na fin di '71 caba herederonan di Quirino Luidens a cuminzá un caso contra Gobierno di Aruba. En bista di esaki, mi ta corda cu mas vez nos a yega di duna Bestuurscollege autorizacion pa actua den casonan similar, pero sinembargo nada a worde hací y nada ta ser hací pa trata e casonan aki. Den esaki bo por referi na e caso na unda e edificio di Antonio's tabata, y awe e ta Eman Trading. Bestuurscollege a haya autorizacion pa trata ariba e asunto ey, y hasta la fecha nada a worde hací. Mi ta comprondé cu e ta pendiente, pero desde c'un cierto gruponan a drentá Gobierno Central e cos aki a muri. Señor Presidente tin na mi conocemento cu tin diferente personanan a ocupa tereno di Gobierno, terenonan grandi. Ultimamente tabata tin un caso di 30.000 m^2 di tereno cu a ser ocupá. Noticia a worde duná na Gobierno, despues cu e terenonan aki worde transportá informacionnan ta ser pidí na e Gobierno, kiko por paga anto nan ta bisa cu e caso ta pendiente, ta Departamento Huridico di Gobierno di Aruba.
Aki nos ta mira awe cu Eilandsraad ta duna aprobacion y autorizacion pa Bestuurscollege ta sali den e casonan aki na defensa di Teritorio Insular di Aruba, sinembargo despues cu autorizacion ta worde duná, nada ta worde hací. Mi kier a sa, kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege despues di a haya autorizacion, no ta sigui entama e asuntonan aki.
Tocante e organizacion aki cu mucho gusto lo mi kier a sabi ta cual ta e abogado of oficina di cual abogado ta encargá cu e defensa di e asunto aki pa Teritorio Insular di Aruba?
Encuanto e asunto aki unvez mas mi kier trece padilanti, cu nos ta aprecia si e casonan cu ta ser trecí dilanti cu Bestuurscollege ta haci tur su posibel pa trata pa evita cu personanan ta ocupa tereno, sea legalmente of ilegalmente, pero ta vale la pena pa tuma e pasonan legal pa investiga e asuntonan aki.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos a haya un aanbiedingsbrief, un concept-besluit pa duna nos aprobacion pa un machtiging pa Bestuurscollege por haya oportunidad pa procede den e caso di erfgenamen Quirino Luidens, tocante di un tereno di 28 bender y mey.

Aki atrobe mi ta haya cu ta necesario den un caso asina pa nos sabi de que se trata.
Que decir, cu nos por haya e situatietekening di e carta aki, cu nos por weita ta cual tereno en realidad ta trata aki.
Tambe ta aconsehable, p'esey mi kier a puntra si als nog nos por a hayé, e voorstukken.
Pasobra aki nos mester bay duna machtiging, pero nos no por weita y nos no por huzga con e caso ta andando. Lo ta bon si nos por a haya e voorstukken, pa nos por weita con e caso ta pará na e momento aki, y si Bestuurscollege tabata diligente den e caso aki, sí of no.
Tocante di e concept-besluit, mi no sabi cu Bestuurscollege ta di acuerdo cu mi, pero akinan ta poní "verweer te voeren in eerste aanleg tegen de eis wijlen Quirino Luidens en twee erfgenamen". Esaki no mester ta, " tegen de eis van de erfgename van wijlen Quirino Luidens? Segun mi cu akinan mester bin un cambio chiquito.
Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na e momento cu mi a lesa den e peticion di Bestuurscollege aki na Raad pa haya e "machtiging tot het voeren van verweer tegen de eis van de Erven Quirino Luidens", mesora mi sintí a dal ariba loque cu nos a papia ayera nochi, esta e proyecto di golf.
Unda cu nos ta mira un parti di e tereno, propiedad grandi di pueblo ta worde bendí na prijsnan halto, cu masha poco di nos ciudadanonan por bin na remarka pa nan por cumpra un tereno asina.
Nos ta mira un parti pues, con Bestuurscollege a haya di Eilandsraad, fuera di e fraccion di M.E.P. a haya e apoderacion pa bende tereno, pa entrega tereno di pueblo na particularnan.
Aki Bestuurscollege ta pidi un machtiging pa defende su caso contra un presunto exigencia di personanan, parti di nos pueblo, cu tin e opinion cu e tereno aki ta pertenecé na nan.
Mi tabata tin e honor di por a papia di varios di e erfgenamenan aki. Y mi tabata tin e honor di papia cu varios di e conseheronan huridico ariba e asunto aki y mi ta di opinion pues, cu e hendenan aki por tin cierto razon den nan exigencianan.
Awor mi ta puntra mi mes, si acaso cu e Erven Quirino Luidens berdaderamente tin derecho ariba e tereno aki, sea cu nan por a perde e papel, sea e tramitenan a bay perdí cu a bin un cierto falta di comunicacion, anto mi ta kere cu un Gobierno cu ta sintá ey den nomber di pueblo, no por haci uzo di cualkier fayo huridico, p'asina ey kita e tereno for di hendenan. Si e tereno aki ta pertenece na Erven Luidens, laga Erven Luidens cu su tereno. Y si acaso nan kier bendé cu particularnan, (aunke cu mi ta desea Gobierno) trata na yega cu un schikking cu nan si ta Gobierno ta cumpra nan, anto laga nan beschik. Pero no di un banda nos ta mira con Gobierno ta coy pida tereno grandi y ta bende na particularnan, unda hopi di nos co-ciudadanonan no ta yega na remarka pa e motibo di e prijsnan halto. Di e otro banda nos ta weita, cu Erven Quirino Luidens cu sigur nos no por yama nan afortuná financieramente, ta perde un pida tereno, ariba cual nan tin derecho ariba djé.
Y e impresion cu a worde creá den mi persona, ta cu berdaderamente nan por tin razon.
Y ta p'esey, aki nos mester bay di acuerdo cu e peticion di Bestuurscollege, nos ta haci como sifuera cu Eilandgebied tin razon y cu Bestuurscollege of Eilandgebied ta haya e machtiging pa bay defendé su caso.
Mi ta kere y ta para den e aanbiedingsbrief: "het onderhavige stuk grond werd in 1953 door het Land aan het Eilandgebied Aruba in eigendom overgedragen".

Esey no ta nifica cu ora Land a draag e over na Eilandgebied, cu e tereno aki por tabata pertenecē na Land.
Promer cu nos por duna nos apoyo kizas den futuro na un machtiging asina, nos tabata desea di haci un estudio profundo di e caso aki, preferiblemente teniendo e den un Huishoudelijke vergadering. Pero si acaso Bestuurscollege y mayoria di Raad no ta bay di acuerdo, mi no ta kere cu nos fraccion lo por duna su apoyo na e machtiging aki.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta tocante e situacion aki di Bestuurscollege cu a bay dilanti cu e caso di Erven Quirino Luidens. Locual mi ta puntra mi mes na promer lugar, awor cu Bestuurscollege ta pidi permiso segun articulo 74, kiko ta e actitud ariba e articulo 74 aki, eerste lid, encuanto e Ontwerp-Raadsbesluit? Pasobra na finale nan ta bisa cu "wijziging van Ontwerp-Raadsbesluit", ami no a hayē, mi no sabi si e otronan por a hayē, pero mi no por hayē den mi record nan.
Dus esey pa mi ta un di e preguntanan.
Di dos, si aki tabata trata di un "oud-vernieuwd" cu hopi biaha ta trece tur sorto di problema cunē.
Tambe mi kier a puntra kiko Bestuurscollege ta bisa di e andere bepalingen eerste lid, siendo e carta ta bisa derde lid. Awor mi no sabi.......

DE SECRETARIS: No, eerste lid mes. Eilandenregeling a worde cambiá na '68, eerste lid tin dos leden so awor aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi kier sabi kiko ta e pasonan cu mester worde tumá te awor aki, ariba e defensa di e tereno aki cu ta den discucion encuanto e propiedad aki.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e caso aki ta Erven di Quirino Luidens ta nan a cuminza cu un eis contra Bestuurscollege. P'esey Bestuurscollege na e momento aki a busca un machtiging di Raad pa nan proceder contra e eis di Erven Quirino Luidens.
Como e pregunta a worde hací ta kende ta e abogado cu a worde encargá cu proceso aki? Den e caso aki Bestuurscollege no a tuma ningun decision ainda tocante un abogado sea di Gobierno of uno particular, ningun decision a cay ainda.
Señor Frans Figaroa a puntra tambe, si nos a tuma pasonan legal contra personanan cu ta ocupá terenonan ilegal? Den e caso aki, si tin personanan cu ta ocupa terenonan cu no ta di nan, anto mi ta haya cu ta prudente pa Bestuurscollege tuma e paso necesario y Bestuurscollege lo haci un estudio di e casonan cu Señor Frans Figaroa ta mencioná den su pregunta.
Señor Vos a puntra encuanto situatie-tekening. Mi ta kere cu den e caso aki e agendapunt aki tin masha poco di haci cu e situatie-tekening. Mi ta kere cu no ta cambia nada den e eis di e Ervennan aki. Mi ta kere no solamente Bestuurscollege no tin e situatie-tekening bij de hand aki, pero personalmente mi no ta mirē tan necesario den e caso aki.
Tambe e voorstukken, Bestuurscollege encargá cu e determinacion di e voorstukken, cual ta cay completamente bao di toezicht di Bestuurscollege y esaki lo bira un precedent di Raad den tur e casonan aki di e voorstukken y entrega na Raad tambe pa nan studia e casonan aki.
Solamente un machtiging Bestuurscollege mester den e caso aki, pa nos ponē na e eis pa un grupo di persona.
Señor Vos su pregunta si den besluit nos tin eis, no eisen, pasobra automaticamente nos tin eis,pasobra ta un carta a worde mandá akiden firmá pa cierto personanan, nos ta wak un eis, no eisen.

Ta un eis e ta, ariba un tereno segun nan ta pertenecê na nan.
No ta un persona, ta hopi personanan a manda un caso, ta p'esey automaticamente e eis ta bon para akiden.
Tambe Señor Croes ta papiando si por si acaso e ervennan gana e caso aki, kiko lo Pasa?
Bestuurscollege den tal caso lo defendê e propiedad cu ta toca e pueblo arubano. Y si pasa cu e erven gana e caso aki, anto ta Huez lo bisa kiko mester pasa, si nan haya daño di perhuicio of si nan lo haya e tereno bek. Esaki nos ta laguê completamente den man di e Huez cu lo trata e caso aki.
Ta posibel cu Señor Oduber lo a haya e Raadsbesluiten nan caba? O.k. den e caso aki Señor Presidente mi ta terminá.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde. De Heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, m'a tende algo. Asina ta e ta zona masha malo, pero en todo caso e t'asina leu cu mi ta comprende cu Bestuurscollege lo bay haci deligencia ariba e asuntonan pendiente cu tin di e hendenan cu a ocupa tereno di Gobierno.
Aunke cu e deligencia despues di 4, 5 aña ta duna hopi di pensa y aparentemente e no ta sirbi pa nada mas.
Tocante e asunto, cual abogado of oficina di abogado, Señor diputado a bisa nos cu ningun abogado ta encargá cu e asunto aki te ainda. P'esey mi kier sabi anto, kende a percurá pa e contesta den e caso aki cu a worde trecí padilanti?
Y si ta intencion di Bestuurscollege, pa encargá un abogado pa stipulá e asunto aki?
Ta duel mi di bisa cu hopi casonan cu mester ser defendí y trecí dilanti pa abogadonan di Teritorio Insular di Aruba, nan ta keda masha hopi tempo pendiente, hasta mi tin un impresion cu nan ta worde gedeponeerd pa añas, hende no ta haya nan mira ni tende nada mas di e asunto aki.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta straña mi masha hopi, cu mi ta tende for di e diputado concerní, cu no tin abogado envolví den e caso aki, ni sikiera nos por a tende e Eilands-advocaat ta envolví den e caso aki. Pasobra segun nos un tereno cu un grandura di 38 ha, 8.100 m^2, ta un caso masha serio.
Cu mi no por haya e voorstukken, mi ta lamentá masha hopi, pasobra awor nos ta weita falta di seriedad den e caso aki, y di otro banda nos no por weita si tin diligencia den e caso aki. Pasobra esey nos por weita solamente si nos weita e voorstukken y e fechanan cu e voorstukken tin, pa nos weita cuanto Bestuurscollege ta tarda pa duna antwoord etc., y ki fecha e repliek di eisen aki tin.
Mi kier a tende alsnog, Señor Presidente, ki tempo Bestuurscollege a duna e antwoord aki y ki fecha e repliek y e eisen, tambe tin?
Mi ta weita e necesidad di e situatie-tekening, pasobra mi ta na haltura di e asuntonan di tereno. Si e diputado no ta weita e necesidad, mi no por yuda, kizas e no por comprende e asunto di e terenonan aki, kiko nan ta envolví.
Pero mi kier a mira e situatie-tekening, pasobra mi ta weita cu e ta necesario.
Y ademas di esey, mi a haci remarka ariba e besluit, mi no a papia di e palabra eis segun mi, aunke cu nos no ta bay aprobé toch, pero aki ta poní "eis op wijlen familie Luidens".
Eis di defunto Quirino Luidens, esaki mester ta eis di e "herederonan" di Quirino Luidens", eis van de erven Quirino Luidens", t'aki e eror ta sintá.
Mi ta spera cu mi por haya informacion ainda tocante esaki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a tende di e diputado concerní cu e lo a preferá di laga na Huez, ta kende tin razon den e caso aki, sí of no.
Pero supongamos cu Eilandsraad nenga di duna Bestuurscollege e machtiging, pa duna crediet.
Eilandsraad ta e autoridad pa duna e machtiging y pa nenga e machtiging.
Awor cu nos ta bay huzga cu nos ta duna of nenga e machtiging, nos mester ta bien na haltura con e situacion ta den otro.
Y ami tabata tin e honor di por a haya varios papel ariba e asunto aki y den e papelnan ta pará cu grondbelasting ta worde pagá pa Quirino Luidens. Mi tin un foto-copia di un krantenknipsel, e ta fechá dia 3 di januari 1971.
"Uit goede bron verneemt de Amigoe, dat met enkele gronden te Malmok, gelegen langs de weg van Malmok naar Noord, beter bekend als Arashi moeilijkheden zouden bestaan. We hebben dat de families Kwartsz, Luidens en Laclé zouden aanspraak maken op stukken grond in dit gebied. Enkele van deze stukken zouden reeds door het Eilandgebied in erfpacht zijn gegeven, waarop twee of drie huizen werden gebouwd.
Vermoedelijk zal langs rechtelijke weg een uitspraak in deze zaak worden gevraagd".
Mi tin mas papel, di Kadaster unda cu ta pará:
"Hierbij heb ik de eer U mede te delen, dat de U in eigendom behorende onroerende goederen gelegen te Arashi, U aanbevolen bij verordening 10-12-1924, P.B. 1974, no. 69 etc.".
Aki nos ta mira cu tin indicacionnan cu ta mustra cu hendenan aki no ta haci caso contra Gobierno por nada. Tin indicacionnan cu ta mustra cu e hendenan aki por tin razon.
Awor, ami akiden, ta representante di pueblo, mi ta representante tambe di e erven nan aki cu ta pertenecé na nos pueblo.
Na promer lugar, promer cu mi duna machtiging na Eilandgebied pa defende nan mes contra e hendenan aki, mi kier sabi con e situacion ta den otro?
Pero si mi ta weita di un banda tin indicacion den e pueblo, cu e tereno aki ta pertenecé na nan, pero malamente door di Gobierno e la worde kitá for di nan, anto Bestuurscollege mester ta bien na haltura, cu ami no por ta na banda di Bestuurscollege, pero na banda di e pueblo.
Pasobra awe ta e grupo aki, mañan por ta un otro grupo. Or ta Gobierno Central of ta bestuurscollege a kita tereno for di nan malamente. P'esey, m'a pidi pa nos por manda e asunto aki pa Huishoudelijke vergadering, pa nos por studia e asunto aki profundamente, pasobra di nos banda Bestuurscollege no por haya un machtiging pa algo cu nos no ta na haltura, mientras cu nos tin prueba cu sí, na otro banda e hendenan tin indicacionnan cu nan tin cierto razon pa haci un caso contra Gobierno. Bestuurscollege ta haya mayoria di Eilandsraad pa un parti grandi banda di Malmok, y nan a bay bendé na un prijs grandi cu un parti di nos pueblo mes no por cumpra, pero lo bay den man di personanan di exterior cu ta financieramente bon afortuná.
Esey sí Bestuurscollege ta pidi un machtiging di Eilandsraad, nos ta bay contra. Pasobra nos ta haya cu e terenonan ey ta pertenecé na pueblo, y nan mester keda di pueblo. Nos no ta di acuerdo cu bendamento. Anto awor den e mesun region nos ta bolbe tende, cu Bestuurscollege kier un machtiging pa haci un caso contra un tereno, cu segun e papelnan, tin indicacion cu e la worde kitá malamente for di e hendenan.
Mi no ta kere cu a base di e contestacion di e diputado nos por duna nos aprobacion na tal machtiging.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier a cuminzá na haci remarka, aunke nos tabata bisa cu durante e diputado tabata papia, nos no a tende.

E la hisa su voz halto, pero berdad tá, cu mi no a comprendé mucho di su contestacion den eerste ronde.
Aki ta trata un peticion di Bestuurscollege pa nan bay defende nan mes na interes di Gobierno Insular encuanto un eis cu a worde hací contra nan, door di un grupo di erfgenamen.
Indudablemente, y aki mi ta falta e contesta di e diputado den promer ronde, caminda cu mi a puntra, kiko ta e pasonan conservatorio cu nan a tuma caba.
Pero mi ta spera cu aki lo trata di un caso cu lo worde bon estudiá. Si e permiso aki worde duná na Bestuurscollege, nan lo scohe na necesariamente den nan aparatura disponibel so, pero tambe lo mi conseha e hecho, cu den esfera particular por tin hendenan mas baciá den e asunto aki, y nan no mester pena pa tuma esakinan den nan servicio encuanto e caso.
Mi no por ta di acuerdo cu oradornan cu mi, especialmente e parti pabao (un tiki panoord) di e sala aki. Un dado momento cu mi ta tende expresionnan manera cu tin tur indicacion cu e terenonan aki ta pertenecé na e grupo di hendenan aki.
Perfectamente bon, tur derecho di expresá esey. Pero ora mi tende tambe cu nan kier mira tur e papelnan, tur e documentacion, kiko a worde hací caba den e pasonan obligatorio, ta sigur cu nan kier pone nan mes na disposicion di e Huez pa nan huzga, y a base di esey nan ta bay duna Bestuurscollege permiso.
Mi ta weita e caso aki masha simpel, Señor Presidente. E tereno ta di pueblo y e mester bay na pueblo. Awor mi ta puntra mi mes, kende ta pueblo? Pueblo ta e erfgenamenan, y tur tereno cu Gobierno tin ta di pueblo tambe.
Nos sí ta di acuerdo pa duna Bestuurscollege e permiso aki pa nan defende nan mes na interes di pueblo. Pasobra aki no ta cuadra como representante di pueblo pa defende un grupo, contra un grupo estranhero. Aki ta trata di un grupo di hende, cu podiser nan tin razon, mi no sabi, pasobra mi no ta Huez, y mi no kier pone mi mes na posicion di Huez, cu ta kere cu e terenonan ta pertenecé na nan. Legalmente te awor aki e tereno ta inscribí como propiedad di Gobierno.
Nan no ta di acuerdo, y nan a cuminzá un caso. Awor mi ta haya masha husto pa si mester aprobacion di Eilandsraad, pa Bestuurscollege tambe haya aprobacion di Eilandsraad pa defende nan mes contra e hendenan aki. Mi no ta bisa, defende nan mes na un forma inhusto, nó. Pero pa bo tin un caso hudicial corecto, tur dos partido mester tin man liber pa actua. Y tur loque cu Bestuurscollege ta pidi aki nan, ta man liber pa actua.
Di nos parti nan lo tiné.
Ora mi tende, cu terenonan aki posiblemente a worde kitá malamente, atrobe mi ta bisa, cu ta worde pre-huiciá den e caso aki. Pasobra Bestuurscollege no ta pidi nada mas cu permiso pa atendé e caso debidamente. Nos no t'aki como Huez pa bay huzga, basá ariba documentonan entregá te awor aki, pero pa Bestuurscollege por haya permiso, sí of no.
No. Nos obligacion y nos derecho como representante di pueblo tá, pa duna Bestuurscollege e aprobacion, e poder pa bay defende un caso cu ta hangend, un caso cu ta indecidí ainda, caminda un grupo di hende ta kere cu nan tin derecho ariba cierto propiedad. E tereno aki ta inscribí ariba nomber di Gobierno, Gobierno mester tin man liber pa defendé. P'ami no ta importante, sino den termino general m'a puntra, ki paso a worde tumá te awor aki?
Pero mi no kier sinta saminá y exigí pa weita tur documento cu a pasa, pasobra mi ta sinti cu aki bo tin cu laga man liber pa tur dos partido dilanti di Huez, bay bringa nan pelea y eynan mi tin un confianza tambe den husticia den Antiyas cu lo worde dicidí ta di kende e ta.
Di nos parti Bestuurscollege por conta cu nos aprobacion.

<u>DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, naturalmente un caso promer cu e worde presentá na Raad e ta worde studiá.

Y den e caso aki door di e Departamento di Algemene en Juridische Zaken y door di Eilands-jurist.
Pero e pregunta di Señor Figaroa tabata kende ta bay defende e caso aki? Awor un persona cu a prepará e caso aki pa Bestuurscollege, no ta nificá cu automaticamente é tambe mester bay defendé e caso aki dilanti di Huez. Den e caso aki por resulta cu e Eilands-jurist, Señor Herrera, a haci e trabaonan preparatorio, pero cu siguramente Bestuurscollege lo tuma un abogado particular pa trata di defende e asunto aki mas leu dilanti di Huez.
No solamente nos ta bisa cu Señor Herrera na e momento aki ta for di Aruba, e no por. Pero den e caso aki mi por bisa Señor Figaroa cu un abogado privá lo ta mas na su lugar.
Señor Vos a puntra, ki fecha e repliek tin. Lastimamente mi no tin nan, schriftelijk lo mi trata di manda nan toch, pa e mira e fechanan cu e trabaonan aki a worde hací.
Señor Croes a haci un sugerencia pa manda e stuk aki pa Huishoudelijke vergadering. Den e caso aki mi ta sugerí Eilandsraad, pa no tuma over e sugerencia aki, como cu e ora tin mas tardanza den e caso aki.
Enberdad e por ta un caso dudoso, por ta cu Erven Quirino Luidens tin razon, y por ta tambe cu Bestuurscollege den e caso aki tin razon. Awor e lugar mas conveniente pa dicidí, segun Bestuurscollege ta dilanti di Huez, un Huez imparcial, kende ta un hende cu por averiguá na un manera mas spontaan, kende tin razon y kende no tin razon.
Si bin sosodé cu Bestuurscollege tin razon, mi ta kere cu Huez lo duna Bestuurscollege razon tambe y si parce cu ta Erven Luidens tin razon, anto mi ta kere cu nos en todo caso lo teken Hoger Beroep aan y si den Hoger Beroep nos perde e caso aki tambe, anto mi kier meen cu ta Erven Luidens tabata 100% sincero den e caso aki y nan lo haya e loque cu ta pertenecé na nan.
Tambe mi kier a bisa, cu den e caso aki ta e deber cu ta hancrá den Eilandenregeling, cu Bestuurscollege ta verplicht pa defende e propiedad cu ta concerní na e comunidad, no solamente na un persona. P'esey e sugerencia di Huishoudelijke vergadering, mi no por tumé over.
Mi ta kere tambe cu mas pronto cu e caso aki bin dilanti di Huez, mas favorabel pa ambos partida.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde van de Algemene Beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu Bo clausura di dos ronde, nos lo ta deseá, pasobra no ta cuestion cu nos kier nenga e machtiging, pero pa falta di informaciones, promer cu duna machtiging, nos kier sá tambe de que se trata. P'esey mi kier a haci e proposicion pa manda e agendastuk aki pa Huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund Señor Croes?

DE HEER G.F. CROES: Ja, door de M.E.P.-fractie.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, un punto di orden. Mi kier a puntra mi mes, si e manera di trata e stuk no ta corecto.
Bin promer cu Algemene beschouwingen, traté, d'jey e ta bay Huishoudelijke vergadering pa traté, unavez cu a traté akiden caba, un proposicion pa mandé Huishoudelijke vergadering ta for di orden.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, durante di e tratamento, m'a bisa cu nos lo a preferá pa weita cu nos por manda e agendapunt aki, pa mas informacion Huishoudelijke vergadering, pa weita si nos por haya e reaccion di e otro fraccionnan pa nan bay di acuerdo.
Pero ta mí derecho como miembro di Raad pa bin cu un voorstel, ki hora mi ta haya ta bon, si acaso nos por a caba mes cu dos rondes pa cambia e agendapunt aki. Te awor aki tabata usance akiden pa cualkier voorstel of motie worde tratá despues di tweede ronde. Esaki mi por hacié un voorstel van orde si den promer instancia mi a hayé for di otro fraccionnan, pero ya cu mi a ripará cu nan no ta bay di acuerdo cu mi, mi ta bay mandé den votacion.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes om dit voorstel te verwijzen naar de Huishoudelijke vergadering. Het voorstel wordt ondersteund door de Heren Vos en Figaroa, door de M.E.P.-fractie.
Sprekerslijst is geopend. Wenst iemand het woord te voeren?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, papiando di procedure di e voorstel. Si na un dado momento cualkier miembro di Raad ta haya cu e manera di trata e stuk aki ta pa haya informacionnan adicional ariba djé, e ta liber pa proponé pa mandé Huishoudelijke vergadering caminda cu e ta worde tratá en extenso y caminda contesta di Bestuurscollege ta bin, anto e ora nos ta bin bek den openbare vergadering. Pero despues cu un stuk a worde deliberá ariba djé den dos ronde y informacionnan general, anto e ora bin bisa cu e wijze van afdoening, e manera di handle e stukken ta pa mandé Huishoudelijke vergadering, anto mi ta mantené mi punto cu e ta niet aankondigd.

DE VOORZITTER: Neen, Mijnheer Oduber dat geldt alleen maar vo de ingekomen stukken. Een Raadslid kan op een gegeven moment een voorstel doen om een stuk dat in behandeling is te verwijzen naar de Huishoudelijke vergadering als hij denkt dat het nodig is. Als een voorstel wordt ondersteund, en de meerderheid er mee eens is, dat is een beslissing van de Raad, en de meerderheid van de Raad is er nict mee eens om te sturen naar de Huishoudelijke vergadering, dan wordt het afgewezen.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi ta respetá Bo opinion.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend. Vinden de indieners het nodig algemene beschouwingen er over te houden? Dan gaan we over tot stemming.
De stemming vangt aan. Degene die vóór stemt, stemt vóór het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de M.E.P.-fractie, om dit agendapunt te verwijzen naar de Huishoudelijke vergadering. Degene die tégen stemt, stemt tégen het voorstel.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, M.Croes, P. Croes, H. Henriquez, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.MATHEW? G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 6 vóór, 12 tegen. Zodat het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund, is verworpen.
De algemene beschouwingen zijn gesloten.
Wenst iemand Hoofdelijke stemming over het voorstel van het Bestuurscollege? Zoniet dan is het voorstel aangenomen zonder Hoofdelijke stemming.

Agendapunt: 12. a. Brief van het Bestuurscollege dd. 2 mei 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een nieuwe ambulance.
(Ag. no. 1875; bijlage 1973 no. 11)

b. Brief van het Bestuurscollege dd. 20 juni 1973 houdende aanvulling op de aanvraag om suppletoir krediet voor de aanschaf van een ambulance.
(Ag. no. 1875; bijlage 1973 no. 11)

Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos fraccion ta sumamente contento, cu porfin ariba peticion di A.V.P. lanzamento di e proyecto pa compra di dos ambulance a worde ponī na tratamento. Un di e sevicionan cu continuamente mester ta alerta pa cualkier eventualidad, desgracia of enfermedad, ta e servicio di ambulance. E ambulancenan cu actualmente ta den servicio, ya no por depende di nan mas. A sosodē caso, cu na dado momento henter Aruba tabata depende di un solo ambulance. Ta suerte tabata acompañā Aruba y su poblacion cu durante e dianan ey, cu no tabata tin desgracia of algo teribel a sosodē, anto pa experimentā kiko e consecuencianan tabata tā.
Na aña 1972, un ambulance nobo a ser ricibī, cual ambulance no por worde ponī den servicio, pa motibo cu e no tabata cuadra cu exigencianan manera tabata ser sperā di un ambulance pa e pueblo aki.
Mi ta laga un banda awor aki, kende tin of laga di tin falta den e asunto aki, pero sī mi mester laga un voz fuerte di protesta resonā, cu no obstante cantidad di correspondencia intercambiā, Bestuurscollege y diferente otro instancianan di Gobierno, p'asina mas pronto cu ta posibel yega na un solucion pa e problema di ambulance, toch, pa un of otro motibo, tin cierto tardanza.
Tin un stagnacion, tin un barrera cu ta stroba e desaroyo, cu ta stroba trabaonan cu mester worde hacī na beneficio di e pueblo aki. Akiden, mester bini cambio. Un cambio di tal forma, cu cada kende tin cierto tarea di responsabilidad cu mester cumpli cunē, y mester realizā cu e tambe ta parti di e cuerpo of aparato di Gobierno, cu mester funcionā pa duna servicio na e pueblo.
Cada kende, for di un peon te na e hefe di un departamento mester tin e sentido di responsabilidad, cu su tarea y su responsabilidad ta di suma importancia pa pone henter e aparato di Gobierno funcionā manera mester tā.
Y akiden, mester tuma medidanan pa semehante strobacionnan no ripitī su mes.
Tambe lo ta masha ûtil pa bini cu un entrenamiento especial pa e personal di ambulance. Un entrenamiento, no solamente ariba tereno technico, pero tambe entrenamento pa eventualidadnan, desgracia, p'asina e personal aki ta mas consciente di nan responsabilidad y mas conocimiento di nan trabao dificil cu nan ta ocupā diariamente.
No obstante cu den pasado continuamente tabata tin crītica ariba servicio di ambulance, sinembargo ultimamente nos por a constatā cu crītica aki a mengua hopi.
Talvez e criticanan aki parcialmente tabata mal fundā. Pa motibo cu e pueblo no ta na haltura con e servicio di ambulance ta funcionā.
P.e. te ainda tin hende cu ta bao di e empresion, cu cualkier persona por yama ambulance, ya cu e ambulance lo mester sali mesora unda cu nan pidi pa un enfermo etc.
E puntonan aki, ta puntonan cu den un programa di informacion mester mustra e pueblo cu esaki no ta posibel y pakiko e no ta posibel. Hopi biaha personal di ambulance ta haya critica sin ningun motibo, pasobra e pueblo no sabi di e funcionamente di e servicio di ambulance.

Esaki no ta nificá cu nan no ta cometé error, tur hende tá cometé error. Y seguramente tin cierto parti den e servicio aki caminda medidanan mester worde tumá pa sana e situacion. Y esaki, solamente den un bon entendimiento y exigencianan di tur e personal, cu cada uno mester ta consciente di e responsabilidad cu nan tin den nan man. Cada uno mester ta consciente cu ta cu bida di hende nan ta traha y ta door di nan diligencia nan por yega te hastana salba bida di otro ser humano.
Pero no ta improbabel, cu malcontento lo ta origen di un salario cu no ta cuadra cu nan responsabilidad. Ta posibel cu e personal aki ta haci su tarea cu menos responsabilidad, pa motibo cu e salario no ta cuadra cu e magnitud di nan responsabilidad di trabao.
Esaki ta preguntanan cu ta surgi mesora, pasobra ta conocí cu un hende bon pagá, ta traha cu amor y cu hopi atencion pa su trabao y responsabilidad.
Lo ta bon, pa e salario di e personal aki ser evaluá y worde ahustá segun nan responsabilidad.
Kizas esaki tambe ta un di e factornan cu por pone e servicio di ambulance funcioná na un nivel mucho mas halto cu te awor aki. Esaki por ta motibo kizas cu poco atencion ta worde poní na cuido y responsabilidad di e cuerpo aki, na propiedadnan di Gobierno.
Naturalmente na dado caso, si e personal ta bon pagá y ainda tin cierto parti cu no ta atene nan mes na e reglamentonan, anto medidanan drastico mester worde tumá contra esnan cu ta violá esaki. Pero mi ta sigur cu un reorganizacion completo awor cu e servicio aki ta bay ricibí dos ambulance nobo ta na su lugar. Y mi ta spera cu e sugerencianan aki worde tumá den consideracion pa trece un mihor servicio di ambulance den e pueblo aki, cual sigur lo ta na beneficio di e pueblo aki mes y tambe pa estranheronan, conso bishita di turistanan ta aumentá diariamente.
Awor cu nos ta bay haya dos ambulance, uno pa reemplazá esun cu no ta cuadra cu e exigencianan pa ambulance, y un otro cu nos ta proponé pa adelantá ariba presupuesto di '74, como cu nos tin 3 ambulance cu bo no por dependé di nan, pa varies motibo cu mi a mencioná caba. Y lo bay resultá cu nos lo bay tin en total 5 ambulance.
Di cual 2 lo keda stacioná na San Nicolaas y 2 na Playa. Esun lo mi proponé, si ta posibel pa nos stacioné na e afdeling Verkeerspolitie na Balashi of na Politiewacht na Santa Cruz, na unda mi ta kere e ta den centro di e isla, caminda den casonan di urgencia por acudí mas liher pa e parti di e pueblo ey.
Masha danki.

<u>DE HEER D.I.LEO</u>: Señor Presidente, tocante e problema di e ambulance mi por bisa cu esaki ta falta leiding di responsabilidad di departamentonan, cu mester a zorg pa Aruba tin ambulance cu ta haci nan trabao bon.
Ambulancenan ta worde besteld serca firmanan cu no ta haci ni caso cu tin piezanan den stock. door cu ora ambulance daña e ta keda pará un cantidad di siman, si no ta lunas, pasobra no tin pieza pa nan. Asina ta, bon pa Bestuurscollege tuma nota, cu tur firma cu haya e ambulancenan aki pa entregá na Gobierno, mester weita pa tin cierto stock di piezanan cu ta necesario, cu hopi vez cu cierto marcanan di fabrica ta kibra mas liher cu otro, asina cu nan mester pone nan den stock pa nos no haya mañan atrobe cu tin dos o tres ambulance pará atrobe na D.O.W.
Tocante di e ambulance cu a bin aña pasá. Dia cu e ambulance aki a worde besteld, nos por cita for di un carta: "De Chevrolet aanbieding van Aruba Trading Co, is meest gezien als ambulance zeer wel acceptabel, de prijs is zeer gunstig en de voorzieningen zijn aldus voldoende. De bearing van deze Amerikaanse wagen is goed voor ziekenvervoer geacht".

Despues di poco tempo e mesun hendenan ta coy e ambulance mandé pa D.O.W. pa manda bisa cu e auto no ta sirbi. Nan a aceptá tur cos cu Aruba Trading a pone, tur tabata bon y diripiente e auto no ta sirbi pa ambulance. Despues di esey a bini dos ambulance, esey ta basta aña pasá, cu nan a haci cambionan na D.O.W. ariba nan y nan a keda corre pa 8 te 10 aña, eseynan tabata e ambulanc shinishi, e platnan. Awor tambe na D.O.W. nan kier a haci e cambionan cu nan a yega di haci antes ariba e dosnan aya, nan kier a haci e mesun cambio pa pone vloer di formica y bahé mas abao, pone air-condition den djé (lugar di e ventilatie cu tin) y pone e strechnan na banda. Y tambe lo tabata tin placa suficiente pa haci tur esakinan, pasobra e ambulance costa F. 9.985.= y tabata tin un total bedrag di Fl. 14.000,= disponibel.
Asina ta cu e resto di cen di Fl. 3.745,= por a worde uzá pa haci e cambionan aki ariba djé desde aña pasá. Esaki ta desde 14 di september 1972, otro luna ta haci 1 aña y nan por a haci e cambionan aki caba. Pero nada a worde hací, e la keda na D.O.W.. Si mi no ta equibocá, toch algun vez e la bay Gezondheidsdienst, nan a bay fiyele, pero tóch si nan a haci e cambionan aki di aña pasá, awe nos no ta haya nos cu e problema di falta di ambulance, si kiera awe nos tabata tin uno cu ta bon, pasobra garage di D.O.W. lo a check é, ta un auto bon ariba caminda, e tin tur locual un ambulance mester tin pa sinta bon ariba caminda cu patient, cu no ta bati hopi manera esunnan cu nos tin awor aki, pero tóch cambionan no a worde hací, y tabata tin restante di cen pa haci e cambionan aki.
Mi ta haya ora cu ta bay bestel e autonan aki, anto laga expertonan cu sabi algo di ambulance, laga nan tambe yuda pa traha y pa weita kiko por haya di e firmanan, pa e auto no bini v bisa despues cu e no ta sirbi. Y ta kende lo paga tur e gastonan aki awor? Nan ta bisa awor cu e auto a worde pasá pa Luchthavendienst. Un auto cu a bin pa ambulance, ta worde pasá pa e departamento Luchthavendienst.
Mi ta haya cu ta necesario cu mester tin bon ambulance, pero tambe mester weita bon kiko ta haci pa mañan nos no haya firma atrobe ta bin y haya dos ambulance, manera nan ta pidi akiden, ta onderhandse aanbesteding, ta otro wega atrobe. En todo caso ta bon pa e firma aki tene pieza den stock.
Y mi kier sabi tambe, ta cual ta e firma cu ta bay haya e dos ambulancenan aki y si nan tin contacto cuné caba y ki dia lo entregá nan, y pakiko no a tende un destaho publico desde luna di mei caba? A warda te awor aki pa pidi onderhandse aanbesteding.
Lo mi kier sabi, kiko esakinan ta?

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, atrobe nos tin dos carta aki di Bestuurscollege den cual nan ta pidi credito pa cumpra dos ambulance y mesun cancion atrobe cu tanto urgencia y cu e necesidad ta pidi cu nan por haci e negoshi aki bao man, e carta ta firmá 2 di mei '73. Tanto urgencia, 4 luna a pasa, awe nos ta traté den un reunion di Eilandsraad.
Si mi ta bon informá, y e la worde trecí dilanti caba akiden, na cierto momento tabata tin un solo ambulance pa henter poblacion di Aruba. Tambe m'a ser informá, cu un di e ambulancenan despues cu nan a pone un motor nobo aden, denter di paar di dia nan a kima e motor.
Mi kier sabi si esaki ta berdad y kiko ta e causa cu e motor nobo, den carred di un paar di dia, a worde destruí?
Mi ta puntra tambe si Bestuurscollege no ta considerá posibilidad cu ora e ta order ambulance si e no por hacié directamente di e fabrica, sea ta na Merca of na Europa, pasobra tur e pidimento di autonan aki via agencia ta costa Gobierno un dineral.
Mi ta duda cu pa e suma di e Fl. 15.000,= por haya un ambulance adecuado.

Mi ta bisa esey, teniendo na cuenta, manera m'a bisa ayera caba, cu tur e prijsnan cu a subi ultimo tempo y tur e impuestonan cu a subi.
Tambe mi kier sa, den termino di cuanto tempo Bestuurscollege ta kere di por ta dispone di e ambulancenan aki? Si nan ta pidí caba, of si ta awor nan ta bay ser pidí? Y tambe, kiko ta e motibo cu no a pidi, alomenos esey nos no a haya oferta di diferente firmanan of diferente informacionnan kizas di exterior, pa entregá e ambulancenan.
Manera nos ta lesa akiden, despues cu e dos ambulancenan aki bin den servicio y mi ta dude cu lo ta e aña aki ainda, Aruba lo ta disponé di 4 ambulance den bon condicion.
Mi tambe ta sugerí cu ora e cantidad di ambulancenan aki ta completo, si enberdad por stacioná uno sea na Warda di Polis na Balashi, of na warda di Polis na Santa Cruz, por ser lugarnan mas central, teniendo na cuenta cu ta tur patientnan di tur distritonan ta worde trecí aki na Playa, mi ta kere cu ta bon pa tin un spreiding di ambulance na San Nicolaas, Santa Cruz y Playa.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, e punto di agenda aki tin mi atencion completo, como cu pa casualidad mi ta na haltura di e caso di ambulance cu actualmente ta na garashi, y no por ser uzá. Esey no ta un argumento, sino mi ta weita unicamente den e necesidad cu mi ta haya cu aki ta trata servicio cu por salba bida di hende. Y considerando e situacion ariba mercado pafor cu no ta manera antes mas, cu bo por haci un pedida y bo ta hayé den un corto tempo, pero ta tuma un lapso di tempo promer cu bo por haya correspondencia te ki tempo e ambulançenan aki por worde despachá. Esey ta e caso aki, cu nos por considerá cu un onderhandse aanbesteding ta na su lugar.
Comoquiera cu durante di e tratamento di e presupuesto mes m'a haci e proposicion na Bestuurscollege cu a bira tempo pa Bestuurscollege tuma na estudio pa cuminzá cu un post di ambulance na Santa Cruz, comoquiera cu Santa Cruz ta e Centro di Aruba.
E tempo ey mi a haya como contesta for di e diputado concerní, cu Bestuurscollege lo tuma e proposicion aki na estudio y na su debido tiempo lo e participá Raad e direccion.
Awor cu nos ta trata e punto di agenda aki, na unda cu nos ta bay duna Bestuurscollege autorizacion pa entre breve order dos ambulance nobo, nos ta bay haya anto cu e aparato di ambulance ta worde extendé cu 5. E consecuencia, manera cu Señor Henriquez a bisa caba, na San Nicolaas ta bay tin dos stacioná, na Playa dos stacioná y ta keda uno, pa reserva, como antes semper e bode di Gezondheidsdienst ta uza pa haci compras.
Ora mi haci un apelacion ariba Bestuurscollege, envista cu mi no a tende nada mas ariba e asunto di e post di ambulance pa Santa Cruz, cu ora nos ta asina leu cu Aruba tin su 5 ambulancenan den condicion completo, pa Bestuurscollege ya no tuma na estudio, pero haci tur loque cu ta na su alcance pa e di 5 ambulance worde stacioná na Santa Cruz. Wardando e presupuesto di '74 ser trahá y cu ariba e presupuesto ey, mi por weita berdaderamente e post di ambulance pa Santa Cruz; Señor Presidente, masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di e dos ambulancenan cu ta poní ariba e agendapunto 12, mi mester mencioná cu den prome ronde mi a ripará cu diferente miembro di Raad ta masha contento cu e dos ambulance aki a worde tratá den e reunion aki. Y m'a ripara tambe cu diferente miembro di Raad a duna asina su apoyo na e crediet aki pa e dos ambulancenan.
Mi kier mustra asina mi agradecimiento, pasobra esaki ta caso unda ta bay pa bida di hende y esey ta hopi importante pa nos comunidad.
Mi kier gradici tambe Señor Henriquez, cu a duna un splikacion en extenso di e situacion na e Departamento di Ambulance, y mi ta kere cu door di esey nos por ripará cu un biaha mas e dos ambulancenan aki ta hopi importante.

Señor Henriquez, Señor Croes y Señor Figaroa tambe a trece e sugerencia padilanti, si ta posibel cu awor cu Aruba tin 5 ambulancenan, cu dos por worde stacioná na Playa, dos na San Nicolaas y uno p.e. na Balashi of na Santa Cruz. E sugerencia aki ta consistí eigenlijk tambe cu bo mester traha un post of na Balashi of Politie-bureau na Santa Cruz.
Bestuurscollege lo haci tur cos cu ta na su alcance pa sigui e sugerencia aki di e diferente miembronan di Raad y si ta posibel cu nos por trecé den Ontwerp-begroting 1974, nos lo hacié.
Señor Leo a papia tambe tocante di e piezanan di e ambulance, cu e la ripará cu diferente ambulance ta worde geholpen y despues di tempo ora tin fayo lo no tin stock aki na Aruba.
P'esey aki ta bon cu Bestuurscollege a pidi Raad pa un onderhandse aanbesteding, p'asina no solamente den caso di urgencia, pero tambe ta controlá asina e dealernan unda cu tin mas pieza, y podiser un dealer cu ta sali un tiki mas caro cu otro, pero e ta mihor gestock, esey lo haya dus e preferencia.
Tocante di e ambulance cu ta pará na D.O.W., Señor Leo a trece padilanti den un carta cu ta scirbi na hulandes, unda te worde mandá un conseho pa Bestuurscollege of pa D.O.W.
Otro biaha nos ta weita cu un carta intern ta worde uzá den Eilandsraad. Mi por bisa cu den e prome carta ta scirbí, recomendacion na Gobierno cu e ambulance ta den bon condicion pa worde uzá y den e segundo carta cu e no ta den bon condicion pa worde uzá, pasobra e no ta bon. Motibo cu mi a comprondé e delaster carta, tabata cu e ambulance lo ta plat y door di esey e ta duna hopi problema ora tin desgracia grandi, pa ora cu un persona ta den e ambulance pa un otro hende sinta aserca p.e. un dokter cu ta duna asistència na e momento ey.
Mi por bisa cu den e caso aki e la bay poco straño, mi ta admití, cu e ambulance aki no a worde georder door di e Departamento di Openbare Werken, pero e la worde georder door di e Departamento di Gezondheidsdienst y door di esey tur e fayamento a bin padilanti.
Señor Leo a sugerí pa haci cambio den e ambulance cu ta pará na D.O.W.. Pero esey no ta kita e argumento, cu e ambulance ey ta mucho plat.
Señor Leo a puntra, ta cual ta e firma cu ta bay haya e ambulance? Bestuurscollege no a dicidí esey ainda, nos a haya diferente oferta y na e momento aki cu Raad aprobá e punto aki, Bestuurscollege lo tuma su decision ta cual di e firmanan aki ta bin den consideracion.
Nos ta bay basa esey ariba conseho di e Departamento di Gezondheidsdienst cu sabi mas di e caso aki.
Si e ambulancenan p.e. worde georder awe, ki dia nan lo yega? Nan lo yega den un termino di 5 luna. Señor Figaroa a trece padilanti cu e la tende cu e motor di un ambulance a kima despues di poco dia cu e la worde drechá. Mi por mencioná cu mi persona no ta na haltura di e caso aki, pero mi ta bay averiguá e caso aki mas leu, y mi kier poco mas informacion di e caso aki di Señor Figaroa, ta cual ambulance e ta y ki dia e la pasa?
Si mi ta no equibocá, Señor Figaroa a puntra e diferente ofertanan?
Tocante di e diferente ofertanan mi por mencioná cu Autorama a ofrecé un ambulance marca Peugot pa Fl. 16.650,=, Viana Auto Supply a ofrece un ambulance pa Fl. 14.200,=, Carib Motors a ofrece un ambulance pa Fl. 13.025,=.
Mi ta kere cu esaki mi a contestá tur e preguntanan cu a worde hací den primer ronde.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta gradicí e diputado pa su contesta y elogio.
Tambe mi ta contento cu tanto Señor Figaroa como Señor Croes a bay di acuerdo cu mi cu un ambulance mester worde stacioná na Balashi of na Santa Cruz, na un punto centrico, unda cu por duna servicio mas rapido.
Mi kier cuminzá cu pidi y suplica Bestuurscollege como mi ta mira cu tur e fraccionnan ta di acuerdo cu e ambulancenan aki mester worde besteld mas pronto cu ta posibel. Y si ta posibel despues di e aprobacion aki, Bestuurscollege por haci su empeño pa pidi e ambulancenan aki mas pronto cu ta posibel serca e empresa cu a worde concedí e ambulancenan aki. Pa motibo si mi no tin herá por worde sperá un aumento di prijs ariba e ambulancenan aki.
Manera cu e oradornan cu a papia despues di mi, a bisa e ambulancenan aki a worde cambiá ariba peticion di e leiding di Gezondheidsdienst. Lastimamente mi tin cu bolbe trece padilanti, cu deligencia di e situacion precaria di e ambulancenan mester a worde tumá cu mas seriedad y mas empeño mester a worde hací cu nos mester a haya e ambulancenan aki for di basta tempo caba.
E ambulance cu tabata stacioná na D.O.W. a sirbi varios biaha como ambulance pa Gezondheidsdienst tempo cu tur e dos ambulancenan tabata defecto. Manera cu Señor Leo a caba di bisa awor ey, no ta un ambulance, pero ta dos ambulance nan motor a worde kibrá. Dos ambulance, cual uno di nan a keda simannan largo, pasobra no tabata tin pieza p'é aki na Aruba, mester a manda busca pieza p'é den exterior. Kende tin e falta akiden? Lo mi no bay en detayes awor aki. Pero ta bon sí, tanto e Departamento di D.O.W. como tambe e Departamento di Gezondheidsdienst cu e hendenan aki mester worde mustrá ariba nan responsabilidad, of sea pa tene bon cuido, bon mantencion di e ambulancenan aki pa semehante cosnan no sosodé.
Den e caso di e ambulancenan aki, si mi no ta herá cu di e personeel di ambulance a worde pidí conseho ariba e ambulancenan aki, cual di nan lo ta esun cu mas ta cuadra cu e exigencianan?
Tambe mi kier a pidi Bestuurscollege studia e posibilidad cu e dokternan por haya tambe e radio-installatie den nan auto, esta den caso di urgencia. Ki posibilidad tin? Pasobra un radio-installatie den nan auto, lo ta un factor cu lo yuda hopi den caso di desgracia y den caso di emergencia.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, encuanto e caso aki nos ta mira una vez mas cu no tabata tin mas seriedad cu excepcion di e carta aki di dia 2 di mei, ya nos por a spera e ambulancenan aki pa luna di september/october pa mas tardá.
Aki nos ta mira e negligencia den cierto sentido di Bestuurscollege, cu no a realizá e seriedad di e falta di e ambulancenan aki.
Ariba e contesta di Señor diputado Kock, cu ora nan ta bay pidi e ambulancenan aki, cu nan ta bay pidi conseho na e Departamento di Salubridad, mi ta sugerí pa no na solamente e Departamento di Salubridad, pero tambe na e Departamento di Garage di D.O.W., pasobra ta nan ta esunanan cu ta bay tene vista ariba esaki.
Anto un punto mas, mi ta suponé cu ora nan considerá cual di e ambulancenan aki lo ser pidí, cu den e caso aki lo no bay na esun di mas barata, pero ta bay pa esun cu ta mihor condicioná pa traha bon como ambulance aki na Aruba.
Mi a haya palabra di Señor diputado, ora cu e la splika mi e asunto di kimamento di motor, asina cu mi no ta bin bek mas ariba djé.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, mi ta masha agradecido na e contesta cu mi a haya di e diputado cu a bolbe primintí, of a duna su palabra cu Bestuurscollege na su debido tiempo lo tene cuenta cu e deseo aki un biaha mas.

Mi ta completamente di acuerdo cu Señor Henriquez, cu a trece e punto aki padilanti. Pasobra p'ami no ta importá for di cual skina e bin, sino ta na interes di comunidad, siempre y cuando cu ta na mi alcance, mi ta duna mi apoyo. Pero sí mi mester bisa Señor Henriquez cu den caso especial, ta duel mí, pero mi tabata promé. Como mi a haci e proposicion aki durante di e tratamento di e presupuesto, y mi a hacié den e forma cu e mester worde cumplí.
Cu otro palabra, Bestuurscollege no por stacioná sin mas un di e ambulancenan nobo aki na Warda di Polis, pero Bestuurscollege mester weita pa un post pa ambulance. Y diputado Kock den su contesta e biaha aki a bisa, cu na tratamento di presupuesto di '74, Bestuurscollege lo weita pa bin cu e post aki. Mi ta spera, pasobra mi a kere cu e asunto aki a worde trecí caba na december '71, e ta bay cumpli casi dos aña, mi ta sigur, cu e presupuesto di '74 cu lo drenta Eilandsraad promer cu cumpli dos aña y ta un deseo, pa ora cu e yega e biaha aki sí tin masque un p.m. post pa e ambulancepost ariba djé.
Comoquiera cu mi a tende for di boca di Señor Leo, respecto e spare-parts, e piezanan di e autonan ta tarda, mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege, cu si e ta na haltura di e situacion den e ultimo temponan, con ordermento di piezanan ta tuma lugar. Y si Bestuurscollege ta na haltura, awe nos ta na aña '73, si localmente un pieza por worde hayá, aunke mi por bisa cu aki na Aruba tin dos firma cu cualkier pieza cu bo pidi, bo por haya nan. Pero si acaso t'asina cu localmente no tin pieza, anto Aruba-Miami ta comunicá tal forma, cu nos por pidi y den dos dia di tempo e pieza por t'aki.
Sperando e loque a ser papiá akiden awe respecto e ambulancenan aki por bira realidad, mi ta terminá.
Masha Danki.

<u>DE HEER V. KOCK? GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, a worde trecí padilanti door di Señor Henriquez e posibilidad di instalamento di radio den autonan di dokter. Mi por menciona cu den pasado e idea aki a worde trecí padilanti, e idea ta zona bon, pero e argumento encontra tabata cu si e dokter na e momento ey no ta den su auto,nan mester weita pa hayé e ora telefonicamente cu polis. Si e ta den su auto for di su cas, nan por hayé via radio-installatie.
Mi por menciona cu den e caso aki tin dos idea, uno en pro y otro encontra.
Bestuurscollege lo bay averiguá cual di e argumentonan aki ta mas valido.
Señor Henriquez a papia tambe tocante di e aumento di prijs di 6%. Mi por menciona cu si Bestuurscollege decidí ariba esun prijs di mas caro,tóch ta sali solamente Fl. 50,= ariba e post cu ta worde votá ariba e presupuesto, asina tá, e no ta un suma tan grandi pa nos pidi un extra crediet.
Señor Figaroa a menciona den primer ronde tocante e kimamento di motor di e ambulance.
Mi a haya e informaciones caba tocante di esaki. Esaki a pasa na e departamento di San Nicolaas, unda cu e pasahero di e ambulance a corre cu e auto basta tempo sin pone azeta aden.
Mi por menciona cu Señor Figaroa a sugerí, pa no solamente contact e Departamento di Gezondheidsdienst, pero tambe e Departamento di D.O.W.. Normalmente e Departamento di D.O.W. lo worde contact den e caso aki, pero aserca ta bay conseho e biaha aki di Gezondheidsdienst tambe, muy en especial tocante di e partinan medico.
E ta bisa tambe, pa no tuma esun mas barata, pero esun cu ta mihor equipá y unda cu tin un mihor departamento di stocks. Esey ta intencion di Bestuurscollege tambe.
Señor Porfilio Croes a papia tocante e ordermentonan di pieza. Mi por menciona cu ordermento di pieza ta bay via e Departamento di D.O.W. y cu en general ta worde hací asina, cu cada un dealer ta haya un chens pa entregá e piezanan. Pero den consideracionnan cu a worde tumá semper, e dealernan cu ta entregá e piezanan mas liher.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn zo gekomen aan het einde van de Algemene beschouwing. Wenst iemand Hoofdelijke stemming over dit agendapunt. Zoniet, dan is agendapunt aangenomen
We gaan over tot punt 13 van de agenda:

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 mei 1973 betreffende de uitbreiding en verbetering van de huidige administratieve automatisering bij het Eilandgebied.
(Ag. no. 6429; bijlage 1973 no. 13)

Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, e carta aki tin un letania basta largo, E gastonan y e materialnan cu mester worde buscá pa e asunto di mecanisacion den e administracion di Teritorio Insular di Aruba.
Mi kier a sabi si tur e personanan envolví awor aki den e asunto aki y cu ta traha den diferente servicionan, si te ainda nan ta corre ariba e pay-roll, esta e betaalsrol, di e diferente diensten, of cu nan ta corre ariba un pay-roll centralizá pa e administratie automatisering di e Teritorio Insular di Aruba?
Un remarka chiquito cu mi kier a haci tambe no ta di mi, pero ta di e Algemene Rekenkamer, cu ta haci un remarka ariba e asunto cu e mesun organizacion cú a consehá Bestuurscollege tocante e necesidad di e automatizá, ta e mesun organizacion aki ta esun cu ta representá e bendedor di e machinenan? Pasobra akinan ta bisa: "Teneinde verbetering te brengen in de administratieve procedure om snelle informaties te verkrijgen, heeft het Eilandgebied Aruba opdracht gegeven aan de verhuurder van de thans in gebruik zijnde aparatuur om het huidige automatiseringssysteem door te lichten. Dit onderzoek is inmiddels voltooid, terwijl reeds advies over de nieuwe opzet is uitgebracht. De Kamer staat zeer critisch tegenover deze gang van zaken. Gezien het belang van de onderzoeker, de leverancier van de machines, zullen de voorstellen niet voldoende objectief zijn, daar de Kamer bij inschakeling van een, onafhankelijk Advies-bureau hun voorkeur hebben verdiend. Het valt hun ten zeerste te betwijfelen of het systeem zal verantwoorden op de verwachting, dat voortaan de jaarrekeningen van het Eilandgebied automatisch door de machine zullen kunnen worden geproduceerd, hetgeen als doelstellingen is aangevoerd.
De Kamer is niet overtuigd dat de kosten van dit onderzoek het systeem-wijziging doelmatig zal zijn.
Als voorbereidingskosten zal minstens een bedrag van Fl. 300.000,= worden besteed, terwijl de meerdere kosten bij het invoeren van de voorgestelde systeem zeker een Fl. 10.000,= per maand zullen bedragen".

Ariba rapport lo mi kier a tende awe, si Bestuurscollege ta contradecí locual a worde trecí, locual mi a lesa awor ey for di e rapport di Algemene Rekenkamer.
Esey ta en corto loque cu mi kier a trece padilanti ariba e carta aki. E ta masha largo y eigenlijk e ta exigí mas estudio.
Danki.

DE HEER J.M. LACLÉ: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege pa haci credito pa cumpli cu e proyecto aki, cual practicamente ta mas gasto.
Mi ta puntra Bestuurscollege caminda nan ta pidi aki un credito di Fl. 3.000,= pa onderhoud kantoormeubelen, ta ki clase di meubel nan ta?

Pasobra ariba e post di kapitaalsdienst ta pidi aki 4 bureua's. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta falta 2 bureau's mas y ora cu tin 2 bureau's nobo, ta gasta un suma di Fl. 3.000,= na onderhoud. Mi ta calculá cu onderhoud meubelen aki, nan kier meen kantoormeubelen, no airco.
Tambe mi tin un remarka mas ariba e kapitaalsposten, e aanvraag di kapitaalposten ariba 2 telmachines. Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege asina leu cu mi sabi e proyective nan aki hasta ta pone mi pensativo, tambe e programa ta asina mes.......

Voor een technisch defect aan de opname-aparatuur zijn de verdere vragen en commentaar van Dhr. J.M. Laclé, Dhr. G.F. Croes en de antwoorden van Gedeputeerde M. Croes niet opgenomen en konden aldus niet uitgewerkt worden.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad wordt hierbij geopend, en we gaan over tot punt 15 van de agenda:

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende het verzoek van de Oranje Vereninging Aruba om subsidie i.v.m. het 25 jarig Regeringsjubileum van Koningin Juliana.
(Ag. no. 8506; bijlage no. 15)

Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, hunto cu su Mahestad La Reina Juliana, tur Hulandes Europeo, tambe nos pueblo Arubano lo ta di hubilo ariba e fecha grandi na ocasion di e di 25 aniversario di coronacion di su Mahestad.
Esaki lo ta un muestra di stimacion y afecto di nos pueblo pa nos Casa Real Hulandes. No ta pornada tampoco cu e fraccion di A.V.P. semper a pone den su programa, relacioná cu nos futuro estructura estatal, cu Aruba ta deseá di mantené lazonan directo cu Hulanda den un status separá.
Ta di spera tambe cu e Gobierno Hulandes su punto di vista y considerá e lucha di e pueblo aki, cual lucha A.V.P. a hiba a cabo ya pa añanan largo y duna realizacion na e deseo di e pueblo di Aruba den su futuro forma estatal.
Un otro decision, seguramente lo traicioná e confianza cu e pueblo Arubano tin den e Gobierno Hulandes ariba tereno di democracía y di consideracion, ta e deseo di e pueblo cu ta anhelá su libertad.
Relacioná cu e 25 aniversario aki, mi kier a proponé pa Raad manda un telegram di felicitacion pa su Mahestad, den cual alavez nos ta enfatizá cu Gobierno Hulandes lo mester tuma na consideracion seriamente e deseo ferviente di e pueblo Arubano cu a worde expresá door di 17 mil votador den e ultimo eleccion pa un status separá pa Aruba cu lazonan directo cu Hulanda.
Mi kier a proponé, pa ora yega asina leu y cu e otro partidonan cu ta di acuerdo cu esaki, pa nos compilá conhuntamente un telegram.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si nos tuma e carta di presentacion nos dilanti, den cual Bestuurscollege ta scirbi:
"Wij mogen U wel ten overvloede in herinnering brengen dat tijdens de behandeling in de Eilandsraad van de begroting voor het jaar '74 bij het beginnen van de Raad de vraag werd gesteld of de Bestuurscollege in principe bereid zou zijn de Oranje Vereniging subsidie te geven voor het vieren van de feestelijkheden mogelijk te maken".
E pregunta a worde hací, si nos lo bay over na aumentá e subsidie, sí of no?
Casualmente e pregunta a worde hací door di mi persona envista di e 25 aña di Regeringsjubileum di su Mahestad La Reina Juliana.
Y awe, aunke nos ta haya cu e carta aki ta poco laat, pa motibo cu ta keda poco tempo pa tur e bestellingnan y tur e preparacionnan worde hací, mi ta spera cu e Oranje Vereninging di Aruba, ta carga e confianza cu Raad lo aprobá e subsidie aki y ya nan a bay over pa tuma tur preparacion y haci e bestellingnan necesario.
Ta cu satisfaccion pues, nos fraccion lo duna su aprobacion na e subsidie aki, mas tanto envista di afeccion cu ta reina den e pueblo di Aruba pa cu su Mahestad La Reina.
Den varios ocasion nos por a tende, cu e pueblo Arubano ta vromer dan de Paus, cu e pueblo Arubano tin kizas mas atencion mes pa cu su Mahestad La Reina Juliana, cu loque e pueblo hulandes mes lo tin. Esaki nos por a tendé den varios ocasion.

Door cu Eilandsraad ta duna su aprobacion na e subsidie aki, una vez mas nos ta enfatizá e afhankelijkheid cu ta existí den nos pueblo pa cu su Mahestad La Reina.
Den hopi ocasionnan nos a trece padilanti envista di nos futuro estructura constitucional, cu nos ta deseá na promer lugar mantené e lazonan estatal, fuera di e constelacion Antillano cu Hulanda, unda cu nos ta deseá cu su Mahestad La Reina keda como Staatshoofd di nos isla.
Alavez, ya cu e evolucionnan, e desaroyonan ariba e tereno aki ta indicá cu dentro di un termino kizas corto, Antiyas lo haya su independencia, ya cu nos ta worde forzá cu e lazonan estatal lo mester worde cambiá den lazonan internacional, nos a opta tambe den un constelacion cu nos lo yama "Commonwealth", tambe pa un "Status Aparte", un status soberano den e Commonwealth, unda cu nos no ta deseá su Mahestad La Reina solamente como cabez, símbolo di e Commonwealth, pero tambe como Hefe di Estado Aruba.
P'esey nos lo bay di acuerdo cu e subsidio aki. Di nos parti nos por expresá e satisfaccion ora tende di parti di e fraccion di A.V.P., den e asunto aki, nan ta completamente di acuerdo cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu a obtene e victoria aplastante durante e eleccionnan cu a caba di worde tení. Unda cu nos por mustra cu aki na Aruba un referendum a worde tení y unda awor nos por tende cu A.V.P. ta conta su cantidad di votos hunto cu e votonan di Movimiento Electoral di Pueblo, p'asina haci e mayoria mas grandi di loque e tabata dia 3 di agosto.
Mi ta di acuerdo cu si acaso Raad haya ta necesario pa nos por yega na formulacion di un telegram unda cu Raad unanimamente ta expresá su felicitacion y su bon deseo pa su Mahestad La Reina Juliana envista di e hubileo di plata aki.
Mi kier a haci un remarka chiquito, ya cu tin cierto sumanan cu lo worde gastá, unda nos por lesa na pagina 2 di e carta di presentacion, cu lo worde gastá atrobe pa aankoop van vlaggen en feestverlichting Fl. 5.000,=. Anualmente nos ta mira nos ta bin akiden, durante e tratamento di e presupuesto nos ta kita un suma pa cierto feestverlichting.
Pero mi ta kere cu tur hende añanan largo ta pensando cu e feestverlichting cu nos conocé aki den Nassaustraat, ya no ta un feestverlichting, sino ta un sier colorá den un direccion, cu mi ta kere ta mas bien ta haci un mal impresion cu e ta un verlichting festivo.
P'esey, mi tabata kier, ya cu kizas iniciativo particular no ta worde dependé pa mehorá e situacion aki, pa awor Bestuurscollege tuma e paso hunto cu Oranjevereniging, hunto cu representanté nan di Camara di Comercio, p'asina nos por yega na un feestverlichting real, den nos cayanan grandi. P.e. aki na Oranjestad, den Nassaustraat, na San Nicolaas y tambe kizas den e centro di e diferente distritonan.
Mi ta pensa, cu e suma no ta exagerá unda cu di poste, of di edificio pa edificio por cruza dwars door di e caya pa yega na cierto adornan, combiná cu iluminacion, p'asina por crea un impresion mucho mas bunita, manera nos conocé den varios paisnan den exterior, kizas tambe e por haya un caracter permanente, vooral awor cu nos ta yegando atrobe na fin di aña, durante di fiesta di Sinterklaas, Pasco y Aña Nobo y alavez atrobe e Carnaval.
P'esey mi kier a pidi e Bestuurscollege pa no dilatá e asunto aki, pa tuma e iniciativo y aserca e instancianan necesario pa asina nos por yega na un adorno di e lugar cu berdaderamente ta carga un índole festivo.
Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, un palabra duná lo mester ser honrá. Pero primeramente lo mi kier sabi si dia 5 di september aki lo ta un dia liber pa tur hende aki na Aruba?
Nos ta bay mas leu, nos ta bay recordá e 25 aña cu su Alteza Juliana ta hefe di e Gobierno Hulandes.

Lastimamente e hubileo aki ta cay den un periodo, na unda cu nos sentimentonan pa cu e Gobierno Hulandes ta sobrio. Pa e simpel motibo cu despues di 25 aña largo su Alteza Real, ya ta Hefe di Gobierno Hulandes, nan a haya ta bon pa saca nos for di e cas. Tin un proverbio cu ta bisa "no sea mas catolico cu Papa". Aparentemente den e lugarnan aki cu te ainda nan ta yama nan Colonia, nos tabata celebrando e fiestanan di Aña di La Reina, cu mucho mas empuhe, cu mucho mas fiesta cu locual nan ta haci na Hulanda mes.
Awor nos ta bay celebrá esaki sabiendo cu nan ta saca nos afor, cu nan kier serra porta.
P'esey mi ta sugerí cu unavez toch a worde decidí pa duna un subsidio na Oranje Vereniging pa cumpli cu su compromisonan cu e tin, lo tabata mas util, si p.e. nos coy e Fl. 5.000,= pa vuurwerk, cu no ta worde uzá mas cu half hora, tira poco cos den laria y bay, y e Fl. 5.000,= cu ta poní aki riba pa cumpra bandera, ilumanacion festivo, nan dos hunto ta suma Fl. 10.000,=. Cu nos duna e Fl. 10.000,= aki na e fondo pa muchanan den necesidad.
Mi ta haya cu esey lo ta un gesto cu mucho mas sentimento, esaki lo hiba mas sentimento den e pueblo pa e celebracion di hubileo di plata di e Hefe di Gobierno Hulandes.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.M. LACLE: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e suma cu Bestuurscollege a pidi pa Oranje Vereniging. Mi tin aprecio tambe cu Oranje Vereniging cu a tuma e encargo pa e festividadnan aki. Un remarka chiquito ariba e repartimento. Mi ta haya e suma cu nan a pone pa e fakkel-optocht na Fl. 150,= y e kosten di aubade Fl. 500,=, relativamente hopi abao compará cu e suma cu nan ta duna pa Volksspelen in alle districten.
Pasobra e volksspelen aki, toch nan tin yudanza pa hala tras, pero e suma pa fakkel-optocht di Fl. 150,= mi ta hayé hopi abao. Mi ta kere cu nan ta traté interno den Oranje Vereniging pero toch mi ta suplika Bestuurscollege si ta posibel pa nan consulta e asuntonan aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta contento cu e peticion cu a worde hací na Raad caminda Bestuurscollege a aserca Eilandsraad pa un suma adicional pa celebracion di e hubileo di Coronacion di La Reina dia 5 di september. En principio mi ta completamente di acuerdo cu e idea aki, sinembargo tin algun pregunta cu mi kier a haci tocante di e situacion.
Ariba begroting ta pará ariba post 21021082 un montante di Fl. 35.000,= locual Fl. 18.000,= ta destiná pa celebracion di aña di La Reina, y Fl. 7.000,= segun e carta di Bestuurscollege ta pa trece decoracionnan den caya, manera bandera, iluminacion y verkeersmaatregelen.
Mi kier a haya un splikacion ariba e ultimo aki, e verkeersmaatregelen?
Mi kier a puntra, berdaderamente e bandera y e iluminacionnan aki, segun mi memoria ta bisa mi, cu cada dos aña ta bin ariba begroting, esta di Oranje Vereniging. Mi kier sabi si ta cada dos of tres aña ta cumpra bandera, ta cumpra iluminacion etc., pa decoracionnan ariba caya. Ademas Oranje Vereniging ta pidi pa celebracion di e hubileo y coronacion Fl. 15.400,=, bao di cual atrobe nos tin compra di bandera e iluminacion pa fiesta, en total Fl. 12.000,= fuera di e loke si mi no ta equibocá, dos aña pasá Oranje Vereniging den su subsidio normal di tur aña a caba di haya na placa pa cumpra iluminacion y bandera. Aki poco dia punta, punta di Aruba lo ta na luz.
Tin aki algun punta ariba e begroting di celebracion di hubileo y coronacion di La Reina, algun aspecto manera e vuurwerk aki, loke ta parti di celebracion di Aña di La Reina. Enberdad pa un acasion asina mi ta hayé un poco exhorbitante, muy en especial considerando e actitud, relacionnan cu ta drentando den un fase di guerra frieu entre Hulanda y Antiyas en general, y Hulanda y Aruba en particular.

Manera e orador promer cu mi a bisa, bo no mester ta mas catolico cu Papa di Roma. Mi ta kere masha hopi den djé y esaki ta mustra un caminda na mi concepto, un poco exageracion di e festividad aki di placanan tirá, eigenlijk afor.
Mi ta puntra mi mes, si mañan cu Antiyas, Aruba so haya nan independencia, si nos lo corda cu La Reina t'ey, si tin hubileo of cu e la haci aña?
Realidad di bida ta mustra cu tin biaha tradicion no mester keda pa semper, sino adaptá na condicionnan di tempo. Pero promer cu mi bay mas den detayes ariba esaki lo mi kier a haya un splikacion en extenso di Bestuurscollege encuanto mi preguntanan.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den nos promer reunion di ayera nochi Señor Betico Croes a expresa su mes bisando, cu un persona mester tin sentimento propio y un persona mester tin disciplina propio. Mi ta kere cu awe mas cu nunca mi a mira esey den Señor Frans Figaroa.
For di e banda aki mi kier bisa cu mi no kier bira duplicado di ningun persona, pero sí mi kier bisa cu mi manera nan di pensa encuanto e asuntonan aki ta completamente di acuerdo cu Señor Figaroa. Mi ta masha contento di por a tende un expresion puro Antiyano de buena fe sali, y mi ta mas contento ainda di por reconocé y aceptê, pasobra mi no sabi berdad cu si den Antiyas especialmente den e generacion cu ami a lanta aden (y mi ta kere cu nos tur aki a lanta aden) ta sinti berdaderamente e gran amor cu nos a haya nos, cu ta Hulanda.
Mi no sabi si di berdaderamente e ta existí. Mi ta tende awor ay di un dornamento di Aruba di un forma sobresaliente, cu sigur cu ora bo yega Hulanda pa e celebracion di e 25 aña aki, den comparacion cu e 11 provincianan cu Hulanda tin, mi no ta kere cu e hendenan lo ni ripará cu Reina Juliana a cumpli 25 aña cu e ta gobermá e reinado hulandés.
Mi ta kere cu nos mester educá nos pueblo pa, for di awor nan mester por comprendé cu poco poco nan ta mas Antiyano na promer lugar, pa mañan cu Dios kier ora nan sinta y realizá ta con nos a haya nos independencia, ta con e independencia a worde duná na nos, ta con nos a worde sacá for di e combinacion, pa e no bira amor cambiá pa odio.
Mi ta kere cu e ora ey nos ta haci un mihor trabao. Mi ta bay completamente di acuerdo cu Señor Figaroa di duna e suma aki na e muchanan den necesidad y pa e poco respet cu a keda nos ainda di celebrá e 25 aña aki na e manera cu e hulandes Europeo lo celebrê tambe na Hulanda.

DE HEER C. YARZAREY: Señor Presidente, na ocasion cu nos a haya pa trata e punto aki, mi tambe kier haci uzo di e oportunidad aki pa haci algun observacion.
Na promer lugar mi kier cuminzá na bisa cu nos ta apoyá e voorstel di mi colega Henriquez pa manda un telegram pa La Reina den nomber di e pueblo Arubano na ocasion di celebracion di su hubileo di coronacion.
Mi a tende varios orador papia den e sala aki awe tardi, pero nos kier demostrá aki y nos kier mustra cu nos tin un afhankelijkheidscontact cu Casa Real di Hulanda y tambe La Reina como cabezante di e estado constitucional.
Cu esey nos tin nos leynan y nos basisnan y esey nos a worde educá cuné, esey nos a worde entrená y ta ainda mi kier bisa cu orgullo, como ciudadano hulandes en totalidad pafor di Antiyas pafor di Reino Hulandes semper mi a sinti mi bon, ora cu mi por mustra cu nos ta hulandes y cu nos ta bin for di un pais cu ta di Reinado Hulandes.
Apesar cu pa hopi nacionnan p.e. Sur America nos ta worde mirá como colonia, locual cu ta duel nos cu e nacionnan aki no por a studia nunca nos constirucion manera ta, pasobra e Statuut cu nan a duna nos ta un algo masha fuerte y mi ta kere cu mi por bay asina leu di bisa, cu e Statuut aki ta hopi mas leu ainda cu hopi di e paisnan aki den Caribe cu ta grita nan mes independiente den un Commonwealth. Nos por coy Barbados y otronan caminda ainda nos ta weita hopi dificultad cu nan tin den nan sistema di gobermá.

Tocante di e 25 aña aki mi kier bisa cu ta un 25 aña luhoso. Promer cu La Reina Juliana tempo di Reina Wilhelmina tabata un tempo duro, pero nos a sobreviví tur e temponan aki bao di e leynan cu ta gobernâ nos pais y nos ta contento di awe por haci un gesto, e no mester ta placa, pero e idea pa contribui na esaki, nos ta apoyê completamente.
Manera Señor Croes a bisa, mi ta di acuerdo cunê ariba e cambionan, e incertidumbre grandi den Antiyas, caminda tin diferente opinion.
Pero ami ta bisa lo siguiente;no tin ningun partido na Hulanda cu por pone ariba nan programa, pa nan pone cu na 1976 ta e tempo pa Antiyas bira independiente. P'ami esaki ta "uit den boze", p'ami esaki ta mustra cu e partidonan político aki kier gobernâ y colonializâ nos, cual no ta e idea di e Statuut, ni di La Reina tempo cu nos a haya nos autonomia.
Aki mi kier laga mi palabra di protesta rezonâ contra e partidonan di Hulanda cu kier forza nos ariba tur reglanan di e Statuut. Nan kier mustra ainda cu ningun ley ta importa nan.
Mi ta kere cu nos mester bay studia e revolucion aki muy di serca. Y nos kier, si ta posibel, mantenê La Reina como cabezante di estado, mientras tanto nos por garantizâ nos pueblo e seguridad tanto economico, politico como e seguridad social.
Señor Presidente, esaki tabata nos deseo den pasado y te awe e partido aki ta mantene su principio encuanto Casa Real.

DE HEER M. CROES?GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sin duda e Hubileo cu lo worde celebrâ dia 5 di september proximo pa su Mahestad La Reina, ta un ocasion di hubileo pa henter Reino.
Hopi di nos ta weitê cu diferente sentimiento y esey mi ta kere cu nos mester respeta den cada uno su sentimento pa cu e significacion di e simbolo di nos hefe di estado, hefe di Reino y no unicamente e Hefe di Gobierno Hulandes.
Aki Bestuurscollege ta cumpli cu un suplica cu a sali for di den seno di Eilandsraad y Bestuurscollege a haci esaki gustosamente.
Ya caba ta custumber, tradicion mi por bisa di hopi añanan largo, cu Gobierno ta haci fondonan disponibel pa Oranje Vereniging organizâ e celebracion di aniversario di su Mahestad La Reina y tambe pa celebrâ otro festividadnan cu ta relacionâ cu ocasionnan hubiloso den famia Real.
Y e biaha aki tambe nos a pensa cu e ocasion aki ta di tan significancia cu nos lo mester haci un proposicion pa tal efecto. Cumpliendo cu esaki nos a aceptâ e presupuesto, cu Oranje Vereniging a manda aden y nos a presentâ esaki integralmente na Eilandsraad cu un fout chiquito aden, unda cu e suma di fakkeloptocht, de jeugdorganisatie mester ta Fl. 550,= envez di Fl. 150,= manera e ta incluí akiden y esey ta notable tambe si hende conta e sumanan. Si e ta Fl. 150,= anto e lo sali exactamente 15 mil, e suma no ta klop. Kier meen nos intencion tâ pa worde dunâ Fl. 550,= pa tal obheto.
Pa drenta specificamente den pregunta di e miembronan, mi kier comentâ promer ariba e observacion di Señor Betico Croes cu e feestverlichting ta inadecuado. Esaki no ta noticia pa nos, pasobra durante tratamento di e begroting, mi a admití esey y mi mes a eherce cierto critica ariba e feestverlichting. Sinembargo, e feestverlichting cu tin den caya, y cu ta worde sendí na ocasion di Pasco, Aña Nobo y Carnaval ta un feestverlichting cu ta wor instalâ door di e Vereniging van Handel cu ayudo di Gobierno. Den pasado Gobierno a duna e subsidie pa nan cumpra e materialnan y den añanan subsequente Gobierno ta paga e gastonan di coriente. Asina cu representantenan di Gobierno tambe a trece bao di atencion di e Vereniging van Handel cu e feestverlichting aki no ta adecuado mas, y mester mira moda pa extendê y nos ta sperando ariba proposicionnan al efecto.

Nos ta pensa di parti di Gobierno di haci algo nos mes y nos a pidi un prijsopgave pa iluminacion di diferente edificionan publico y markante denter di Oranjestad, esey ta e parti cu nos lo tuma pa nos mes cuenta. No pa e ocasion aki, pero pa tur otro ocasionnan di fiesta venidero.
Señor Frans Figaroa a sorprendemi cu su proposicion pa destiná e suma di Fl. 5.000,= pa vuurwerk y e suma di Fl. 5.000,= pa cumpramento di bandera y feestverlichting na e fondo pa e muchonan den necesidad.
E la sorprende mi, pasobra e presupuesto cu nos a haya y cu nos a presentá na Eilandsraad, ta un presupuesto mandá aden door di Oranje Vereniging di cual, si mi no ta equibocá, Señor Frans Figaroa tambe ta miembro.
Señor Laclé a remarka cu e suma pa e fakkeloptocht y pa lintendans den e distritonan ta parcé abao. M'a splika caba cu tin un fout den e cifra ey y enberdad e tabata abao, pero manera cu e la worde corigí awor aki posiblemente e lo ta suficiente.
Awor mi no por huzga esun pa e lintendans den tur distritonan, pero Oranje Vereniging ta organizá actividadnan similar tur aña na ocasion di aña di La Reina y mi ta kere cu e presupuesto cu nan a duna nos, no tin motibo pa duda cu e cifra aki lo laga di ta realista.
Señor Oduber a puntra especificamente tocante e suma cu tin tur aña ariba begroting y e la puntra detayadamente tocante di e Fl. 7.000,= cu ta worde uzá pa instalacion di straatversiering met vlaggen, feestverlichting en verkeersmaatregelen.
"Straatversiering met vlaggen" ta incluí dos cos; compras di bandera y ponemento di bandera y kitamento di bandera. Pasobra e gastonan cu ta worde hací door di D.O.W. mester worde doorbelast tambe pa un post. Den e feestverlichting ta worde incluí gastonan di coriente pa e feestverlichting cu ta aangebracht, y e verkeersmaatregelen tambe ta incluí mayoria parti trabao obra di man, door di D.O.W. esta serramento di caya pa trafico of division di trafico den e cayanan, esaki mester worde indicá cu barí, cu barera cual nan tur ta costa placa. Principalmente tambe e trabao di overtime cu ta necesario pa haci esakinan. Asina ta, cu enberdad e suma si hende interprete solamente pa cumpra bandera y ponemento di feestverlichting, e ta mustra asina halto, pero si bo considerá cu no ta esey ta tur cos, pero tin tambe e obra di man tambe aden, anto e ta mas razonable, y e no ta asina cu e suma ta yega pa iluminá Aruba di punta pa punta.

En efecto ta asina cu awor aki DOW mes tin masha poco bandera den su posicion.
Señor Presidente, cu e celebracion aki lo ta exagera, esey mi no ta miré ainda, pasobra e unico punto cu por worde discutí ariba djé ta e evento di vuurwerk, cual mientras tanto a bira un tradicion di hopi aña atras y mi ta kere cu awor aki no ta recomendabel pa kibra cu e tradicion aki.
Tur e otro sumanan ta hustificá. Ademas na mas cu un ocasion Oranje Vereniging a worde bisá pa tene e celebracionnan mas sobrio posibel. Pero envista tambe di e animacion cu tin e ultimo añanan den varios distritonan pa banda di e poblacion, principalmente pa Volksspelen cu e cantidad di distritonan cu ta organizá volksspelen a aumentá asina tanto, cu nos ta considerá esaki algo notamente di e pueblo, cu nos no ta haya hustificá pa trece un reduccion aden.
Tocante e proposicion pa manda un telegram. Esey mi ta kere cuta un asunto especificamente di Raad den cual Bestuurscollege lo no por expresa un opinion awor aki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Het woord is aan de heer Henriquez voor de tweede ronde.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e lider di fraccion di M.E.P. ta di acuerdo tambe pa nos manda un telegram den e sentido ey pa Gobierno Hulandes na e ocasion aki.
Mi kier a pidi, Señor Presidente, pa ora cu nos terminá e segundo ronde, si e otro fraccion tambe ta di acuerdo cu esey, cu nos por a schors e vergadering pa un momento, pa nos yega na un compilacion di un telegram.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki nos por a tende varios comentarionan a worde trecí. Comentarionan cu kizas nos por spera di cierto miembronan y comentarionan cu pa e otro miembronan sigur sigur nos lo no por afirmá.
Ora nos ta papia cu ta existí cierto afeccion, cierto genegenheid entre e pueblo di Aruba pa cu su Mahestad La Reina, por ta cu esaki ta haya origen cu ta brota for di sentimentonan real, por ta cu e ta basá ariba cierto argumentacionnan economico, por ta cu otronan ta considerá esaki for di e punto di vista di cierto garantia ariba tereno constitucional.
Con que sea, kiko por ta e motibonan, no ta importa nos na e momento aki, pero sí, y awor aki mi ta papia den nomber di mayoria di e pueblo di Aruba, cu entre mayoria di e pueblo di Aruba pa su Mahestad La Reina ta existí cierto admiracion.
Ora cu cierto miembronan di parti di P.P.A. trece padilanti cu nan ta completamente di acuerdo cu e Fl. 5.000,= por bien worde uzá pa muchanan pober, pasobra awor nos ta den un periode cu Hulanda ta den cuenta di saca nos afor, nos sabi cu ta pa falta di conocemento di historia, mi no sabi cu ta falta di pone nos mes na haltura di e desaroyonan na e momento aki, pero ta conocí cu ya pa añas caba ta existí un democracia Parlamentario na Hulanda, unda su Mahestad ta simplemente un simbolo y cu hopi podernan ta worde sacá for di su persona.
Ta un hecho cu ta cierto políticonan hulandes, y hopi biaha ta políticonan cu ta sali for di e senonan revolucionario cu ta trata di bisa, cu mester baha La Reina y e mesun políticonan ta esunnan cu ta bisa, cu Hulanda mester get rid di Surnam.
Pero di otro banda mi ta kere cu e politiconan mas sensato y muy en especial su Mahestad La Reina sigur sigur nan lo no ta di acuerdo pa get rid di Antiyas asina liher y get rid di Suriname, simplemente pasobra tin hopi Surnamnan ta bay Hulanda, cu nan ta causa cierto problemanan social.
Ta p'esey mi ta kere cu na e momento aki nos mester tene na cuenta y mi ta convencí si ta pa e politiconan sensato di Hulanda dicidí, e "silent mayority", y si ta pa Su Mahestad mes dicidí anto Antiyas lo no worde bentá afor manera hopi hende ta kere y Surinam tampoco lo worde bentá afor.
Ademas, na e momento cu nos ta tende for di cierto seno y ora cu mi ta mencioná e seno di P.P.A. un miembro ta bisa, cu e tin razon, pasobra e Fl. 5.000,= aki ta mihor nos partié pa pobernan, ta di comprendé for di tal seno nan a opta caba pa un Federacion independiente, nan a opta caba pa Antiyas bira un Republica independiente. Si acaso nan ta keda pensa segun esun miembro a trece padilanti, anto nan ta pensando den e cuadra di Señor Papa Godett, Juancho Evertsz y Don Martina na Corsow, unda cu nan kier mira Antiyas como un Republica completamente soberano y ni un commonwealth nan lo no ta deseá.
Ta p'esey mi lamentá di tende awe for di den nan seno y for di boca di mas representantenan aki den Eilandsraad, ora cu nan ta bisa mihor parti e Fl. 5. 000,=.
Mi ta di acuerdo cu e Diputado di Finanzas cu ya caba ariba tereno social cuanto centenares di miles no a worde uzá, cuanto miyon kizas ta worde uzá pa nos hubentud.

Y nos partido cu tin un principio social-demôcrata, semper ta di acuerdo pa unda cu ta necesario vota, no pa Fl.5.000,=, pa centenares di miles di florin, basta e ta na bienestar di e muchanan y e pueblo cu berdaderamente ta den necesidad. Pero Fl. 5.000,= "ta un druppeltje op een gloeiende plaat".
Pasobra nos por a weita durante di e tratamento di e puntonan di agenda aki, con cierto momento fraccion di P.P.A. y A.V.P. ta bay di acuerdo pa gastamento di Fl. 18.000,= pa un auto luhoso pa un representante di su Mahestad La Reina.
E ora ey sí nan no a bin cu un proposicion pa reducié cu Fl. 6.000,=, anto gasta e Fl. 6.000,= na e muchanan menos afortuná.
Nos ta di opinion cu nos no mester "het ene doen en het andere laten", "het is het ene doen, en het andere niet laten".
Nos mester percurá pa cumpli aki cu nos deber, pasobra esnan cu tin conocemento di historia, nan mester ta bien na haltura cu si no ta pa su Mahestad La Reina Wilhelmina cu a haya apoya di President Roosevelt di Merca, ya caba Aruba y Boneiro y Corsow ta Teritorio Venezolano. Gracias na e apoyo di su Mahestad La Reina Wilhelmina, awe nos ta tratando un subsidio pa un felicitacion pa un conmemoracion, celebracion di Su yui. Anto nos ta tende cierto remarkanan cu nos no mester hacié pasobra nos mester demostrá Hulanda, cu nan kier a schop nos afor.
Mi ta kere cu historia a proba nos cu e personanan aki no tin razon.
Y di otro banda loke Señor Oduber ta trece padilanti, cu debí tur aña ta worde duná, ta nificá cu Aruba di punta pa punta lo mester tin un feestverlichting. Esaki ta cierto insinuacion na e Fundacion Oranje Vereniging tocante di nan administracion.
Nos ta sali for di e punto di bista di buena fe, nos ta pone e placa disponibel y nos ta confia tambe cu e vereniging ta cumpli cu su trabao cabalmente.
Mi ta kere cu Bestuurscollege lo no por bay over tampoco pa draag af e placa, mientras tanto cu e hendenan aki no por respalda nan peticionnan cu cierto cifranan completo. Si acaso tin cierto mal administracion, anto mi ta kere cu den e ehecucion di e besluitnan di Eilandsraad, Bestuurscollege ta cierto nalatig, ora cu e organizacionnan duna cuenta na Bestuurscollege.
P'esey nos lo bay completamente di acuerdo cu e proposicion aki, nos ta dispuesto na bienestar di esnan menos afortuná, muchanan pober, pa semper bay vota placanan necesario.
Pero nos no kier tampoco pa haci como sifuera nos no sa haci nada pa e muchanan. Manera m'a bisa caba, ta centenares di mil y miyones, considerando e situacion cu nos ta vota placa p'e, nos ta gasta anualmente pa esaki.
Sinembargo si tin mas proposicion den tal sentido, nos lo ta completamente di acuerdo, pero mi no ta speré si for di e seno di e partido P.P.A., unda cu nan sí ta bay di acuerdo pa un auto luhoso, unda cu nan no ta di acuerdo pa duna un reduccion ariba e gastamento di awa, manera cu nos a propone durante di e reunion aki. Pa motibo cu nos Teritorio Insular no por a cumpli debidamente na e pueblo di Aruba.
Tocante e telegram, mi ta kere cu ta sigur ta pas pa Eilandsraad aki expresá su atencion na e Cabez di e pais cu pa 300 aña tabata tin lazonan cu nos, y cu tin nos na e punto cu nos ta awe.
Si acaso tin otro influencianan cu ta trata di hiba nos den otro direccion, nos sí semper lo keda agradecido, nos cu tin e conocimiento y berdaderamente di unda e influencianan aki ta origina.
Masha danki Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, aparentemente e sugerencia di mi pa cambia un programa di Oranje Vereniging aki no a cay mucho na agrado di Bestuurscollege.

A menos na e punto, unda mi a sugerí envez di haci e fuego artificial, cumpra bandera y iluminacion, pa duna e suma aki na e muchanan den necesidad. Bestuurscollege ta contra, pasobra Oranje Vereniging a entregá un presupuesto y a yega asina leu cu nan a bisa cu bao di e presupuesto di Oranje vereniging mi nomber tambe tá.
Cu mucho gusto mi ta declará cu berdad mi ta miembro di Oranje Vereniging y cu mi ta respeta e decision di mayoria, y asina ta cu mi ta aprobá e presupuesto cu Oranje Vereniging a manda aden.
Pero esey no ta kita cu akiden como representante di pueblo mi por sugerí pa nos cambia e sistema. Pasobra si nos duna un regalo na e muchanan den necesidad, mi ta kere cu esey tambe ta un celebracion di e hubileo di Plata di su Alteza Real Juliana.
Mi ta supone cu esey no tin tanto reaccion of mal entendimiento. Nada mas, como quiera cu e ultimo dianan aki hopi colectnan a worde tení pa e muchanan den necesidad, ami di mi parti personalmente mi a kere cu e experiencia aki lo a haya un bon acogida, p'asina di parti di Bestuurscollege tambe un donacion por a worde duná na e muchanan den necesidad.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, awe nos tabata tin un show chiquito di con circumstancia ta cambia pensamento. E ultimo palabranan di e lider di fraccion tabata,"un Reinado caminda cu nos tin 300 añanan di lazo cuné".
No mas cu luna pasá, e 300 aña aki tabata di abuso, di colonizacion di sacamento di tur nan riqueza cu nan por tabata tin, y awe a laga nos bandoná den Antiya, den e Mar Caribe, awe nan ta schop nos afor.
Señor Presidente, mi ta papia atrobe ariba e hecho cu e representante di su Mahestad,.....

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Di parti di mi persona, y di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo hamas á worde expresá loke Señor Oduber ta insinuá.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, ora mi tende cu un auto pa representante di La Reina a worde aprobá pa e fraccionnan di A.V.P. y P.P.A. na un total di Fl. 18.000,=, ainda e no por hinka den e cabez cu no ta Fl. 18.000,= e ta costa, sino ta Fl. 14.000,=, pero sí Principe Betico ta lubidá cu tempo den College nan a cumpra un auto di Fl. 22.000,= pa e mesun Gezaghebber, representante di La Reina aki.
No tin hende akiden cu sabi e situacion mihor pa cu Hulanda encuanto e situacion gubernamental,e status gubernamental, cu e delegacion cu a bay Hulanda na maart aña pasá.
Aki e representante di e Gobierno Hulandes, un representante di La Reina a bisa nos, sin kita sin pone, cu lazonan cu Aruba of cualkier otro isla den Antiyas, ta excluí for di plannan den futuro cercano for di Hulanda. Mi ta respetá nan opinion. Pero no bin akiden y te awe sigui lembe pa purba keda cu e amistad cu aparentemente ta dí un banda so e ta conta.
Ora mi weita cu e mesun Minister aki ta bin te Aruba un 6 siman despues, den henter e representacion di Eilandsraad aki, ta expresá cu palabranan sin laga lugar na duda, cu Hulanda den proximo añanan aki lo kier deshací pa su motibonan particular di Antiyas y duna nan, nan independencia.
Awor mi ta tende, cu nos mester gasta placa na un forma exhorbitante pa celebra un Reinado di 25 aña, enberdad mi tin tur respet p'é, pero tin cierto cos den e tratamento di Gobiernonan Hulandes, Antiyano y Arubiano cu mi no por apreciá.
Ora mi weita cu den Oranje-vereniging ta bin cu aubade di schooljeugd cu ta costa Fl. 500,=, un fakkel-optocht di jeugdorganisaties Fl. 550,=etc. etc..

E accent ta bay cay ariba hubentud pa inculcâ nan cu un amor cu dia nan ta hende grandi no ta worde reciprocâ. Nan lo tuma mi na malo, si mi permiti di no expresâ mi sentimentonan.
Fl.12.000,= pa iluminacion, mi no ta insinuâ cu Oranje-vereniging ta malgastâ e placa. Loke mi ta bisando tâ, cu ta mucho placa den poco tempo asina aki y ainda nos tin asina mal iluminacion. Y mi ta bisa cu e iluminacion aki podiser ta bon pa wardê te dia Antiyas of podiser Aruba tin su independencia, e ora tin cos di celebrâ, pasobra e ora e pueblo tin su mes responsabilidad firma, pa weita ki curso nos ta coy.
No t'ami ta bisa cu e placa aki ta mihor uzâ pa e muchanan den necesidad, ta Señor Croes su mesun miembro di fraccion a bisa esaki na principio y mi abay di acuerdo cunê, y ta nan derecho.
Ora cu nos weita e amor asina grandi cu aparentemente no ta existi unanimamente den Oranje-vereniging, pasobra awor aki di Señor Figaroa su proposicion masha corecto, pa e placa aki cu den mey hora di tempo e la desaparcê den aire, uzê pa un cos pa bo mesun hubentud cu mañan mester ta ciudadanonan cu responsabilidad den bo comunidad, uzê pa e hubentud, pasobra mentalidad ta cuminzâ na cas.
Pero no ta nada, mi por comprendê esey. Oranje-vereniging tin biaha den su mentalidad (no pa critica pero mi mester sakê for di mi corazon) nan motto ta "liever voor een lintje, dan voor het kindje".

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, den promer vuelta ora cu mi a duna expresion di mi sentimentonan, mi a cuminzâ bisa, cu ayera den reunion tabata tin expresâ, cu hende mester tin disciplina y sentimento propio. Mi a bisa esey especialmente cu mi por a demostrâ cu mi opinion propio a cuadra cu opinion propio a cuadra cu opinion di Señor Figaroa.
Mi a bisa esey especialmente pa motibo cu e oradornan di M.E.P. promer cu Señor Figaroa nan opinion no tabata cuadra cu otro y mi kier respeta e opinion di e fraccion di M.E.P. den su totalidad. Ta p'esey mi ta duna mi opinion di e forma ey pa laga lugar ainda pa den e programa di Movimiento Electoral di Pueblo di busca y di continua busca e gran amor cu nan tin pa e Casa Real Hulandes.
Ta p'esey mi a duna mi opinion y ta p'esey mi a bisa, cu e opinion y e disciplina propio cu lo sali for dimi awe tardi, ta cuadra directamente cu Señor Figaroa.
Pero mi ta kere cu Señor Figaroa mester comprende y conociendo Señor Figaroa mi ta kere cu e palabranan dirigí na nos fraccion lo ta hiba directamente pa su opinion personal tambe. Sinembargo mi ta keda ariba mi punto di bista, cu mi ta kere cu no obstente cu e auto no di Fl.18000,= pero di Fl.13.000,= cu nos cumpra pa nos Promer Mandatario cu lo worde uza aki ariba Aruba ta na bienestar di e hendenan Arubiano, ta completamente diferente ora nos sigui e asunto cu nos ta trata aki pa celebracion di 25 aña di reinado di La Reina Juliana.
Pero berdad hende ta hende y hende ta cambia manera ta cumbini nan y tin biaha berdad bo ta duda den seriedad y den palabranan di hendenan di buena fe, pero toch nos ta akiden pa duna nos opinionnan encuanto y den e forma cu nos ta kere cu lo ta mas mihor pa nos por hiba e gobernacion.
Terminando mi kier bisa, cu no tin nada y no tin ningun persona cu por haci nada pa cambia mi opinion cu mi ta kere cu e celebracion aki y e suma aki por worde hibâ mas mihor na bienestar di e lugar aki, y tambe cu e sentimento cu hopi hende ta kere pa e Cas Oranje no t'asina grandi, manera hende ta trata na hunga cunê ariba e mocion di hende drechi.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, a straña mi cu e punto di agenda asina importante, asina oficial ta worde papiá cu asina hopi negatividad, encuanto placa pa yuda pa pober etc.
Aki ta bay pa solamente un doel, esta pa e celebracion di e 25 aña di hubileo di La Reina Juliana.
Manera m'a bisa, e lenganan a los hopi akiden y ta muy importante p'ami reacciona ariba algun di e puntonan aki.
Mi ta cuminza bisa, no ta Hulanda kier a schop nos afor, pasobra mi a maak e mee. Ta na Corsow den Staten di Antiyas nan a pasa un mocion pa ta onafhankelijk, esey a bini pasobra Jonckheer no a worde nombrá como Gouverneur di Antiyas.
Esey mi ta bisa akiden, pasobra mi sabi di e historia cu ta tras di e cos aki. Y e mocion aki a worde firmá pa mayoria di Staten di Antiyas. Asina ta cu e fragmento di esaki a cuminza no na Hulanda, pero cerca nos mes.
Y e Protocol a sigui na februari y a worde rectificá na augustus. Awor mi kier declará cu tur esakinan a pasa den Staten di Antiyas y nos fraccion cu tabata den oposicion no tabata na haltura di esakinan. Pueblo di Aruba no a haya un chens pa splika su mes contra esaki.
Mi kier bisa esaki y mi kier ripitiele; mi ta mas feliz bao di mando di un Señora decente cu ta La Reina, cu mi ta bao di mando di un laars of un pargata por ehempel. Tin ora e pargata no ta suficiente, mihor ta pia bao, pasobra nos no ta suficiente fuerte pa para aki.
Y mi kier gradici Señor Betico Croes, cu a cualifiqué cu un historia masha netji, cu durante di segunda guerra mundial, ora cu Hulanda a worde atacá, La Reina Wilhelmina hunto cu Roosevelt su apoyo a stroba cu Venezuela no a coy nos e tempo ey. Pasobra Venezuela kier meen si Alemania atacá Hulanda, mi tin derecho di coy e islanan aki. Pero La Reina Wilhelmina a yuda nos e tempo ey, ta p'esey e partido aki door di su historia nos a mustra cu nos ta keda fiel na e cas di Hulanda, e cas di Oranje.
No tin ningun partido político na Hulanda cu por pone nan wil, ariba wil di nos pueblo. Mi no ta weité.
Ta straña mi cu Señor Oduber, un colega di mi a papia asina hopi tocante di e placa cu ta worde gastá of cu ta bay den aire asina aki.
Pero mi no ta comprende con Señor Oduber ta huesped dia 5 na Den Haag, na ocasion di La Reina.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta un poco asombrá y confundí door di tende tur e declaracionnan awe tardi, na ocasion di tratamento di e puntonan aki.
Pasobra e cos aki mi no por a biba pensa, te hasta un declaracion cu mi a tende akiden for di diferente miembro, ta zona hasta paradoxal.
T'asina cu mi no kier bay mucho den detayes ariba e aspectonan políticonan cu a worde trecí padilanti, pero un punto mi tin cu recordá sí, y ta e punta paradoxal ta e hecho cu na ocasion di e rechazo hulandes pa nombra Jonckheer como Gouverneur di Antiyas, A.V.P. e tempo siendo partida di oposicion a apoyá e candidatura di Jonckheer pa mesio di un telegram, esaki ta hasta paradoxal, pero mi kier limita mi mes na e punta zakelijk.
Aki Bestuurscollege ta proponé un gesto pa pueblo por participá den e celebracion di e evento hubiloso cu ta bini.
Y algun preguntanan cu a worde hací tocante di e meritonan di e proposicion di Bestuurscollege, mi a contesta nan den primera ronde y mi no a haya mas reaccion ariba nan, asina cu mi ta tuma como conclusion cu mi contesta tabata satisfactorio.
For the rest mi kier bolbe accentuá cu Bestuurscollege no por bay di acuerdo cu e proposicion manera lanzá door di Señor Frans Figaroa, y cu Bestuurscollege ta mantené su mes na su proposicion.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, un vraagpunt. Mi no ta corda cu Diputado Señor Max Croes por a bisa mi, si dia 5 di september ta un dia oficial liber? Mi kier sa cu Señor Croes no a contesta mi ariba e pregunta ey.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Asina leu cu nos sa, oficialmente e no a worde proclamá ainda. Nos ta asumi cu sí.

DE VOORZITTER: Alvorens verder te gaan als ik me niet vergis zal de heer Holmo Henriquez weer een voorstel doen.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Manera mi a bisa na principio pa nos por a schors e vergadering un momento, pa nos conhuntamente cu e fraccion di M.E.P.y segun mi a comprendê tambe e fraccion di P.P.A. Señor Chommy Yarzagaray tin un voorstel, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey, nos a bin cu un voorstel pa manda un telegram pa Gobierno Hulandes y e ta lo siguiente; "Het Bestuurscollege uit te nodigen aan Hare Majesteit Koningin Juliana ter gelegenheid van haar 25 jarige Regerings-jubileum het volgende telegram te sturen.

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba betuigt Uwe Majesteit zijn aanhankelijkheid aan het Huis van Oranje, ter gelegenheid van haar 25 jarige Regerings-jubileum tevens betuigt zij de innege wens van de Arubaanse bevolking zoals uitgedrukt tijdens de Staten-verkiezing op 3 augustus j.l. voor een afzonderlijke status met Nederland".

E voorstel aki a worde proponí door di e fraccion di M.E.P. pa Señor Croes y door di mi persona y Señor Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, e telegram ta un proposicion di nos fraccion y a kaya e apoyo di e fraccion di M.E.P. tambe pa nos a manda un telegram di felicitacion. Ademas pa expresá e deseo di e pueblo cu a worde expresá den e ultimo eleccion pa un status separá. Ta un deseo cu ta biba pa hopi tempo caba den e pueblo Arubano. 17.000 y pico votador a expresá nan deseo den e ultimo eleccion pa yega na un status aparte pa Aruba. Nos di fraccion di A.V.P. ta kere cu na e momento aki tin un cambio ariba su estructura estatal, y nos ta di opinion cu na e momento aki, considerando e diferente expresionnan di e diferente lidernan politico na Hulanda, e momento aki ta bon pa nos haci uzo di djê pa expresá tambe e deseo di pueblo aki, pa Hulanda asina tene cuenta cu e deseo cu ta reina den e pueblo Arubano.
Señor Presidente, te aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos por mira dos fraccion den Eilandsraad aki cu a dicidi uni p'asina yega na formulacion di un telegrama, unda nos ta expresá nos mihor deseonan y nos ta expresá nos afeccion pa cu su Mahestad La Reina.
Nos mester tene na vista, cu ta un casualidad cu na e momento aki akiden nos ta den minoria pa motibo sistema constitucional. Pero si nos tuma na consideracion e resultado di eleccion di dia 3 di agosto, aki ta papia esnan cu ta respaldando e proposicion di e telegram aki, ta representá 18.000 votadores mas o menos, locual ta e mayoria aplastante di e pueblo di Aruba.
Nos ta spera cu partido P.P.A. lo por duna su aprobacion na e proposicion aki, p'asina nan tambe demostrá cu nan ta di acuerdo cu e mayoria di e pueblo di Aruba.
No solamente cu ex-lider di P.P.A. a declará cu nan ta respetá resultado di eleccion, aki nan a haya e oportunidad di duna nan aprobacion na telegram, unda cu nan ta concretizá e respet cu nan tin pa cu e mayoria di e pueblo.
P'esey nos ta spera cu nos lo laga tur otro expresionnan infantil un banda, cuestion di "Principe" Betico etc. etc. y pa nos pone dos pia ariba terra y haci di acuerdo cu e deseo di e pueblo di Aruba.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, ta bon conocí den e sala di e Eilandsraad aki cuanto biaha e topico aki a worde trecí padilanti. Y na tur e ocasionnan ey mi a abstené mi di haci uzo di palabra, considerando na promer lugar pa no stroba e tres partidonan cu ta representá e pueblo di Aruba den e Eilandsraad aki , pa unificá nan mes y a base di seriedad busca algo pa Aruba. Kizas varios di nan cu a haci uzo di palabra den e sala aki, ta mi conclusion cu nan tabata bao di impresion cu nan na e momento ey tabata pa bay haci algo nobo pa e comunidad Arubano.
Na diferente ocasion sintá ariba e stoel aki mi mester a soportá hopi vez, palabranan sin fundeshi ser expresá. Sinembargo, m'a wanta te ora e momento a yega, p'ami por considerá si berdaderamente ocasion a ser expresá cu tabata tin e seriedad pa un mehoranza pa e lugar aki.
Awe, ora mi ta tende con di nobo e asunto aki ta worde trecí, de modo cu e tempo ey mi tabata tin,awor aki mas cu nunca mi a hustificá cu historia ta ripití.
Awe e fraccion di A.V.P. pa voz di Señor Henriquez y Señor Yarzagaray ta bisa, cu nan ta apoyá contenido di e telegram respecto e status aparte, pasobra esey ta loke e partido A.V.P. for di un principio a bringa y a keda mantené.
Mi no ta gusta y mi no ta simpatizá menos tolerá pa representantenan di pueblo hunga cu sintimento di e pueblo aki.
Na aña '49, tabata tin unicamente ariba Aruba 2 partido: U.N.A y A.V.P. Mi tabata tin e honor di tabata participá ariba e lista di A.V.P. como candidato y nos tabata tin pa lema"separacion di Aruba for di Corsow", libertad completo di Aruba for di Corsow, placa di Aruba mester stop di bay Corsow, Aruba mester bira baas den su mes cas.
Mientras nos tabata hiba e lema aki, U.N.A. di su banda, (akiden ainda tin un persona cu tambe e tempo ey tabata representá den e sector di U.N.A. Señor Werleman) tabata considerá nos lema cu nada otro cu un mentira, un engaño atroz, pa busca di gana voto di e pueblo Arubano.
Sinembargo nos a sigui lucha te ora nos a yega na fin, y A.V.P. e tempo ey a gana su campaña cu separacion, libertad, status aparte.
Kiko nos a mira despues? E mesun anochi di eleccion, difunto lider q.e.p.d. Señor Eman, a manda un telegram pa Doctoor Da Costa Gomez, N.V.P. na unda e ta indiqué.......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, wij zijn hier een voorstel aan het behandelen over het versturen van een felecitatie-telegram als ik het goed begrepen heb.

DE HEER P. CROES: Ja,maar het is verderstrekkend, mijnheer de Voorzitter, want het gaat over status aparte, en zoals U weet is dit niet iets van vandaag, het is van lang geleden, en ik kan niet telkens weer wanneer wij in een vergadering zijn, dat dezelfde mensen met een voorstel komen.

DE VOORZITTER: Houdt het dan kort en zakelijk a.u.b.

DE HEER P. CROES: Bon, Señor Presidente, mi ta hacié cortico, mas cortico cu ta posible.
Mi tabata hunto cu Señor Eman, (casi mi por bisa na su man drechi continuamente) y mi a yama su atencion mesora y bisé: Señores, si Bo ta propagandá un status aparte y bo ta bay mara cu Corsow, nos no ta hayé nunca. Y su contesta tabata, bueno nos a gana berdad cu e lema di separacion, pero awor nos ta bay den Gobierno, e separacion por warda 4 aña cu nos ta bay negociá y despues di 4 aña nos ta bin bisa e pueblo cu awor sí nos ta bay pa separacion.
Esaki tin cuné cu mi ta tende awe akiden, cu resultado di eleccion di dia 3 di agosto no ta nada otro, cu un referendum. Mi no por aceptá e expresion aki pasobra e pueblo di Aruba den su totalidad berdad a boga pa un status aparte. Pueblo a worde bisá na mas cu un ocasion pa status aparte. Mientras cu propganda pa status aparte ta di e banda aki, nos ta worde bisá tur caminda cu P.P.A. ta bendiendo Aruba cu Corsow.
Esakinan ta loke hopi biaha ta dificil pa bo comprende. Y awe mi mester tende cu di acuerdo cu e resultado di eleccion, ta bay mauda un telegram pa pidi La Reina un biaha mas, pa La Reina tene cuenta cu e deseo di Aruba. Cu tur razon Bo a bisa awor ey, kiko esaki tin te maken cu e punto di agenda? Pero esey tambe mi kier puntra awor; kiko e telegram tin haber cuné?
Ora cu nos ta manda un telegram pa La Reina cu ta cumpli 25 aña cu e ta Reina, den e cuadra di su Hubileo nos ta manda feleciteer E cu su 25 aña. Pero esaki ta zuiver atrobe politica. Y nos no por bisa e pueblo "awe bo ta piscá, y mañan bo ta carni".
P'esey Señor Presidente, mi ta masha contento sinembargo cu A.V.P. ta di acuerdo y e ta declará categoricamente akiden, cu e ta apoyá e telegram aki pa motibo cu e resultado di eleccion, ta esey e pueblo tabata kier. Y mi kier aceptá pa ambos. A.V.P. di su banda, U.N.A. di su banda, e telegram cu nan kier manda awe, ta e mesun di '49.
Mi ta desea nan exito y mi ta spera cu mientras mi por tin rosea di weita e deseo di e pueblo aki realizá. E la worde priminti na nos "status aparte" y mi ta weita pa e "status aparte" aki no worde hibá den e mesun direccion di 1949, mi ta spera cu esaki sí ta realizable di berdad mes.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo pa manda La Reina un telegram, pa felicitá La Reina pa e hecho cu La Reina ta cumpli 25 aña gobernando Reinado.
Cu esey nos por bisa cu nos ta completamente di acuerdo cu e promer parti di e telegram aki.
Nos no por uni nos mes na e segundo parti di e telegram, Señor Presidente, pasobra nos no ta haya ta corecto, cu ta awor cu nos ta haci uzo di e oportunidad cu La Reina ta cumpli 25 aña pa nos manda feliciteer E, pa nos mara na e felecitacion aki algo cu ta carga un especto político. Hasta e telegram por worde malcomprendí.

La Reina y tur hende cu ta haya e telegram aki pa lesá of tende di djé por haya e impresion, cu e telegram akí ta un "verkapte vorm" pa pidi La Reina, tene cuenta cu resultado di eleccion di 3 di augustus. Naturalmente e partidonan, como partidonan político tin tur derecho pa manda La Reina, Eerste Kamer, Tweede Kamer, kende cu nan kier un telegram pa pidi nan pa tene cuenta cu e resultado di e eleccion di dia 3 di augustus, pero nos no ta haya cu esey mester worde combiná cu un telegram pa felicitá La Reina. Un partido político, mi kier ripití, tin tur derecho pa manda un telegram pidiendo La Reina, por favor tene cuenta cu e resultado di eleccion. Hasta mi kier trece na A.V.P., fuente di unda e telegram aki ta brota, un voorstel pa laga nos vota un rato ariba promer parti y mandé y e parti di dos, A.V.P. por mandé y pidi La Reina pa tene cuenta cu e resultado di eleccion di dia 3 di augustus.
Señor Betico Croes ta manifestá aki den Raad, cu awor su partido y hendenan cu kier manda un telegram ta representá 18 mil y pico voto. Aparentemente ya Señor Betico Croes of M.E.P. a grap e votonan di A.V.P., podiser hasta e representantenan di A.V.P.
Mi ta spera cu ta solamente den su pensamento ainda. E ta bisa cu nos mester respetá e deseo di e mayoria di pueblo.
Naturalmente nos ta respetá esey. Nos a bisa caba cu nos ta respetá e deseo di mayoria di pueblo, pero respet cu nos tin pa e mayoria di e pueblo, no ta nificá tur loke M.E.P. kier interpretá ta di djé. Di e forma cu nan ta interpreté sigur, sigur no tabata nos intencion. Nos lo respetá, nos ta para mira con M.E.P. y esnan cu kier di biaha, lo traha duro pa realizá e deseo di pueblo. Nos lo no stroba nan cu nada, pero nan no mester kere cu awor cu resultado di eleccion a sali, cu nos lo corre bula den nan garoshi y bay hunto cu nan pa realiza nan ideal.
Pasobra nos tabata tin un ideal completamente otro y e ideal aki ta resultá cu e ta carga apoyo di 11 mil votador, con cu bo kier yamé un minoria, pero nos ta responsabel pa realizá e loke cu e minoria aki tambe kier. Den nos sistema democratico nos cada uno por traha manera cu nan kier.
Señor Presidente, ta duel mi sí pa ripará cu awor cu santo a cuminza dirti bao di e plataforma chiquito cu A.V.P. ta pará ariba djé, nan ta cuminza cu cierto manipulacionnan asina.
Aparentemente nan ta busca un salbabida, posiblemente e salbabida aki por ta M.E.P.
P'esey nos lo no por vota pa e telegram den e forma cu e la worde presentá, nos ta spera cu tanto fraccion di A.V.P. como fraccion di M.E.P. lo respetá nos opinion encuanto esaki.
Ayera nochi Señor Betico Croes a papia di disciplina y di opinion propio. Nos lo mantene nos disciplina, nos ta mantené nos opinion propio y nos lo no apoyá e telegram manera e ta.
Nos ta bay solamente di acuerdo cu e felicitacion na adres di La Reina y nada cu aspecto político, nos lo apoyá.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, nos ta apoyá e telegram ey. Y nos ta para ariba e punto di bista, manera Señor Croes mes a bisa, sea cu un poco política, desde aña '30, e partido aki, su fundeshi por ta zwak akiden, pero den e pueblo a keda implantá tur e doctrina di e partida aki.
Y esey a keda demostrá den un eleccion caminda M.E.P. a coy e lema, e la pone nomber di Latin p'é y nos a pone un nomber papiamento p'é. Pero e no tin ningun diferencia den un "separacion política" of un "status aparte", un "afzonderlijke status" tambe lo tabata mescos.
Y ta p'esey nos no a bin traha cu P.P.A., mi kier ripití esaki, bao di ningun condicion den nos sistema constitucional.

Nos ta traha a base di un bestuur aki na Aruba y tambe di e regering como punto, (y esey m'a para ariba djé cada biaha) cu un programa mester worde uitgevoerd. No ta haya apoyo di nos si yega na cambio di e condicion.
Pa cierto motibonan nos ta traha cu cierto partido y mi kier pa e sistema bieu cu políticonan kier hiba na Aruba, na Antiyas caba. Cada grupo tin su principio y su pricipionan mester cuadra cu e principio di nos partida te na un extremo pa beneficio di e pueblo.
Esaki no kier meen ora cu dos partido ta traha hunto, nan tin e mesun ideal, e mesun principio den nan fundeshi, pero semper nan tin un speling cu nan por traha cu otro na beneficio di e pueblo aki.
Ora yega e momento di dicidí ariba puntonan principal, ariba puntonan di principio, mi ta garantizá cu den e Raad aki, e partido aki no ya tuma parti den nada cu ta contra e principio di e partido, ni cu nos fundeshi caba of no.
Asina ta, cu nos ta keda para aki, si nos tin cu caba limpi limpi, nos ta caba pero nos ta caba cu principio.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, manera mi colega Señor Trinidad a bisa caba, nos por bay di acuerdo cu e prome parti di e telegram, pasobra mi ta kere cu nos ta atende awe solamente e asunto di e promer parti di e telegram mencioná.
Señor Betico Croes a bisa algun rato pasá cu ta poco rebelde ta responsabel pa e independencia y no La Reina Juliana. Mi ta kere anto cu e telegram su final ta mihor pa mandé pa e poco rebeldenan ey. Aunke mi ta kere cu ta henter e Gobierno Hulandes tanto coalicion como oposicion, ta interesá na duna nos e independencia inespera aki, no solamente poco rebelde.
Mas ainda mi kier bisa cu tabata pa medio di oposicion hiba palabra den Staten '71 y cu nan a considerá esey como un novum. Cu e persona di oposicion tabata hiba palabra na henter Gobierno Hulandes.
Contestando Señor Yarzagaray mi kier bisé cu mi ta respetá su opinion cu MEP a bini cu aparte status y cu nan a bini cu separacion. Ta solamente no mas MEP a bin cu Latin y cu A.V.P. a bin cu separacion na papiamento.
Un cos a keda comprobá, cu e pueblo ta comprende Latin mihor cu e ta comprende papiamento.

DE VOORZITTER: Wenst een van de leden van het Bestuurscollege het woord? Dan gaan we over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu e eleccion cu a caba di pasa a keda comprobá cu e lucha di A.V.P. ta e lucha cu berdaderamente ta e salbacion di e pueblo arubano.
Nos fraccion di A.V.P., aunke e a hiba un golpi duro den ultimo eleccion, sinembargo ta orgulloso cu e lucha di A.V.P. a sali victorioso, y cu e lucha di A.V.P. desde aña largo inculcando e deseo den nos pueblo, porfin a haya e reconocimiento, no obstante cu esaki no por a sosode den nos mes un partido. No obstante cu den e mesun fraccion di M.E.P. tambe tabata tin personanan cu semper tabata contra di e lucha di separacion di A.V.P., no obstante tambe cu den e mesun fraccion di M.E.P. tabata un tempo tambe un otro programa pa e futuro estructura estatal di Aruba, sinembargo e partido di A.V.P. ta orgulloso cu nan a realiza cu e lucha berdadero di e pueblo arubano ta sintá den e status separá pa e pueblo di Aruba.
Y ta p'esey tambe cu e tempo aya e comision pro separacion, tabata desea un referendum, p'asina ningun partido haci uzo di e lucha aki y uzé como armanan pa eleccion, pero despues cu e resultado di e referendum, tur partido serra cabez y lucha pa logra e mihor status pa Aruba den un futuro sistema di gobernacion nobo.

No obstante cu otro partido cu a haci uzo di e lucha di A.V.P. y a gana e campaña electoral cuné, A.V.P. como partido lo sigui y lo ta e vigilancia den e desarollonan cu lo bay tuma lugar ariba tereno estatal, y A.V.P. lo no laga ningun momento pasa pa spierta e pueblo ora cu irregularidadnan tuma lugar of ora cu tin indicacion cu traicion lo bay worde cometí cu e confianza di e pueblo aki.
Ademas A.V.P. lo duna su cooperacion den tur sentido pa realizacion y cristalizacion di e lucha pa un status separá pa Aruba, pasobra esaki ta e lucha cu A.V.P. a proponé su mes pa cu su pueblo desde añanan pasá caba.
Cu otro palabra, A.V.P. lo duna su sosten y apoyo na cualkier partido cu ta abogá pa e lucha pa un status separá na Aruba y cu ningun esfuerzo lo ta di mas, ningun obstacilo lo ta grandi pa A.V.P. bringa y pa nos logra y realizá e ferviente deseo cu ta biba y reina den curazon di nos pueblo pa e causa noble y sagrado aki.
A.V.P. ta dispuesto pa haci cualkier sacrificio pa ora yega e momento cu mester actua, duna sostén y apoyo pa e causa sagrado aki di nos pueblo.
Señor Trinidad a bisa tocante di e resultado di eleccion di A.V.P. Mi a caba di bisa caba, cu no obstante cu nos fraccion a hiba un golpi, sinembargo nos ta orgulloso cu e lucha di A.V.P. sí a sali victorioso, aunke no pa nos partido.
Ademas mi por bisa cu e fraccion di A.V.P. a cooperá den Gobierno cu e fraccion di P.P.A., pero esaki no ta sosodé bao di ningun momento den ningun compromiso ariba tereno estatal.
Esaki ta pa demostrá tambe na henter e pueblo cu nos no ta colgá na rabo.
Te asina leu, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, na e momento cu nos a duna nos cooperacion na formulacion di e telegram aki, nos tabata tin e deseo sincero cu henter Eilandsraad, pues den su totalidad lo bay di acuerdo cu tal telegram.
No ta mi intencion pa bay awor aki den extenso ariba e ideologia, ariba e ideal di nos partido, como cu ya caba den reunionnan publico y na television y pa medio di pamfletas y den nos reunionnan di Eilandsraad, nos a trecé completamente padilanti, y nos a haya e respaldo di e pueblo pa loke nos a trece padilanti.
E intencion awe ta, pa weita si nos por logra haya un mayoria pa tal telegram.
Si nos bay conta e cabeznan na e momento aki, segun expresionnan di e fraccion di P.P.A. e telegram aki lo worde rechazá cu 10-9. 7 pa Movimiento Electoral di Pueblo, 2 di A.V.P. y 10 di P.P.A. cu lo rechazá tal telegram.
Sinembargo mi ta weita un claridad, unda tôch nos tur conhuntamente na e ocasion aki lo por haya otro pa manda e telegram.
Nos por a tende di Señor Guillermo Trinidad cu nan fraccion kizas por bay di acuerdo cu promer parti di e proposicion aki, unda cu solamente ta worde expresá e aanhankelijkheid di nos pueblo pa cu su Mahestad La Reina na e ocasion aki y mi ta kere cu A.V.P. tampoco lo no tin nada contra, si nos por yega na trece un amendement chiquito, p'asina conhuntamente nos manda tal telegram Hulanda. Sinembargo, ta un hecho sí cu awe e fraccion di P.P.A. no a demostrá di ta dispuesto pa cooperá cu e fraccionnan cu sigur sigur ta expresá e deseo di e mayoria di e pueblo di Aruba.
E fraccion di P.P.A. a haya e oportunidad ey, sinembargo nos ta mira cu nan no ta bay di acuerdo y mi ta kere cu den e Eilandsraad aki, pa motibo di e constitucion cu nos ta den, nos ta den un minoria, aunke cu mayoria di e pueblo ta respaldando nos, nos lo manda a base partidario, tôch un telegrama p'asina reflehá e aspecto político cu e fraccion di P.P.A. no ta desea di cooperá cuné.

Sinembargo como un órgano oficial, mi ta kere ta di suma importancia pa nos tur akiden, conhuntamente yega na un formulacion di un telegrama, p'asina nos no hunga ningun wega política den cierto asuntonan asina aki.
P'esey mi ta kere cu A.V.P. ya caba awor ey cu nos ta discutiendo, nos impresion ta mas of menos cu nan a bay di acuerdo y segun loke Señor Guillermo Trinidad a trece padilanti, mi ta kere cu a base di e promer parti di e telegram aki nos por haya otro.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Un punto di Orde Señor Presidente, esey kier meen cu nan ta hala e telegram atras?

DE VOORZITTER: Het tweede punt van het telegram. Het telegram is onderverdeeld in tweeen. Het eerste deel zegt:
"De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba betuigt Uwer Majesteit zijn aanhankelijkheid aan het huis van Oranje, ter gelegenheid van Uw 25 jarig Regeringsjubileum."
Het voorstel van de heer Croes, is om dit gedeelte van het telegram, als een gezamelijk telegram van de Raad naar de Koningin te sturen.
En het tweede deel van het telegram, dat heeft hij ook naar voren gebracht en hij was zeer duidelijk. Daarin wordt gezegd; "tevens betuigt zij de innige wens van de Arubaanse bevolking zoals uitgedrukt tijdens de Statenverkiezingen op 3 augustus 1.1. voor een afzonderlijke status met Nederland", hij heeft verklaard, dat hij dit dus in partijverband wil zien, hoe zij dit telegram naar Nederland zullen sturen.
Dus wat hij aan de orde wil stellen, is alleen maar het eerste gedeelte, zodat wij unaniem een gezamelijk telegram van de Raad aan de Koningin ter gelegenheid van haar Regerings-jubileum kunnen sturen.

DE HEER G.A. ODUBER: Cu otro palabra tin un amendement ariba e voorstel?

DE VOORZITTER: Ja, daar komt het erop neer.

DE HEER G.A. ODUBER: Ta e procedure so mi kier sabi, nada mas.

DE VOORZITTER: Wij kunnen dus de hele procedure gaan beginnen, maar ik vraag alleen maar of we in deze schijnbaar, tenzij ik mij vergis, overeenstemming is tussen alle fracties, dat wij besluiten om dit telegram zo te sturen. Dus tenzij er bezwaren zijn?

DE HEER P. CROES: Is de tweede ronde afgelopen?

DE VOORZITTER: Nee, het is alleen een vraag tussendoor, om efficient te gaan werken, om door te kunnen gaan. Wij zitten hier al uren over te praten. Wij komen nooit klaar op deze manier.
En ik geloof ter gelegenheid van de Regerings-jubileum, dat iedereen "een beetje water in zijn wijnkan gooit en dat wij zo tot een gezamelijk telegram aan Hare Majesteit kunnen komen.

DE HEER G.A. ODUBER: Pero, Señor Presidente, ora cu tin un mocion na mesa y un parti di e oradornan a haci uzo di tweede ronde, mi ta haya ta mucho mas corecto, aunke tin den e ponedornan di un amendement, e resto di e oradornan tambe mester haya un chens pa papia den tweede ronde, anto e ora bo ta trece e amendement na orde.

DE VOORZITTER: Ik heb op dit moment geen enkele amendement aan de orde gesteld.

Het is alleen maar voor de goede gang van zaken en dat ik dus van mijn adviserende stem gebruik maak.
Indien U bezwaren heb, dan wil ik doorgaan met de ronde.

DE HEER G.A. ODUBER: Anto mi kier propone Bo, puntra e señornan cu tabata tin chens pa papia den di dos ronde, si nan kier hiba palabra ainda promer cu bay trata e amendement.

DE VOORZITTER: Dat wil ik graag doen. De heer P. Croes?

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, manera cu mi por a comprendé for di Señor Betico Croes, lider di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, cu e kier separá e telegram for di otro.
E telegram cu ta concerní solamente di e ocasion aki. Cu esey mi no tin nada contra, mi ta apoyé 100%.
Pero solamente e fraccion di A.V.P. mi kier pa nan kita e idea pa e historia no keda ripití y manera Señor Holmo Henriquez mes a bisa e lucha di A.V.P. a sali victorioso. Mi no sabi kiko e kier meen, pasobra esun cu a sali victorioso ta M.E.P.. Awor si A.V.P. despues di eleccion a incorporé na M.E.P. nos ta comprendé, pero esey tambe por ta, nos no sabi.
Pero sí cu Señor Croes tin razon cu e pueblo a expresé, no obstante un parti di esey, e pueblo a expresé pa un status aparte. E mester busca pa logra e status aparte ey.

DE VOORZITTER: Wil de heer Trinidad het woord?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta kere cu nos ta yegando na un comprendemento.
Mi kier ripiti nos punto di vista cu e felicitacion sincero pa La Reina na ocasion di su 25 aña di gobernacion tin nos apoyo y nos cooperacion. Nada mas den e telegram cu ta carga un aspecto politico, nos no ta hiporíta.
Nos sabi cu nos ideologia no a satisafacé mayoria di e pueblo, pero esey no kier meen cu nos ta corre bandoné, nos a perde, pero nos a perde cu honor.
Señor Yarzagaray, a bisa cu e no ta mira e diferencia entre status aparte y separacion, eleccion a mustra esey berdad, no tabata tin diferencia, tur hende a bisa cu no tin diferencia pero nan a vota ariba M.E.P., pasobra no tabata tin diferencia.
P.P.A. tambe a sufri daño, pasobra nos a perde vota nos ta admití, nos ta respeta e loke pueblo a bisa, pero nos no ta benta un principio afor cu algun luna pasá nos a para su tras.
Señor Holmo Henriquez tambe ta bisa cu A.V.P. su lucha a sali victorioso. Mi ta contento di tende cu porfin A.V.P. a scohe, pasobra nan punta di vista no tabata carni ni piscá, awor nan a scohe, na a scohe pa status aparte. A.V.P. su punto di vista tabata un punto sin vista, pero porfin e wowonan a habri y mi kier felicitá A.V.P., pasobra awor nan ta representá un ideal concreto.
Talvez si A.V.P. a papia asina algun luna pasá, por ta cu awe nan por tabata tin un representante den Staten.
Mi kier clarificá pa Señor Betico Croes, locual e la bisa cu nos no ta cooperá den e lucha di e mayoria di pueblo di Aruba pa un status aparte, nos ta comportá nos mes loyal. Pero loke mi kier meen cu nos lo no stroba, pero no ta keda na nos pa haci e mayor empuhe pa logra e status aparte, esey ta keda trabao pa esnan cu a propagué.
Mi ta completamente di acuerdo cu e proposicion di Señor Betico Croes,den eerste ronde mi a haci e mesun proposicion, laga e promer fase nos ta mandé conhuntamente y di dos parti tocante e resultado di eleccion e partidonan cu kier ta mandé.

Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta bolbe ripití. Nos no a bin akiden pa debatí ariba partido etc., ni tampoco pa tende comentarionan negativo manera carni cu pisca. Esun cu no tabata carni ni pisca tabata P.P.A., pasobra P.P.A. no por a duna un punto di vista na cuminzamento.
Ora cu e mocion a worde tuma akiden na januari, despues cos a cambia. Nos a keda continuamente ariba nos mes pricipionan pa logra locual nos kier logra. Probablemente e pueblo no tabata tin oído pa nos, pa cualkier motibo, nos ta respetá esey. Pero esey no ta algo cu ningun hende por nenga cu e lucha ta di añas caba e ta di A.V.P.
Lo mi terminá pero mi tin un otro voorstel pa bin cuné awe tardi, y si ta posibel mi por lesé awor of mi ta trecé despues cu nos por bay papia over di esey?

DE VOORZITTER: Laat ons eerst dit punt afmaken. Het woord is aan de heer Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi mester respeta e opinion di Señor Betico Croes cu toch na final e la bin comprende cu e telegram aki su samenstelling ta contene dos parti, y cu e la mira berdaderamente awe nos ta tratando e promer parti. Eynan mi ta kere cu e tin nos apoyo pa su manera cu e la expresa su mes na final.
Pero mi mester bisa tambe, cu enberdad manera Señor Croes a bisa, e pueblo aki por escohé den aparte status, separacion y federacion. E pueblo a escohé aparte status, nos ta respetá e opinion di e pueblo.
Pa e ultimo parti di e telegram cu no tabata tin nada di haber actualmente cu e agendapunt, esey tabata nos uitgangspunt tambe, pero lo ta importante pa nos sabi awor si A.V.P. tambe cu lo a vota pa e mocion hunto cu M.E.P., si A.V.P. tambe ta laga e ultimo parti cay.
Pasobra si A.V.P. ni laga e ultimo parti cay, tőch e proposicion di Señor Croes lo pasa.

DE VOORZITTER: Het woord is in de derde ronde aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier contesta Señor Fichi Croes cu nos no ta incorporá den M.E.P., pero e partido M.E.P. a uza e lucha di A.V.P., despues di a realizá cu esaki ta e lucha berdadero di e pueblo Arubano.
Señor Trinidad a trece cu A.V.P. no tin vista of perde vista. Señor Presidente e lider di su fraccion su vista a hera cambia tempo cu e la bay Hulanda den e comision pa trata eynan e asunto di status aparte.
Nos tambe manera nos a caba di palabra awor ey cu e fraccion di M.E.P. nos ta dispuesto pa laga e ultimo pida di e telegram cay, pa nos por manda un telegram di felicitacion en bloc pa Hulanda, envista cu nos ke bay duna toch un expresion di afecto na Casa Real.
Pa mi terminá mi kier declará esaki, cu nos ta spera cu e partido M.E.P. lo drenta den e Gobierno Central como e partido, cu lo cumpli cu e promesa, pa e cumpli cu e tarea, pa e cumpli cu e responsabilidad cu pueblo a pone ariba nan schouder, pa nan realizá e deseo di e pueblo di Aruba a expresa den e ultimo eleccion, y nan por conta cu nos sosten tambe den e caso ey pa realizá e aparte status pa Aruba, cual tambe ta e lucha di nos partido.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi abstené mi mes na tur comentario cu a worde trecí padilanti alrededor di e telegram aki.

Mi kier tene mi mes completamente na loke mi a trece padilanti y mi intencion tá, pa nos por haya un concensus aki p'asina conhuntamente e Cuerpo Legislativo di Aruba manda un telegram oficial pa Hulanda.
Sí mi kier bisa cu e otro aspecto nos lo hacié a base partidario, pasobra nos ta convencí cu nos tin e mayoria di poblacion, pero pa motibo di un sistema nos ta den minoria akiden.
Ta nifica, Señor Presidente, cu si di dos parti cay afor e voorstel lo keda.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen aan Hare Majesteit de Koningin ter gelegenheid van haar 25 jarige Regerings-jubileum het volgende telegram te sturen.
De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba betuigt Uwe Majesteit zijn aanhankelijkheid aan het Huis van Oranje, ter gelegenheid van Uw 25 jarige Regeringsjubileum".
Mi ta kere kizas nos Consehero, Secretario di Teritorio Insular di Aruba, por yuda nos polish up e telegram. Y cu kizas por bin cierto cambionan den e hulandes, pues no pa cambia e contenido, solamente pa e polish e telegram.
Mi ta kere cu si acaso pa esaki nos por haya un concensus, nos por laga e lider di cada fractie firma.

DE VOORZITTER: De heer Yarzagaray moet nog spreken. Kunt U zich verenigen met wat de heer Croes naar voren brengt dan zijn wij meteen klaar. Dus voor de goede orde zullen we aannemen dat de indieners dit intrekken.
De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

- - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e amendement cu a worde trecí padilanti for di e telegram of mocion original, nos kier a añadí acerca esaki:
"De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, namens de bevolking, betuigt Uwe Majesteit zijn aanhankelijkheid aan het Huis van Oranje ter gelegenheid van Uw 25 jarige Regerings-jubileum".
Nos kier a djies añadí, "namens de bevolking".

DE VOORZITTER: Dus dan zijn we in ieder geval gekomen tot een unaniem telegram aan Hare Majesteit.
De algemene beschouwingen op agendapunt 15 worden hierbij afgesloten.
Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Alvorens tot stemming over te gaan, wil ik de heer Yarzagaray die nog een voorstel had, het woord geven.

DE HEER C. YARZAGARAY: Ik neem aan dat dit voorstel dat unanieme stemming had..

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van Orde Señor Presidente, ta parcemi cu nos mester caba cu esaki y si despues tin hende cu ta bin cu un otro voorstel e ta bin aan de orde despues. Nos tin di caba cu esaki, y despues di e stemming nos ta sigui cu e otro.

DE VOORZITTER: Het telegram voor de Koningin is met algemene stemming aangenomen. Maar voordat wij tot afsluiting kunnen komen van de Algemene beschouwingen over het oorspronkelijk voorstel, had de heer Yarzagaray gezegd dat hij een voorstel had om in te dienen. Hij krijgt nu de kans om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, esaki ta un verzoek encuanto 5 di september, caminda nos fraccion, fraccionnan di M.E.P. y di P.P.A. por duna nan goedkeuring na djé y ta lesa como lo siguiente:

VOORSTEL

Het bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba uit te nodigen de Landsregering van de Nederlandse Antillen te verzoeken, de dag van de viering van de 25 jarige Regerings-jubileum van Hare Majesteit de Koningin als een Nationale feestdag te verklaren.

Cu otro palabra, duna e dia ey tambe un nationale feestdag pa tur hende por celebré.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund? Mijnheer Yarzagaray, Uw voorstel kan niet in behandeling worden genomen, want het wordt alleen maar door de heer Henriquez ondersteund.
We gaan nu over tot de stemming van agendapunt no. 15.
Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel zonder Hoofdelijke stemming aangenomen.
We gaan over naar agendapunt 16.
Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de rijbaanverdubbeling van L.G. Smithboulevard nabij het Eagle-viaduct. (Ag. no. 1060; bijlage 1973 no. 16)

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, akinan Bestuurscollege ta pidiendo Raad un credito pa e rijbaanverdubbeling ariba L.G. Smithboulevard serca di e viaduct. Lo mi deseá pa Bestuurscollege haci e verdubbeling un poco leu di eynan. Ta pasa lo siguiente, ta pasa algo eynan cu berdaderamente e pueblo ta deseá. Banda pazuid di Pova-clubgebouw tin un cruzada di e camindanan nobo cu ta bay pa e direccion di e hospitaal nobo. Net na e entrada ey, e personanan of si ta D.O.W. a proyectá esey a traha un proyecto masha buntia mes y segun mi ta comprende e ta costoso, pasobra e ta un lugar hopi grandi y e ta yená cu piedranan blanco. Pero kiko ta pasando den e ultimo temponan aki? Practicamente bo ta weité tur dia, cu envez e autonan ta uza e carretera ey pa pasa ariba e caminda cu ta corre paden, nan ta pasa net ariba e veld y tur dia bo ta ripará cu e piedranan ey ta worde kitá for di nan lugar, y mas aun siman pasá mi mes a presenciá casi un homber por a haci un desgracia grandi eynan, door di e piedranan chiquito cu ta keda ariba e caminda, por causa accidente. No solamente cu esey, pero ta un gasto permanente pa e Departamento di Obras Publicas, pero tambe e ta un peliger pa e trafico, mas aun den e sitio ey unda cu nan ta coriendo practicamente cu volocidadnan halto.
Lo mi kier a pidi Bestuurscollege si e por a laga D.O.W. pone rond di e veld eynan, den forma di indicacion pa asina bo rem e automobilistanan pa corre ariba e veld ey, y pasa ariba e caminda cu ta corespondé na nan. Mi ta sigur cu haciendo esey lo kita e trabao di D.O.W. cu nan mester haci e lugar ey diariamente limpi, y mas sun e peliger cu ta menazando eynan, pa via di e piedranan chiquito cu bo ta haya diariamente ariba e caminda y cu por trece consecuencianan cuné.
Tambe mientras cu nos ta papiando di carreteranan, mi ta haci uzo di e opotunidad y esaki ta un cos tambe cu mi ta weité diariamente, ta e caminda cu ta cuminza den Kamerlingh Onnestraat te na e Kruisweg di Tanki Leendert.
No obstante cu gracias na Dios tin luznan di caya, pero e caminia ey ta laga hopi di deseá, pa via cu e ta smal.

Y no solamente cu e ta smal, pero na banda di e caminda unda cu bo ta haya e rand, e rand ta keda na laira, pero e santo mes loke cu nos ta yama trottoir, aunke cu e no ta trottoir, pero e ta di terra y esey a zak laga e rand di caminda, cu e consecuencia anochi ora bo ta coriendo y ta bin un auto kizas cu un luz mucho skêrpi of con que sea, si bo ta bini duro of poco poco bo ta haya bo obligá di baha ariba e bandji di terra cu t'ey, pero esey tambe ta peligroso pasobra manera m'a splika, e bandji di caminda ta keda ariba y tur e tera di Kamerlingh Onnestraat te na e Kruisweg di Tanki Leendert ta laga hopi di deseá, y esey por tin su peligernan cuné.
Lo mi pidi Bestuurscollege cariñosamente pa den un periode mas corto, pasobra esaki ta algo cu ta laga hopi di deseá, no pa aki dos,tres luna, sino mas pronto cu ta posibel si e Departamento di Obras Publicas por a haci algo den e direccion ey, pasobra e caminda ta den un situacion critico; lo mi apreciá esey.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, nos a bin pa papia ariba e peticion di Bestuurscollege pa haya Fl. 66.000,= pa drecha e caminda di L.G. Smithboulevard. Solamente pa mi hala atencion di Bestuurscollege cu mi ta mira banda di L.G. Smithboulevard cantidad di camindanan ta worde trahá, capitalazo ta worde gastá sin cu e pueblo di Aruba aparentemente no tin ningun utilidad di e camindanan ey, siendo cu na hopi otro lugarnan na unda tin hopi hende ta biba, ta yora y ta sclama pa sikiera nan por haya un tiki azeta ariba e camindanan, pero esakinan no ta worde hací comoquiera cu e departamento concerní sea e no tin tempo, sea e no tin machine of sea e no tin placa. Señor Presidente, mi ta haya esaki sumamente tristo.
Pasobra enberdad den parti di e pueblo cu camindanan di santo ta hopi uzá no ta worde atendí at all, y aki nos ta duna basta placa pa traha un set di caminda, na unda bien bisá ni trafico tin.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, relacioná cu e punto di agenda aki, tambe mi kier a trece padilanti algun parti di carretera cu ta sumamente peligroso. Mi kier a mencioná un curva masha peligroso cu tin na Piedra Plat, ariba e carretera cu ta sali un poco pariba di Bright Bakery bay pa Sero di Pita. E ta un curva trahá di tal forma cu e autonan cu ta corre eyriba ta slip bay cay den cunucu caminda tin varios personas ta biba eybanda, cu tur e consecuencianan mará na djé. Segun mi tin entendí di personanan technico ariba e tereno aki, e carretera aki su construccion ta malo. E helling di e carretera ta bay net caminda e auto su presion ta pisa ariba djé y e tera y santonan cu ta plamá ariba e caretera ta pone auto slip bay cay den e rooi eybanda. Y no ta prome biaha, pero cuanto biaha caba tabata tin boltermento di auto. Ta bon pa e diputado concerní tuma cuenta di esaki y mira kiko por worde hací pa reparacion di e caretera aki.

Y tambe mi tabata tin combersacion cu e diputado concerní ariba e peticion cu a yega di bini aden di e famia den Wilhelminastraat, unda cu tin un skina peligroso eynan pa pone un schokkenvanger. Tambe un schokkenvanger den e caretera di Tanki Leendert cu ta desembocá den La Sallestraat, unda cu ya pa varios vez caba auto ta drenta den curá di e famia ey cu tur e concecuencianan na djé cu si por tabata tin un criatura eyden, kizas e por causa su bida.
Esakinan, Señor Presidente, ta e tres puntonan cu mi tabata tin.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a ripará cu hopi miembro a papia mas tanto ariba e otro caminda cu e rijbaanverdubbeling na L.G. Smith-boulevard. Mi por mencioná cu Señor Falconi a trece padilanti, y esey ta parti di e proyecto aki, cu unda tin un vluchtheuvel banda pazuid di Pova-club, pa trece un protecion contra e piedranan blanco chiquito. Mi ta kere cu den e caso aki nos por pone un bandji cu a worde poni na e caminda cu a worde trahá dilanti di Vliegveld tambe, unda cu un bandji halto a worde poní. Tambe a worde trecí padilanti door di diferente miembro, diferente caminda cu ta na beurt pa worde drechá. Y mi por bisa cu tur e camindanan aki ta worde tumá den consideracion. Esey ta Kamerlingh Onnestraat-Tanki Leendert, e caminda di Piedra Plat banda di Bright Bakery, Sero di Pita.
Tambe Señor Henriquez a trece padilanti e schokkenvanger na Wilhelminastraat. Mi por bisa cu tin un Raad stuk ariba e caso aki cu lo bin pronto den e proximo reunion di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Falconi, voor de tweede ronde.

DE HEER A. FALCONI: Geen behoefte, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, djies un recordatorio y pa buena orden tôch mi kier a recordá e diputado concerní di e caminda na Ponton, no solamente Bestuurscollege a haci un peticion pa dreché, pero e diputado concerní tambe tin un copia di e situacion y e carta y e por pasa man na su corazon pa mira kiko e por haci cuné. Y tambe esun na Montserrat, cu ta camindanan cu no ta bay capitalazo, pasobra tur cos ta den man di Gobierno, si por pone un tiki atencion pa mira kiko por haci pa yuda tur e hendenan cu ta biba eybanda.
Masha danki.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, nos no a scucha bon si e diputado a menciona algo di e curva na Piedra Plat y e schokkenvanger di Wilhelminastraat? Sí? Anto mi ta gradecí e diputado.

DE VOORZITTER: Wenst de Gedeputeerde nog het woord? Zoniet, dan zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming?
Het voorstel is aangenomen zonder Hoofdelijke stemming.
Agendapunt 17:

17. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de subsidiering van de Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba in verband met Huize Marie Stella. (Ag. no. 178; bijlage 1973 no. 17)

Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, si nos sigui e tramitenan en coneccion cu e proyecto di construccion pa cas di ancianonan, cu ta data for di aña '68, anto nos por scirbi un topico relacioná cu e historia tras di e proyecto aki, promer cu a yega na su realizacion.
Un cos cu mi ta kere cu nos tur ta di acuerdo cuné, ta cu esaki mester bira un realidad mas pronto cu ta posibel. Hopi a worde papiá y scirbí, si nos tuma p.e. notulen #9 di aña '71, pagina 104 y paginanan 148 pa 152, relaciona cu e problema cu a surgi tras di e proyecto aki, anto nos por comprende y constatá cu tabata tin cierto obstaculo, tabata tin cierto diferencia di opinion tocante uzo di cierto edificio pa e proyecto aki y tambe tabata tin cierto exigencia pa stipulá cierto condicionnan, relaciona cu yudanza financiero pa otro proyecto, y finalmente hasta diferencia di opinion entre expertonan ariba cual tá adecuado pa tal proyecto.

Relaciona cu esaki, mi tabata kier a sabi for di Bestuurscollege, kiko tabata e motibo cu a pone Bestuurscollege respectivamente pone e conseheronan cambia di opinion ariba e sitio, unda antes e proyecto aki tabata proyectá?
Tambe mi kier a sabi, Bestuurscollege a cuminzá haci preparacion pa tene cuenta pa entrená personal specializá pa cuido di ancianonan, y si tin suficiente personal adecuado pa tuma encargo aki ariba nan schouder aki na Aruba?
Lo mi kier a haya sabi tambe, kiko e tehuis aki lo ta, un Verpleeg-centrum, un Verzorg-centrum, of tur dos combiná? Y si Bestuurscollege a pensa ariba e criterio pa aceptacion di ancianonan den e cas pa anciano?
Tambe si Bestuurscollege no ta kere cu ta bon pa laga e política di aception den man di personanan profesional?
Finalmente mi kier a puntra si e edificio aki lo keda un cas permanente pa ancianonan of ta e idea cu esaki ta un medida temporal?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta sumamente contento cu awe nos ta trata e agendapunt aki tocante di Bejaardenzorg.
Mi ta contento na promer lugar pasobra e Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba ta encerra diferente agrupacionnan. Mi ta convencí cu conhuntamente e trabao di e proyecto aki lo resulta mas facil, mas eficaz y cu door di diferente agrupacionnan ta traha aden, lo e resulta tambe na bienestar di henter pueblo. Na di dos lugar, mi ta ripara cu e proyecto aki ta nifica ampliacion y facilidadnan cu nos ta brinda pueblo ariba tereno social.
Nos necesidadnan ariba tereno social ta grandi y aunke ta un parti chiquito nos ta cubri awe, e ta duna mi e satisfaccion di por aprobá e proposicion aki pa parti di Bestuurscollege.
Mi ta spera cu Gobierno lo sigui traha den e direccion ey, y ora cu Gobierno mes no por entama y realiza cierto facilidad ariba tereno social, Gobierno lo promové mas tanto cu ta posibel di duna yudanza financiero ora cu fundacionnan particular pone man na obra.
Sinembargo, mi tin algun pregunta y remarkas. Mi kier a sabi si despues cu e proyecto aki drenta na realizacion, si e Michael Paviljoen ta keda existí?
Si e bejaarden cu ta eynan actualmente lo keda eynan of nan lo pasa nan pariba? Tambe mi kier a sabi si e directiva di e Paviljoen aki tambe lo participa den e Fundacion Bejaardenzorg.
Un otro punto cu nos por a nota, m'a ripara cu diferente biaha ora cu Hulanda duna nos ayudo, nos ta mará cu tur sorto di condiciones.
Mi ta aceptá cu ora Hulanda duna nos ayudo financiero, nan tin cierto derecho pa pone condicion con e placa ta worde gastá, pero si bo mira den diferente begrotingnan, diferente proyectonan cu cada biaha tin condicion tal of condicion tal, mi no por scapa di e impresion cu nos ta worde tratá cu un cierto paternalismo pa parti di Hulanda.
Y aki nos ta mira pa e proyecto di hospitaal cu Hulanda a pone como condicion cu Hulanda ta financiá hospitaal, basta si e hospitaal bieu worde uzá pa Bejaardenzorg. Awor ta resultá cu un experto di e mesun Hulanda ta bin y e ta haya e hospitaal bieu un lugar completamente inapropiá.
Mi ta di opinion, Señor Presidente, cu mirando e wega cu Hulanda ta hunga pronto nos lo bira independiente, esey kier meen cu nos mester siña carga mas responsabilidad, cu nan lo duna nos chens tambe pa carga e responsabilidad ey, door di sigui duna ayudo financiero, pero mará na menos condicion.
Especialmente esaki ta pisa hopi duro, ora cu nos ta haltura cu otro camindanan Hulanda ta duna ayudo, paisnan Latino-Americano, paisnan Asiatico, paisnan Africano y e cu ayudo aki no ta worde mará na ningun condicion y hopi biaha nan no tin ni control con e placanan aki ta worde gastá.
Un otro cos cu ta strañami sumamente den e proyecto aki ta e hecho cu algun aña pasá tabata tin cantidad di problema rond di e Huize Maris Stella pa a bira un Bejaardentehuis.

Varios aña pasá mi no ta corda exactamente, pero mi sabi sí cu tabata tin cierto problemanan pa convertí Huize Maris Stella den un Bejaardentehuis, y awor aki nos por a lesa den e proyecto aki cu Huize Maris Stella ta buitenmatig geschikt pa un Bejaardentehuis.
Mi kier a haya algun informacion pa mi sabi con e cos aki ta "zit in mekaar".
Di parti di Stichting Huize de La Salle, mi ta haya un gesto bunita cu nan kier duna e edificio aki 5 aña gratis. Y si mi a comprendé bon di e aanbiedingsbrief, despues di 5 aña esey ta nificá cu e edificio aki lo mester worde cumprá.
Tambe Bestuurscollege ta bisa nos cu tin un plan pa uitbreiding y aankoop.
Awor di mi parti mi kier sabi si a worde investigá caba, ki chens tin cu e Bijzondere-fonds lo financiá e uitbreiding y aankoop di e Bejaardentehuis aki? Mi no ta kere cu Bestuurscollege ta entamá algo asina, financié y despues ora nos klop aan cerca e Bijzondere-fonds, nan bisa nos cu no por mas.
Mi kier sabi ki siguranza of ki speranza nos tin cu despues di uitbreiding y aankoop di e Huize Maris Stella, cu nos lo haya ayudo di Bijzondre-fonds p'e?
Mirando e doel cu nos ta bay gasta e placa aki p'é, e suma nunca por ta mucho halto, pero tōch ta worde bisá cu e ta worde uzá voor enige voorzieningen. Lo mi kier a haya un specificacion mas aleu, kiko ta e bouwkundige voorzieningen.
Y tambe pakiko e alarmsysteem ta necesario?
Mi kier a informá tambe, ta den man di kende e cuido di e ancianonan lo keda?
Mi ta imagina mi mes cu ta den man di Bejaarden-verzorgster. Cuanto hende lo bay haya un empleo aki? Nos tin e hendenan ey na Aruba, of mester busca hende pa duna nan un cierto opleiding aki pa traha na e Bejaardentehuis?
E opnameselectie lo sosodé door di un onafhankelijke commisie van deskundigen.
Mi kier sabi, ken lo nombra e comision aki? Si ta Bestuurscollege, e Stichting of si ta conhuntamente Bestuurscollege y e Stichting lo nombra e comision cu lo dicidí kende ta worde opgenomen?
Y por ultimo mi kier sabi, cual experto nan tin den mente pa forma e comision?
Mi kier sabi exactamente kende nan ta, sea ta un dokter, un maatschappelijkwerkster of por estilo, pero con e comision lo worde formá?
Esey ta tur den promer ronde, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.M. DE KORT</u>: Señor Presidente, unvez mas nos a yega na tratamento di e punto di agenda di Bejaardenzorg, cual ta un punto cu a worde discutí ampliamente y detayadamente den pasado.
Na promer lugar, nos mester constatá cu Bestuurscollege di Aruba a haci (locual militairnan lo yama) rechtsomkeer cu e asunto aki, y aceptá cu after all locual Movimiento Electoral di Pueblo a propagá, a resultá berdad.
E unico diferencia tá cu nos ta exactamente un dos aña atrasá nos a keda cu e proyecto aki.
E motibo cu mi a bisa cu Bestuurscollege a haci un rechtsomkeer den nan beleid ariba e punto aki, ta pasobra cu constantemente den pasado nos a hamer ariba e punto cu e lugar mas adecuado pa e Huis voor Oude van Dagen, ta Huize Maris Stella na Savaneta. Constantemente Bestuurscollege, pa boca di Diputado Max Croes, a rechazá nos proposicion y te hasta a ridiculizé publicamente.
Mi kier a quote un ratico for di e notulen di e reunion di dia 7 di augustus 1971, agendapunt 9 pagina 109, na unda Diputado Max Croes ta bisa:
"Bestuurscollege ta na haltura di e plannan di Wit Gele Kruis pa convertí Stella Maris (loke cu nos ta yama Maris Stella) den un tehuis van oude van dagen, manera nan a bisa. Un plan asina a worde presentá na Bestuurscollege, sinembargo e plan aki no ta e beleid cu Bestuurscollege ta mira anto den e asunto di tratamento di ancianonan.

Na promer lugar nos ta haya cu Huize Maris Stella no ta adecuado etc...."
Nos a argumentá cu sí e ta adecuado. Mas aleu ariba pagina 150, nos ta lesa, e mesun diputado ta bisa ora nos ta bisa cu segun expertonan, ta di opinion cu e lugar aki tã debidamente adecuado, eynan e diputado ta bisa: "Ta Bestuurscollege ta goberná Aruba, asina ta si expertonan por tin nan opinion, nos no ta bay tras di expertonan, nos ta sigui nos mesun rũmbo".
Esaki, Señor Presidente, ta pará ariba pagina 150 y e colmo ta ariba pagina 151 banda di djé, na unda Diputado Max Croes ta bisa, papiando di e hospitaal bieu, esta "Michael Paviljoen": Señor Presidente, na promer lugar Wit Gele Kruis a aceptá cu e ta adecuado, esta St. Michael Paviljoen. Bestuurscollege den cual Señor Croes tabata den a acceptá cu e ta adecuado.Obispo cu ta doño di e lugar a aceptá cu e ta adecuado, y ta dispuesto pa duna Gobierno e edificio pa trahé pa un cas pa hende bieu. Awor expertonan di M.E.P. ta bin bisa, cu e no ta adecuado".
Señor Presidente, exactamente dos aña despues, Bestuurscollege di Max Croes a bin presentá un proposicion na Eilandsraad, den cual nan ta bisa lo siguiente: "Kort geleden is evenwel door een in het kader van de Technische-bijstand uitgezonden Nederlandse deskundige op het gebied van de Bejaardenzorg het San Pedro Hospitaal bezocht, en ongeschikt bevonden om als verpleeg- en verzorgingstehuis voor bejaarden worden ingericht. Huize Maris Stella te Savaneta werd echter uitermatig geschikt bevonden."
Cu Movimiento Electoral di Pueblo tabata tin razon, tur hende sabi y mi no ta argumentá esey.
Pero locual sí nos ta argumentá, ta ora cu tin un Bestuurscollege cu diputadonan cu tin asina hopi cabezura, ora cu hende cu sabi mihor cu nan bisa nan y nan no ta tende, nan a para ariba, defendé cu alma y cuerpo algo cu kizas nan mes no a kere aden y despues un experto ta bin for di Hulanda y locual e experto a bisa nan, nan a aceptá mesora.
Mi tabata tin gana di sabi, kiko tabata e argumentonan solido cu e experto hulandes a trece dilanti di Bestuurscollege pa convencé cu ta Huize Maris Stella ta e lugar adecuado. Pasobra nos tambe den dicho reunion na aña '71, nos a trece nos argumentonan solido padilanti, pero tabata como sifuera cu ta contra un muraya nos tabata papia. Bestuurscollege no tabata dispuesto pa aceptá nada di nos argumentacion.
Y awor di ripiente, nan a aceptá. Pa e motibo ey mi kier sabi, kiko tabata e argumentacion cu e biaha aki a convencé nan?
Pasando ariba e proposicion aki mi ta mira den e carta ta pará tambe: "Door de Nederlandse Regering is indertijd financiering van de nieuwe ziekenhuis de voorwaarde verbonden, dat het verbouwen van de San Pedro Hospitaal aangewend zou worden om o.a. de Bejaardenzorg".
Señor Presidente, en coneccion cu esaki, por ta cu mi ta equibocá, pero segun ami e remarke aki no ta corecto. Segun ami Gobierno Hulandes a puntra Gobierno Insular di Aruba pa ki uzo nan ta dedica e edificio cu actualmente e hospital ta den? Cu otro palabra, Gobierno di Aruba a bisa, cu nan lo dediqué como un tehuis coor Oude van Dagen. Segun ami, ningun momento ta Gobierno Hulandes a maré como un condicion na e financiering di e hospital nobo pa Aruba.
Mi kier sabi si e punto aki ta corecto?
Mas aleu, nos ta mira den e aanbiedingsbrief tambe ta pará, cu e verbouwing aki di Huize Maris Stella, lo aliciá e 50 casonan di mas urgencia.
Actualmente nos sabi cu na Michael Paviljoen tin 30 anciano y na Maris Stella lo bay tin 50, pero ningun caminda den carta ta pará cu e 50-nan aki ta incluí e 30-nan di Michael Paviljoen cu lo worde pasá p'aya, of cu ta bin 50 acerca. Esta e total ta bay bira 80 of e total ta bay bira 50, 30 +,20 acerca?

Mi ta haya e impresion ora cu mi ta mira e goedkeuring cu Bestuurscollege y Eilandsraad di Aruba y e comision cu nan ta combini pa 50 persona pa Maris Stella bin acerca.
Cu otro palabra e total ta bira 80. Motibo cu mi ta haya e impresion ey tá, cu 30 ya ta aprobá den e presupuesto di e aña aki pa Michael Paviljoen, cu otro palabra si e 30 worde incorporá den e 50, lo a worde pidí crediet solamente pa e verschil y no pa e cantidad di total di 50 atrobe. Mi kier a sabi si ta 50 nobo ta bin, of ta 20 ta bin, pasobra 30 t'ey caba. Sinceramente mi ta spera cu ta 50 nobo, pasobra mi no ta kere si ta 20 nobo só, anto e situacion lo aliviá hopi y mi ta asuní cu e diputado tambe lo ta na haltura di e situacion na Tehuis Oude van Dagen cu falta espacio y ta un di e problemanan di mas grandi cu Eilandgebied y Maatschappelijke Zorg tin te na e momento aki. Te hasta Señor Presidente, mi por bisa, cu tin personanan cu mas di 6 aña ariba lista pa spera lugar den Michael Paviljoen. Mas aleu mi por informa Bo tambe, cu hopi persona ta pidi opname na e Dienst Maatschappelijke Zorg pa un anciano bin na Michael Paviljoen. Y ta worde bisá, cu ni sikiera vale la pena pa pone nan nomber ariba lista, pasobra e lista t'asina largo cu e personanan cu ta ariba lista di aña '67, ainda hopi di nan no por a haya lugar.
Asina ta locual cu ta worde hací door di e Maatschappelijke werksters ni sikiera ta pone nomber ariba lista (mi ta comprendé pa nan), pasobra ta completamente inutil. E persona cu worde poní ariba lista awe, lo yega na remarké te aki 5 of 6 aña, si nos sigui bao di e situacion actual cu nos ta aden.
Mas aleu den e aanbiedingsbrief ta pará tambe, cu Huize Maris Stella ta worde tuma den uzo como un medida permanente. Pero considerando e factornan cu mi a caba di mencioná esta e falta di espacio, falta di kamber grandi cu ta existí na Michael Paviljoen, lo bay keda existí ainda cu Huize Maris Stella personanan sperando espacio. Mi kier a puntra, kiko ta e siguiente plannan? Mi ta spera cu nos lo no bay warda 5 aña pasa, of ora cu mester cumpra e edificio aki segun financiering di Hulanda, y na e momento ey ta bay pensa ariba uitbreiding, pasobra lo bay dura sigur sigur un otro 5 a 10 aña promer cu lo por ehecutá e plannan ey.
Pa e motibo ey mi kier a puntra, si tin plan caba na e momento aki, of si nos por speré ariba termino corto pa bin cu un uitbreiding ariba e tereno di Huize Maris Stella mes, pa di e manera ey aliciá e situacion actual cu ta reina.
Tambe nos por lesa den e aanbiedingsbrief, cu e intencion ta cu un comision independiente di expertonan lo worde nombrá pa aceptacion di e personanan den e tehuizen pa oude van dagen nan aki, esta e opnameselectie lo ta reglá pa un comision independiente di expertonan.
Mi ta deseá di sabi, kende lo nombra e expertonan independientenan aki den e comision y aki mi kier accentuá e palabra "experto independiente", pasobra independiente ta masha importante den e asunto aki.
Finalmente, Señor Presidente, como ultimo remarke na fin di e carta nos ta mira un resumen di Bestuurscollege ta pidi na promer lugar, un subsidio di un biaha pa Fl. 180.000,= pa cubri e gastonan di amueblamento, inrichting y verbouwingskosten.
Na di dos lugar, un daggeldvergoeding di Fl. 22,= pa dia pa un persona den e tehuis aki.
Ariba e ultimo aki, segun ami mester a bin e suma total cu ta necesario y den e Toelichting bin cu Fl. 22,= pa dia, pa motibo cu akinannos mester pone ariba e presupuesto cu lo bin un suma total y den e Toelichting nos ta pone pa tanto persona, tanto pa dia y no cuanto persona e ta y cuanto pa dia, cu exepcion si ta solamente un principiele uitspraak en general, pero den e caso aki mi no ta kere cu ta un principiele uitspraak, como cu ta pidi debidamente y specificá un suma di Fl. 180.000,= pa verbouwing y inrichtingskosten.
Pa e motibo ey tambe mi kier a puntra, pakiko e suma total di e daggeldvergoeding no ta worde poní basá ariba e aña completo?
Te asina leu, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a duna un relato chiquito encuanto e Bejaardenzorg na e Paviljoen y na Maris Stella na e momento aki.
Na e momento aki tin den Michael Paviljoen 30 anciano cu ta worde cuidá y tratá medico.
E 30 nan aki ta un cantidad masha poco. Nos por a ripará cu tin mas hendenan cu mester bin na remarka pa ser tumá. Lastimamente e espacio den San Pedro hospitaal no tabata di e grandi ey pa nos por a percurá pa mas di e ancianonan aki worde tratá y cuidá den e hospital aki.
Sinembargo, Bestuurscollege a weita cu a bira tempo pa nos bini cu un algemene Bejaardenzorg, un lugar privá caminda nan por haya tur trato di experto, p'asina nan tambe por goza di nan dia vehez feliz.
Ta berdad cu Hulanda tempo cu nan a duna Antiyas placa pa furnia e hospital nobo, nan a pidi pa Bestuurscollege duna e lugar bieu di San Pedro Hospitaal y uzé pa un sociale instelling.
Bestuurscollege na promer instancia a reacciona y a bisa, cu esaki lo ta un lugar adecuado caminda e bieunan por worde tratá. Sinembargo, a pasa despues cu a bin for di Hulanda un experto Señor Gijsberts, kende a inspecciona tur dos lugar, San Pedro Hospitaal y Maris Stella, e a bin na conclusion cu San Pedro Hospital ta minder geschikt pa e cuido aki cu Maris Stella.
Debí na cu e lugar bieu aki ta hopi grandi, bastante grandi y e ta onderhoudsplichtig, kier meen cu e gastonan despues di onderhoud lo bira asina tanto cu e exploitatiekosten tambe lo subi pa e Stichting aki.
P'esey e experto ta investigá e sitio di Maris Stella na Savaneta y a haya e edificio aki un lugar adecuado, caminda e patientnan por pasa nan vehez feliz.
Na e momento aki ta e intencion pa cuminzá cu e verbouwing na Maris Stella.
Despues tin intencion tambe di pone un piso mas ariba e edificio Maris Stella, p'asina facilitá mas espacio pa mas anciano por worde tumá aya.
Ta e intencion pa Maris Stella bira un permanente verzorgings- en verplegingstehuis pa oude van dagen. Y tocante di uitbreiding tabata intencion p'esaki worde voorgedragen na Hulanda, p'e worde furniá for di e Bijzondere-fonds pa e proyectonan social door di Hulanda.
Si Señor de Kort por a lesa e aanbiedingsbrief bon, caminda ta pidi e suma di Fl. 400.000,=, unda cu e daggeldvergoeding ta sali Fl. 22,= pa patient, y e a haci un rekensommetje cu ta bisa e total lo ta 50 persona mas 30 ta 80.
Despues naturalmente ora cu bin un otro piso ariba e edificio aki, lo tin mas espacio pa mas anciano.
Tambe Señor Henriquez a puntra, pakiko Bestuurscollege a cambia e sitio di e proyecto aki? Esaki mi a caba di splika, cu tabata e intencion na promer instancia pa uza San Pedro Hospitaal como un sitio pa e ancianonan, pero despues cu un experto a bin for di Hulanda e al conseha Bestuurscollege pa tira San Pedro Hospitaal abao, como cu e gastonan envolví den verbouwing y despues den onderhoud lo ta mucho hopi pa e Stichting por paga y cu e gastonan lo bira mas hopi tambe pa e begroting di Bestuurscollege.
Encargo di e ancianonan aki ta den man di Wit Gele Kruis cu lo zorg pa e verpleegsternan y verzorgingnan di oude van dagen.
E tehuis aki lo bira un verzorging- y un verplegingstehuis.
Tambe e experto aki a consehá Bestuurscollege y Bestuurscollege a bay di acuerdo cu su sugerencia cu e selectie-commissie mester ta un commissie independiente y cu ni S.A.B.A. ni Eilandgebied Aruba lo tin mester di haci algo cu e selectie. S.A.B.A. ta e afkorting di Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba.
Pero promer cu nos bin cu un selectie-commissie, tambe e sugerencia a worde lanzá pa e Hoofd di Maatschappelijke Zorg (y tanto Hoofd Maatschappelijke Zorg y Hoofd Gezondheidsdienst ta cay bao di mi)hunto cu S.A.B.A. bini na un acuerdo tocante e selectie-commissie.
Den e selectie-commissie aki mester tin en todo caso un arts gevestigd aki na Aruba y un Maatschappelijk werkster.

Kier meen cu Bestuurscollege tin masha poco mes di bisa den e caso di seleccion. E tehuis aki no ta temporario, despues ta bin un otro piso pa haci e espacio mas grandi.
Tambe Señor Trinidad a puntra si St. Michael Paviljoen lo continuá como un verzorgingstehuis.
Esaki mi a contestá caba poco rato pasá, cu e intencion di e Bisdom pa tirê abao, bende e tereno, p'asina nan por haya un poco placa pa e edificio cu segun e experto aki no tin hopi balor mas ni pa verzorging ni pa otro cos.
Pa tur e gastonan aki Bestuurscollege ta benader Raad pa un credito di Fl. 580.000,=, esta Fl. 180.000,= + Fl. 400.000,=. Ta e intencion naturalmente pa Bestuurscollege draag voor e financiering di e tehuis aki na e Bijzondere-fonds di sociale proyecten na Hulanda, y nos ta spera cu Hulanda lo sigui duna e placa durante 5 of 10 aña, p'asina e no druk tanto ariba e begroting di Bestuurscollege.
Despues di esey naturalmente Aruba mes nan mester paga pa su bieunan.
Tambe Señor Trinidad a puntra kiko ta encerra e verbouwing precisamente? Kiko ta e nificacion di e lift y ta kende lo bin cuida e bejaarden? E pregunta aki ta contestá. E verbouwingnan ta encerrá e verbouwing di e actual bergruimte, wasruimte cu mester sirbi pa afwaskeuken en stoelruimte, reparatie y aanpassing di e stoelnan, 18 di e wastafelnan mester worde reemplazá, mester bin un W.C. nobo pa e slaapzaal y den cada kamber mester bin dos wastafels nobo, esakinan so lo costa Fl. 25.000,=. Ta bini tambe linnenkasten, servieskasten y dos kaasji ariba e aanrechtnan.
Den e hoofdgebouw mester worde geverfd, tur e binnenwanden di e galerijen, tur e kozijnen, bentananan, portanan, tur e plafondnan mester worde gesausd doo vez blanco, hopi di e metaalwerk mester worde ontroest, (frusto mester worde kitá) y tambe tur herstelwerk necesario y vernieuwing.
E lift aki ta un goederen-lift. Den promer instancia tabata e intencion di Lago pa duna un lift cu nan tabata uzando, pero esaki no a cay na agrado di e Stichting.
Esaki ta encuanto e verbouwingnan cu mester worde hací cu lo suma en total Fl. 200.000,=.
E alarm-systeem ta necesario, ora cu ta trata di e hendenan bieu y nan mester tin un sistema pa nan yama e Hoofdzuster, vooral e parti di anochi y den dia ora cu nan ta so, pa asina nan por haya inmediatamente e cuido of e ayudo necesario.
Tambe mi a papia caba kende lo nombra e selectie-commissie, esaki lo bin na un comision den cual lo sinta e Hoofd Maatschappelijke Zorg, Hoofd Gezondheidsdienst y tambe S.A.B.A. mes, cu lo bin cu e voordracht y e voordracht di e personanan aki ta encerra un dokter, un maatschappelijk werkster.
Señor de Kort a puntra kiko ta e argumento cu Maris Stella tabata adecuado y e voorstel pa Maris Stella no worde tumá na promer instancia?
Esey m'a splika caba, e intencion tabata di Hulanda pa duna San Pedro Hospitaal un sociale bestemming. Bestuurscollege a pensa den direccion di cuido di e ancianonan, p'esey tabata e voorstel di Bestuurscollege na promer instancia pa uza San Pedro como un tehuis van oude van dagen.
Tambe Señor de Kort a puntra, kiko ta e siguiente plannan? Mi a papia tocante di e uitbreiding di e segundo piso pa den futuro, caminda lo tin espacio pa mas anciano.
Señor Presidente, te asina leu den segundo ronde.

<u>DE HEER H. HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, cu masha atencion y satisfacion mi a scucha e contestanan di e diputado concerní. Palabranan di elogio pa su contestanan y mi no tin nada mas di agregá.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a keda un tiki confundí. E diputado a duna contesta, pero te ainda mi no a comprende bon si ta 50 hende ta bin eynan of ta e 30-nan di Michael Paviljoen mas 20.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contestá e pregunta ey. Nos por deducí esaki caba for di e aanbiedingsbrief, caminda cu ta worde pidí Fl. 400.000,=, e daggeldvergoeding ta Fl. 22,= pa dia, nos tin den 1 aña 365 dia, kier meen un total di 50 anciana envez di 80, despues lo bin mas espacio pa mas anciana.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestanan. Solamente un contesta mi no a haya for di djé, e la splika sí con e uitbreiding lo tuma lugar, pero mi kier a sabi vooruitlopend ariba esey, a worde tumá pasonan caba pa e uitbreiding? Pasobra e lugar aki bo ta haya 5 aña gratis, ariba Huize Maris Stella, despues di 5 aña mester tin placa no solamente pa paga e gebouw kai, pero pa breidde uit tambe y pa cumpra e gebouw manera cu ta poní den e aanbiedingsbrief. Mi kier sabi si a tuma paso caba pa mettertijd e Bijzondere-fonds e financier e.
Sí nos sabi algo caba si e plan aki ta haalbaar, sí of no, pa despues nos no tende cu na Hulanda e Bijzondere-fonds a bisa no, anto e ora ey Eilandgebied Aruba ta hayé cu un gasto grandisimo pa continua e trabao aki.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado concerní pa e manera zakelijk cu e sabi di duna e contesta nanl Mi mester bisa acerca sí cu mi a nota un diferencia enorme den e manera cu e diputado actual Señor Rudy Frank a contesta Raad y di e manera cu 2 aña pasá Diputado Max Croes e tempo ey, pa asunto social a contesta Raad.
For di e contesta di Diputado Señor Rudy Frank mi ta deducí anto cu ora Hulanda a pidi pa uza e hospitaal di San Pedro pa sociale Doelstellingen, anto ariba esey Bestuurscollege a bisa, cu nan lo uzé e.o. pa Tehuis coor oude van dag gen. For di e contesta ey mi ta deducí cu e parti di e aanbiedingsbrief cu ta bisa, cu e Gobierno Hulandes ta pone como voorwaarden cu e mester worde uzá pa Bejaardenzorg anto, cu e parti ey (den e aanbiedingsbrief) no ta completamente corecto. Pasobra akinan nos ta mira cu ta Gobierno, Bestuurscollege di Aruba, boluntariamente ta ofrece Gobierno Hulandes, cu e por worde uzá pa e.o. un Bejaardentehuis.
Mas aleu mi a tende Diputado Frank bisa e.o. cu e experto hulandes su basenan pa motivá cu San Pedro Hospitaal no ta adecuado tá e.o. cu e hospitaal ta mucho grandi pa worde uzá como un tehuis voor oude van dagen y tambe cu e ta mucho onderhoudsplichtig. Esaki mi ta completamente di acuerdo cu e diputado y cu e experto, y ta exactamente un di e dos argumentonan cu nos fraccion a trece dos aña pasá den Eilandsraad, unda cu nos a mustra cu San Pedro Hospitaal no tabata adecuado pa oude van dagen. Exactamente e dos argumentonan aki cu nos trece e tempo ey, experto hulandes a bisa awor pa convence e Bestuurscollege cu e paso cu nan a tuma dos aña pasá no tabata corecto.
Mas aleu e Diputado Frank a bisa cu lo mi por a deducí Fl. 22,= pa dia vez 50 patient lo ta un Fl. 400.000,=, esey ta berdad. Pero hecho tá, cu colega Trinidad tambe a confundí ariba e punto aki, p'esey e la duna nos claramente di comprendé cu e no ta bastante cla den e aanbiedingsbrief. E.o. e no ta bast bastante cla, pa motibo cu Bestuurscollege no ta referí ningun momento na e machtiging cu nan tin caba pa 30 patient den Michael Paviljoen. Cu otro palabra, kende cu e lesa e aanbiedingsbrief aki ta haya e impresion cu ta 50 nobo ta bin acerca, fuera e 30 cu ya Bestuurscollege tin machtiging di Raad pa nan caba.

Mi ta contento di tende tambe cu ta bay bin un otro piso pa uitbreiding ariba e tehuis aki y laga nos duné un empuhe y bin cuné mas pronto cu ta posibel, pasobra ta bon conocí pa Bestuurscollege y pa tur e fractienan di Raad aki, cu un proyecto cu mester financiamento di Hulanda ta dura añas promé cu worde raportá. Laga nos cuminzá cu un poco empeño pa aki 5 aña ora cu cumpré, na e mesun tempo e por ta cla cu e uitbreiding y e por ta extendí na e momento ey y no ora cu Gobierno caba di haya e financiamento aki 5 aña, anto e ora tur hende ta corre bay busca un manera di uitbreiding, pasobra na e momento ey lo e bolbe dura nos por lo menos un otro 5 aña mas.
Señor Presidente, recapitulando mi mester expresá den nomber di nos fraccion Movimiento Electoral di Pueblo e satisfacion, cu porfin e proyecto aki cu ta di tan importancia pa un parti di nos pueblo, esta e ancianonan den nos comunidad, lo por worde realizá segun cu tabata nos deseo.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa bin bek ariba e pregunta di Señor Trinidad, manera mi a bisa caba den primera buelta, e experto Señor Gijsberts ta mira e financiamento aki for di e Bijzonder-fonds di Hulanda como un haalbare zaak.
Bestuurscollege a haci tur empeño cu esaki worde voorgedragen na e Bijzondere-fonds na Hulanda pero solamente pa nos proba of pa nos trata e realizacion di e proyecto aki, cu Bestuurscollege ta benader Raad op ander gebied, p'asina pronto e Stichting S.A.B.A. por cuminzá ariba su trabao.
Tambe Señor de Kort a elaborá un poco mas ariba loke su fraccion a trece den pasado ariba e punto aki, no ta pa duna ningun partida elogio, pero Bestuurscollege no por bay tras di ningun sugerencia, aunke cu despues e la sali realidad. Verpleging no por sigui cu un sugerencia di hendenan cu no ta experto, pasobra ningun di nos, ni di e fraccion di M.E.P., ni di A.V.P. ni di P.P.A. tin experto den bejaardenzorg. A resulta sí despues cu e fraccion aki tabata tin berdad. Pero nos ta sigui consehonan cu tabata na nos disposicion. Den e caso aki nos a haci tur nos empeño pa busca un experto for di Hulanda, kende por a recomendá nos locual cu nos ta haciendo na e momento aki.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het agendapunt aangenomen zonder Hoofdelijke stemming.
We gaan over naar agendapunt 18:

18. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juni 1973 betreffende di beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de subsidiering van de Stichting Sint Martinus in verband met de aanstelling van een maatschappelijk werkster.
(Ag. no. 2272; bijlage 1973 no. 18)

Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, tocante e suma cu Bestuurscollege ta pidi aki pa duna subsidie na e Stichting Sint Martinus cual ta encargá cu e cuido di e mucha muhernan menor di edad y tambe algun caso di mucha homber, mi ta contento cu Bestuurscollege a reconocé e necesidad cu tin pa un cuido pa e muchanan aki. Pasobra manera nos tur sabi, kizas no ta vale la pena pa invertí tanto placa den e lugar ey, si despues cu e muchanan sali tóch nan lo bay ariba un caminda robez. P'esey mi ta expresá mi gratitud cu Bestuurscollege a reconocé e necesidad cu e tin pa un maatschappelijk werkster pa cuida e muchanan aki y mi ta spera cu Bestuurscollege lo sigui duna e subsidio aki pa e Stichting, pa di tal manera e Stichting por cumpli cu e encargo cu e la tuma ariba su mes.

Y mas aleu ainda, cu e momento aki caba tin mester di un cas pa e muchanan cu ta bandonā e lugar aki, p'asina den compania di otro kizas nan por haya un mihor cuido tambe, y pa e tempo ey Bestuurscollege tambe por mustra su bon boluntad y su reconocemento pa e trabao pa cu esnan cu ta cuida e muchanan aki ariba nan mes.
Un palabra di gradicimento especial na Diputado Frank den e caso aki cu mi sabi a haci tur loke cu tabata na su alcance pa por a logra e ayudo aki pa e Stichting Sint Martinus.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, atrobe nos ta trata un proposicion di cual mi ta bisa cu ta cu gran satisfaccion lo mi duna mi apoyo na djê. E trabao cu e Stichting aki ta haci pa e pueblo, ta un instancia particular cu merecê tur nos aprecio, tur nos gratitud y hopi elogio.
Mi ta convencî di e necesidad di un maatschappelijk werkster pa e Stichting aki, especialmente pa e nazorg di e muchanan, ora nan yega asina leu cu nan no ta den un internaat mas.
Na momento cu e proposicion aki worde aprobâ door di Raad, atrobe nos a contribuî na un manera positivo na e cuido social di pueblo di Aruba.
Mirando mas aleu den futuro, mi kier a informa cu Bestuurscollege tin plan den direccion di un tehuis pa muchanan pa cu diferente motibonan mester worde op genomen den un internaat. Te ainda e muchanan di Aruba pa un gran parti ta bay na e tehuisnan na Corsow, nos ta riparâ cu na Aruba aki ta loop terug, cu menos mucha ta bay Corsow, pero esey no ta kita cu ta conocî cu na Aruba tambe tin hopi mucha cu mester di worde opgevangen den un tehuis asina.
Mi kier sabi ki plan nos tin den e direccion ey y den cual tehuizen?

DE HEER H. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi tambe kier a bisa dos palabra di gratitud na e diputado concernî pa su empeño pa e logra e yudanza aki pa e muchanan aki.
No cabe duda cu e organizacion aki ta haciendo un trabao sublime ariba e tereno aki pa internâ e muchanan. Pa cu nos fraccion no tin ningun obstaculo te awor aki pa nos apoyâ e credito pa e trahadô social, pa e por duna guia y mantenê contacto continuo cu e muchanan aki. Loke sî ta di spera, Señor Presidente, mescos cu mi colega Señor Trinidad a caba di bisa, cu e institucion aki por sigui crece. Y expande su mes den tal forma cu aki na Aruba nos por yega na haya un tehuis pa verwaarloosde kinderen, cual segun mi opinion ta locual e institucion aki mester busca pa yega na djê, y locual nos fraccion lo apoyâ den tur sentido.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, elogio cu mi a haya di Señor Frans Figaroa lo mi compartie cu Bestuurscollege, pasobra ta conhuntamente Bestuurscollege a trata na haci esaki realidad.
Señor Trinidad a puntra si Bestuurscollege tin plannan pa un tehuis pa esnan cu ta bay school na Corsow caminda cu nan por haya un cuido mas mihor. Mi kier a bisa cu na e momento aki Señor Trinidad ta papiando di esnan cu actualmente despues di nan sali for di Imeldahof ta worde internâ den pleeggezinnen.
Na e momento aki tin 7 den pleeggezinnen, pero e ta un sugerencia cu vale la pena pa pensa ariba dje, si ta posibel Bestuurscollege in principe ta dispuesto pa haci e sugerencia aki bira realidad. Si begroting por haci esaki necesario y mester tin bastante placa pa haci esaki realidad.
Cu esaki nos a caba e punto aki, mi ta contento cu e Stichting aki alafin despues di tanto aña cu nan a pidi a haya un maatschappelijk werkster, kendenan lo zorg pa e 42 alumnonan ta internâ den Imelda-hof y San Fernando na Corsow, Scherpenheuvel y tambe den e varios pleeggezinnen aki na Aruba, hasta na Hulanda.

E maatschappelijke werkster aki lo tin un taakomschrijving, y tin mester di viaha un paar di vez pa Corsow pa tuma contacto cu e instituutnan na Corsow, caminda tin tambe di e muchanañ aki y mi ta spera cu e Stichting Sint Martinus lo haci un job mas mihor awor cu nan tin un full time maatschappelijk werkster Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Geen behoeft, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Geen behoefte,Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Heer Henriquez.

DE HEER H. HENRIQUEZ: Geen behoefte, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel zonder Hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt:
19. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 juli 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor het verplaatsen van 7 noodlokalen ten behoeve van het onderwijs.
(Ag. no.9711; bijlage 1973 no. 22)

Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, encuanto e proposicion di Bestuurscollege pa cambia lugar di 7 noodlokalen cu actualmente ta ariba tereno di Colegio Arubano, mi tin varios pregunta, como e carta ta bisa ta di hopi urgencia na tratamento di e punto aki.
Mi ta puntra mi mes awor cu school tin dos siman caba ta andando si e necesidad di adapta nan mes na e circumstancianan actual ainda ta realista.
Pa cuminza e carta ta bisa tin dos teorie-lokaal cu lo mester bin extra na John F. Kennedy-school.
Tambe ta bisa mas aleu cu nan tin mester di un lokaal na Inmaculada Huishoudschool na Santa Cruz y e ultimo 4-nan ta pa cambia e localisacion di Colegio Arubano pa E.T.A.O. na Maria College.
Primeramente mi kier mencioná e hecho cu segun mi memoria ta sirbi mi, e construccionan di e noodlokalen aki, algun di nan 4 aña pasá, algun di nan recientemente apenas 2 aña pasá, tabata na un total di 15 a Fl. 18.000,=.
Awor nos ta weita cu pa cambia e lugar di e noodlokalen aki ta rekerí un suma di no menos cu Fl. 60.000,=. Segun e carta di Bestuurscollege y segun mi informacionnan e ta subi un poco mas cu esey y nos lo por conta ariba un promedio di Fl. 9.000,= pa cada lokaal pa kita nan for di un lugar pasa pa otro, siendo cu ta mitar di e schoolnan tin e noodlokalen aki.
Mi kier a puntra primeramente, siendo cu e tempo e noodlokaalnan aki a worde trahá un di e consideracionnan primordial tabata e facilidad cu lo a desarmá y transportá e noodlokaalnan aki pa otro localisacion, awor a bin resultá cu e promer cambio cu ta bay tuma lugar ta costa nada menos cu mitar di e indicacion original.

Di dos, mi kier a puntra Bestuurscollege si e dos lokaalnan aki cu mester extra na John F. Kennedy-school casualmente ta permanecé ariba tereno di Colegio Arubano, lo no ta posibel pa salba Fl. 18.000,= y yega na un areglo entre Colegio Arubano y John F. Kennedy-school pa nan uzé den e localisacion actual cu ta apenas un paar di 100 meter for di John F. Kennedy-school y nan lo por uzé pa teorie lokaal. Mi ta kere cu nan por yega na un convenio entre e dos schoolbesturen di John F. Kennedy y Colegio Arubano.
Mi ta puntra mi mes tambe si Bestuurscollege a pensa ariba e posibilidad cu Colegio Arubano ariba su mes tin necesidad di lokaal extra? Mi ta kere podiser cu Colegio Arubano pa e necesidadnan mas urgente por coopera cu e otro schoolnan, pero mi ta puntra mi mes si enberdad tin necesidad di 3 di e lokaalnan aki na Colegio Arubano mes, no ta un necesidad cu dificilmente nan lo por deshací di djé.
Indudablemente y personalmente mi mes a weita cu e baraknan di e E.T.A.O. di Maria-college cu ta papiando di djé den e carta ta den un estado deplorabel. Esaki sin mas lo mi kier acceptá cu lo tin mester di un mehoramiento pa pasa 4 di e lokaalnan aki pa E.T.A.O.. Segun mi tin entendí na e momento aki tin 3 klas cu no por worde duná les debidamente y esnan cu tin mester di e noodlokalen ta urgente.
Mi kier a tende e ideanan di Bestuurscollege ariba e preguntanan cu mi a haci y tambe ariba e posibilidad pa haci un cambio y adaptá e carta aki di Bestuurscollege na un manera cu e lo por ta un tiki mas eficiente weitando e situacion actual.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, algun siman pasá mi a worde yamá door di e Commisie van Overleg den cual Bestuurscollege a trece algun puntonan den tratamento e.o. e punto aki, pidiendo di antemano nos cooperacion pa asina por ehecutá e trabaonan aki vooruitlopend ariba aprobacion di Eilandsraad, considerando e urgencia cu ta relacioná cu e verplaatsing di e noodlokaalnan aki envista di e aña escolar nobo.
Desde e dia ey caba mi a duna di conocé cu berderamente e asuntonan aki ta urgente, envista di e aña escolar nobo, pero na e momento cu Bestuurscollege a yama e Commissie van Overleg, ya Commissie van Overleg tabata laat. Ademas, Commissie van Overleg no tin bevoegdheid pa tuma ningun decision. E decision aki ta keda unicamente na Eilandsraad pa dicidí ariba e asunto aki.
Ademas mi kier a trece padilanti cu Bestuurscollege no tabata tin argumentonan pa convence nos, cu nos mester a bay desviá di e procedura normal y asina duna Bestuurscollege e machtiging pa yega na uitvoering di esaki, pa e siguiente motibonan:
Aki den e aanbiedingsbrief nos por a tende, cu despues cu e uitbreiding di Colegio Arubano bin cla, por haci uzo di e 7 noodlokalen cu ta pará na Colegio Arubano y destiná uno pa Inmaculada Huishoudschool na Santa Cruz, 2 como teorie-lokalen na John F. Kennedy-school y 4 na Maria College cu ta worde uzá pa E.T.A.O.-onderwijs.
Mi no por a bay di acuerdo, pasobra mi no por weita e urgencia y entre tanto school a cuminzá, y mi kier a puntra Bestuurscollege, con e problema a worde solucioná? Mi proposicion tabata pa resolve e problema aki, cu den pasade na Inmaculada Huishoudschool of na Santa Cruz en general, a yega di haci uzo di Sint Martinus Club y Club Estrella den casonan di emergencia. Naturalmente esaki no ta e solucion ideal, pero nos den tal caso cu Schoolbestuur haye pretá y hayé den urgencia y den escasez di tempo, e por haci uzo di tal edificionan, te ora cu Eilandsraad por reuní. Ademas den esaki no ta Eilandsraad tabata nalatig, sino Bestuurscollege. Y nos sabi masha bon cu e Bestuurscollege aki durante hopi tempo no por a reuní, pa motibo di conflictonan entre partidonan di Gobierno, y despues nan kier a purba desvia for di e reglanan normal, di e leynan existente, p'asina purba realizá cierto trabaonan.

Nos keho ta na promer lugar na Bestuurscollege, pa motibo di un falta di un falta di un política estricto, di falta di un cierto disciplina no por a yega na presentá e asuntonan aki na tempo na Eilandsraad.
E tempo m'a a trece tambe padilanti cu pa John F. Kennedy-school ya caba un uitbreiding a tuma lugar na un total valor di casi 1 miyon florin, sinembargo a resultá cu John F. Kennedy-school a keda pretá, pa motibo cu nan a keda 2 teorie-lokalen mas.
Den pasado tambe pa motibo di emergencia a worde hací uzo di e lokaliteiten, na p.e. Cultureel Centrum y te hasta Bolivariana.
Mi a sugerí pues, pa promer cu bay over na aprobá esaki, promer cu e worde tratá den Eilandsraad pa purba tuma e medidanan ey, in afwachting di un verdere afhandeling den Eilandsraad.
Ademas na Maria College nos no a mira e urgencia at all, berdaderamente nos ta di opinion cu e baraknan mester worde opgeknapt, nos ta di opiniion cu e baraknan ta den un situacion deplorable cu nan mester worde reemplazá, pero esey no tabata hustificá pa Commissie van Overleg duna e Bestuurscollege un machtiging, pasobra 2 siman of 1 luna of 1 luna y mey of 2 luna di tempo, no ta haci diferencia. Pasobra mescos cu e alumnonan por a permanecé durante al gun aña den tal baraknan, mi ta kere cu nan por a permanecé dos luna mas, pa asina duna Eilandsraad e oportunidad pa tuma un decision ariba e asunto aki.
Ademas mi a trece padilanti cu desde 10 juli 1972, Eilandsraad a vota akiden Fl. 15.000,= pa restaurá e baraknan na Maria College. Bestuurscollege no a laga knappe nan op, y awor Bestuurscollege ta bisa cu na "ampere overwegingen hebben wij echter besloten hieraan geen uitvoering te geven."
Pero sí Bestuurscollege a haya ta bon pa desviá for di reglanan normal, p'asina purba den Commissie van Overleg forza un decision. Lamentablemente mi mester bisa cu nos no por a bay di acuerdo cu tal. Pero awor nos ta deseá di sabi, e barak pa e 7 noodlokalen ta pa Colegio Arubano. For di fuentenan fidedigno mi por bisa cu nos a ser informá cu Colegio Arubano y e Schoolbestuur Middelbaar Onderwijs, no ta deseá pa e 7 noodlokaalnan aki worde movi, a pesar cu tin e uitbreiding. Y mi kier a trece padilanti cu e uitbreiding aki a tuma lugar segun e behoefteschema cu a corre te na 1971 pa 1972. Awor numa e uitbreiding aki a bin cla y e uitbreiding aki ta achterhaald, pasobra ya e no ta di acuerdo cu exigencianan di e tempo.
Ya caba Colegio Arubano tá chiquito.
Mi kier a trece padilanti cu semper bay nos política a worde hibá cu nos Colegio Arubano ta e unico school secundario cu nos tin aki na Aruba, cu ta e trapi pa estudio universitario y si berdaderamente nos kier crea kader, anto nos mester habri e porta di e unico school secundario aki hancho habrí, p'asina ningun hoben, ningun alumno, pa motibo di falta di espacio por worde strobá den su desaroyonan. Y mas ainda, nos ta haya cu awor mas cu nunca envista di e cambionan ariba tereno constitucional, nos ta sinti e necesidad di kader, nos ta haya awor mas cu nunca, nos mester habri e portanan aki mas hancho cu ta posibel, y di nos parti tur cooperacion ta worde duná pa yega na financiá extensionnan di Colegio Arubano, of kizas construccion di un segundo school secundario, p'asina nos por satisfacé e necesidadnan ariba e tereno aki.
No ta promer biaha, den varios ocasion durante di e tratamento di e presupuesto mi a trece padilanti, dos proposiciones. Na promer lugar mi a trece un proposicion pa yega na funda un segundo school secundario aki na Aruba. Nos kier sabi di Bestuurscollege con ta pará cu esey?
Y mi segundo proposicion tabata cu promer cu un school asina worde realizá, pa e promer klasnan di H.A.V.O., (actualmente nos sabi cu tanto H.A.V.O. como Voorbereiding Wetenschappelijke Onderwijs, ta den e edificio di Colegio Arubano) pero pa entretanto e 3 promer klasnan di H.A.V.O. worde trecí bao di e MAVO-scholen, tanto na San Nicolaas, na Santa Cruz y na Playa, pa asina alivia Colegio Arubano y p'asina por yega na duna mas alumnonan mas oportunidad na Colegio Arubano.

Mi a trece e motibonan aki den varios ocasion, con cierto momento e cantidad di alumnonan cu ta caba MAVO-4 no ta haya lugar y segun e leynan di educacion tur personas cu tin e capacidad y cu tin e deseo pa yega na e trapi mas halto posibel den e tereno educacional mester worde duna e oportunidad.
Despues cu mas persona tabata terminando nan MAVO, nos por a weita despues cu Colegio Arubano a amplia e cantidad di 4de klasnan HAVO, nan a yega na reducí e cantidad, loke nos a considerá como serramento di porta.
Nos ta deseá di sabi awor, si berdaderamente e política a worde hibá cu e porta di 4de HAVO, pa acapará no solamente e muchanan cu ta bin di 3de HAVO, pero esnan tambe cu ta bini di tur e MAVO-scholen di Aruba, si nan por pa worde tumá na e school ey, of si ta pa motibo di espacio, hopi ta worde rechazá.
Sinembargo, nos a tende cu na Colegio Arubano, e Raad ta di opinion cu e 7 lokaalnan aki no mester worde trasladá, pa motibo cu nan tin un necesidad na lugar, y mi ta sugerí pues cu Bestuurscollege considerando cu e movemiento di e noodlokaalnan aki ta bay costa Fl. 60.000,=, si no ta mihor pa laga e lokaalnan aki por lo pronto na Colegio Arubano, yega na planning di 4 of 6 noodlokalen pa John F. Kennedy-school. Pasobra durante e Commissie van Overleg nos a tende di e propio Diputado di Onderwijs cu awor pa motibo di urgencia nos ta desmontá (desarmá) a noodlokaalnan aki, pasa nan den otro lugarnan y otro aña nos lo bay over na construí otro noodlokalen na e mesun lugar.
Ya cu school a cuminzá, ya cu tin e posibilidadnan pa solucioná e problema aki, p.e. na Santa Cruz na John F. Kennedy-school y na Maria College, considerando e gastonan adicional, pasobra e momento cu e murayanan worde desarmá, e vloer ta bay perdí despues di tempo, otro aña lo mester bay over na planeamento di e noodlokaalnan completamente nobo.
Nos ta desea di sabi si Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa nos laga e 7 noodlokaalnan aki na Colegio Arubano y planea den corto tempo e noodlokaalnan di e mesun tipo. No tin mester di traha ningun bestek, mi ta kere cu dentro di 1 of 2 luna por traha e noodlokaalnan na diferente lugarnan aki.
Mi ta spera cu Bestuurscollege y Eilandsraad ta bay di acuerdo cu e proposicion aki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Señor Presidente, permiti mi cuminza unda cu Señor Betico Croes ta caba.
Mi ta corda con den 1 of 2 aña pasá den reunion di Eilandsraad, Señor Betico Croes a atacé fuertemente Diputado Coby Alders, pa motibo di trahamento di noodlokalen y awe Señor Betico Croes mes ta proponé pa traha mas noodlokalen acerca, esey ta ironia cu ta dal vuelta.
Ta berdad cu ultimo añanan, tur aña na cuminzamento di school nos ta worde confrontá cu e asunto di noodlokalen. E aña aki nos tin un otro variacion, nos no ta traha noodlokalen, nos ta verplaats noodlokalen e aña aki.
Ta trece den mi mente algun preguntas, lo mi kier sabi cu tin un planning a largo plazo encuanto e materia aki? Mi kier sabi si Bestuurscollege tin un prognose encuanto di e toename di aanval leerlingen di Voortgezet-onderwijs, of si nos ta keda na e planificacion di traha noodlokalen te a lo largo nos ta haya na noodlokalen so nos tin dos schoolgebouwen plamá tur caminda ariba Aruba.
Tambe mi kier sabi si nos por sigui vang op cu noodlokalen of si nos mester planeá schoolnan nobo voor Voortgezet-onderwijs? Tambe ta importante, tendiendo un di mi coleganan den e Raad aki pa nos puntra nos mes, si schoolnan cu ultimamente a worde uitgebreid mester di mas uitbreiding atrobe? Pasobra si den corto tempo asina mester breid uit un school dos biaha, tin un fout den e planificacion.
Mi ta na haltura cu e M.T.S. nobo lo trece alivio pa Kennedy-school, pasobra e klasnan di M.T.S. cu tin na Kennedy-school automáticamente lo haci uzo di e edificio nobo di M.T.S..

Loke mi kier sabi sí di Bestuurscollege, e situacion na John F. Kennedy-school por wanta asina aki sin ningun dificultad durante e añanan cu ta falta pa e M.T.S. ta na su lugar, si nan por vang op e alumnonan, pasobra nos a yega di tende di nan atrobe despues cu nan a haya e uitbreiding bastante grandi, tóch mester di mas lokalen atrobe.
Di bon fuente mi tambe ta informá cu Colegio Arubano lo kier a mantené e 7 noodlokalen cu nan tin awor aki y cu nos tin planeá pa verplaats. Mi kier puntra con por ta posibel cu un school aña pasá a haya un uitbreiding asina grandi y diripiente awor aki atrobe mester di asina tanto lokaalnan acerca, cu nan kier 7 noodlokalen keda pará na e school ey.
Mi no por imagina mi despues di e uitbreiding ey Colegio Arubano tin necesidad di tanto espacio asina. Manera m'a bisa cu si t'asina anto kier meen nos planificacion ta hopi mancaron.
Señor Betico Croes a abogá pa laga e noodlokalen, mirando e importancia cu muchanan cu tin cu sigui e Voortgezet-onderwijs na Colegio pero mi lo kier advertí sí, cu nos no mester trek voor ningun tipo di onderwijs, mesun derecho cu e muchanan di Colegio Arubano tin pa desaroya nan mes, cu nan mester ta full equiped cu tur sorto di lokalen, mes derecho pa esnan, cu menos intilegencia podiser cu no por bay Colegio Arubano tin pa sigui na e schoolnan caminda cu nos ta pone nan awor.
E mucha cu ta bay E.T.A.O. tambe tin derecho di desaroyá su mes segun su capacidad. Mi no ta mira cu nos mester mira Colegio Arubano como un elite-school, cu nos mester percurá pa tur facilidades pa Colegio na promer lugar.
Encuanto di E.T.A.O. porfin parcialmente nos lo salba for di e afamada baraknan, mi ta convecí cu nan tempo a yega hopi dia caba.
Señor Betico Croes ta bisa cu nos a vota aki den Raad, y ta berdad cu nos a vota suma pa knappe op e noodlokaalnan aki, mi ta contento cu Bestuurscollege no a knappe nan op, pasobra e lugarnan aki no mester worde opgeknapt, nos mester get rid di nan.
Nan a haci hopi uzo, nan a haci bon uzo, pero awor a yega e momento cu nos no por mantene nan mas, mi no ta sigur, pero mi tin entendí cu e leerkracht di e baraknan ey, cuminzamento di aña di e school aki a nenga di duna les den e baraknan ey. Mi ta completamente di acuerdo cu nan, ami tambe na nan lugar lo a nenga di duna les den e lugarnan ey. M'a bishita e lugarnan ey hopi biaha si t'asina bo mester traha, mihor bo no traha. Pues e baraknan aki, no knappe nan op, Señor Presidente, knap nan af, kita nan, sea verplaats of pone nobo, pero mira pa e baraknan aki worde liquidá mas pronto cu ta posibel, no ta sistema pa traha.
Ainda si nos pone 4 nobo acerca, ta keda 2, mi ta spera cu e 2 otro baraknan ey tambe pronto lo pertenecé na pasado.
Mi no sabi con e agendapunt aki lo sigui desaroyá su mes, si nos ta bay verplaatst of nos ta bay traha nobo, pero mi kier añadi sí na e voorstelnan cu mi a tende, cu si nos kier traha nobo en vez di verplaats, ban traha tur nobo y basha henter e complex ey abao.
Mi kier terminá tambe cu dos pregunta mirando cu nos ta bay pone noodlokalen pa E.T.A.O., mi kier a tende awor aki, un biaha mas mi a yega di informa tocante esaki varios biaha, kiko ta e intencion di Bestuurscollege cu E.T.A.O. Bestuurscollege, cu naturalmente tin lazonan cu Departement van Onderwijs, ki direccion nos ta bay cu E.T.A.O., E.T.A.O. ta bira un school apart, of e no ta bira un school apart? M'a comprende cu na San Nicolaas E.T.A.O. a bira un school apart, si t'asina, pakiko na Playa no?
Ki direccion nos ta bay cu E.T.A.O., e ta bira un zelfstandige school, caminda cu nos por centralizá p.e. den Playa un E.T.A.O.-school caminda cu tur mucha ta volg e tipo di e onderwijs ey, of E.T.A.O. awor aki ta un cos na bida ainda cu nos no sabi ta cual direccion nos ta bay cuné, cu e ta keda geplak na cierto MAVO-schoolnan pa vang op cierto alumnonan cu no por volg MAVO?

Mi kier sabi den ki direccionnan nos ta bay, ki plannan, especialmente Departament van Onderwijs tin cu E.T.A.O., y en coneccion cu esey mi kier sabi ki plan nan tin encuanto M.A.O.?
Mi no ta mira M.A.O. directamente un vervolg di E.T.A.O.-scholen, pero mi sabi sí cu e ta un school cu ta producí hendenan cu nos tin gran necesidad di djé y cu hopi exito e la worde entamá aña pasá na Corsow. Mi ta kere cu a yega tempo pa aki tambe nos cuminzá cuné mas pronto cu ta posibel.
Te asina leu den e promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER D.C. MATHEW: Heer Voorzitter, hetgeen ik naar voren wilde brengen heeft de heer Croes eigenlijk reeds gedaan. Maar toch zou ik een kleine opmerking willen maken, dit in tegenstelling wat de heer Croes reeds naar voren heeft gebracht met betrekking tot Colegio Arubano. De heer Croes zei; hij vind het te klein. Ik persoonlijk vind dat Colegio Arubano te groot wordt. Onlangs heeft een uitbreiding plaats gevonden met niet minder dan 6 teorielokalen, waar naar bescheiden mening Colegio Arubano meer op een fabriek lijkt.
Door deze uitbreiding, zijn er veel kinderen geweigerd die eigenlijk in aanmerking komen voor dit soort onderwijs. Daarom ben ik de mening toegedaan dat de tijd nu eindelijk aangebroken is om op San Nicolaas inderdaad met een tweede HAVO-VWO te beginnen. Hierbij zal Colegio geweldig geholpen worden, dus zou meer plaats hebben en volgens hetgeen de heer Betico Croes naar voren heeft gebracht met betrekking tot de drie eerste klassen, ben ik het er volkomen mee eens.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa e mesun motibonan pakiko varios di e cartanan di Bestuurscollege a haya tardanza den tratamento, esaki tambe a haya tardanza, aunke cu tabata tin cierto urgencia cuné algun tempo pasá. Ta di lamantá e tardanza cu a tuma lugar. Ya ta algun aña caba cu tur aña ta worde trahá noodlokalen aki na Aruba pa absorbá e necesidad na e diferente schoolnan. Na 1969 p.e. a worde trahá 3 noodlokalen, na 1970, 18,na '71, 10,na 1972, 3.
E aña aki nos Bestuurscollege su beleid tabata dirigí pa evitá e construccion di trahamento di noodlokalen. Peticionnan pa traha noodlokalen sinembargo tabata hopi, pero Bestuurscollege a duna e respectieve schoolnan e instruccion pa haci tur lo posibel pa haci otro provisionnan, asina cu no tin mester di traha noodlokalen e aña aki. E idea di Bestuurscollege tabata puramente pa economisacion. Tabata tin un situacion sinembargo unda Bestuurscollege tabata di opinion cu mester bin un cambio rapidamente, y esaki tabata concerní e reemplazo di e baraknan na Maria-College na Oranjestad. En efecto segun mi ta comprendé, tabata existí un comprendemento cu tur 7 noodlokalen di Colegio Arubano lo a worde transladá pa e sitio aki. Sinembargo, esaki no tabata factible, envista di necesidadnan di otro schoolnan y un diferente proposicion a worde hací.
Señor Oduber a puntra, si e urgencia cu tabata existi ainda dia e carta aki a worde mandá aden, si e tá reina ainda. Mi mester mencioná cu e provisionnan aki lo tabata urgentemente necesario promer cu habrimento di e schooljaar. Pero school a cuminzá, esey ta un hecho, y cierto provisionnan mester worde hací.
Mi por mencioná p.e. cu na John F. Kennedy-school, e dos klasnan cu lo a worde hospedá den e noodlokalen a worde hospedá temporariamente den e cantine nobo di e uitbreiding. Na Santa Cruz un nood-rooster a worde hací, asina cu e klas nobo por a worde absorbá. E situacion critico ta keda na e E.T.A.O.-school na Maria College, unda cu tin 3 klas awor aki cu ta na cas.

Pues di e situacionnan anto, tin provision hací, aunke cu ta un provision temporario cu ta traha sumamente dificil, pero tin 3 klas cu a worde comodá.
Awor si nos mira e motibo pakiko Bestuurscollege kier a trasladá e noodlokalen, tabata unicamente pa motibo di e urgencia pa bin cla promé cu e aña escolar nobo cuminzá y ora Bestuurscollege a mira e requirimentonan di lokal pa e aña aki y tambe pa aña cu ta bin cu envista di esaki lo ta enevitable toch pa traha noodlokalen ainda, Bestuurscollege a escohé e opcion di transladamento di nan, aunke cu e prijs ta relativamente halto. T'asina cu e noodlokalen a corre den curso di aña for di 15 te cu Fl. 22.000,= pa un lokal, mientras e prijs di traslado ta costa Fl. 9.000,=.
Ta berdad cu tempo e noodlokaalnan aki a worde trahá pa di prome vez aki na Aruba, e facilidad pa cual nos a kere cu nan lo por worde trasladá tabata un promer consideracion den adaptamento di e sistema aki. Sinembargo, pa motibo di aumentonan di prijs desde e tempo cu nan a worde construí pa di promer vez, ta resultá awor aki cu tambe e trasladamento ta hopi costoso y mas dificil cu nos a pensa.
Señor Oduber a haci un pregunta specifico, si no ta posibel pa yega na un areglo asina cu e trasladamentonan ta keda atras y p.e. e alumnonan di John F. Kennedy-school pa cual tin proponí pa trasladá 2 lokaal por haya les ariba tereno di Colegio Arubano. Naturalmente esaki ta un posibilidad, pero esaki ta rekirí un acuerdo entre Openbaar-schoolbestuur y e Stichting Middelbaaronderwijs. Naturalmente esaki ta un posibilidad cu ta make sense, envista di e hecho cu en todo caso, manera cu mi lo comentá mas despues, Colegio Arubano ta aan het uitbreiden toe caba, apesar di e uitbreiding cu a tuma lugar.
Señor Oduber a informá tocante e posibilidad pa haci cambio den proposicion di Bestuurscollege.
Awor aki naturalmente aunke nos ta preferá di no hacié, pero envista di transcurso di tempo tá existí e posibilidad, pero e ora e unico posibilidad cu ami ta mira cu en todo caso Raad lo mester vota placa pa trahamento di alomenos 1 noodlokaal na Santa Cruz. E ora e 4 lokaalnan di Colegio Arubano lo mester worde trasladá pa E.T.A.O. y manera e mes a sugerí, 2 por worde uzá ariba e tereno y 2 nobo por worde trahá otro aña pa alociá e necesidad di e technische school. Esaki ta un posibel cambio cu ami ta mira, pero ta necesitá autorizacion di Eilandsraad pa traha alomenos 1 nobo, pa por eleminá e noodrooster cu ta existí na Inmaculada Huishoudschool na Santa Cruz.
Señor Croes a duna un relato di e besprekingen cu nos tabata tin cu e fractieleidernan, mi ta lamentá cu e dia Señor Croes no por a duna su cooperacion, pero no ta un cuestion manera cu e ta bisá, cu nan no por a worde convencí di e urgencia y e necesidad. E urgencia y e necesidad tabata t'ey, y awe nos ta mira cu tin klasnan na cas cu no por haya educacion, mientras si e dia e cooperacion worde duná, awe e situacion aki lo tabata cerca di worde solucioná. Sinembargo mi ta respeta e motibonan cu e tabata tin den su mente.
Enberdad t'asina cu Colegio Arubano no tabata deseá pa e klasnan worde moví for di e tereno, sinembargo durante di un bespreking cu mi tabata tin, e Rector di e school a combini cu e movemento di e 7 lokaalnan aki y e la bisa, cu por lo pronto e aña aki e por haci sin e noodlokaalnan aki. Bestuurscollege su punto di vista tá, cu e school aki a caba di haya un uitbreiding cu 16 lokalen y cu p'esey ta hustificá cu e lokaalnan aki worde uzá un otro caminda pa por hospedá poco alumnonan na un mihor manera. Durante e discusion cu nos tabata tin tocante di e situacion di noodlokalen, a sali na cla en efecto cu loke Señor Trinidad a puntra awe nochi ya caba ta un realidad, esta cu uitbreiding di Colegio Arubano no ta suficiente mas, cu otro palabra, e uitbreiding ta chiquito.

Casi den di prome aña cu e ta operá y mirando e prognosenan di e aumento pa añanan cu ta bin, ami a consehá e Rector di no busca e solucion mas den trahamento di noodlokalen pero pa door di e school-bestuur presentá un proposicion mas pronto cu ta posibel na Bestuurscollege pa un segundo uitbreiding cu por absorbá e situacion creciente den e añanan cu ta bin. Y cu e conversacion aki tambe mi por duna un contesta mas concreto ariba e pregunta cu Señor Croes a haci durante e tratamento di e presupuesto di aña pasá, esta pa un segundo school secundario aki na Aruba.
Nos ta kere cu te awor aki ainda nos ta un poco tempran cu esey. Un segundo school secundario lo trece awor aki hopi problema, pasobra e school aki lo no requirí solamente localidados, pero e lo requiri tambe onderwijs-personeel, cu ariba un corto termino lo ta hopi dificil pa nos atrae.
Mi ta kere cu e preparacion pa un segundo school secundario lo requiri por lo menos 2 aña di preparacion. Por lo pronto nos ta kere cu e Middelbare school cu nos tin aki pa e 2 añanan cu ta bin, lo ta suficiente pa absorbá e alumnonan, despues di esey si mi ta mira cu e necesidad ta surgi, y aki mi ta completamente di acuerdo cu Señor Mathew, cu lo ta aconsehable pa tira vista pa diversificá e school secundario y traha un segundo den vecindario di San Nicolaas.
Si nos ta bay den e direccion aki tambe, anto mi ta mira poco necesidad pa di awor caba nos pone e 3 klasnan di H.A.V.O. pa trece nan bao di M.A.V.O. pa aliviá e situacion na Colegio Arubano.
E situacion t'asina, cu e ta preta enberdad, pero tambe pa e casonan mas critico, e grupo cual ta mas critico pa haya entrada na Colegio, esta e grupo cu a caba M.A.V.O.-4 y tin cu sigui na HAVO mi a worde asegurá door di e Rector, cu apesar di su dificultadnan ningun alumno lo worde rechazá solamente ariba base di scharsedad di lugar.
Señor Croes a puntra si Bestuurscollege por bay di acuerdo pa laga e noodlokalen manera nan ta.
Entonces e unico alternativa ariba esey, lo ta pa traha otro noodlokalen, anto si nos laga tur manera cu nan t'ey. Manera m'a bisa caba, tin un posibilidad si nos kier hiba un beleid den todo sentido ta defensible, lo mas leu cu Bestuurscollege por bay, manera mi a specificá caba.
Señor Trinidad a puntra, cu si tin un beleid a largo plano? Sí tin un planning a largo plano tocante lokaliteitenbehoeften, pero lastimamente cu e beleid aki no a traha asina bon manera nos tabata verwacht di djé.
Mi a mencioná caba cu Bestuurscollege porfin a logra atraé un Onderwijs-deskundige, kende a haya como promer tarea pa e passe aan e prognose y e necesidadnan pa e añanan cu ta bin.
Manera m'a mencioná caba, tabata e intencion di Bestuurscollege pa e aña aki no traha noodlokalen, pero lastimamente e situacion ta di tal forma cu aunke nos no hacié e aña aki, tóch otro aña nos lo mester traha algun.
Señor Trinidad a puntra tambe si e situacion na Kennedy-school t'asina cu e por worde mantení durante añanan promer cu e M.T.S. bin cla. E situacion na Kennedy-school t'asina cu difficultad e lo por worde mantení. E aña aki 2 klas nobo a worde formá na e school aki y e verwachting tá cu otro aña 2 atrobe lo mester worde formá.
Un alivio ta cu na San Nicolaas Martin Luther King-school por a haya disposicion di e lokaalnan di e Huishoudschool cu a bin liber, pero mi ta teme cu e situacion na Kennedy-school lo no por worde mantení sin construccion di alomenos 2 lokaal otro aña.
Bestuurscollege no ta favorecé ningun clase di educacion ariba otro, pero ta evaluá nan tur na propio valor y ta busca moda di haci un reparticion mas husto cu ta posibel di e localidadnan.

Por ultimo Señor Trinidad a puntra,kiko ta e intencion di Bestuurscollege cu E.T.A.O. y kiko ta e plannan cu ta existí encuanto M.A.O.? Mi por bisa Señor Trinidad cu e intencion di Bestuurscollege cu E.T.A.O. tá cu a largo tambe na Oranjestad lo mester yega na un zelfstandige E.T.A.O., mester kita e diferente klasnan for di e diferente M.A.V.O.-scholen manera e ta actualmente.
E plannan cu M.A.O. desafortunadamente no por a bay door durante e aña escolar aki, pa dificultadnan techico, principalmente pa un Directeur cu lo ta completamente bevoegd.Nos ta spera cu e problema aki lo worde solucioná cu Stichting Katholiek Onderwijs, lo ta den posicion pa cuminza cu uno den aña escolar 1974-'75.
En efecto mi a contesta Señor Mathew caba tocante e hecho cu Colegio Arubano ta bira mucho grandi mi a duna un splikacion caba di djé y tambe su sugerencia pa un, un school na San Nicolaas.
Masha danki.

DE VOORZITTER: We gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, promer cu mi drenta den di dos ronde di e thema, un aclaracion chiquito di promer ronde. Mi colega Betico Croes ta referí na e conferencia cu tabata tin encuanto problemanan cu tabata existí cu e Commissie van Overleg y for the records mi kier a bisa, cu ami como fractieleider di e fraccion aki a worde invitá. Enberdad mi ta di acuerdo cuné ora cu Commissie van Overleg no por duna nan preocupacion anticipá, den casonan manera Bestuurscollege door di Bo persona a presentá na e lidernan di fraccion. Sinembargo, mi ta contento di tende for di e diputado concerní cu Bestuurscollege ta tuma di e experiencianan cu tin, pasobra circumstancia berdad a cambia e situacion un poco, den e sentido cu na Colegio Arubano mi ta kere contrario na loke a worde bisá den e promer ronde door di un otro arador, no tin e urgencia grandi di mantené 7 noodlokalen. Mi tabata tin e placer, di a discutí e problema aki cu e Rector di e Colegio concerní, nos a papia masha abierto, mi ta kere cu no ta ningun secreto si mi bisa, cu seguramente Colegio Arubano lo po a uza e 7 noodlokaalnan aki pa facilitá nan enseñanza y podiser prepará un of dos di e lokaalnan aki pa un facilidad pa estudio di e muchanan cu entre e klasnan tin di kieda ariba tereno di Colegio Arubano.
Mi ta kere bao di circumstancianan normal, indudablemente por a laga nan haci utilidad di e noodlokaalnan aki. Sinembargo, mi ta di acuerdo cu e diputado ora cu e ta bisa cu e urgencia di e otro tiponan onderwijs e.o. di E.T.A.O., John F. Kennedy ta surpasá e facilidadnan cu nan lo haya si nan keda cu tur 7 noodlokalen.
Ya cu mi ta tende for di e diputado cu den futuro lo mester bay over na traha algun noodlokalen tóch, mi ta puntra mi mes, si no ta recomendabel pa construí e noodlokaalnan aki di un forma cu ta mas facil y pa menos costo demontable y remontable, pasobra si cada nos transferi e noodlokaalnan aki, nan ta costa mitar di nan costo original, anto casi nos no por papia di noodlokalen, sino nos por papia casi di un lokaal semi-permanent. Y mi no ta kere ningun momento cu tabata idea, sigur, sigur no manera cu e la worde presentá originalmente 4 aña pasá na aña '69, door di e muy conocido Diputado di Onderwijs, cu a bisa, cu nan lo ta relativamente facil pa transferí di un lugar pa otro. Mi ta puntra mi mes, si Bestuurscollege por a pensa ariba e posibilidad di lokaalnan cu ta pre-fabricá, cu di berdad por worde desmontá y remontá cu facilidad mucho mas grandi cu mi ta sigur a costo minimo.
E caso di John F. Kennedy ta un caso cu mi ta sigur cu ta falta di aprobacion of desaprobacion den e Raad aki di e proposicion.

E Bestuurscollege di awor a solucioná e problema segun cu mi tin entendí door di split e cantina nobo cu nan tin y eyden nan ta uzando como dos noodlokaal. Sinembargo, e caso di E.T.A.O. segun nos por a tende for di e diputado mes, ta mas serio, pasobra eynan tin tres klas cu te awor aki no por a haya les durante di e promer aña escolar aki.
Asina ta, lo mi kier a mantené mi punto pa den termino muy corto, transferí 4 di e noodlokaalnan aki pa e facilidadnan di E.T.A.O. na Maria College.
Papiando ariba Colegio Arubano cu ta carga mi atencion especial, como e unico school secundario cu nos tin na Aruba, mi ta tende cu awor extension a bin cla, ya caba tin urgencia di lokalidad.
Den e dos ultimo añanan aki bo ta tende mas y mas cu e shift horizontal, cu a worde poní nos dilanti como un posibel facilidad pa estudiantenan di M.A.V.O. bay H.A.V.O. desafortunadamente no den tur caso e por a tuma lugar, mi ta puntra mi mes, si esaki ta debí primariamente na e falta di lokaal, of tambe locual mi tin entendí cu nan tin un toelatings-examen ora bo ta bay di M.A.V.O 4 pa bo bay H.A.V.O.4.
Mi kier a tende di e diputado, si e ta al tanto cu e examen aki ta dirigí di tal forma, manera lenga di pueblo ta bisa, cu nan no ta aceptá pa mas di loke fisicamente nan por acomodá den HAVO-4.
E grandura di e Colegio Arubano tambe tin mi atencion especial, pasobra sin duda alguna nos por haya cu concentracion di Colegio di tal forma por trece cierto eficiencia cuné, sinembargo, e tin su limite, caminda eficiencia ta subi, pero e contacto personal por ta un piedra masha importante entre e docenten y estudiantenan ta perde su balor su toque personal y su interes personal. P'esey mi por apreciá e idea di mi colega Mathew cu Bestuurscollege lo mester cuminzá pensa seriamente ariba e posibilidad di habri di dos school pa estudio secundario, aunke sea podiser den un forma chiquito pa e promer 3 klasnan di H.A.V.O. ta un otro localisacion, caminda e cantidad di estudiantenan aki lo yega na caminda bo ta mira un number di cientos di persona.
E hecho cu un di e noodlokaalnan aki mester worde transferí te Santa Cruz, locual lo trece gastonan adicional cuné entre un promedio di Fl. 9.000,= cu nos a calculá na cuminzamento di e 7 noodlokaalnan aki, mi a kere cu ta bon pa enberdad nos traha uno completamente nobo na Santa Cruz y conscerniente esey mi kier a puntra e diputado, si e tin e cifra di e costo di unidad di noodlokalen segun e ultimo construccion, manera e mes a bisa cu tabata na aña '72.
Si nos totalizá tur e noodlokaalnan cu e cifranan manera a worde mencioná door di e Diputado di enseñanza, nos ta yega for di aña '69 p'awe na menos 34 noodlokalen y si mi a tende bon na '69-3, na '70-18, na '71-10 y na '72-3 posible 4.
E política di Bestuurscollege encuanto construccion di noodlokalen mi por comprendé cu mester worde hibá cu cierto cautela pa bo no yega na dado momento cu casi bo tin mas noodlokalen cu bo tin construccion permanente. Sinembargo, si coy e prognoses evaluá ariba e preparacionnan pa e proximo 5 aña, lo mester por saca basta bon idea ariba e lokaalnan rekerí tanto pa M.A.V.O. y pa E.T.A.O., como pa e school secundario cu nos tin cu ta Colegio Arubano.
Na final di e dos ronde aki mi kier a bin cu un proposicion concreto ariba un cambio chiquito cu mi ta kere lo carga apoyo di nos tur pa aliviá primeramente e situacion na E.T.A.O. door di transferí 4 noodlokalen di Colegio Arubano lo mas pronto cu ta posibel na E.T.A.O. pa e 3 klasnan cu ta te awe na cas por haya e facilidad di enseñanza. Mi ta kere cu e otro 3 nan na Colegio Arubano lo ta bon pa laga nan, si por yega na acuerdo cu John F. Kennedy-school nan por uza 2 di nan, sino podiser ta mes dificil pa John F. Kennedy-school sigui uza e cantina como noodlokaal e ora ey nos ta aliviá tóch e situacion na Colegio Arubano, cu sin duda tin lugar cu nan por uza e 3 noodlokaalnan aki, p'asina sigurá nos enseñanza secundario e facilidad pa un bon educacion di nos muchanan.

Te aki den di dos ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a sigui e deliberacionnan y discursonan di e diferente miembronan y lo mi kier a haci cierto remarkas, pa motibo cu nos por tende cierto momento con colega miembro di Raad cu ta alavez colega maestro di school, pero cu e diferencia cu e ta respaldá Bestuurscollege. E ta puntra su mes, si nos por sigui cu noodlokalen.
No ta cuestion cu nos ta puntra nos mes, ta cuestion cu ya caba Bestuurscollege mester ta haciendo estudio pa bin y presenta na Raad un solucion. Pasobra no manera Señor Oduber a trece padilanti ora cu e la verwijs na e afamado Diputado di Onderwijs na 1969, cu a introducí e noodlokaalnan.
Casualmente e diputado di e tempo ey tabata mi persona. No tabata pa gusto di mi persona cu nos a intrc ucí e noodlokaalnan, pero e real motibo tabata cu na april 1968 e Minister di Enseñanza Señor Ernesto Petronia di P.P.A., a pone Bestuurscollege di Aruba dilanti di un fait accompli, cu denter di algun luna di tempo nos mester a bay over na ehecutá e tan afamado Mamoetwet. Y tabata tin como consecuencia cu nos no por a tene ningun planning ariba schoolgebouw, cu tabata tin como consecuencia di un exploitacion y un expansion asina grandi cu nos mester a bay over na crea e noodlokaalnan aki, p'asina adantá e uitvoering cu ta cay den man di Eilandgebied cu un ley cu a worde imponé door di hogere hand.
Cu esaki mi kier solamente trece padilanti, cu tur e cuestion di noodlokaalnan tin dos aspecto:
Un cierto explosion a consecuencia di e Mamoetwet y alavez e tardanza den e realizacion di e financiamento of sea door di Hulanda of sea door di Europese Ontwikkelingsfonds.
Pues mi kier a puntra Bestuurscollege, como nos ta den oposicion y Bestuurscollege sigur sigur mester weita den futuro, con ta pará cu e planificacion pa yega na solucioná e problema di e noodlokalen. Cierto momento nos a tende di e diputado concerní, pa e aña aki Bestuurscollege a evitá trahamento di noodlokalen. Bestuurscollege pone como excusa pa no traha noodlokalen ta p'asina economizá. Pero no ta simplemente duna opdracht pa no traha noodlokalen. Kiko ta e alternativo, kiko ta e solucion? Y papiando di economizacion, si berdaderamente Bestuurscollege kier cuminza economizá, y e cuminza cu un economizacion, exagerá den tereno di educacion, anto esey lo ta undicion di nos comunidad. Mi ta kere lo tin hopi otro tereno pa Bestuurscollege cuminza economizá promer, cu e cuminza dal man cu un economizacion exagerá ariba tereno di educacion.
Mi a tende tanto di e diputado concerní como di Señor Trinidad tocante e uitbreiding cu a tuma lugar na John F. Kennedy-school y na Colegio Arubano ta durante di e periode di 1967 pa 1972; y e schoolnan aki a worde realizá na 1973. Mi ta puntra mi mes, con ta pará cu e planificacion pa e siguiente periode y ki dia Bestuurscollege ta pensa di bin clá of e financiamento lo ta rond pa e segundo periode aki?
Mi por a tende di Señor Trinidad cu te hasta su persona lo a nenga di duna les na E.T.A.O.-school aki na Playa. Mi ta di acuerdo den e sentido cu e baraknan aki mester worde reemplazá.
Sinembargo, mi no ta haya e solucion di Bestuurscollege ta corecto. Mi kier a puntra Bestuurscollege, aunke nos por weita cu Bestuurscollege a presentá un proposicion na Raad, pero e ta worde mas o menos gewijzigd door di e lider di fraccion di P.P.A. unda e ta sugerí pa tuma e pasonan necesario di tal manera cu 4 lokaal lo worde trasladá pa Maria College, y cu 3 noodlokalen lo por keda na Colegio Arubano.
Mi ta deseá di sabi si esaki technicamente ta posibel, si e 7 noodlokaalnan aki ta den un blok nan ta trahá of dos bloque of ta tres bloque?

Considerando loque Señor Trinidad a trece padilanti y m'a tende tambe di Señor Oduber cu na E.T.A.O. banda di Maria College, tin 3 klas cu a worde mandá cas, pa motibo di e situacion deplorable cu e baraknan aki ta den, esaki na promer lugar no ta falta di Eilandsraad cu desde aña pasá (na 1972) a vota placa p'e. Bestuurscollege a nenga di ehecuté. Awor na di dos lugar mi kier a puntra, si e baraknan bieu ta den un situacion asina deplorable cu e maestronan di school no por a keda maske ta 2 luna mas en espera di e realizacion nobo,of e traslado p'asina no perhudicá e muchanan y.
Mi ta kere si durante añas por a usa e baraknan aki, anto sigur, sigur mi no ta hayé aconsehable pa perhudicá e muchanan den nan educacion. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma paso, p'asina yuda e muchanan aki, pa motibo cu aunke nos ta bay traha noodlokaalnan nobo, of nan mester worde trasladá, e lo tuma tempo.
Nos por a tende di e diputado cu Colegio Arubano ta naar een uitbreiding toe. Awor mi ta puntra mi mes, si Colegio Arubano ta aan een uitbreiding toe, con bin Bestuurscollege ta bin cu e voorstel pues pa traslada e noodlokaalnan aki?
Y mi kier a haya e garantia di e diputado concerní, si acaso awor trasladá 7 noodlokalen, of sea cu Raad ta bay di acuerdo cu e proposicion di Señor Oduber, si ningun alumno lo worde rechazá otro aña pa motibo di espacio, of si Bestuurscollege lo no acerca Eilandsraad pa credito adicional pa construccion di noodlokaalnan nobo. Cu esaki mi kier a trece padilanti cu berdaderamente nos ta mira e urgencia, pero sí nos no kier duna nos aprobacion pa gasta Fl. 60.000,= awor aki pa trasladá 7 noodlokalen y despues ta perde e vloer, anto otro aña nos ta worde confrontá cu otro peticion di Bestuurscollege pa nos traha otro noodlokalen nobo.
Mi kier agregá cu na John F. Kennedy-school ta dos teorie-lokalen nan ta pidi. Den pasado a worde uzá lokalen na Cultureel Centrum, lokaal na Bolivariana y manera Señor Oduber a trece padilanti, cu e uitbreiding aki John F. Kennedy-school ta disponé awor de un Gymnastiek-zaal nobo, di un Cantine y di un overblijflokaal. Awor mi ta puntra mi mes, si door di un tijdelijke voorziening, un di espacionnan aki no lo por worde adaptá na tal manera cu e por worde uzá pa dos teorie-lokalen?
Na Santa Cruz ya caba m'a trece padilanti, si berdaderamente nos por bay over na construccion di un noodlokaal nobo, sigur sigur aya lo tin e tijdelijke oplossing den Sint Martinus-club of den Club-Estrella, manera a sosodé antes.
Loke mi kier ripití y pidi Bestuurscollege pa tuma paso den esaki, si pa añanan largo e baraknan a worde uzá, aunke nan ta den un situacion deplorable, mi ta kere cu ainda nan por worde uzá pa uno of dos luna, sperando realizacion sea di noodlokalen nobo of traslado di e noodlokalen di Colegio Arubano. Si acaso, y esaki mi kier un contestacion concreto di e diputado concerní, sino mi ta haya mi obligá di bin cu un voorstel, si e diputado por contesta mi, cu na Maria College e baraknan no por worde uzá ningun luna mas y cu ta un necesidad cu e muchanan aki mester keda cas, cu nan ta worde perhudicá, anto cu nan no por spera pues un construccion di noodlokalen nobo, anto nos por bay di acuerdo pa un traslado di e noodlokalen di Colegio Arubano, basta tambe cu e garantia cu otro aña nos no ta worde acerca door di Bestuurscollege atrobe pa traha noodlokalen nobo na Colegio Arubano.
Sí mi ta kere, Señor Presidente, ta mas cu normal cu nos ta laga e noodlokaalnan para na Colegio Arubano y nos ta bay over na trahamento di noodlokalen nobo.
Alavez mi kier a haya un contestacion segun cu Señor Trinidad a trece padilanti, na San Nicolaas ya caba a worde dicidí pa yega na un school independiente pa E.T.A.O.-onderwijs, loke cu ta gehuisvest na Prinses Christina-school anteriormente un lagereschool.

Lo mi ta deseá di sabi, ta ki tempo Bestuurscollege ta pensa di realizá un school pa E.T.A.O.-onderwijs aki na Playa, y si esey ta bay bira un solo E.T.A.O.- school pa henter e distrito di Playa, unda cu Openbaar y Bijzondere onderwijs ta cay bao di djé.
Señor Oduber ta bisa cu e no tabata den Commissie van Overleg y mi persona sí a worde invitá pa un Commissie van Overleg y tur e componentenan den tal reunion tabata miembronan di e Commissie van Overleg, asina ta p'ami no tin ningun duda cu e tabata un Commissie van Overleg, sí of no.
E Diputado di Enseñanza ta expresá su lamento di no por a duna aprobacion y cu asina cierto alumnonan a worde perhudicá.
Aki mi kier laga un fuerte sonido di protesta resoná, pasobra ningun momento tabata falta di Movimiento Electoral di Pueblo cu alumnonan a worde perhudicá, cu awe kizas tin alumnos na cas, ta falta di e propio Bestuurscollege cu tabata in-activo pa hopi luna largo, kizas pa añas. Ta falta di e fraccionnan cu ta respalda e Bestuurscollege aki, no falta di un fraccion di Eilandsraad aki. Ademas mi ta puntra mi mes, cu envez di yama un reunion di Commissie van Overleg, si Bestuurscollege sabi cu e tin un mayoria aki den Eilandsraad e por a yama un reunion, no awor pero lunas pasá pa tuma e decisionnan.
Nos por a tende cu e Rector di school a combini pa e movemento di e 7 noodlokaalnan, nos por a tende di e Commissie van Overleg, tambe di un miembro di e Schoolbestuur, pa no perhudicá e otro schoolnan, (otro alumnonan di otro tipo di enseñanza) nan lo duna nan cooperacion, aunke si por tin otro solucion nan lo deseá di retené e 7 noodlokalen aki.
Mi por a constatá den e contestacionnan di e diputado di enseñanza cu no tin un planning at all ariba tereno di enseñanza aki, pa motibo cu ariba mi pregunta tocante segundo middelbare school, e diputado a contesta, nos no por bin cuné awor aki pa motibo cu nos tin problema cu huisvesting, nos lo tin problema cu personal.
Esey no mester stroba un realisacion di un segundo middelbare school. Si Bestuurscollege ta weita padilanti na e momento aki e ta constatá e necesidad di un segundo middelbare school, anto ya caba medidanan mester worde tumá tocante di huisvesting y tocante di personal.
Mi kier a sabi di e diputado concerní, si e necesidad di un segundo middelbare school a worde constatá, sí of no? Mi no a puntra tocante di huisvesting, mi no a puntra tocante di personal, mi ta weita e estudiantenan, e alumnonan mi dilanti, e hubentud mi dilanti y lo mi kier sabi, considerando e muchanan cu ta cabando school, si ta existí e necesidad al momento pa un segundo middelbare school?
Y e diputado a bisa lo mester di alomenos 2 aña di preparacion pa realizá un school asina, anto 2 aña pasá mester a cuminzá cu e preparacion.
Mi no a puntra tampoco cuanto aña ta dura pa prepará, sino si tin un necesidad. Bestuurscollege no ta weita padilanti, si acaso nan por weita padilanti, mester a percurá pa medidanan a worde tumá, p'asina e muchanan no worde perhudicá.
En coneccion cu loke mi a puntra, cu si tin algun mucha cu a worde rechazá na Colegio Arubano pa via di espacio, mi a haya como contestacion di e diputado, cu esey no ta e caso.
Naturalmente na e momento cu mi a bisa e Rector, mira cu nan tin un cantidad di alumno y nan ta mira tambe kiko ta espacionan disponibel pa un cierto cantidad di alumnos, nan por schroeve op e eisen, e normanan, cu un gran cantidad di alumnos ta worde rechazá a base di incapacidad, simplemente p'asina por place e muchanan ey den espacionan disponibel cu tin.
P'esey mi kier a puntra Bestuurscollege, y mi ta corda e ex-diputado di enseñanza Señor Jacobo Alders a priminti Bestuurscollege cu e mes lo haci un investigacion tocante esaki.

Naturálmente despues e no a haya e oportunidad pa trece e rapport aki, como despues a bin cierto cambio di funcion y no tabata tin continuidad. Mi tin entendí cu e hobennan, no solamente esunnan cu ta bin di Lagere-school pasa Brugklas di HAVO, pero tambe esunnan di MAVO cu tambe ta bay 4de klas di HAVO, nan ta pasa un psychologische-test.
Tin advies-choloog, tin tantos requisitos cu mi tin un cierto duda cu e normanan aki cu ta worde aplicá p.e. te hasta ta mas halto cu e normanan di Hulanda, simplemente pa falta di espacio.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu no ta intencion den henter un begrotingsbehandeling bay ariba enseñanza, nos lo laga esey pa un otro oportunidad.
En breve pues, tratando e punto aki mi kier a recapitulá, y mi kier a haya contestacion concreto di Bestuurscollege, cu Bestuurscollege por garantiza nos cu otro aña e lo no bini cu un proposicion pa trahamento di mas noodlokalen pa Colegio Arubano, pero alavez Bestuurscollege por garantizá nos cu ningun alumno ta worde rechazá pa falta di espacio na Colegio Arubano.
Ademas si Bestuurscollege por duna nos e notificacion cu na Maria College, na E.T.A.O.-school, si acaso berdaderamente e alumnonan aki no por keda ni un of 2 luna mas den e baraknan bieu, anto mi ta kere cu lo ta necesario pa duna aprobacion na expresion di Bestuurscollege aki cu traslado ta mas liher. Pero si acaso cu un solucion interino por worde manteni na E.T.A.O. na Maria College, na Santa Cruz manera m'a sugeri y na John F. Kennedy-school manera a worde trecí padilanti, mi ta kere mas bien noodlokalen nobo worde trahá y Bestuurscollege haci un estudio pa presenta na Raad con ta eliminá e problema di e noodlokaalnan aki.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta contento cu Diputado di Enseñanza a admití cabalmente cu en realidad e desaroyo den nos enseñanza no ta transcuri segun e planning. P'ami mes mi traduci esey cu e planning no tá manera e mester tá.
Mi ta spera den futuro awor cu nos tin un experto ariba e tereno di enseñanza, mi ta kere cu gran parti di su trabao lo ta planning y cu esey lo tuma lugar mihor cu e ta sosodé awor aki.
Diputado di Enseñanza a bisa nos caba cu di awor aki ta visto cu otro aña Kennedy-school lo tin mester di dos lokaal mas acerca.
Mi ta spera promer cu e tempo ey yega, nos cubri e necesidad aki pa no sosodé manera a sosodé e aña aki cu Kennedy-school no por duna e resultadonan e muchanan cu a pasa examen ayanan encuanto si nan ta worde toegelaten sí of no, pasobra Kennedy-school no sabi cuanto klas nan lo forma, pasobra nan no sabi si nan ta haya mas lokaal, sí of no. Y e trastorno chiquito aki pa e muchanan, e maestronan y e mayornan cu no sabi na ora si e muchanan ta haya lugar na Kennedy-school sí of no, ta poco compará cu loke posiblemente por sosodé si no bin noodlokalen acerca y cu cierto cantidad di mucha no por haya lugar na school.
Y awor aki nos ta den un circumstancia bon cu casi tur mucha cu a aplica pa Kennedy-school, ta haya un chens pa bishitá e school aki. Si no tin lugar suficiente, por resultá cu net e grupo cu tin mas necesidad pa por bishita un school di ofishi, pa nan siña un ofishi promer cu nan drenta comunidad net eseynan ta keda ariba caya y nan lo percurá pa delicuente hubenil aumentá hopi mas. P'esey mi ta spera cu na tempo lo worde percurá pa otro aña no tin problema na Kennedy-school ora cu nan mester dicidí kende nan ta tuma, sí of no.
A resulta cu Colegio Arubano mester di mas lokalen.
Señor Betico Croes a bisa nos awor ey cu e planificacion of e uitbreiding cu a bin nobo, tabata un planificacion di aña '69 pa '72,pero p'ami ta sumamente straño, mientras aña pasá e edificionan nobo a bin cla, ya 1 aña despues ta sinti e necesidad di lokaalnan aserca of lokaalnan nobo.

Ningun hende por pone mi scapa di e impresion cu aki tambe tin algo fout cu e planificacion. Ta imposibel cu bo ta planificá, e lugar bini cla (e ta tarda un poco sí), pero 1 aña despues ata bo den necesidad atrobe.
Planificacion no por tabata bon, of tabata basá ariba cifranan fout.
Mi ta di acuerdo cu e proposicion cu e diputado a haci na e directiva cu di e school aki, cu en realidad si mester di mas lokaalnan, nos no cuminza atrobe cu pone noodlokalen, pero planificá e gebouw manera e mester bini, mira con ta vang op e necesidad aki, y mira con nos ta saca placa. Sino nos ta keda manera Señor Oduber tambe a bisa awor ey, cu aki poco tempo nos tin dos schoolgebouw plamá rond di Aruba cu noodlokalen.
Mi ta apoyá tambe e voorstel di Señor Mathew, cu si Colegio Arubano mester bay bira asina grandi cu mester tanto expansion, nos mester cuminzá pensa ariba un segundo Middelbare school pa nos no crea un fabrica di Colegio Arubano. Ademas nos ta facilitá e alumnonan cu ta bin di aleu, pasobra mi no ta duda cu si nos bay lanta un sègundo Middelbare school, cu e school aki lo worde situá den e woonkern mas grandi cu nos tin cu ta e vecindario di San Nicolaas.
Tocante E.T.A.O., mi ta contento di tende cu mescos cu na San Nicolaas e E.T.A.O. den vecindario di Playa lo bira un zelfstandige school. Pero mi no a comprendé ainda di e diputado, si e lo bira un school caminda cu nan lo concentrá tur e diferente E.T.A.O.-klassen cu tin awor aki, of cu nos ta busca moda di traha un edificio nobo pa E.T.A.O.-scholen.
Mi ta kere cu actualmente e ramo di enseñanza aki a demostrá cu e tin derecho di t'ey, y si mi no ta equibocá hasta e empresanan particular ta preferá muchanan di E.T.A.O. ariba muchanan cu ta caba M.A.V.O. pasobra nan a loop stage, nan conocé, y nan ta especialmente prepará pa drenta e bedrijfsleven.
Ademas mayoria di e muchanan cu ta bay e school aki, ta muchanan cu no tin suficiente capacidad pa volg MAVO. Nos mester percurá pa e alumnonan aki haya e oportunidad pa desaroyá nan mes optimalmente.
Tanto di diputado di enseñansa, lider di fraccion, ultimamente tambe lider di oposicion, m'a tende cu na principio nan ta bay di acuerdo cu e 4 lokaalnan pa bay Maria College.
Señor Betico Croes ta puntra si nan por warda 2 luna mas? No t'asina cu ta diripiente a resultá cu e baraknan aki no ta funcioná mas, pero nos mester respetá e maestronan y e muchanan cu ta haya les cu a keda asina tanto tempo den e lokaalnan aki. No ta plotseling nan a corre bay, pero nan no kier cuminzá un aña di school nobo cu un situacion cu tabata onhoudbaar di aña pasá caba, mientras nan a haya promesa cu e lokaalnan aki lo bin. Nan sá cu e lokaalnan aki tabata na Colegio Arubano y cu nan tabata haci uzo di nan, pero entretanto e gebouw nobo a bin cla kier meen nan por a worde trasladá. Nan a worde primintí, nan a warda. E no a tuma lugar aña pasá, vacantie a drenta y nan a pensa cu nan ta haya e mesun situacion deplorable. Como acto di protesta mi ta kere nan a decidí cu nan no ta duna les, no ta e maestronan a dicidí, pero ta e mesun Schoolbestuur. Mi ta suponé cu ta e mesun miembro di schoolbestuur cu a bisa Señor Betico Croes cu no ta necesario pa drecha e lokaalnan aki, e tambe mester a consentí pa e klasnan ey bay cas, pasobra ta e directiva di e school ta dicidí cu e klasnan ta keda cas. Mi no ta kere cu ta e maestronan y e muchanan mes ta dicidi ariba nan mes cu nan no ta tene school.
Por ultimo, mi ta terminá bisando cu mi ta spera cu e plannan encuanto M.A.O. lo ser realizá y cu otro aña e school aki lo start, pasobra manera mi a bisa awor ey caba e tipo di enseñanza aki ta produci hendenan pa nos di cual nos comunidad tin hopi, hopi necesidad.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u>Het woord is aan de heer Mathew.

DE HEER D. MATHEW: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

\- - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Durante e segundo ronde mi a nota cu mayoria di e remarkanan a keda limitá na comentario. Sinembargo, tabata tin algun pregunta specifico cual lo mi trata di contestá awor aki.
Señor Oduber a puntra cu lo no ta posibel pa den futuro construí noodlokalen cu ta mas facil demontable y remontable.
Señor Presidente, a resultá cu e noodlokaalnan actual no ta exactamente pre-fabricated door di cual nan ta mas dificil pa trasladá cu nos a pensa na principio.
Segun mi informacion obtení for di e Departamento di Obras Publicas, awendia ta existí construccionnan pre-fabricá, cu enberdad ta mas facil pa move. Sinembargo e costo di inversion inicial lo ta mas hopi y nan conveniencia lo resultá solamente si ta e intencion pa trasladá nan algun vez. Kier meen si e beleid ta erop gericht pa transladá noodlokalen for di un lugar pa otro, anto ta posibel cu nan lo sali mas barata, si nan ta intencioná pa un structura semi-permanente manera esun noodlokaalnan actual tá, anto nan no ta mas economico.
Señor Oduber a pone den vooruitzicht pa bini cu un proposicion na final di e ronde aki. Gustosamente mi ta anticipá su proposicion y e ora lo mi bay mas den detayes ariba djé, aunke ya caba e la anunciá den ki direccion e proposicion aki ta bay.
Tambe e la informá tocante e prijs cu ta costa pa 1 unidad di noodlokaalnan, segun gunning di e ultimo setnan. Na 1972 un unidad a sali Fl. 15.000,=, sinembargo mi mester adverti cu na aña 1971 e prijs tabata Fl. 22.000,= pa un unidad. Asina ta cu tin un variacion grandi den e costo.
Señor Oduber y tambe Señor Croes a haci remarka tocante mi comentario di toelatingsexamen di e alumnonan cu ta bay di MAVO pa HAVO, y nan lo ta bao di e impresion cu e examen podiser ta worde hací asina tanto dificil, cu tin alumnonan cu no ta pasa y cu no directamente hende por bisa nunca cu e alumnonan aki no a worde admití ariba base di scarsedad di localidad, pero cu esey en efecto ta e caso.
Señor Croes hasta a puntra si mi a haci un investigacion di esaki, como cu e diputado anterior a yega di primintí cu e lo haci investigacion di esaki.
Den un conversacion cu mi tabata tin cu representantenan di directiva di nos school secundario, aparecé cu en efecto hasta lo contrario ta berdad. Examennan ta trahá di tal forma cu ta worde tení cuenta cu e posibel handicapnan cu e aplicantenan por tin, y tambe cu e condicionnan di milieu. Esey a worde completamente rechazá.
Señor Croes no por comprendé cu ta economizacion a haci nos tuma e paso di proponé e aña aki traslado di e noodlokaalnan.
T'asina cu e presupuesto di educacion e aña aki ta 17 miyon florin y e presupuesto ta subi tur aña, cu mas of menos 800 pa Fl. 900.000,=.
Pues ta comprendible cu ariba tur tereno cu por worde economizá, nos ta busca medionan pá economizá, sin cu esaki tin mester di afecta e calidad di educacion.

Tambe e la informa specificamente con ta pará cu e uitbreiding di Colegio y John F. Kennedy, siendo cu e uitbreidingnan cu a caba di tuma lugar, ta uitbreidingnan cu tabata planeá pa un periode cu a pasa.
Enberdad, Señor Presidente, pero den e caso di John F. Kennedy lo no tin un uitbreiding grandi por lo pronto, pa motibo cu ora cu e M.T.S. cu ta planeá, bini cla, lo tin un alivio considerable na e school aki, asina cu por lo pronto pa e periode cu ta bin, no tin mester di un uitbreiding grandi. Lokaalnan cu ta bay tin mester e aña cu ta bin y e aña despues ta pa absorbá situacionnan temporario.
Tambe e la puntra si trasladamento di e noodlokaalnan ta posible, technicamente den e sentido cu Señor Oduber tabata comentá ariba djé. Seguramente e ta posibel technicamente, pasobra manera e proposicion di Bestuurscollege ta, tambe e 7 noodlokaalnan lo mester a worde repartí. Y manera e carta ta mustra den un caso lo tin mester di un panela extra pa completá un di e lokaalnan.
Tambe den e caso cu e worde repartí manera mas o menos Señor Oduber tin pensá, lo tin mester di un panela extra, pero technicamente e ta keda posibel.
Awor nos a yega na e punto di e condicion di e baraknan na Maria College E.T.A.O..
No ta manera cu Señor Croes a bisa, cu Bestuurscollege a nenga di drecha e baraknan aki. Al contrario den e carta ta pará scirbi masha cla, cu Bestuurscollege a haya despues cu ta mihor pa no gasta e Fl. 15.000,= aki, sino pa trasladá e noodlokaalnan. Si tur cos a bin cla na tempo, anto e problema lo no tabata existí awe.
Señor Croes a puntra specificamente si condicionnan di e lokaal ta den tal forma, cu nan no por worde uzá ningun luna mas. Mi por bisa Señor Croes cu e condicion di e lokaalnan ta berdaderamente deplorable. Sinembargo, cu un poco bon boluntad, seguramente nan lo por a worde uzá, como cu tin di e lokaalnan aki na uzo ainda.
Sinembargo t'asina cu hasta si e lokaalnan aki worde uzá, ainda ta keda falta un klas cu necesariamente mester worde mandá cas, pa motibo cu no tin localidad pa e klas aki bay aden.
Mi kier a kita e impresion for di Señor Croes, cu Bestuurscollege ta aprobá e manera cu a worde actuá den e caso aki, aunke cu tabata existi cierto comprendemento, speranza, of expectacion, cu e E.T.A.O. aki lo haya tur e 7 noodlokaalnan di Colegio Arubano.
Señor Croes a puntra tambe si raad a haya e garantia cu ningun alumno no ta worde nengá otro aña pa motibo di falta di espacio.
Encuanto ta posibel Bestuurscollege te awor aki a percurá p'esey tabata e caso, pero no ta den tur instante Bestuurscollege tin e asunto completamente den su man. Pasobra Bestuurscollege podiser por duna e garantia aki pa Openbaaronderwijs,pero Bestuurscollege no por duna e garantia aki pa Bijzonder-onderwijs.
Ta berdad cu den pasado espacio a worde gehuur den Cultureel Centrum, den Sociedad Bolivariana pa e L.T.S., pero awor aki e dos instancianan aki no ta dispuesto mas pa huur localidad pa e school aki.
Tambe Señor Croes a puntra, ki tempo Bestuurscollege ta pensa di realizá E.T.A.O.-school Oranjestad y Señor Trinidad a haci e pregunta den e mesun direccion. Tambe Señor Trinidad a puntra mas leu, si ta e idea pa traha un edificio nobo?
T'asina cu posiblemente den futuro no un E.T.A.O., pero 2 E.T.A.O. lo ta necesario na Oranjestad. Cu nan lo haya un edificio nobo, nos no por bisa ainda. En todo caso ta e intencion, pa ora nan bira zelfstandig, pa nan worde zelfstandig behuisd.
Tambe Señor Croes a haci e pregunta, si e necesidad di un segundo school secundario a worde constatá, sí of no.

Mi kier contestá categoricamente cu te na e momento aki e necesidad pa un segundo school secundario, no a worde constatá. Esey ta e situacion na e momento aki.
Pues, ora cu bo constatá e necesidad, esey no kier meen cu ainda e por worde trahá.
Bo mester valuá e necesidad contra e medionan financiero cu bo tin. Y ora mi a bisa, cu si e momento cu e necesidad worde determiná y constatá cu por dura 2 aña promer cu e worde trahá, esey ta nificá cu ta por lo menos 1 aña for di awor e por bin.
Esey ningun momento m'a implicá manera Señor Croes a concluí, cu ya nos lo ta 2 aña atras cu e planning. Esey no t'asina en absoluto.
Y cu esaki, Señor Presidente, mi a contestá e diferente oradornan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a stel algun vraagpunten, pa motibo cu m'a bisa, cu ta dependiente di e contestacionnan den segundo ronde, lo mi bay over na entregá e voorstel aki, sí of no.
Mi a haci e pregunta, si Bestuurscollege por duna nos e garantia cu despues di e traslado di e 7 noodlokaalnan na Colegio Arubano, cu si otro aña Bestuurscollege no ta acerca Eilandsraad pa credito adicional pa traha noodlokaalnan nobo, sin cu tin alumnos cu lo mester worde rechazá a base di scarsedad di espacio?
E otro pregunta tá E.T.A.O.-onderwijs na Maria College Schoolbestuur a dicidi pa manda algun klas cas. E diputado a contestá;"cu un poco buena boluntad nan lo no mester a worde mandá cas".
Mi kier a puntra si ta posibel pa e baraknan aki por worde uzá pa 3 luna mas, p'asina nos por construí un complex nobo na Maria College, pues si esey ta realizable.
Si mi por haya contestacion ariba esaki, kizas mi proposicion lo no ta necesario.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e promer pregunta Bestuurscollege no por duna e garantia. Segun e prognose provisionnan lo mester worde hací di un forma of otro na Colegio. Den promer mi a bisa caba, cu e school a bira chiquito y segun mi cu e problemanan cu nan tin, ta un problema structural y cu mi a avisá pa no sigui cu uitbreiding incidental, pero un uitbreiding planmatig. Kier meen cu Bestuurscollege no por duna e garantia aki.
Ademas ta e Raad mes ta urgi Bestuurscollege pa haci tur posibel pa tur alumnonan cu kier haya atencion na Colegio por worde admiti tambe.
Asina ta Bestuurscollege no por duna e garantia cu Bestuurscollege no ta bin pidi fondos pa uitbreiding otro aña.
Tocante di e segunda pregunta si e baraknan aki por worde uzá pa 3 luna mas. M'a bisa segun mi opinion personal, cu un poco bon boluntad nan por worde uzá, aunke cu nan condicion ta masha deplorable.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, a base di e contestacion di e diputado lo mi kier a bin pues cu e voorstel aki.

DE VOORZITTER: Dat komt nog. Zijn er nog meer vraagpunten?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, manera mi a anunciá den di dos ronde, mi tin un voorstel aki y mi ta spera.....

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, hebt U geen vraagpunten? Dan wil ik de vergadering schorsen om wat te gebruiken, dan beginnen we om half tien weer, dan kunt U komen met Uw voorstel.

De vergadering wordt geschorst

- - - - - - -

De geschorste vergadering wordt heropend om 9.30 n.m.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi tin e siguiente proposicion pa haci en concecion cu e noodlokalen y cu ta lo siguiente:

VOORSTEL

Het Bestuurscollege te verzoeken in afwijking op mijn voorgestelde oplossing ten aanzien van de noodlokalen van 16 juli 1973, aan de Eilandsraad van Aruba, 4 lokalen te verplaatsen naar de E.T.A.O. verbonden aan de Maria College, één nieuw noodlokaal te laten bouwen op zeer kort termijn aan de Inmaculata Huishoudschool te Santa Cruz voor de maximale som van Fl. 18.000,=.
Een regeling te treffen met het Schoolbestuur van Colegio Arubano voor het verplaatsen en in gebruiknemen van 2 noodlokalen bij het Colegio Arubano door di John F. Kennedy-school.
Het overblijvende noodlokaal bij het Colegio Arubano ter beschikking te laten blijven van Colegio Arubano.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, segun mi opinion na promer lugar mi proposicion mester a worde tratá envista cu e la worde anunciá promer.
Mi proposicion ta verder gaande y e ta contené lo siguiente:

VOORSTEL

Het Bestuurscollege uit te nodigen hetgeen behandeld in zijn voorgestelde oplossing dd. 16 juli 1973 in te trekken; af te zien van het verplaatsen van 7 noodlokalen zoals voorgesteld in genoemde brief; tijdige voorzieningen te treffen opdat voortgang van het onderwijs op bedoelde scholen niet wordt gestagneerd; op zeer kort termijn over te gaan tot het houden van een openbare aanbesteding voor de bouw van noodlokalen bij het Maria College voor het E.T.A.O.-onderwijs, Inmaculada-huishoudschool te Santa Cruz, de John F. Kennedy-school ; een studie te verrichten ten aanzien van het noodlokalen probleem en de Raad op zeer kort termijn de nodige voorstellen te doen komen.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund?
Heren, er zijn 2 voorstellen ingediend. Het eerste voorstel van de heer Oduber, omdat de heer Oduber zijn voorstel het eerst heeft aangekondigd, het tweede voorstel door de heer Betico Croes.
Het voorstel van de heer Betico Croes is het verstrekkenst, maar het Reglement van Orde voorziet hier in niet.

Het Reglement van Orde spreekt alleen maar over amendement, en niet over zelfstandige voorstellen. Er staat hier "in twijfel gevallen beslist de Raad". En ik zou willen voorstellen dat de Raad zich uitspreekt welk voorstel zij het eerst in behandeling willen nemen.

DE HEER G.F. CROES: Wij kunnen het zo beschouwen, dat het voorstel van de heer Oduber een amendement is op het voorstel van Bestuurscollege. En ons voorstel is ook een amendement op het voorstel van het Bestuurscollege, en ons voorstel is verderstrekkend.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu e no ta haci diferencia cual worde tratá promer. Unico cos mi ta pidi pa nos zeer zakelijk, pa weita si nos por yega na un solucion.

DE VOORZITTER: Dan zou ik het willen handelen in de zin van een amendement zoals in het Reglement van Orde is geregeld. Ik wil aan de orde stellen het voorstel van de heer Betico Croes.
Sprekerslijst is geopend. Ik schors even de vergadering voor 5 minuten.
De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

\- - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, nos doel ta pa yega na un solucion entre e dos mocionnan cu a worde entregá, mi por bisa cu tanto di parti di M.E.P. como parti di P.P.A. nos por a yega na un solucion cu nos ta kere ta na beneficio di educacion, y muy en especial door di esaki di nos parti por lo menos nos ta trekke di nos in, mi ta kere di nan parti tambe nan lo trekke di nan in.
E mocion ta bisa lo siguiente:

VOORSTEL

> Het Bestuurscollege te verzoeken in afwijking op zijn voorgestelde oplossing ten aanzien van noodlokalen in de brief van 16 juli 1973 aan de Eilandsraad van Aruba,
> 4 noodlokalen te verplaatsen naar de E.T.A.O. verbonden aan de Maria College.
> 1 nieuw noodlokaal te laten bouwen op zeer korte termijn aan de Inmaculada Huishoudschool te Santa Cruz met inbegrip van eerste inrichting, waarvoor het nodige crediet beschikbaar gesteld zal worden.
> De overblijvende 3 noodlokalen bij het Colegio Arubano, ter beschikking te laten blijven van het Colegio.
> Een studie te verrichten ten aanzien van de noodlokalen probleem en de Raad op zeer kort termijn de nodige voorstellen te doen toekomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e motibo cu nos a dicidí pa trece un proposicion tabata e hecho cu nos a haya cierto informacionman cu no a duna nos cierto satisfaccion. E diputado a trece padilanti cu e no por duna nos garantia y si tur 7 noodlokaalnan mester worde trasladá pa Maria College, cu otro aña lo no tin uitbreiding di noodlokalen na Colegio Arubano.
Ademas e diputado a contesta mi, pa cu E.T.A.O.-school na Maria College, cu poco buena voluntad e alumnonan por a haya educacion sin stagnacion. A resultá cu na Maria College pa e E.T.A.O.-onderwijs, aunke tur e baraknan bieu ta den un situacion masha deplorabel worde uzá, ainda lo tin klasnan cu lo mester worde mandá cas, pa motibo di un extension di e cantidad di e klasnan.
Pa e alumnonan aki no worde perhudicá door cu nan mester worde abstení di educacion, ta necesario y prudente pa trasladá a lo menos algun di e noodlokaalnan di Colegio Arubano. Y ya cu nos tin entendi cu e noodlokaalnan aki ta consisti di dos units na Colegio Arubano, lo ta technicamente y financieramente mas eficiente pa traslada 4 noodlokalen directamente pa Maria College y e otro 3-nan cu ta keda pa uzo di Colegio Arubano.
Ademas, na Santa Cruz 1 noodlokaal nobo lo worde construí y na John F. Kennedy-school un medida temporario lo worde tumá, loke nos tin entendí cu a worde tumá caba, den e cantine di tal school. Ademas nos ta sugeri Bestuurscollege pa haci un estudio y acerca Raad mas pronto cu ta posibel cu un proposicion encuanto e noodlokalenprobleem aki y duna nos e proposicionnan necesario pa por yega na solucion di e problema aki.
Manera cu e proposicion aki ta, Señor Presidente, e ta carga aprobacion di nos fraccion completo.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proposicion combiná di Eilandsraad por carga aprobacion di Bestuurscollege tambe. Manera m'a bisa den mi contesta den promer ronde ariba preguntanan di Señor Oduber, door di transcurso di tempo y medidanan cu a worde tumá, nos por tuma un actitud flexible y no ta absolutamente esencial pa nos a keda tene na e proposicion manera e la worde ingediend dia 16 di juli 1973.
Señor Presidente, promer cu mi terminá ariba e punto aki durante di mi contestacion den segundo ronde, mi a lubida un punto y esey ta un invitacion cu mi tabata tin pa haci na nomber di e Schoolbestuur y School-directie di Colegio Arubano pa na un oportunidad conviniente, pa ricibí dos miembro di cada fractie, pa intercambiá cu nan tocante di e toelatingseisen pa Colegio, ya cu aparentemente tin hopi mal comprendemento encuanto esaki.
Asina ta cu na debido tempo e fraccionnan den Raad laga mi sabi kende ta e dos miembronan, anto nos lo stipulá e fecha conviniente.

DE VOORZITTER: Ik constateer dat er algemene overeenstemming is. Wenst iemand nog Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel, zoals ingediend, zonder Hoofdelijke stemming aangenomen.
Dan gaan we over tot agendapunt 20.

20. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 juli 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van een eigen radio-technische onderhoudsafdeling op de Luchthaven.
(Ag. no. 5008; bijlage 1973 no. 24)

Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, tocante e punto di agenda aki, referiendo e aanbiedingsbrief cu ta bisa nos, cu actualmente e trabao di mantencion na e instalacionnan, worde hací ariba contractbasis door derden, mi kier a haya e informacion ta kende ta percurá pa e trabao aki?

Luego Bestuurscollege ta bisa nos cu e cambio cu Bestuurscollege ta proponé ta "uit oogpunt van bedrijfszekerheid pami ta un poco vaag. Mi kier a haya un aclaracion ta kiko e bedrijfszekerheid ey ta encerrá?
Tambe ta worde uzá como argumento financiele overwegingen. Mi kier a sá cuanto ta sali Eilandgebied awor aki pa haci e trabao ariba contractbasis, y cuanto e ta bay costa Eilandgebied ora cu e trabao aki worde hací segun e proposicion di Bestuurscollege?
Y mi kier a laga fuera di consideracion e gastonan extra cu lo tin den e beginperiode.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde Kock.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante agendapunt 20 a worde puntrá door di Señor Trinidad ta cual firma ta percurá na e momento aki pa e reparacion di e instrumentonan.
Esaki ta worde hací door di diferente firma's, cu ta lo siguiente: Firma Oduber Agencies, door di Supreme Radio Electricity Services.
Mi por menciona cu Señor Trinidad tambe a papia di bedrijfszekerheid, e ta puntra e sistema cu a worde proponí den e voorstel aki, pakiko e ta duna mas seguridad? Mi por menciona p.e. cu e firma Oduber Agencies ta haci reparacion solamente ora cu e instalacion tin un defecto. Ora bo tin un grupo di persona den dienst ey, no solamente reparacion ta worde hací, pero tambe mantencion diario ta worde hací. Door di esey bo ta haya cu bo instalacionnan ta den "top condition" cada hora.
Esey mi por menciona, pasobra si na tal momento p.e. un di e machinenan di instalacion di navigatie cay afor, esey ta bira hopi peligroso pa e aeropuerto, cu un aeroplano no por baha, of e ta baha eigenlijk sin e ayudo cu e mester haya di Verkeerstoren.
Door cu Señor Trinidad a puntra, cuanto ta e diferencia si e departamento aki mes hacié, of e firma. Mi por menciona cu esey e ta sali Gobierno Fl. 10.000,= mas caro pa aña.
Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Geen behoeft.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel zonder Hoofdelijke stemming aangenomen.
Agendapunt 21.

21. Brief van het Bestuurscollege dd. 7 augustus 1973 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verhoging van de personeelssubsidie voor het kindertehuis Imeldahof.
(Ag. no. 10239; bijlage 1973 no. 25)

Het woord is aan de heer Figaroa.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi ta contento cu pa e carta aki di Bestuurscollege, reconocemento a worde duná na personanan cu ta encargá nan mes cu cuido di e muchanan descuidá.
Nos ta mira aki cu Bestuurscollege porfin a bin na un acuerdo cu e Fundacion aki pa regla e asunto di tal forma cu e personanan cu ta traha na Imeldahof, ta haya un compensacion adecuado pa nan trabao.

Manera nos tur sabi, dia pa dia e religiosonan ta traha, manera nan ta bisa "pro Deo", ta cabando, y na nan lugar otro personanan cu no ta haci e trabao aki directamente como un vocacion, pero mas bien como profesion, ta bin y ta cuida nos muchanan aki y naturalmente nos tin cu paga nan pa e encargo aki.
Mi ta gradecido na e Bestuurscollege cu a bin regla e asunto aki den tal forma, cu mi ta supone di tur banda nan a keda satisfecho. Y ora e necesidad a presentá su mes mas vez, cu tambe Bestuurscollege y e fundacion aki por conta ariba un cooperacion mutuo.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ami tambe no por keda sin expresá un palabra di gratitud, un palabra di elogio na Bestuurscollege cu conhuntamente cu e Stichting a logra pa regla salarionan di e lekekrachten cu ta traha na Imeldahof.
No solamente pasobra e personanan aki tin awor aki mas rechtzekerheid encuanto nan salario, pero tambe considerando e trabao importante cu ta worde haci aki pa nos comunidad. Hopi tempo e trabao aki a worde hací a base di "lieve werk".
Y awor considerando poco poco, pero sigur nos ta yega na mas independencia, mi ta kere cu ta bon pa nos cuminza prepará nos cu en lo futuro ta nos mes hendenan mester encargá nan mes cu e trabao aki.
Considerando tambe cu awendia rond mundo, especialmente na Hulanda convocacion pa drenta conbento, ta birando menos, di manera cu nos no por conta mas ariba soeurnan y superiornan haci e trabaonan aki. Lo ta bon pa nos hendenan di Aruba mes preocupá nan mes cu e trabao lo worde haci door di e Stichting aki.
Y nos no por verwacht cu tur nos hendenan ta corre bira soeur. Nan ta hacié a base di gana un salario atractivo, pa nan ocupá nan mes cu e trabao.
P'esey, Señor Presidente, unvez mas masha danki pa e proposicion aki, mi ta kere ora cu Eilandsraad aprobá e carta aki, cu atrobe nos a contribui na un mehoracion ariba tereno social.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier gradici e dos miembronan di Eilandsraad pa nan palabranan di elogio pa e proposicion di Bestuurscollege aki.
Nos por mira e proposicion aki como un parti di e rechttrekking over di e hele linie cu ta sosodé awor aki den nos relacionnan cu esnan cu ta ocupá nan mes Ariba tereno social. Esaki ta di dos proposicion cu ta worde tratá ariba e agenda aki pa Stichting Sint Martinus y mi por asegurá nan, cu ta igual manera nan a bisa, cu door di e areglo aki, e personal tambe a keda completamente satisfecho. Y nos tambe ta orgulloso di e acuerdo cu nos a yega na djé.

DE HEER F.D. FIGAROA: Geen behoefte.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel aangenomen zonder Hoofdelijke stemming.
Agendapunt 22.

22. Brief van het Bestuurscollege dd. 10 augustus 1973 betreffende de opheffing van de Openbare Huishoudschool te San Nicolaas.
(Ag. no. 9938; bijlage 1973 no. 27)

Het woord is aan de heet Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos tin un proto-tipo, un situacion cu ta reflehá un cierto mal clasificacion den construccion di nos schoolnan. Ta trata pues di un bestemmingswijziging. Na promer lugar opheffing di un openbare Huishoudschool y un bestemmingswijziging di e edificio di cual school nos por bisa, cu ta uno di e ultimo schoolnan cu a worde construi cu placanan di Fondo Europeo.

Na september '68, e school aki a habri su portanan y durante tur e tempo, e no por a desaroya su mes na yega na un volwaardige school, cu ta cumpli cu e leynan vigente ariba e tereno aki.

Mi ta corda e tempo ey cu nos, mi tabata diputado di enseñanza, cierto momento a straña mi, cu den porta di otro a worde construi 2 Huishoudschool nobo nobo. Uno pa Bijzonder-onderwijs y uno pa Openbaar-onderwijs. Pero na e momento ey, ya tabata laat caba y hopi hende tabata tin miedo di trece cambio den'e schoolnan aki, pa motibo cu e por crea un mal impression na e Europees Ontwikkelings Fonds. Ademas e por perhudicá e construccion di tur e otro schoolnan cu na e mesun tempo a tuma lugar.

Manera nos sabi, e tempo ey a worde construi 7 school nobo y 5 school a worde extendi. Naturalmente ya e situacion aki ta un hecho, nos mester trata di sana e situacion y mi ta kere cu lo tabata un decision huicioso di Bestuurscollege pa trece un cambio den e destinacion di e edificionan aki, p'asina por haci uzo di e lokaalnan aki optimalmente.

Sinembargo, mi kier a haci algun preguntas y ta lo siguiente. Berdaderamente segun e Nijverheids-onderwijs, ta Eilandsraad por dicidi cu un school asina por worde opgeheven, si of no. Pero den e caso aki no ta trata solamente di opheffing di un school, pero ta trata tambe di un bestemmingswijziging di un school.

Y mi kier a puntra Bestuurscollege na promer lugar pa opheffing y na di dos lugar pa cambio den destinacion di schoolnan cu lo no tin mester di aprobacion di Gouverneur. Y na di tres lugar mi ta desea di sabi si acaso t'asina, si Bestuurscollege ya caba a haya aprobacion di Gouverneur?

Nos por a lesa den e aanbiedingsbrief: "Van de zijde van het Europees Ontwikkelingsfonds is ons inmiddels gebleken dat men in principe geen bezwaren heeft tegen de voorgenomen bestemmingswijziging van de school en wel voornamelijk om het feit dat deze toch ten dienste van het onderwijs in gebruik zal blijven".

Naturalmente cu di nan banda nan no tin principieel bezwaar, pero mi kier a puntra Bestuurscollege, ki consecuencia esaki lo tin den futuro pa cu financiamente di otro schoolnan door di e mesun fondo aki?

Y si acaso ta mondeling un funcionario di e Ontwikkelings-fonds a bisa cu e no tin principieel bezwaren, of tin un carta, pues por escrito unda nan ta expresá cu nan no tin incoveniencianan principieel.

Den e mesun districto a worde construí e tempo un otro Lagere-school y ta trata di "Seventh-day Adventist-school na Lago Heights".

Segun mi tin entendí, e school ey tambe tin algun lokaal bashí y segun mi e desaroyo den vocacion di San Nicolaas tá, cu dia pa dia ta bin mas lokaal bashí den e school aki, si dentro di poco e Bestuurscollege ta voorzie cu nos lo mester bay over tambe na cambia e destinacion, of un reorganizacion concreto di e situacion ariba tereno educacional den e districto di San Nicolaas.

Manera mi a tende caba den tratamento di un di e puntonan di agenda enterior, e Departamento di Enseñanza haya un kracht acerca, cu ta belast solamente cu e planning den construccion di schoolnan. Mi ta spera cu di awor en adelante cuidadosamente Bestuurscollege lo trata di bin cu bon planning y mi ta spera tambe cu Bestuurscollege lo ta diligente, pa nos no haya nos den e problemanan, manera nos a trata awor ey cu dia pa dia mas noodlokalen mester worde construí, mientras cu e financiamento mes ta tarda hopi pa worde realizá.

Bestuurscollege por a duna un splikacion tambe, si actualmente ya caba tin cierto planning,tin cierto proposicionnan a worde entregá caba y serca cual instancia pa financiamente, sea cu ta e schoolnan cu ta worde financiá for di e derde fonds of for di e Bijzonder-fonds voor sociale eneducatieve proyecten, of na e Ontwikkelingsfonds.
Ademas mi kier a trece padilanti, cu den e periode cu mi tabata tin e honor di por a ocupá tal funcion, mi a trece padilanti e necesidad pa construí un Lagere-school den e pueblo di Ayo.
Eyden, te hasta nos a bay di acuerdo pa trece un tentatief voorstel ariba begroting p'asina cuminza cu algun klassen, principiando for di Kleuter-school te den e promer klasnan di Lagere-school, p'asina e school aki por desaroyá su mes na un school completo, manera a sosodé cu e school na Kadushi Largo.
E tempo ey a worde sugerí pa mihor no trece ariba begroting di Teritorio Insular, pero pa entregué pa financiamento na e fondo di Bijzondere fonds coor sociale eneducatieve proyecten. Y kiko a sosodé, Señor Presidente?
Despues e proyecto pa e school aki no a worde tratá mas aki, e no a worde entregá.
Den varios ocasion a worde trecí padilanti cu e necesidad no t'asina grandi, pero mi ta convencí cu si e asunto aki worde aangepakt debidamente, unda bo ta busca un bon lugar central den e pueblo di Ayo, (pa motibo cu e muchanan aki pa nan bay Lagere-school y Kleuter-school, nan mester cana bay te Paradera of cana bay te Santa Cruz na Kadushi Largo), mi ta kere cu sigur, sigur un school asina tin levensvatbaar vooral si combiné cu e Kleuterklasnan.
Mi kier a sugeri Bestuurscollege pa atrobe tuma e caso aki den estudio y pa trata di trecé den un planning pa realizá e school aki, si acaso e lo no ta di e grandi ey pa draag e voor pa financiamento na un di e instancianan of pa en todo caso trecé ariba e presupuesto di nos Teritorio Insular.
Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta trata aki tocante e opheffing di un school fenomeno cu no ta presenta su mes hopi. Nos ta serra un school cu ta hopi nobo. Mi no kier deliberá mas ariba planificacion, si e tabata bon of no.
Pero serramento di e school aki ta laga cierto dudanan, no serca mi so, pero den pueblo.
Mi kier a haya un cierto informacion. Bestuurscollege ta bisa nos cu nan a constata un "dalende belangstelling voor het openbaar huishoudonderwijs te San Nicolaas en omgeving".
Mi kier a informá, con ta cu e belangstelling na e Bijzonder Huishoudonderwijs na San Nicolaas en omgeving?
Tambe mi kier sabi si Bestuurscollege, no solamente a constatá cu tin poco belangstelling, pero si nan a informá y investigá, kiko ta e origen di e poco interes pa bishitá e school aki?
" Het aantal leerlingen van deze school is door een complex van oorzaken beneden de verwachtingen gebleven".
Mi tabata kier pa e diputado concerní duna nos poco mas informacion tocante di "complex van oorzaken" aki. Mi kier a sabi cual ta e diferente motibonan conhuntamente cu a percura cu e school aki a resultá di no ta levensvatbaar.
Por ultimo mi kier a informá si e Directeur di e school aki cu a haya eervolle ontslag, si Bestuurscollege a duné su ontslag of si ta e mes a pidi su ontslag?
Si mi ta corectamente informá, tabata posibel pa serra e school aki hopi promer si e persona aki kier a bay eens pa pasé pa un otro school di Gobierno, pero debí cu e no tabata kier a cooperá, ta te awor numa e school a haya un otro destinacion cu sigur sigur lo haci mihor uzo di djé.

Tambe mi kier a sabi cuanto tempo e wachtgeld ta keda corre, cuanto tempo e persona aki por disfrutá di e wachtgelduitkering?
Te asina leu den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER D.C. MATHEW: Heer de Voorzitter, in de aanbiedingsbrief van het Bestuurscollege, heeft het Bestuurscollege gesteld dat het aantal leerlingen gewijzigd is door een complex van oorzaken. Gaarne zou ik me bij de woorden van de heer Trinidad aansluiten, maar ik zou van het Bestuurscollege omstandig worden ingelicht over deze oorzaken. Verder heb ik een paar vragen.
Is het Bestuurscollege niet van mening dat de benoeming van een directeur inplaats van een directrice bij dit soort onderwijs nadelige gevolgen hebben gehad?
Is het Bestuurscollege niet van mening, Mijnheer de Voorzitter, dat door het plaatsen van de E.T.A.O.-klassen bij dit soort onderwijs Bestuurscollege zijn eigen beleid heeft doorkruist?
Gaarne zou ik willen weten, waarom Bestuurscollege niet tijdig heeft ingegrepen toen deze achteruitgang die zo zichtbaar was?
Dank U.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen om zijn antwoorden voor te bereiden.
De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Het woord is aan Gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos tambe ta lamentá cu awe nos mester proponé Eilandsraad pa heffe op un school relativamente nobo y cambia su destinacion. Afortunadamente e destinacion na cual e ta worde poní ta un destinacion valioso, esta educacion technico y e uzo di e lokalidadnan aki cu ta liber pa educacion technico, den futuro lo evitá cu nos mester traha edificionan nobo, esta manera cu nos ta bisa anto, esaki ta un "geluk bij een ongeluk".
Señor Croes a informá si pa e bestemmingswijziging tin mester di aprobacion di Gouverneur y si esaki a worde obtení? Pa e bestemmingswijziging di e school aki, no tin mester di aprobacion di Gouverneur, sinembargo nos a haya e toestemming di Departement van Onderwijs.
Tambe nos a haya e consentimento di E.E.G. pa haci e cambio aki, y e toestemming aki nos a hayé por escrito.
Señor Croes a informá ki consecuencia esaki lo por tin ariba financiamento di futuro proyectonan? Den conversacionnan cu representantenan di E.E.G. nos a bin establecé cu esaki no tin ningun clase di efecto ariba financiamentonan den futuro, pero en cambio representantenan aki ta elogiá e iniciativa, pa sin un planning a sali malo y si e school no por worde uzá satisfactoriamente pa e obheto pa cual e la worde tratá, ta poné na uzo pa algo un si e ta sirbi na beneficio di e poblacion.
Tambe Señor Croes a referí na e situacion di Andrew-school na San Nicolaas.
Aki e situacion a mehorá un poco, ya e school aki tin 110 alumno.
Señor Croes a informá tambe tocante e schoolnan cu a worde entregá pa financiamento caba.

Esnan cu a worde entregá pa financiamento caba ta e M.T.S. e zelfstandige kweekschool, mientras cu nos ta trahando ariba entrego di M.A.V.O. y E.T.A.O.-pakket y tambe ariba entrego di Middelbare Hotel Vakschool.
Tocante e school di Ayo, mi por mencioná cu t'asina cu Bestuurscollege tabata tin tur intencion di traha un school na Ayo y Bestuurscollege tabata pensa den e direccion di laga Bijzondere-fonds financiá e school aki. Sinembargo, ora nos a bay compilá e proyect-dossier, nos no por a establecé claramente e elemento di necesidad, asina nos no por a argumentá convencemente e necesidad pa un school completo na Ayo, ta p'esey e plan original no a bay door. Pero gustosamente awor aki cu e Onderwijsdeskundige ta haciendo un planning atrobe, lo incluí e pueblo di Ayo den e estudio aki.
Señor Trinidad a comentá, cu serramento di e school ta laga duda den e pueblo. Por tá asina, pero manera mi a bisa den mi introduccion tòch e situacion ta worde salbá door cu e school aki ta worde poní na otro uzonan.
Señor Trinidad a puntra, con ta pará cu e interes pa Bijzonder Huishoudonderwijs den San Nicolaas y vecindario, ya cu pa e interes di Openbaar Huishoudonderwijs ta mustra un reduccion.
Nos por bisa cu e interes pa Bijzonder Huishoudonderwijs na San Nicolaas y omgeving ta mustra un tendencia net contrario.
Y tambe e ta puntra; kiko ta e motibo cu e interes pa e school aki a baha.
Cual ta e complex van oorzaken cu Bestuurscollege ta papia di djé.
Ora mi analizá e complex van oorzaken, anto mesora e motibonan ta bira masha masha cla.
Tambe Señor Mathew a puntra tocante e complex van oorzaken aki.
Un di e motibonan sigur sigur ta un motibo di índole personal. Señor Mathew a puntra p.e. si e nombramento di un Directeur envez di un Directrice por tabata tin consecuencianan desventahoso pa e school?
En principe e no mester tin, pero si hende considerá e personalidad di e Directeur, anto ami ta convencí cu esaki ta un di e motibonan primordial pakiko e school aki a bay atras. Un otro motibo ta e hecho cu pegá ey tin un school Catolico di onderwijs, den ultimo temponan aki tabata tin un liberalisacion den e político di admision door di schoolnan catolico, esta un factor eucomenico. T'asina cu e Bijzonder Huishoudschool aki tabata worde manehá mucho mas mihor cu esun Openbaar aki, asina cu e tabata atrae e discipulonan na e school aki y mientras cu e otro school ta keda bashí.
Un otro complex van oorzaken, ta e hecho cu Señor Mathew a puntra tocante di djé si e formacion di e E.T.A.O.-klassen na e school aki no a doorkruis e beleid di Bestuurscollege.
Mi no ta kere cu e la doorkruis e beleid di Bestuurscollege, pasobra e beleid di Bestuurscollege tabata netamente fihá ariba e promocion di e ramo di educacion como E.T.A.O., pero seguramente esaki tambe tabata tin un efecto ariba e reduccion di e cantidad di e alumnonan di e school.
Mi kier a informá Señor Trinidad cu e Directeur di e school aki a haya ontslag, y cu e wachtgeld-uitkering di djé lo corre durante 30 luna.
Mijnheer de Voorzitter, ik betreur het dat ik de heer Mathew in de eerste instantie niet in Nederlands heb beantwoord, maar ik geloof wel dat hij een en ander op uitstekende wijze heeft kunnen volgen.
Dan blijft nog één vraag van hem onbeantwoord en dat is, of het Bestuurscollege klachten heeft ontvangen omtrent de Directeur?
Het Bestuurscollege heeft in de loop der tijden inderdaad talrijke klachten ontvangen over deze Directeur.
De heer Mathew heeft ook gevraagd, waarom het Bestuurscollege niet tijdig heeft ingegrepen?
Mijnheer de Voorzitter, dit is een situatie die zich eigenlijk in de laatste 3 jaren heeft voorgedaan.

In het tweede jaar van het bestaan van de school is er zelfs een verhoging geweest in het aantal leerlingen, maar daarna is het snel afwaarts gegaan.
En gezien dus de oorzaken dat ik heb aangewezen, was het niet doenlijk om meteen in te grijpen, bovendien kan men niet midden in een schooljaar ingrijpen, men moet wachten totdat het schooljaar dus afloopt, om de leerlingen zo min mogelijk te duperen, maar het Bestuurscollege heeft altijd open oog gehad voor de situatie en naar mijn mening is toch tijdig in deze situatie ingegrepen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un remarca cu ta trata di e 7th day Adventist, m'a haci pregunta ariba djé, y ariba e planning schoolgebouw, kiko a worde ingediend caba, serca cual fondo y den ki sistema di realizacion?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante di tur dos pregunta m'a papia caba den eerste ronde. E Andrew-school cu Señor Croes a constatá ta un school cu ta bashí, mi kier bisa cu ultimamente tabata tin un mehoracion den e situacion, ademas esaki ta un Bijzondere-school.
Tocante di e proyectonan cu ta ingediend caba, mi por menciona cu e M.T.S. y e zelfstandige Kweekschool a worde ingediend serca E.E.G., e E.T.A.O. y M.A.V.O.-pakket lo worde ingediend serca Bijzondere-fonds y e Middelbare Hotel-vakschool lo worde ingediend serca E.E.G. tambe.

DE VOORZITTER: Tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta gradici e Diputado di Enseñanza pa su contestacionnan y mi kier a haci un recomendacion pa e Districto di San Nicolaas yega na un re-evaluacion di e situacion aya. Pa motibo den curso di ultimo añanan nos por a mira cu tabata tin dos combinacion di openbare, lagere y voortgezet-onderwijs y despues a bin un cambio, un reorganizacion unda Abraham de Veer-school a keda solamente pa Boven-bouw y unda Pieter Boerschool a keda solamente pa onderbouw.
Ademas Prinses Christine-school a worde destiná solamente pa E.T.A.O.-onderwijs, awor nos por tende atrobe unda Huishoudschool-openbaar su destinacion a worde cambiá of lo worde cambiá pa school technico.
Mi ta kere cu nos lo mester yega na un re-evaluacion completo den e situacion ariba tereno educacional na San Nicolaas, pa motibo, segun mi cu aki nos ta haciendo lapwerk; un decision ta worde tumá mientras otro decision ta worde sperá ariba djé.
Mi kier a puntra Bestuurscollege, kiko a para pues di e Prinses Christine-school?
Pasobra ey tambe mester trata di un bestemmingswijziging, opheffing di un Lagereschool y tambe e school aki lo carga e indole permanente, como un zelf standige E.T.A.O.-school.
Ademas mi a tende for di e diputado concerní, ora e ta papia di e complex di factoren cu a causa cu hopi di e alumnonan no ta bishitá e school ey mas y si e ta carga un indole personal di e cabezante, esey ta suficiente motibo pa yega na opheffing di un school. Si acaso un cierto cabezante ta resultá di tin cierto factornan den su caracter, e por worde te hasta ontslagen y no un school opgeheven.
P'esey mi ta desea di sabi, si acaso ta pa e motibo cu a bin un verschuiving di alumnos, cu mayoria di e alumnonan di Openbare-onderwijs a bay Bijzonder-huishoudschool, si en lo futuro nos por spera muy pronto uitbreiding di e Bijzondere-huishoudschool of nos lo mester bin akiden bek pa bolbe funda e Openbare Huishoudschool aki, pasobra esey tabata un di e motibonan cu a worde mencioná, mas motibonan mi no a tende.

M'a tende cu a worde entregá na e diferente fondsen, proyectonan di extension y di construccion pa schoolnan nobo. Lo mi ta deseá di sabi, ta un planificacion di cual pa cual aña y ki tempo Bestuurscollege ta kere cu e schoolnan aki lo worde realizá?
Mi ta contento di tende cu Bestuurscollege'a tuma mi proposicion realmente den overweging tocante e school di Ayo. Awor mi kier a trece padilanti, cu tin un otro asunto, y mi ta kere cu ta vale la pena pa Bestuurscollege tumé den consideracion.
Na Sint Antonius-college a worde trahá un edificio chiquito acerca, cu lo worde uzá como Cantine y berghok.
Mi kier a puntra, si e edificio aki a worde trahá cu propio medionan, pero e la worde trahá ariba tereno di Gobierno. Si Bestuurscollege no ta haya ta hustificá pa esnan cu a invertí placa akiden pa e suma cu a worde gastá, worde restituí?
Tratando di e situacion na Colegio Arubano, nos por a nota awor ey, pa motibo di circumstancianan nos mester a duna cierto prioridad, nos mester a kita for di Colegio Arubano 4 di e noodlokaalnan.
Mi kier a hací un pregunta, esaki ta carga un indole kizas huridico, si acaso e Schoolbestuur deseá ariba e vloernan di e 4 noodlokaalnan cu a keda y aparentemente manera mi tin entendí cu ta di bon calidad, y nan lo por haya e contratistanan chiquito na un prijs barata, pa lanta un edificio eyriba, si ta posibel cu Eilandsraad por pone un suma disponibel, pa asina e por worde ehecutá sin e tramitenan di tur e departamentonan di Gobierno, y cu un destaho publico no mester worde tení. Pasobra manera hopi di nos tin entendí tambe, cu e contratistanan chiquito ey por hací e trabaonan aki mucho mas barata cu p.e. un di e contratistanan grandi.
Gustosamente nos ta deseá di haya un contestacion ariba esey.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta gradicí e diputado pa su contestanan cu e a duna nos. Mi ta contento cu sin vacilá e la pone dede ariba e herida.
Pasobra mientras tanto nos ta mira e interes pa e Huishoudschool di Gobierno ta bay atras, nos por ripara cu e interes pa e Bijzondere Huishoudscholen ta floreciente.
Y esey mester tin un motibo. E impresion cu mi a haya despues cu mi a papia cu diferente hende tocante e Huishoudschool aki tambe a keda confirmá cu e motibonan principal ta concentra nan mes rond di e personalidad di e Director y e maneho cu e tabata hiba.
Awor aki mi a tende tambe cu e la haya ontslag. Mi ta comprende aunke cu e diputado no kier bisa, cu materiele ambtenarenrechten den su man, e tabata duro duro pará no por a hací mucho cos cuné. Ta lemantable awor aki e tin posibilidad di goza 30 luna mas di salario di Eilandgebied Aruba y un vacantie pagá.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.C. MATHEW: Heer de Voorzitter, ik wil de gedeputeerde bedanken voor de antwoorden op mijn vragen. Ik heb geen behoefte meer over deze handelingen te praten.
Het is wel bekend dat de school valt of staat met zijn leiding; als de leiding zwak is dan verwatert het onderwijs, en de kinderen worden dan de dupe van de omstandigheden.
Ik wil het Bestuurscollege hiervoor waarschuwen, dat men voortaan niet zo holderdebolder overgaat met benoemingen, maar dat men eerst moet nagaan, want wij hebben hier een voorbeeld van dergelijke benoemingen.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe ta de acuerdo cu Señor Croes cu principalmente den districto di San Nicolaas nos mester haci un re-evaluacion total di e necesidad di educacion y posiblemente reparticion di e lokalidadnan y diferente estructuranan cu ta existí ey. E camionan den e ultimo añanan a demostrá cu nos ta den proceso di haci esey. Esaki ta exactamente e motibo, pakiko ainda oficialmente nos no a dicidí ariba un bestemmingswijziging pa prinses Christine-school.
E proceso di re-evaluacion aki mi ta sigur cu e lo worde acelerá awor aki cu nos ta disponé di servicionan di un Onderwijs-deskundige.
Ta berdad cu e personalidad deficiente di un Directeur no mester ta motibo pa serra un school. Mi ta completamente di acuerdo cu esey. Pero esaki ta solamente un di e factornan, ora cu mi a specificá cu un complex van factoren a worde pidí door di nos miembronan. Awor Señor Croes ta bisa cu e no a tende e otro motibonan, pero m'a menciona 3 motibo, esaki ta solamente uno di e motibonan. Y mi ta di acuerdo cuné cu ariba base di esaki số, naturalmente no tabata necesario pa serra un school.
Esaki ta un di e factornan cu a contribuí. Di dos, manera mi a mencioná tabata e factor eucomenico y di tres tabata e hecho cu e formacion di e E.T.A.O.-klassen, e popularidad di e E.T.A.O.-onderwijs ta afectá e Huishoudonderwijs na San Nicolaas.
E M.T.S. nos ta conta ariba djé pa e keda cla pa e schooljaar '75-'76, y e zelfstandige Kweekschool pa '76-'77, e dos facilidadnan aki mester provee den facilidadnan manera nos ta mira awor aki, voor onbepaalde tijd, pasobra nan ta schoolnan zelfstandig.
M.A.V.O. y E.T.A.O.-pakket cu nos tin, pa entregá na Bijzondere-fonds mester cubri e periode di 1973- 1977.
Tocante e berghok na Sint Antonius-school, mi no por contestá diripente asina aki si Bestuurscollege mester bay di acuerdo, of aprobá pa e suma gastá worde restituí.
Personalmente mi no tabata sabi nada di e berghok aki, por ta cu e por bin na remarca pa worde restituí, promer criterio lo tá, si e la worde trahá cu aprobacion di Bestuurscollege.
Tambe Señor Croes a puntra si ta existí e posibilidad pa e Stichting Middelbaar Onderwijs lanta un dak ariba e vloer cu a keda di e noodlokalen y laga e trabao aki worde haci door di contratistanan chiquito.
Durante di besprekingen cu nos tabata tin pa asigna e noodlokaalnan ariba cualnan nos a caba di papia, e posibilidad aki ya caba a worde mirá. Pero mi no ta kere cu nos mester bay over awor aki na haci esey mesora, pasobra e proposicion cu a worde aceptá unanimamente den e Raad aki, ta pidi Bestuurscollege pa bin cu un proposicion op korte termijn ariba e behoeftenan di noodlokalen.
Por ta cu e estudio aki lo mustra, cu podiser ta necesario pa bolbe lanta e noodlokaalnan aki, anto e ora no tin mester di pone un dak por lo pronto ariba e lugar aki, cual cu mester worde kitá despues. Pero pa contestá e pregunta cu ta posibel pa ehecuté door di contratista chiquito, seguramente. Pasobra podiser t'asina aki cu e lantamento di e dak no ta excedé e suma di Fl. 2.500,= pa cual limite mester di openbare aanbesteding.
Esey ta keda semper posibel.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Wenst iemand Hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is het voorstel zonder Hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a duna e siguiente declaracion.

Envista cu esaki tabata e promer reunion despues di eleccion di Staten di dia 3 di agosto, cual resultado ya ta bien conocí como Movimiento Electoral di Pueblo a logra victoria aplastante y lo manda un mayoria pa e Colegio di Staten, mi ta expresá akiden cu e pueblo ta deseá pa tambe trece estructura di Eilandsraad, di acuerdo cu e deseo di mayoria di e pueblo. Loke ta den nos alcance, lo worde hací pa nos por yega na eleccionnan anticipá, p'asina trece e cambio deseable aki, pero alavez mi kier expresá, cu tur persona di buena voluntad cu ta respetá e deseo di pueblo y e voluntad di e pueblo, esta pa realizá e Status Aparte aki y nos ta convencí cu ta onmisbaar pa e pueblo tin su mayoria den e Conseho Legislativo di Aruba, p'asina tuma e pasonan necesario na realizacion di loke ta hancrá profundamente den nos curazon di nos pueblo, esta e Status Aparte pa Aruba, fuera di e constelacion Antiyano.
Mi kier a trece tambe dilanti, si nos por a nota cu un di e ehempelnan caba tá, con awe nochi nos por a pidi ariba basta punto di agenda un Hoofdelijke stemming, bandoná sala y cu e Bestuurscollege respaldá pa e dos fraccion aki, lo no por a haya aprobacion di e puntonan cu e a presentá.
Sinembargo, nos ta haya esaki ta na interes general di e pueblo, vooral ariba casi tur e putonan cu a worde tratá, di tal manera nos a duna nos cooperacion leal, pero si esaki ta un di e pruebanan cu pronto mester bin un cambio, pero un cambio solamente a base di resultado di eleccion di Staten, unda den un referendum nos por considerá cu pueblo a expresá cu e ta deseá un Status Aparte pa Aruba.
Masha danki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, siendo esaki promer reunion despues di eleccion di Staten dia 3 di augustus, nos tambe kier haci un declaracion corto, bisando cu nos tin tur respet manera mester tá pa e deseo di e pueblo tin mayoria abundante pa a scohe den thema principal di eleccion Status Aparte. Nos, contrario na esey a opta pa un forma di federacion. Sinembargo, di parti di PPA mi kier bisa, cu mi ta deseá M.E.P. tur sorto di exito p'e cumpli cu e parti aki cu e pueblo den su mayoria a expresá y a deseá.
Mi kier bisa tambe aserca, pa nan tuma e responsabilidad aki nan tin cu cuminzá pa tuma e responsabilidad den cual nan tin un mayoria den representacion di Aruba, e responsabilidad den Gobierno Central.
Cu esaki mi kier expresá tambe e aprecio di parti di e fraccion di P.P.A. na e manera cu M.E.P. a sinta, awor cu dos miembro di Eilandsfractie di A.V.P. a bandoná e reunion, y a demostrá mescos cu nos aki cu conhuntamente nos ta traha na promer lugar pa bienestar di e isla di Aruba y no na interes partidario particular.
P'esey mi ta deseá nan den nan esfuerzo pa por logra e deseo di pueblo pa un Status Aparte, nan lo cuminza cu tuma e responsabilidad den Gobierno Central, p'asina door di haci uzo di e leynan na nan alcance, por yega na e deseo cu e pueblo ta spera aki.
Pero mi ta weita cu nan lo tin hopi dificultad. Di nos banda nos lo no para den nan caminda, pero mi ta kere cu e responsabilidad di e Gobierno aki ta primordial pa nan por realizá e Status Aparte.

DE VOORZITTER: En thans zijn we gekomen aan het einde van deze openbare vergadering.
De vergadering wordt gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 11.05 n.m op 22 augustus 1973.

Aldus vastgesteld in de vergadering van.............

De Voorzitter, De Sekretaris,